

5/2022 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE

P@



## SHOWROOM

Spielspaß mit Wasser,  
Sand und Matsch

*Play and fun with water,  
sand and mud*

## FAIR

GaLaBau 2022:  
Rückblick | Review



GaLaBau 2022  
gardening, landscaping,  
greendesign.

## Wasserspielplätze bringen Spaß und Abkühlung

*Water playgrounds provide  
fun and cooling*

# Sport und Spaß für Groß und Klein

[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)



Individuelle  
Calisthenics-  
Anlagen  
gestalten



  
**Berliner**  
Spielgeräte fürs Leben

## Die GaLaBau: der Fels in der Brandung

An Messen hängt viel: In einer Zeit, in der wir über Energiesicherheit und Energieunabhängigkeit diskutieren, über Gesundheit, über Lebensmittel und Ernährung und nicht zuletzt über Digitalisierung – Messen sind Teil der Lösung dieser Probleme. Die Messe ist als Treffpunkt für Gestalter und als Schaufenster für Innovationen unverzichtbar. Dort wird die beste Idee auf Marktreife getestet, man findet Geschäftspartner, Anschluss, Verbesserer.



Die Zeiten sind aber nicht einfach. Und wer hätte in diesen Zeiten gedacht, dass diese Messe GaLaBau 2022 so ein Riesenerfolg wird? Königin Lisbeth verstorben. Der FC Bayern München gewinnt vier Spiele nacheinander nicht mehr in der Bundesliga. Was bleibt an Konstanz in dieser schnelllebigen Welt? Was an Stabilität? Was bleibt an Wertigkeit? Messe ist nicht gleich Messe - aber es gibt die GaLaBau!

Rund 62.000 Besucher aus 76 Ländern und 1.102 Aussteller aus 33 Ländern konnten sich dieses Jahr nicht täuschen. Überall zu hören war: Endlich wieder GaLaBau! Die grüne Branche traf erstmals seit vier Jahren wieder im Messezentrum Nürnberg, um sich über Innovationen auszutauschen, Produkte live zu erleben und einander persönlich zu begegnen. Die Stimmung unter den Teilnehmern war an allen vier Messtagen sehr gelöst. Diese GaLaBau hat mit ihrer mitreißenden Atmosphäre und mit vielen, nachhaltigen Produkten und Trends neue Maßstäbe gesetzt. Hier konnten endlich wieder wertvolle Kontakte persönlich erneuert und gefestigt werden. Man durfte erleben, wie wertvoll die GaLaBau als Motor und Impulsgeberin für die grüne Branche ist. Diese vier Tage haben Aufbruchsstimmung gesandt. Aus der Halle 1 der Spielplatzgeräte-Hersteller hieß es: „Es muss eine Selbstverständlichkeit sein, auf der GaLaBau auszustellen.“ Zitieren möchte ich auch die Aussage eines Herstellers von Spielplatzgeräten: „GaLaBau war geil!“ In diesem Sinne. ■

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

### GaLaBau: solid as a rock

*Trade fairs are of utmost importance: at a time when we are discussing energy security and energy independence, health, food and nutrition and, last but not least, digitisation - trade fairs are part of the solution to these problems. Trade fairs are indispensable as a meeting place for designers and thus a showcase for innovations. It is here where the best idea is tested for marketability, both visitors and exhibitors find business partners, connections, improvers.*

*However, we are currently going through hard times. And who would have thought that this year's GaLaBau trade fair would be such a great success? Queen Elisabeth died. The German football star Bayern München failed to win four games in a row in the Bundesliga. What remains constant in this fast-moving world? Where has our stability gone? What remains of value? Not all trade fairs are the same - but there is GaLaBau!*

*Around 62,000 visitors from 76 countries and 1,102 exhibitors from 33 countries could not be wrong. Everywhere we listened people were saying: Finally, the GaLaBau trade fair is taking place again! For the first time after four years, the green industry met again in the Exhibition Centre of Nuremberg to exchange information about innovations, experience and see products live and meet each other in person. The mood among the participants was very relaxed on all four days of the exhibition. This GaLaBau has set new standards with its rousing atmosphere and with many, sustainable products and trends. Here, valuable contacts could finally be renewed and strengthened in person. We were able to experience how valuable GaLaBau is as a motor and impulse generator for the green industry. These four days sent out a spirit of optimism. From the playground equipment manufacturers in Hall 1 we were told: "It should be a matter of course to exhibit at GaLaBau". And last but not least, let me also quote the statement of a playground equipment manufacturer who said: "GaLaBau was awesome!" Let's keep this in mind ... ■*

Thomas R. Müller, Chief Editor Playground@Landscape

## INSPIRIEREN GESTALTEN ERLEBEN



ZIMMER.ÖBST  
www.spielraumgestaltung.de



# IMAGINE EUROPE

WE COLOUR THE WORLD



**Kaiser & Kühne**  
PREMIUM PLAYGROUNDS





**Wasserspielplätze als Baustein zur Klimaanpassung**

*Water playgrounds as an important element of climate adaptation* ..... S. 20



**Spielspaß in historischer Umgebung – der Wasserspielplatz im Hafen Offenbach**

*Play fun in historic surroundings - the water playground in Offenbach harbour*

S. 40

EVENT |

**Bewegung in der Stadt 2022** ..... S.8

TRENDS |

**Neuigkeiten aus Markt und Branche**  
*News from market and industry* ..... S. 10

**Wasserspielplätze bringen Spaß und Abkühlung**  
*Water playgrounds provide fun and cooling*

COVERSTORY |

**Wasserspielplätze als Baustein zur Klimaanpassung**  
*Water playgrounds as an important element of climate adaptation*  
Von/ By Dr. Katrin Korth, Korth StadtRaumStrategien ..... S. 20

ADVERTORIAL |

**JMP / „JURMALAS MEZAPARKI“ Ltd.** ..... S. 30

REPORT |

**Wasserspielplätze für Düsseldorf**  
*Water playgrounds for Düsseldorf* ..... S. 32

ADVERTORIAL |

**LAPPSET Spiel-, Park-, Freizeitsysteme GmbH** ..... S. 39

REPORT |

**Spielspaß in historischer Umgebung – der Wasserspielplatz im Hafen Offenbach**  
*Play fun in historic surroundings - the water playground in Offenbach harbour* ..... S. 40

**Der Obertorplatz in Hechingen**  
*The Obertorplatz in Hechingen* ..... S. 46

**Trink Wasser! Ein Lehrpfad lädt zum Entdecken und Erforschen ein**  
*Drinking water! - An educational trail that invites visitors to discovery and exploration* ..... S. 52

**Kreatives Spiel mit den Elementen – der Wasserspielplatz in Scheveningen**  
*Creative play involving the elements – the water playground in Scheveningen* ..... S. 58

**Der Sommer, die Stadt und Du**  
*Summer in the city and you* ..... S. 64

**Wasser marsch im Kinderdorf**  
*Let the water flow at the Children's Village* ..... S. 70

SHOWROOM |

**Spielspaß mit Wasser, Sand und Matsch**  
*Play and fun with water, sand, and mud* ..... S. 74



**Fair / GaLaBau 2022**  
**Rückblick mit den Stimmen der Aussteller**

*Review with the statements of the exhibitors*

S.102



**Kreatives Spiel mit den Elementen –  
 der Wasserspielplatz in Scheveningen**

*Creative play involving the elements –  
 the water playground in Scheveningen*

S. 58

REPORT

- Klettern mit Blick hinter den Horizont**  
*Climbing with a view beyond the horizon* ..... S.80
- Inklusives Spielschiff setzt in Berlin die Segel**  
*Inclusive play ship sets sail in Berlin* ..... S. 84
- Die Topografie und den vorhandenen  
 Baumbestand für ein KITA-Geländekreativ nutzen**  
*Making creative use of the topography and existing  
 trees for a day-care centre site* ..... S.88
- Berlin bewegt sich und das richtig gut**  
*Berlin is on the move and moving really well* ..... S.94

ASSOCIATIONS

- BSFH- News** ..... S. 98

FAIR

**Rückblick mit den  
 Stimmen der Aussteller**

*Review with the statements  
 of the exhibitors*



S.102

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

- Kunststoffrasen für den Fußballplatz –  
 nach wie vor eine gute Wahl und oft unverzichtbar**  
*Artificial turf for the football pitch - Still a good choice  
 and often indispensable* ..... S.116
- Sportinfra-Special** ..... S.120
- Leichtathletik EM – Herausragende  
 Leistungen auf neuer Laufbahn**  
*European Athletics Championships –  
 Outstanding performances on a new track* ..... S.126

BUSINESS MIRROR

- Branchen- und Herstellerverzeichnis**  
*Manufacturers and trade directory* ..... S. 128

- DATES | EVENTS | ..... S. 136

- IMPRESSUM | PREVIEW | ..... S. 137

- DATES | SAFETY | ..... S. 138

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund veranstaltet gemeinsam mit Playground@Landscape das Seminar

# BEWEGUNG IN DER STADT 2022



## 15. NOVEMBER 2022

### STEIGERWALDSTADION | ERFURT

# Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund lädt gemeinsam mit der Fachzeitschrift Playground@Landscape zu einer neuen Ausgabe von **Bewegung in der Stadt – Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels** ein.

Sport und Bewegung sind für viele Menschen tagtägliche Aktivitäten und Bausteine für ein langes und gesundes Leben. Allerdings herrscht bei vielen eher ein Bewegungsmangel vor und auch bei Kindern nimmt der Grad der täglichen körperlichen Aktivität zunehmend ab. Um jedes einzelne Mitglied unserer Gesellschaft zu mehr Bewegung zu animieren, sollte es neben einem

vielfältigen Sportangebot auf privatwirtschaftlicher oder Vereinsebene auch eine bewegungsaktivierende und -animierende urbane Infrastruktur wohnortsnah auffinden. Darüber hinaus sollte es ausreichend attraktive und vielseitige Spielräume für Kinder geben.

Spiel und Sport müssen an vielen Orten möglich sein und es muss eine Vielzahl an Bewegungsoptionen für Alt und Jung und für Groß und Klein geben. Zur Erlangung von spiel- und bewegungsfreundlichen Städten und Kommunen bedarf es geeigneter Planungsansätze und gelungener Umsetzungen. Dies ist eine Herausforderung für alle an Planung, Bau und Unterhalt beteiligten Personen und Einrichtungen.

Zu dieser Thematik haben die Veranstalter der Reihe „Bewegung in der Stadt“ auch 2022 wieder Referentinnen und Referenten aus Wissenschaft, Kommunen und Praxis eingeladen, die sich in ihren Vorträgen mit dieser Thematik befassen, aber auch Lösungsmöglichkeiten und best practice Beispiele für eine spiel- und bewegungsfreundliche Stadtgestaltung präsentieren werden.

Die Veranstaltung richtet sich an kommunale Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus Sport-, Planungs- und Grünflächenämtern, an Landschaftsarchitektinnen und -architekten, Stadtplanerinnen und -planer und an alle, die an Innovationen und Informationen rund um das Thema interessiert sind. Sie wird den Architektenkammern NRW, Hessen und Thüringen zur Anerkennung vorgelegt.





# BEWEGUNG IN DER STADT

## SEMINARPROGRAMM 15.11.2022

Ab 09:00 Uhr	Ankunft der Teilnehmerinnen und Teilnehmer
09:45 Uhr	Begrüßung
10:00 Uhr	<b>Politischer Auftaktvortrag</b> Petra Grimm-Benne (Vorsitzende der 95. Gesundheitsministerkonferenz 2022 / Ministerin für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Gleichstellung des Landes Sachsen-Anhalt, angefragt)
10:30 Uhr	<b>Kaffeepause</b>
11:00 Uhr	<b>Kommunale Bewegungsförderung – ein Beitrag zur Stärkung von Gesundheit und Wohlbefinden</b> Dr. phil. Heike Streicher (Universität Leipzig)
11:45 Uhr	<b>Pluralisierte Sportlandschaften in der Stadtgesellschaft</b> Prof. Dr. Sebastian Braun (HU Berlin)
12:30 Uhr	<b>Mittagspause</b>
13:30 Uhr	<b>Fachkonzept Sport – Bewegungsfreundliche Stadtgestaltung in Leipzig</b> Katja Büchel (Amtsleiterin Amt für Sport, Leipzig)

14:15 Uhr **Spiel- und Sportangebot im Augsburger Westpark**  
Prof. Irene Lohaus  
(Lohaus · Carl · Köhlmos PartGmbH)

15:00 Uhr **Kaffeepause**

15:30 Uhr **Spielplätze und Spielplatzplanung in der Stadt Erfurt**  
Dr. Sascha Döll  
(Amtsleiter Grünflächenamt Erfurt)

16:15 Uhr **Bewegte und grüne Klimaplätze – Beispiele aus Hechingen, Nürnberg, München und von der Gartenschau Balingen**  
Dipl.-Ing. Johann Senner (Planstatt Senner)

17:00 Uhr **Verabschiedung und Ende der Veranstaltung**

Stand Oktober 2022, kurzfristige Änderungen am Programm möglich  
(Aktueller Stand unter [www.bewegung-stadt.de/einsehbar](http://www.bewegung-stadt.de/einsehbar))

**Teilnahmegebühr: 125 EUR** (inkl. Tagungsgetränke und Mittagessen)

**FRÜHBUCHERPREIS: Nur 95 EUR**  
bei Anmeldung bis 21. Oktober 2022!

*Veranstaltung wird unter Einhaltung aller vorgeschriebenen Pandemieregelungen und -gesetze sowie mit entsprechendem Hygienekonzept durchgeführt. Bei einer Absage durch den Veranstalter werden keine Teilnehmerbeiträge in Rechnung gestellt.*

### GOLD-SPONSOREN:



**PLAYPARC**  
Mehr Spielraum für (Bewegung)



seilspielgeräte manufaktur berlin

### WEITERE SPONSOREN:



Anmeldung unter: [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)



Ortsbürgermeister Benjamin Vrijdaghs, Fritz und Sandra Blume, Angelika Görres, Katharina Engels (Gemeindemitarbeiterin). (v.l.n.r.)

## ► Sandra und Fritz Blume spenden für Spielplatz in Rech an der Ahr

Das Weindorf Rech ist durch die Flutkatastrophe am 14. und 15. Juli 2021 massiv getroffen worden. Normalität sowie Alltag sind wichtig für die Kinder: ein neuer Spielplatz unerlässlich.

Rech liegt direkt an der Ahr zwischen Bad Neuenahr-Ahrweiler und Schuld. Die Eifelgemeinde ist von der Flutkatastrophe zerstört. Viele Gebäude, Plätze und Straßen wurden von den Wassermassen mitgerissen. Die komplette Infrastruktur ist nicht mehr vorhanden. So wurde der im Jahr 2016 nach monatelanger Eigenleistung neu eröffnete Kinderspielplatz dem Erdboden gleich gemacht. Auch ein Jahr nach der Katastrophe geht es nur schleppend voran.

Um den Kindern wenigstens ein bisschen „heile“ Welt zurück zu geben, hatte Angelika Görres aus Rech letztes Jahr Kontakt zu „Aktion Medeor“ aufgenommen. Mitarbeiter des Bündnisses „Deutschland hilft“ hatten Rech nach der Katastrophe aufgesucht und angeboten, einen Spiel-Container zu organisieren. So wurde der Verein KuKuK Kultur angefragt, einen Spiel- und Begegnungsraum bereitzustellen. „Der Spielplatz, der Spiel-Container, schafft Raum, wo die Kinder für sich sind, Abstand zum Katastrophengebiet finden und nach Herzenslust spielen, toben und lachen können. Das, was ihnen im Dorf geschaffen wurde, wie der ehemalige Kinderspielplatz, ein Bolzplatz und auch ein Mehrgenerationenplatz mit weiteren Spielaktivitäten wie eine Slackline oder auch ein Trampolin, wurde ihnen über Nacht genommen. Sie haben viel Leid mit ansehen

müssen. Jetzt haben sie mit dem Spiel-Container einen Platz, an dem sie auf andere Gedanken kommen können,“ so Angelika Görres im letzten Jahr zu P@L.

### 6.000 Euro für einen neuen Spielplatz

Fritz Blume war für die Sicherheit des Spiel-Containers verantwortlich. Ihn hat der Gedanke nicht mehr losgelassen, sich mehr engagieren zu wollen. So haben Sandra und Fritz Blume diese Gedanken aufgenommen. Auf ihrer Hochzeitsfeier am 9. Juli 2022 haben sie alle Gäste und Freunde gebeten, auf Geschenke für das Hochzeitspaar zu verzichten – und für einen neuen Spielplatz in Rech zu spenden.

Endresultat: 6.000 Euro für einen neuen Spielplatz in Rech. Dazu sagte das Unternehmen Öcolor GmbH & Co. KG zu, den kompletten Fallschutz für den neu zu planenden Spielplatz zu spenden. Dennis Frank vom Institut ISP stiftete eine kostenfreie HIC-Prüfung. Die Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH spendete 25 Prozent auf ein neues Spielplatzgerät des Unternehmens. Und Architekt Uli Paulig, P2 Spielräume, sagte auf der Hochzeit zu, kostenlos die Planung des neuen Spielplatzes zu übernehmen.



Jede Hilfe ein Puzzleteil für das Ganze:

### Wer spendet noch?

Welche Privatperson wird ein weiteres Puzzleteil zum neuen Spielplatz in Rech?

Welches Unternehmen möchte noch ein Gerät spenden?

Bitte mailen Sie uns an, was oder wieviel Sie spenden möchten:

[t.mueller@playground-landscape.com](mailto:t.mueller@playground-landscape.com)

[blume.spielplatz@online.de](mailto:blume.spielplatz@online.de)



**AUF DIE  
PLÄTZE,  
FERTIG,  
SPIELEN!**

**VISIT US ON**  
[www.usacord.de](http://www.usacord.de)



SEILFABRIK ULLMANN  
Usacord



## ► Erfrischendes Spielvergnügen auf dem Wasserspielplatz Bachgärten

► Refreshing experience and splashing fun at the Bachgärten water playground

**H**errliche Abkühlung und spritzigen Spielspaß obendrein gibt es an heißen Sommertagen in Schonungen im Landkreis Schweinfurt, wenn es heißt „Wasser marsch!“ am neuen großen Wasserspielplatz in den Bachgärten entlang des kleinen Flüsschens Steinach. Das Spiel mit Wasser und Sand ist Physik zum Anfassen, faszinierend, vielseitig und bietet Kindern ein Maximum an Spielvergnügen. Der Bauhof der Gemeinde Schonungen schuf hier in Eigenregie ein Aushängeschild in Sachen öffentlicher Spielraum im Landkreis. Der Wasserspielpark, als Hügellandschaft gestaltet, lädt mit seinen vielen Wasserspielen aus Edelstahl der Firma eibe zum Experimentieren mit dem kühlen, glitzernden und faszinierenden Element ein. Durch eine Kurbelpumpe wird das Wasser der Steinach in Handarbeit nach oben gefördert, über Rinnen sucht es sich seinen Weg nach unten. Natürlich nicht bevor es zuvor von den Kindern in Trichtern, Becken, durch Wehre und Rädchen angestaut, umgeleitet und angetrieben wurde. Am Ende seines spannenden Laufs durch die Wasserlandschaft versickert es nicht einfach: Durch ein ausgeklügeltes Röhrensystem wird das Wasser zum Beispiel in ein direkt anschließendes Kneipp-Becken geleitet, oder eine weitere Röhre endet an einer Sand- und Matschspielanlage mit Sandaufzug und Hängebahn für die ganz Kleinen. Durch eine große Röhre können Klein und Groß die „Unterwelt“ der Wasserlandschaft kriechend durchqueren. [www.eibe.de](http://www.eibe.de)



**O**n hot summer days in Schonungen in the district of Schweinfurt, children can cool off and have fun playing and splashing around at the new large water playground in the Bachgärten along the small Steinach stream. Playing with water and sand is physics at your fingertips, fascinating, versatile and provides ultimate fun for children. The Schonungen municipal workshop built a flagship public playground in the district on its own initiative. With its many water features made of stainless steel by eibe, the water play park, designed as a hilly landscape, invites children to experiment with the cool, glittering and fascinating element. The water from the Steinach stream is pumped up by hand using a crank pump, and then finds its way down channels. Of course, not before it has been dammed, diverted and driven by the children in funnels and basins, through weirs and cogs. At the end of its exciting journey through the waterscape, it does not simply seep away: through an ingenious system of pipes, the water is channelled, for example, into a directly adjacent Kneipp water-treading basin, or another pipe ends at a sand and water play area with a sand lift and zip wire for the very young. Young and old alike can explore the „underworld“ of the water playground by crawling through a large tube. [www.eibe.de](http://www.eibe.de)

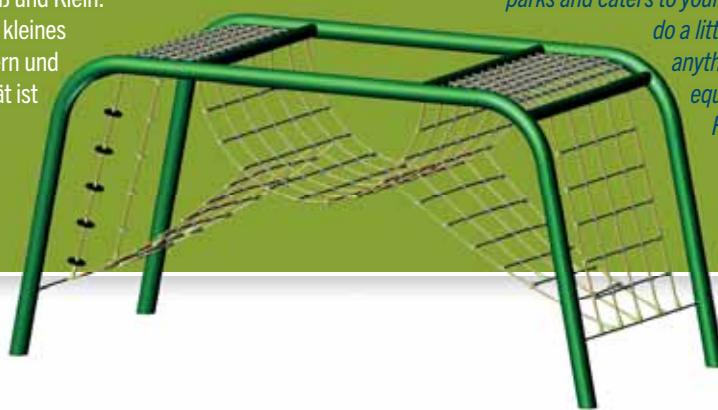
## ► Bewegung und Entspannung: Climb & Chill

► Activity and relaxing: Climb & Chill

**G**erade in Städten zieht es Kinder, Jugendliche und Erwachsene raus an die frische Luft und in die Natur. Wenn die Zeit draußen von Bewegung und Entspannung geprägt sein soll, ist „Climb and Chill“ die richtige Wahl. Die Konstruktion der Huck-Neuheit passt perfekt in Stadtparks für Groß und Klein: An das Geländer hängen, ein kleines Workout machen, hochklettern und chillen – an diesem Spielgerät ist alles möglich. Weitere Informationen: [www.huck-seiltechnik.de](http://www.huck-seiltechnik.de)

**E**specially in cities, children, teenagers and adults are drawn to the outdoors - out into the fresh air and nature. If you want to spend time outdoors exercising and relaxing, „Climb and Chill“ is your right choice. The design of this new Huck rope play equipment fits perfectly in city parks and caters to young and old alike: hang on the railing, do a little workout, climb up and chill - anything is possible on this play equipment.

Further information:  
[www.huck-seiltechnik.de](http://www.huck-seiltechnik.de)





## ► Hoch hinaus und das ganz ohne Flugzeug

► *Reaching for the skies – entirely without an aeroplane*

**W**ährend der Sommerferien verwandelte sich die Eventfläche im MAC Forum zu einem Abenteuer der besonderen Art: Einer der mobilen Hochseilgärten von Kristallturm hat zum Klettern eingeladen. Die 33 Stationen, verteilt auf 3 Ebenen, garantierten jede Menge Spaß für Groß und Klein. Es konnten die persönlichen Grenzen getestet und Höhenangst überwunden werden.

Nach der aufregenden Kletterei hat eine Sausalitos Beachbar nebenan zum Entspannen eingeladen. Hier konnte genüsslich ein Cocktail im Liegestuhl geschlürft werden, während man die anderen Abenteurer im Hochseilgarten beobachtete. Freitags und samstags wurde die Stimmung noch zusätzlich durch einen DJ angeheizt und es konnte bis spät in die Nacht hinein geklettert und getanzt werden.

Weitere Informationen: [www.kristallturm.com](http://www.kristallturm.com)

**D**uring the summer holidays, the event area at the MAC Forum was transformed into an adventure of a special kind: one of Kristallturm's mobile high ropes courses invited people to climb up high. The 33 stations, spread over three levels, guaranteed lots of fun for young and old alike. The high ropes course allowed avid climbers to test their personal limits and overcome any fear of heights.

After the exciting climbing experience, a Sausalitos beach bar next door invited you to relax. Here, you could sip a cocktail in a deck chair while watching the other adventurers in the high ropes course. On Fridays and Saturdays, a DJ livened up the atmosphere and people could climb and dance until late into the night.

For more information, please visit [www.kristallturm.com](http://www.kristallturm.com)



ökologisch | sicher | nachhaltig



# Der Premium-Fallschutz für Ihr Projekt

Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag  
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG  
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen  
E-Mail: [info@oecocolor.de](mailto:info@oecocolor.de)

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung:

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44  
[www.oecocolor.de](http://www.oecocolor.de)

## ► Neue Spiel- und Bewegungslandschaft mit dem Neolini Spielraumkonzept

### ► *New play and exercise area with the Neolini playroom concept*

In Paderborns größtem multifunktionalem Sport- und Bewegungszentrum, dem Ahorn-Sportpark, lädt eine neue attraktive Indoor-Spiel-Erlebniswelt auf drei Ebenen Kinder zum Klettern, Krabbeln und Rutschen ein.

Aufgrund stetig steigender Nachfrage wurde das Raumkonzept für die zahlreichen Nutzergruppen überarbeitet. Dabei entstand die Idee zu einer neuen Spiel-Erlebniswelt, die in die Höhe geht und nicht nur qualitativ hochwertige Bewegungsangebote für die Kleinen schafft, sondern auch mehr Kapazitäten für die Sportangebote und -kurse. Genau da lag laut Ralf Pahlsmeier, Geschäftsführer des Ahorn Sportparks, das Problem: „Bei den Kindersportangeboten für das hauseigene Ahörnchenprogramm war die Nachfrage nach Teilnahmeplätzen dreifach so hoch, wie verfügbare Plätze vorhanden waren.“ Hinzu kam der immer weiter steigende Bedarf an Trainings- und Sportflächen - insbesondere in den Wintermonaten - weshalb der bisherige kleine Indoor-Bewegungsraum neugestaltet werden sollte.

Um den Mehrbedarf abzudecken, wurden bisherige Büroflächen umfunktioniert. Die alte Spielfläche mit knapp 140 m<sup>2</sup> wurde durch eine moderne Spiel- und Bewegungslandschaft mit mehr als 200 m<sup>2</sup> ersetzt. So konnten im gesamten Kindersportangebot die Teilnehmerzahl von knapp 300 Kindern auf über 500 Kinder aufgestockt und mit dem ASC Familienraum ein neues Angebot für Familien ermöglicht werden.

Das Highlight des neuen Kindersportbereichs ist das innovative, dreigeschossige Spielraumkonzept Neolini, das in Kooperation mit dem lokalen Hersteller Playparc und inhaltlicher Unterstützung des ASC Paderborn geplant wurde. Das Spielgerät wurde so konzipiert, dass es die verschiedenen motorischen Fähigkeiten der einzelnen Altersgruppen fördert. Verschiedene Etagen mit unterschiedlichen Bewegungsanforderungen animieren die Kinder zum Balancieren, Klettern, Rutschen und Springen. Das Indoor-Spielgerät ist gleichzeitig ein Raumteiler in der Spiellandschaft, der sie in zwei altersentsprechende Kindersportbereiche trennt. So ist es möglich, ein gleichzeitiges Angebot für unterschiedliche Altersklassen anzubieten. Das Neolini Spielraumkonzept ist auch im Außenbereich eine genial-vertikale Lösung für viel Spielraum auf kleiner Grundfläche.

Weitere Informationen: [www.playparc.de](http://www.playparc.de)

In Paderborn's largest multi-use games area, the Ahorn Sports Park, a new attractive indoor play and exercise area spread over three levels encourages children to climb, crawl and slide.

Owing to constantly increasing demand, the space concept was revised to cater to the numerous user groups. This gave rise to the idea of a new, vertical playscape that not only provides high-quality exercise opportunities for the little ones, but also more capacity for sports activities and courses.

According to Ralf Pahlsmeier, managing director of Ahorn Sportpark, that was exactly the problem: „The demand for places in the in-house Ahörnchen children's sports programme exceeded the number of available places by a factor of three.“ In addition, there was an ever-increasing need for workout and sports spaces - especially in the winter months - which is why the previous small indoor exercise area was to be redesigned.

In order to meet the additional demand, previous office space was converted. The old play area with just under 140 m<sup>2</sup> was replaced by a modern play and exercise area covering more than 200 m<sup>2</sup>. As a result, the number of participants in the entire children's sports programme was increased from just under 300 children to more than 500 children, while the ASC Family Room was introduced as a new service for families.

The highlight of the new children's sports area is the innovative Neolini playroom on three levels, which was designed in cooperation with local manufacturer Playparc and with substantive support from ASC Paderborn. The play equipment was designed to promote the various motor skills of each age group. Different vertical levels that pose a variety of physical challenges encourage the children to balance, climb, slide and jump. The indoor play unit also serves to divide the playscape into two age-appropriate children's sports areas. In this way, it is possible to offer a range of activities for different age groups at the same time. The Neolini vertical playroom concept is also an ingenious solution for outdoor areas, providing lots of play space on a small footprint.

Further information: [www.playparc.de](http://www.playparc.de)



## ► Trampolin Känguru ► Kangaroo Trampoline

Das schmale, lange Trampolin von Hally-Gally ist ein Spaß für Klein und Groß. Es kann nicht nur so hoch wie ein Känguru gesprungen werden, sondern es passt sich mit seiner orangenen geriffelten Matte auch farblich an ein Känguru an. Für sicheres Springen sind ringsum in einer Reihe schwarze Fallschutzplatten angebracht. Weitere Informationen:

[www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de)

This long and slim trampoline from Hally-Gally is fun for young and old alike. Not only does it enable you to jump as high as a kangaroo, but with its orange, ribbed mat, it also matches the colour of a kangaroo. To ensure safety while jumping, black impact protection slabs are attached in a row all around.

For more information, please visit [www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de).

## ► Geschwungen, gedreht und hoch hinaus – mit Weitblick im öffentlichen Raum

► *Curved, twisted, towering high – and offering a spectacular view in public spaces*

Sanft gebogen drehen sich die Curlies auf unterschiedliche Höhen in die Lüfte und warten darauf, von kleinen Klettermaxen erobert zu werden. Gerade für Anfänger:innen bieten die kleinen Versionen der neuen Klettertürmchen eine optimale Herausforderung und damit einen spielerischen Einstieg fürs Balancieren und Klettern. Die Kräftigung der Muskulatur und das Schulen des Gleichgewichtssinns sowie der Koordinationsfähigkeit wirken sich ganz klar positiv auf die Entwicklung von Kindern aus und gleichzeitig werden beim Spielen die sozialen Kompetenzen gefördert. Beim höchsten Modell, dem Curly3 geht es bis auf 3 Meter hinauf. Von dort hat man einen wunderbaren Ausblick auf das Geschehen auf dem Spielplatz. Durch Tunnel und Brücken können die Türme beliebig miteinander verbunden werden und können so zu ganzen Landschaften heranwachsen. Weitere Informationen:

[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)



*Gently curved, the Curlies soar to varying heights, waiting to be conquered by little climbers. Especially for beginners, the small versions of the new climbing towers pose a perfect challenge and offer a playful introduction to balancing and climbing. Strengthening the muscles and improving balance and coordination clearly has a positive effect on children's development, and at the same time social skills are promoted during play. The highest model, Curly3, takes you up to a height of nearly 10 feet. From there you have a wonderful view of what is happening in the playground. The towers can be connected in any way through tunnels and bridges and can eventually be expanded to form entire playscapes.*

Further information: [www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)



**PIEPER  
HOLZ**

Erlebnisreiche  
Spielgeräte aus  
heimischem HOLZ!

Wir beraten, planen,  
fertigen und montieren  
individuell für Sie  
vom Schaukelblock bis  
zur Großspielanlage.

59939 Olsberg  
Telefon 02962 / 9711-0  
[www.pieperholz.de](http://www.pieperholz.de)



[www.riedelundeichler.de](http://www.riedelundeichler.de)



## ► Eine Innovation für alle Fälle – Fallschutzbeläge mit „BASF Infinergy“ für Spielplätze

► *An innovation for any occasion – fall protection surfaces featuring „BASF Infinergy“ for playgrounds*

Rezeptur der weißen Kügelchen macht das Produkt so besonders, sondern auch die ausgereifte Produktion der Beads im Vergleich zu anderen Materialien. Große Produktionsanlagen, speziell ausgebildetes Personal sowie Entwicklungslabore mit höchsten Standards haben BASF in diesem Bereich zu einem verlässlichen und qualifizierten Partner für die Melos GmbH gemacht. Das Ergebnis ist ein innovatives Produkt mit sehr niedriger Schüttdichte und optimalen Dämpfungseigenschaften bei geringem Materialverbrauch. Für unsere Kunden eine gute Investition in noch mehr Sicherheit. Spielen und spielen lassen. Sorglos, ohne Angst vor Verletzungen – mit BASF Infinergy ab sofort auch auf Ihrem Spielplatz kein Problem.

Weitere Informationen: [www.melos-gmbh.com](http://www.melos-gmbh.com)

Fallschutzbeläge sind überall dort wichtig, wo größere Fallhöhen zu sturzbedingten Verletzungen führen könnten, so vor allem auf Spielplätzen. Kinder toben, probieren sich aus. Und sie fallen unweigerlich bei ihren Versuchen, die Gesetzmäßigkeiten der Schwerkraft zu überlisten. Wie gut, dass es für diese Fälle ein neuartiges Material gibt, das besonders gute Dämpfungseigenschaften und gleichzeitig alle Qualitäten eines Neuware-Produktes aufweisen kann: BASF Infinergy.

Dieser PAK-freie\* E-TPU-Partikelschaumstoff wird überwiegend in der Dämpfung- bzw. Basisschicht für Fallschutzbeläge auf Spielplätzen verwendet, wird künftig jedoch auch in der Basisschicht von Sportbodenbelägen zum Einsatz kommen. Der Schaumstoff, bestehend aus 100% Neuware (REACH-konform\*), kann am Ende der Nutzungszeit umweltfreundlich recycelt werden. Die kleinen „Kügelchen“, die so genannten Beads, sind elastisch wie Gummi, aber wesentlich leichter und dennoch dauerbelastbar. Durch die Verwendung hochwertiger Rohstoffe ergibt sich eine gleichbleibende Trittsicherheit und Witterungsbeständigkeit. Der Partikelschaumstoff wird vor Ort mit einem einkomponentigen PU-Bindemittel vermischt und dann in-situ installiert bzw. verarbeitet.

BASF Infinergy ist ein absolutes Hightech-Produkt. Nicht nur die einzigartige

*Fall protection surfaces are essential wherever great fall heights could lead to fall-related injuries, especially in playgrounds. Children have fun, romp around and try things out. And they inevitably fall when they try to defy the laws of gravity. Fortunately, there is a new type of material for such cases that has excellent shock absorption properties and at the same time all the qualities of a virgin product: BASF Infinergy.*

*This PAH-free\* E-TPU particle foam is mainly used in the cushioning or base layer of fall protection surfacing in playgrounds, but will also be used in the base layer of sports flooring in the future. The foam, consisting of 100% virgin material (REACH-compliant\*), can be recycled in an environmentally friendly manner at the end of its life cycle. The small „balls“, known as beads, are as elastic as rubber but much lighter and yet durable. The use of high-quality raw materials results in consistent slip resistance and weather resistance. The particle foam is mixed on site with a single-component PU binder and then installed or processed in-situ.*

*BASF Infinergy is truly a high-tech product. It is not only the unique formula of the white beads that makes the product so special, but also the sophisticated production of the beads compared to other materials. Large production facilities, specially trained staff and research laboratories with the highest standards have made BASF a reliable and qualified partner for Melos GmbH in this field. The result is an innovative product with very low bulk density and optimum shock absorption properties at minimum material consumption. For our customers, it is a good investment in even more safety. Play and let play. Carefree, without fear of injury – BASF Infinergy will make it possible in your playground too. Further information: [www.melos-gmbh.com](http://www.melos-gmbh.com)*



## ► Die Bank Kiel von der Nordbahn gGmbH

Die Bank Kiel L aus der beliebten Produktserie zeichnet sich durch ihr leichtes Erscheinungsbild kombiniert mit einer klaren Formensprache aus. Die gesamte Produktserie umfasst eine Bank mit Rücken- und Armlehne, eine Hockerbank, ein Tisch sowie Fahrradbügel.

Die Bänke verfügen über ein feuerverzinktes und pulverbeschichtetes Stahlgestell und können im Standard in den Holzarten europäische Lärche, Esche, Bambus und FSC-Hartholz belattet werden.

Weitere Informationen:

[www.nordbahn-ggmbh.de](http://www.nordbahn-ggmbh.de)

## ► The Kiel bench by Nordbahn gGmbH

The Kiel L bench from the popular product range is characterized by its lightweight appearance combined with a clean design language.

The entire product range comprises a bench with backrest and armrest, a stool bench, a table, and bicycle racks.

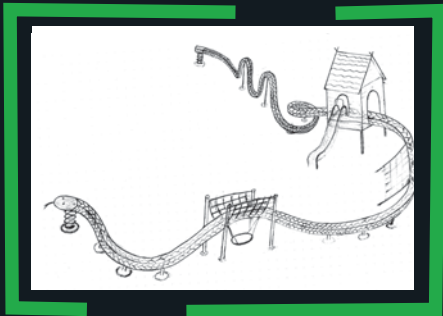
The benches have a hot-dip galvanized and powder-coated steel frame and can be fitted with European larch, ash, bamboo and FSC hardwood slats as standard.

Further information:

[www.nordbahn-ggmbh.de](http://www.nordbahn-ggmbh.de)







**1**  
KUNDEN-  
WUNSCH

**3**  
PRÜFUNG  
NORM UND  
REALISIERBARKEIT

**5**  
ENTWICKLUNG  
3D-SKIZZE

**7**  
AUSLIEFERUNG  
+ AUFBAU

SKIZZEN-  
ENTWICKLUNG  
**2**

KREATIV-  
ARBEIT  
**4**

PRODUKTION  
SPIELGERÄTE  
**6**

FERTIGER  
SPIELPLATZ  
**8**



## ► Neuer Spaß mit Sand bei SIK-Holz

► *Fun with new sand play equipment manufactured by SIK-Holz*

Mit neuen Elementen für Sandspiel aus dem Hause SIK-Holz kommt frisches Vergnügen auf jeden Spielplatz. Sieben, Schleudern und Experimentieren sind nur einige der Aktionen, die die Kinder eigenhändig erfahren können. Mit eigenen Händen den Sand in andere Bahnen leiten, dessen Struktur zu erforschen und dem Rieselgeräusch einfach nur zu lauschen, wird sowohl kleine, als auch größere Kinder in ihren Bann ziehen. So imitiert beispielsweise die Sandtrommel mit kleinen Löchern an der Seite eine Waschmaschine. Hier werden die kleineren Sandelemente von den größeren getrennt. Auch bei den übereinander angeordneten Sieben kann die Kornbeschaffenheit des Sandes erkundet werden. Je nachdem, wie groß die einzelnen Steinchen im Sand sind, bleiben sie auf einem der Siebe mit unterschiedlichen Lochdurchmessern liegen. So kann der Sand in seine Größenbestandteile aufgetrennt werden. Die Sandröhren mit Klappen ergänzen die schon vorhandenen Röhren. Hier können die Kinder zusätzlich mit einer Klappe selber entscheiden, wann der Sand die Röhre wieder verlassen soll. Es gibt also vielfältige Spielmöglichkeiten und die Fantasie der Kinder wird die Grenzen des Offensichtlichen noch sprengen. Die neuen Anbauteile aus Edelstahl lassen sich natürlich hervorragend mit Spielgeräten kombinieren und so in eine komplette Spielwelt integrieren. Mehr Informationen unter: [www.sik-holz.de](http://www.sik-holz.de)



*New sand play elements by SIK-Holz will add a refreshing touch and plenty of fun to any playground. Sifting, spinning and experimenting are just some of the actions that children can try out on their own. Using their own hands to guide the sand in different directions, exploring its structure and simply listening to the sound of sand trickling will fascinate both young and older children. For example, the sand shaker with small holes on the sides imitates a washing machine. It is used to separate the smaller sand particles from the larger ones. The sieves arranged one above the other can also be used to examine the sand's grain quality. Depending on the grain size of the individual particles, they remain on one of the sieves with different hole diameters. In this way, the sand particles can be separated according to their grain size. The sand tubes with flaps complement a range of tubes. Using a flap, the children can decide for themselves when the sand should leave the tube. So, there are many different ways to play and the children's imagination will push the boundaries of the obvious. The new stainless steel add-on parts can of course be perfectly combined with play equipment and thus become part of a complete playscape.*

*For more information, please visit [www.sik-holz.de](http://www.sik-holz.de)*



## Trampolinspaß mit smb - Trampoline fun



► Ist der Spielplatz noch so klein ... ► No matter how small the playground ...



....ein Wippolino passt immer rein! Mit fröhlich funkelnden Augen laden Vogel, Pferd und Co. nicht nur zum Wippen, sondern zum Erleben auf allen Ebenen ein und garantieren neben ihrer Spitzenqualität und Langlebigkeit auch das Zertifikat der Spielgeräte nach DIN EN 1176. So wird die langjähriger Erfahrung von Atelier arti als Hersteller naturnaher Spielplätze in Wipptieren vereint, die vom Holzblock bis zum fertigen Wipptier 100% made in Tirol und frei von Plastik sind.

Auf die Tiere, Wippen, los!

Mehr Informationen unter <https://www.arti.at/>

....a Wippolino always fits in! With cheerful sparkling eyes, bird, horse and co. not only invite you to see-saw, but also to an experience on all levels. In addition to their top quality and durability, they also guarantee that the play equipment is certified according to DIN EN 1176.

Thus, Atelier arti's many years of experience as a manufacturer of near-natural playgrounds is combined in bouncing spring animals that are 100% made in Tyrol and - from the wooden block to the bouncing spring toy - free from plastics.

On the animals, rocking, go!

More information at <https://www.arti.at/>

# - Sprunggeräten! with smb jumping devices!



Individuelle  
Motivdesigns  
Customized motif designs  
optional flasht tramp®  
LED-Highlights



[www.smb.berlin](http://www.smb.berlin)



WASSERSPIELPLÄTZE, STADTKLIMA UND MEHR

# Wasserspielplätze als Baustein zur Klimaanpassung

VON DR. KATRIN KORTH, KORTH STADTRAUMSTRATEGIEN

Darf man in Zeiten von Hitze und Dürre, in Zeiten von ausgetrockneten Flüssen und teilweise sogar Trinkwassermangel noch mit Wasser im öffentlichen Raum planen? Diese Frage hat sich nicht zuletzt in diesem Sommer und dabei regelmäßig konkret im Zusammenhang mit öffentlichen Wasserspielen gestellt. Doch berechtigt ist die Frage nur auf den ersten Blick. Richtig ist, dass mit Trinkwasser sparsam umgegangen werden muss. Der Pro-Kopf-Verbrauch liegt momentan bei 127 Litern am Tag bzw. 46 m<sup>3</sup> im Jahr. Ein Wasserspiel verbraucht durchschnittlich zwischen 100 und 2.000 m<sup>3</sup> im Jahr, wobei dies stark abhängig von Größe und umgewälztem Wasser ist. Typische Spielplatzwasserpumpen verbrauchen über das Jahr betrachtet zwischen 50 und 200 m<sup>3</sup> Wasser. Wenn im Zusammenhang mit Wasserspiel-



plätzen oder Brunnen im öffentlichen Raum über Wasserverschwendung diskutiert wird, wird außer Acht gelassen, dass es in Deutschland knapp 2,2 Millionen Pools gibt, fest eingebaute und sogenannte Aufstellpools, von denen die überwiegende Zahl mit Trinkwasser befüllt wird. Der jährliche Wasserverbrauch eines großen Pools dürfte geschätzt bei 200 m<sup>3</sup>, der eines kleinen bei immerhin noch 30 m<sup>3</sup> Wasser liegen. Genutzt werden sie jeweils durch wenige Menschen. Öffentliche Anlagen stehen vielen Menschen zur Verfügung, dabei oft denen, die sich keinen Pool im eigenen Garten leisten können, weil sie keinen Garten haben und oft auch beengt wohnen. Bevor also öffentliche Wasserspiele abgeschaltet werden, müssten wir uns mit dem Wasserverbrauch im privaten Raum auseinandersetzen, andernfalls treffen wir diejenigen, die ohnehin wenig Alternativen haben. ►

WATER PLAYGROUNDS, URBAN CLIMATE AND MORE

# Water playgrounds as an important element of climate adaptation

BY DR. KATRIN KORTH, KORTH STADTRAUMSTRATEGIEN

Are we still allowed to plan with water in public spaces in times of heat and drought, in times when rivers have dried up and when there is even a shortage of drinking water in some places? Especially during this year's hot summer, this question has been asked frequently, particularly in connection with public water features. However, only at first glance this question appears justified. It is indeed true that drinking water must be used economically. Per capita consumption is currently 127 litres a day or 46 m<sup>3</sup> a year. On average, a water feature consumes between 100 and 2,000 m<sup>3</sup> per year, whereby this depends strongly on the size and the amount of water circulated. Typical playground water pumps consume between 50 and 200 m<sup>3</sup> of water over the year. When people discuss water wastage in

connection with water playgrounds or fountains in public spaces, they ignore the fact that there are almost 2.2 million pools in Germany, both permanently installed and so-called pop-up pools, the vast majority of which are filled with drinking water. The annual water consumption of a large pool is estimated at 200 m<sup>3</sup>, that of a small pool at 30 m<sup>3</sup>. They are each used by only few people. Public pools are available to many people, often those who cannot afford a pool in their own garden because they do not have a garden and often live in cramped housing conditions. So before public water features are switched off, we would have to discuss about water consumption in private spaces, otherwise we will hit those who have only few alternatives anyway. ►



**Foto oben:** Pumpe mit Wassertisch und beweglichen Elementen, nicht nur anregend für Kinder, solche Wasserspielplätze wirken in hohem Maß generationenübergreifend, Schwäbisch Gmünd /// **Rundes Foto:** Es müssen nicht immer viele Objekte sein – Wasserlandschaft mit Sand, Dünen und einem speienden Fisch, landschaftlich eingebettet mit ausreichend Schatten durch Bäume und so auch im Hochsommer gut nutzbar, Landesgartenschau Beelitz

*photo o.t.: Pump with water table and movable elements, not only stimulating for children; such water playgrounds have a high intergenerational effect, Schwäbisch Gmünd /// RounfThere must not always be a lot of objects - water landscape with sand, dunes and a spouting fish, embedded in the landscape with sufficient shade from trees and thus easy to use even in high summer, State Garden Show Beelitz*

► Dazu kommen stadtklimatische Gründe, warum Wasser im öffentlichen Raum auch bei allgemeinem Wassermangel wichtig ist. In den Städten wird es immer heißer. Hohe Versiegelungsraten und Wärmespeicherkapazitäten der verbauten Materialien, geringe Verschattung und niedrige Grünanteile führen seit langem zu einer Aufheizung, die durch die klimawandelbedingte Erwärmung noch verstärkt wird. Neben funktionierendem Stadtgrün, welches über seine Verdunstungsleistung indirekt für Abkühlungseffekte sorgt, stehen mit Wasserelementen Bausteine zur Verfügung, die eine direkte Abkühlung der Haut und eine indirekte Abkühlung durch die Lufttemperatursenkung im kleinräumigen Umfeld möglich machen. Dabei ist Abkühlung für Kinder und alte Menschen besonders wichtig. Sie gehören zu den besonders vulnerablen Gruppen. Und ganz generell gilt: wenn auch zukünftig noch Aufenthalt im Freien möglich sein soll, braucht es mehr Abkühlung.

Neben der wichtigen direkten und indirekten Kühlfunktion haben Wasserspiele als öffentliche und damit gemeinschaftliche Elemente eine nicht zu vernachlässigende soziale Be-

deutung und leisten einen Beitrag zur sozialen Gerechtigkeit. Dazu kommt, dass kaum ein anderes Element die menschlichen Wahrnehmungsebenen so sehr anregt wie Wasser. Wasser hören, riechen, sehen, fühlen und emotional erleben ist nicht nur für die kindliche Entwicklung von Relevanz, sondern kann auch für Erwachsene Vergnügen, Entspannung und Erholung bieten. Das alles sind wichtige Gründe für den Erhalt und Ausbau von Wasserspielen im öffentlichen Stadtraum.



### Optionen für Wasserspiele und Wasserspielplätze

Nachdem Trinkbrunnen in vielen europäischen Städten bereits zur städtischen Infrastruktur gehören, erleben sie auch bei uns eine Renaissance. Verschiedene Städte experimentieren derzeit mit Sprühneblern zur Abkühlung. Auf Stadtplätzen sind Fontänenfelder schon eine Weile der Klassiker und Anziehungspunkte nicht nur für Kinder. Wasserspritzer - allein oder in Kombination mit Nebeldüsen - funktionieren in der Fläche und genauso in der Vertikalen als Säule, was technisch gar nicht so aufwendig ist. Fast schon Standard für Kinderspielplätze sind Wasserpumpen, die sich nahezu endlos mit Sandspielflächen, bodenebenen Was- ►

**Abb. rechts:** vielfältige Funktionen – Wasserspiele und Stadtklimaanpassung: Wasser und Nebel zur direkten und indirekten Abkühlung, Zeichnung Philip Flögel /// **Abb.**

**Kreis oben:** vielfältige Funktionen - Wasserspiele zur Interaktion und soziales Miteinander: Trampolinspringen als Pumpe für die Bodenfontänen, Zeichnung Philip Flögel /// **Foto Kreis:** Wasserbecken mit Flößen eignen sich vor allem für größere Kinder, die Abkühlungswirkung ist groß, der Unterhaltungsaufwand solcher Anlagen ist vergleichsweise hoch, Schwäbisch Gmünd

**Picture right:** Multiple functions - water features and urban climate adaptation: water and mist for direct and indirect cooling, drawing Philip Flögel /// **Picture round frame:** Multiple functions - water games for interaction and social togetherness: trampoline jumping as a pump for the floor fountains, drawing Philip Flögel

**Photo round frame:** Water pools with rafts are particularly suitable for older children, the cooling effect is great, the maintenance costs of such facilities are comparatively high, Schwäbisch Gmünd



► In addition, there are urban climatic reasons why water in public spaces is important even when there is a general lack of water. It is getting hotter and hotter in cities. High sealing rates and heat storage capacities of the built materials, low levels of shading and low proportions of greenery have long led to heating, which is being exacerbated by climate change-induced warming. In addition to functioning urban greenery, which indirectly provides cooling effects through its evaporation capacity, water elements are available that allow direct cooling of the skin and indirect cooling through air temperature reduction in small-scale surroundings. Cooling is particularly important for children and the elderly. They are among the most vulnerable groups. And in general, if we still want to spend time outdoors in the future, more cooling will be needed.

In addition to the important direct and indirect cooling function, water features as public and thus communal elements have a social significance that should not be neglected and additionally make a contribution to social justice. Moreover, there is hardly any other element which stimulates human levels of perception as much as water does. Hearing, smelling, seeing, feeling and emotionally experiencing water is not only relevant for child development, but also provides adults with pleasure, relaxation and recreation. All these are very important reasons for maintaining and expanding water features in public urban spaces.

### Options for water features and water playgrounds

Now that drinking fountains are already part of the urban infrastructure in many European cities, they are also being brought back into use over here. Various cities are currently experimenting with fountains to cool down the hot air. On city squares, fountain fields have always been a popular attraction, not only for children. Water

sprays, for example - both on their own or in combination with mist nozzles - work just as well on the ground as they do vertically as a column, which is technically not too complicated.

Water pumps are almost standard for playgrounds and can be combined almost endlessly with sand play areas, floor-level watercourses, water tables and movable elements such as flaps or weirs. Floor-level watercourses become more varied with different surfaces that change the water movements. So entire water worlds with a variety of effects can be realised by combining the elements described above. In terms of design, almost anything is possible from near-natural to technically formal shapes. Near-natural design approaches attempt to create a natural-looking water landscape. Wood, natural stone, gravel and sand are used, and plants are planted around the edges. Water tables are available in wood and metal; the appearance of the latter is somewhat more formal, but they are easier to maintain. In urban contexts, there are often brick watercourses or water channels formed from natural stone paving. They are easy to maintain, but in terms of design and play value, care must be taken to ensure that the channels do not appear too lifeless or formal.

Temporary water features are a good option because they do not require a lot of installation work. Perforated tubes and lawn sprinklers with timers, temporary water basins made of foil or watercourses made of plastic pipes are also interesting and work well especially if the installations are supervised, which is usually the case at events or promotions.

Water games are interesting whenever interaction and variations are possible, through changing amounts of water, fountains of different heights that are controlled by time or by motion detectors and sudden splashes of water. Particularly important are variable situations that children can create and change themselves, for example through ►



► serläufen, Wassertischen und beweglichen Elementen wie Klappen oder Wehren kombinieren lassen. Bodenebene Wasserläufe werden abwechslungsreicher durch unterschiedliche Beläge, die die Wasserbewegungen verändern. Ganze Wasserwelten mit einer Vielzahl an Effekten lassen sich durch Kombination der beschriebenen Elemente realisieren. Hinsichtlich der Gestaltungssprache ist zwischen naturnah und technisch-formal fast alles möglich. Naturnahe Gestaltungsansätze versuchen, eine natürlich anmutende Wasserlandschaft zu schaffen. Zum Einsatz kommen Holz, Natursteinfindlinge, Kies und Sand, in den Randbereichen finden sich Bepflanzungen. Wassertische gibt es aus Holz und Metall, die Anmutung ist bei Letzteren etwas formaler, dafür sind sie in der Unterhaltung einfacher. Im urbanen Kontext finden sich oft gemauerte Wasserläufe oder aus Natursteinpflaster geformte Wasserrinnen. Sie lassen sich gut unterhalten, gestalterisch und hinsichtlich des Spielwertes muss darauf geachtet werden, dass die Rinnen nicht zu leblos bzw. formal wirken.

Eine gute Option sind temporäre Wasserspiele, da sie keinen großen Installationsaufwand erfordern. Denkbar sind perforierte Schläuche und Rasensprenger mit Zeitschaltuhr, temporäre Wasserbecken aus Folie oder Wasserläufe aus Kunststoffrohren, die vor allem dann gut funktionieren,

**Foto oben:** Türme, Stege, Wassergäben – ein Wasserschloss auf der Insel Mainau mit vielfältigen Aneignungsmöglichkeiten, einer der großen sommerlichen Anziehungspunkte für Familien und viel mehr als nur ein Wasserspielplatz /// **Rundes Foto:** vielfältige Elemente regen an, brauchen aber vor allem viel Platz, damit sich die Kinder austoben können, Insel Mainau

*Photo o.t.: Towers, footbridges, moats - a moated castle on Mainau Island with a wide range of appropriation possibilities, one of the big summer attractions for families and much more than just a water playground /// Round Photo: diverse elements stimulate and also need a lot of space. It is here where the children can let off steam, Mainau Island*



wenn die Installationen betreut werden, was bei Veranstaltungen oder Aktionen in der Regel gegeben ist.

Wasserspiele sind dann interessant, wenn Interaktion und Variationen möglich sind, durch wechselnde Wassermengen, unterschiedlich hohe Fontänen, die zeitlich oder über Bewegungsmelder gesteuert sind und plötzliche Wasserspritzer. Besonders wichtig sind variable Situationen, die Kinder selbst schaffen und verändern können, zum Beispiel durch Elemente, die Fließrichtungen verändern oder Wasser anstauen, die Wasser über das eigene Tun zum Quellen und Sprudeln bringen oder in eine andere Ebene befördern, wie Trittpumpen, Wasserpilze oder archimedische Schrauben. Auch eine Verknüpfung mit Pedalen oder sogar Trampolinen ist denkbar. ►



► elements that change flow directions or accumulate water, that make water spring and bubble through their own actions or move it to another level, such as step pumps, water mushrooms or Archimedean screws. A connection with pedals or even trampolines should also be taken into consideration. This would encourage creativity and togetherness. Play situations that can be actively influenced are therefore always better than those that can be controlled by others.

Both free nature and also designed urban nature offer a variety of options in water quantities, flowing movements, materials and spatial situations. Of course, it would be best if all children could find exactly such danger-free play offerings in their immediate living environment. Nevertheless, direct integration of water playgrounds next to streams or ponds is not advisable. Nature and water protection concerns, but also issues such as water depth or water quality and generally the question of traffic safety can hardly be clarified, if at all. In all this, the question arises whether stream or pond banks should really be designated as legally secured playgrounds, which does not mean that these water offerings are not suitable for play.

### Types of water features

If sufficient space is available, it is easy to install pumps. The direct outflow area should be paved to avoid washouts or permanently

standing water. Pumps are often combined with sand areas. These should be designed in a way that allows water to drain away (even underground). A pump or a fixed water outlet can be combined with stone watercourses. A special way of creating watercourses is with water tables, which are available as prefabricated elements and are easy to play on due to their elevated position.

Especially interesting for older children are pools in which movable rafts or other large parts such as Archimedean screws, islands, bridges or footbridges and stepping stones can be integrated. These installations are very similar to the water landscapes described above. They offer a wide range of possibilities for appropriation. Here, special attention must be paid to water quality. Water consumption and maintenance costs are high and intensive use is only possible in really warm weather. Pools should therefore always be combined with other elements outside the pools - as a "bad weather alternative" and for smaller children.

### Planning information

Water playgrounds should symbolise the free play of streams and ponds and thus stimulate imagination. On the basis of these considerations, it must be decided whether to choose a design that is close to nature or more formal. The decision, however should not only ►



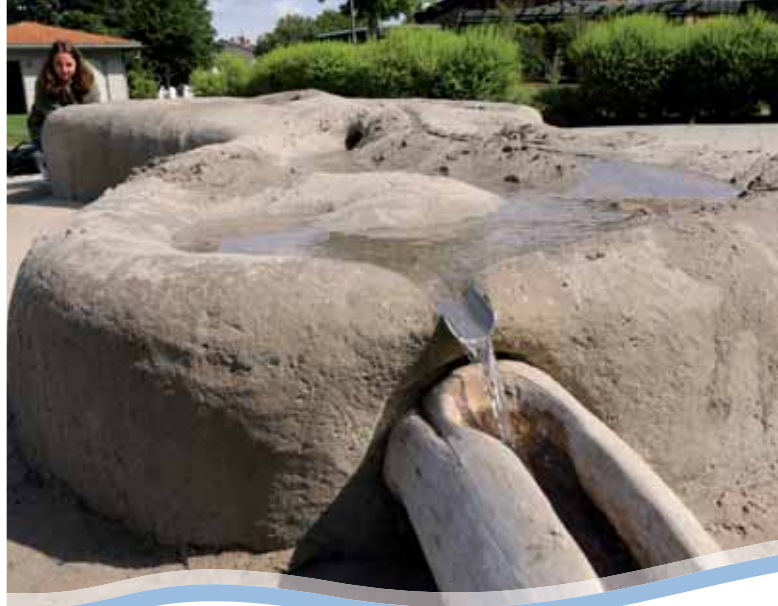
Auf unserer neuen Homepage können Sie weitere Matschanlagen entdecken!

**AKTIV · BERATEND · CREATIV**

Hereinspaziert ins Spielparadies

**ABC · TEAM**

Spielplatzgeräte GmbH · 56235 Ransbach-Baumbach · Tel +49 (0) 26 23 80 07 - 0 · info@abc-team.de · www.abc-team.de



**Foto links:** feine Düsen und Sandeintrag, dauerhaft wird diese Kombination kaum funktionieren /// **Foto rechts:** der Natur nachempfunden: Wassertisch aus Naturstein, Wasserlauf aus einem Baumstamm und Sand, reicht aus und funktioniert, wenn der Sand zwischendurch austrocknen kann, Bürstadt

*Photo left: Fine nozzles and sand input, this combination hardly works permanently /// Photos right: modelled in line with nature: Water table made of natural stone, watercourse made of a tree trunk and sand, is sufficient and works if the sand is allowed to dry out in between, Bürstadt /// Round Photo: a temporary water feature is easy to realise and yet offers plenty of amusement and cooling on the otherwise heated square, Kehl*

► Dies fördert Kreativität und Miteinander. Aktiv beeinflussbare Situationen sind deshalb immer fremdgesteuerten vorzuziehen.

Freie Natur und auch gestaltete Stadtnatur bieten eine Vielzahl von Optionen bei Wassermengen, Fließbewegungen, Materialien und räumlichen Situationen. Natürlich wäre es am schönsten, wenn alle Kinder genau solche Situationen in direkter Nähe ohne Gefährdung zum Spielen vorfinden würden. Dennoch ist von einer direkten Integration von Wasserspielplätzen an Bäche oder Teiche abzuraten. Natur- und Gewässerschutzbelange, aber auch Themen wie Wassertiefe oder Wasserqualität und generell die Frage der Verkehrssicherheit lassen sich nicht oder kaum klären. Bei all dem stellt sich ohnehin die Frage, ob Bach- oder Teichufer wirklich als rechtlich gesicherte Spielplätze ausgewiesen werden sollten, was nicht bedeutet, dass sich diese Situationen nicht zum Spielen eignen.

### Arten an Wasserspielen

Falls überall Platz ist und eine Installation einfach ist, sind Pumpen eine gute Einrichtung. Der direkte Ausflussbereich sollte gepflastert werden, damit es nicht zu Ausspülungen oder dauerhaft stehendem Wasser kommt. Pumpen werden oft mit Sandflächen kombiniert. Diese sollten so ausgebildet werden, dass Wasser (auch unterirdisch) abfließen kann. Eine Pumpe oder ein fester Wasserauslass lässt sich mit steinernen Wasserläufen kombinieren. Eine Sonderform des Wasserlaufs sind Wassertische, die es als vorgefertigte Elemente gibt und die durch ihre erhöhte Situierung einfach beispielbar sind.

Besonders für ältere Kinder sind Becken interessant, in die sich bewegliche Flöße oder andere Großteile wie archimedische Schrauben, Inseln, Brücken bzw. Stege und Trittsteine

integrieren lassen. Diese Anlagen kommen den beschriebenen Wasserlandschaften sehr nahe und bieten vielfältigste Aneignungsmöglichkeiten. Hier muss in besonderem Maß auf die Wasserqualität geachtet werden. Wasserverbrauch und Unterhaltungsaufwand sind hoch und intensive Nutzung ist nur bei wirklich warmem Wetter möglich. Becken sollten deshalb immer mit Wasserelementen und weiteren Elementen außerhalb der Becken kombiniert werden – als „Schlechtwettervariante“ und für kleinere Kinder.

### Planungshinweise

Wasserspielplätze sollen das freie Spiel von Bachlauf und Teich nachbilden und Phantasie wecken. Aus dieser Grundüberlegung heraus ist abzuwägen, ob eine naturnah anmutende oder eher formalere Gestaltung gewählt wird. Die Entscheidung dafür wird neben gestalterischen Aspekten durch die Art der Abdichtung und den zu erwartenden Nutzungsdruck bestimmt. Soll Wasser über längere Strecken fließen oder in einer Art Becken stehen, empfehlen sich feste Abdichtungen aus Beton, wasserdicht vermörtelten Steinsätzen oder glasfaserverstärktem Kunststoff. Gern verwendet werden seit einigen Jahren Kunststoff- und Fallschutzbeläge, die ein großes Farbspektrum bieten, jedoch eine sehr spezifische Gestaltung haben, die nicht überall passend ist. Zudem sind sie oft rutschig. Ton- oder Lehmabdichtungen sind für Wasserspielplätze meist ungeeignet, da sie beim Betreten aufweichen. Auch Folienabdichtungen sind aufgrund der eher komplizierten Einbindung und ihrer Zerstörungsanfälligkeit eher ungeeignet. Robustheit und Langlebigkeit, die Sicherung von Schmutzeintrag aus angrenzenden Flächen, das Verhindern des Aufweichens der Abdichtung oder auch eine gute Pflegebarkeit werden wesentlich dadurch bestimmt, wie hoch die Nutzungsfrequenz ist. Eine Sandfläche kann funktionieren, wenn es ausreichend Zeit zum Trocknen gibt, kein Wasser ►



**Foto links:** formal gestaltetes Wasserspiel, robust und einfach zu unterhalten, vor allem zur Anregung, weniger zur Abkühlung, Heilbronn /// **Rundes Foto:** ein temporäres Wasserspiel ist einfach zu realisieren und bietet dennoch viel Vergnügen und Abkühlung auf dem ansonsten aufgeheizten Platz, Kehl

*Photo left: Formally designed water feature, robust and easy to maintain, primarily for stimulation rather than cooling, Heilbronn ///*

*Photo right: a temporary water feature is easy to realise and yet offers plenty of amusement and cooling on the otherwise heated square, Kehl*

► be based on design aspects but also on the required type of sealing and the expected pressure of use. If water is to flow over longer distances or stands in a kind of basin, solid seals made of concrete, waterproof mortared stone inserts or glass-fibre reinforced plastics are recommended. In the past few years, plastic and fall protection surfaces have been very popular. They offer a wide range of colours, but have a very specific design that is not suitable everywhere. In addition, they can be slippery. Clay or loam seals are usually unsuitable for water playgrounds because they soften when people walk on them. Foil seals are also rather unsuitable due to the rather complicated integration and their susceptibility to destruction. Robustness and durability, protection against the entry of dirt from adjacent areas, prevention of softening of the sealing or good

maintainability are essentially determined by the frequency of use. A sand surface can work if there is sufficient time for it to dry, and no water is permanently in the surface, thus allowing bacteria to breed. The combination of sand and water is one of the most popular in all water playgrounds. However, it is a fact that sand is poison for fine nozzles or pumps. Therefore, robust water outlets are the clear preference in the play area

Wood and metal are the most popular materials for the water elements, the latter especially for the movable elements. Occasionally, there are suppliers who use composite materials, but these can swell after longer usage and are then only usable to a limited extent. ►

Erholung, Spaß und Spiel für Abenteurer und Entdecker  
auf unseren **Kletterfelsen** und im **Dinosandkasten**.



KaGo & Hammerschmidt



**WIR GESTALTEN  
DIE WELT  
EIN STÜCK SCHÖNER**

**KaGo & Hammerschmidt GmbH**  
Bayreuther Straße 20 D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn

[www.felsen.de](http://www.felsen.de)



**Foto oben:** damit Wasserspielplätze richtig gut funktionieren, brauchen Sie Platz, für die Kinder zum Spiel und auch für die Erwachsenen drumherum; so ein Ort kann eine Oase in der sommerlichen Hitze sein, Insel Mainau

*Photo o.t.: To make water playgrounds work really well, they need space, for the children to play and also for the adults around them; such a place can be an oasis in the summer heat, Mainau Island*

► dauerhaft in der Fläche steht und sich dadurch Keime bilden können. Die Verbindung von Sand und Wasser ist eine der beliebtesten auf allen Wasserspielplätzen. Allerdings ist Sand sprichwörtlich Gift für feine Düsen oder Pumpen, weshalb im Spielbereich robuste Wasserauslässe vorzuziehen sind.

Bei den Materialien für die Wasserelemente haben sich Holz und Metall durchgesetzt, letzteres vor allem auch für die beweglichen Elemente. Vereinzelt gibt es Anbieter, die Verbundmaterialien einsetzen, die allerdings bei längerem Gebrauch aufquellen können und dann nur noch eingeschränkt nutzbar sind.

Bereits mit dem Entwurf muss die Verkehrssicherheit bedacht werden. Fallhöhen von maximal 60 cm und Beckentiefen von maximal 40 cm, in wenigen Ausnahmefällen auch 60 cm, flache Ein- und Ausstiegsbereiche in Becken und rutschfeste Beläge sind ein Thema der Planung. Die Anforderungen an die Wasserqualität wiederum müssen planerisch und in der Unterhaltung gelöst werden. Wasserauslässe sind mit Trinkwasser bzw. Wasser mit Trinkwasserqualität für die Fäkalparameter zu betreiben. Becken, Wasserläufe, stehende Pfützen sollen Badewasserqualität haben. Die Einhaltung dieser Vorgabe erfordert ein klares Unterhaltungsmanagement. Die Frage der Wasserqualität stellt sich auch bei Fontänenfeldern und anderen Brunnen bzw. Wasserspielen im öffentlichen Raum. Dennoch sind Grundwasser, Quellwasser und eingeschränkt sogar Regenwasser als Alternativen denkbar, wobei die notwendigen behördlichen Abstimmungen in der Regel nicht ganz einfach sind. Landeshygienepläne, ursprünglich einmal für Kindertagesstätten geschaffen, werden teils ohne weitere kritische Prüfung auf die Wasserspielplätze übertragen.

Hinsichtlich des fortschreitenden Klimawandels sollten auf

möglichst vielen Spielplätzen mindestens Pumpen vorgehalten werden – allein schon zur direkten Abkühlung. Darüber hinaus sind Anlagen mit möglichst viel Wasserbewegungen oder hohen Verdunstungsraten über z.B. Sandflächen oder Bepflanzungen vorteilhaft. Wenn das abfließende Wasser für Pflanz- oder Sumpfbeete oder einen kleinen Bachlauf verwendet werden kann, lässt sich ein zusätzlicher Abkühlungseffekt erreichen und zudem werden die für den Spielplatzbetrieb notwendigen Wassermengen sinnvoll weitergenutzt. In komplett steinerner Umgebung sind auch Umwälzanlagen mit Aufbereitung denkbar.

Auf der strategischen Ebene sind Hitzeanpassungspläne empfehlenswert, die entweder alle relevanten Themen der Hitzeanpassung in der Stadtgesellschaft behandeln oder sich auf ein Teilgebiet, z.B. Wasser im Stadtraum, konzentrieren. Klar sollte uns allen sein: Wasser ist relevant für das Handlungsfeld Hitze und Wasserspielplätze bieten hierbei viele Möglichkeiten. Relevanter als der Wasserverbrauch ist zumindest auf der Kostenseite häufig der Unterhaltungsaufwand, der letztlich auch eine wesentliche Ressource darstellt. Verzicht auf Wasser sollte keine Option sein. ■

Fotos: Dr. Katrin Korth

#### Literatur:

Katrin Korth: Mikroklimatische Anforderungen an Stadträume. In: Neue Landschaft, Ausgabe 3/2022

Katrin Korth: Wasserspiele – Normen und Kosten. In: Playground@Landscape, 07/2020

Katrin Korth: Wasserelemente für Kinder – Herausforderung oder Vergnügen? In: Tagungsband der FLL-Verkehrssicherheitstage 2019, Falkensee/Bonn  
Kommunalhandbuch Spielflächen,  
1. Auflage 2017, Beckmann Verlag Lehrte

► Traffic safety must be taken into account as early as the design phase starts. Drop heights of max. 60 cm and pool depths of max. 40 cm, in a few exceptional cases also 60 cm, shallow entry and exit areas in pools and non-slip surfaces are thus important planning issues. The requirements for water quality, in turn, must be solved in terms of planning and maintenance. Water outlets must be operated with drinking water or water of drinking quality for faecal parameters. Pools, watercourses, puddles should be of bathing water quality. Meeting these requirements demands clear maintenance management. The question of water quality also arises for fountain fields and other fountains or water features in public spaces. Nevertheless, groundwater, spring water and, to a limited extent, even rainwater are potential alternatives, although the necessary official agreements are usually not entirely straightforward. State hygiene plans, originally created for day-care centres, are sometimes transferred to water playgrounds without further critical examination.

With regard to the advancing climate change, as many playgrounds as possible should at least have pumps - if only for direct cooling. In addition, installations with as much water movement as possible or high evaporation rates through sandy areas or plantings, for example, are very useful. If the run-off water can be used for planting or marsh beds or a small stream, an additional cooling effect can be achieved and, moreover, the water quantities necessary for the playground operation can be used in a responsible way. In completely stony environments, circulation systems with the relevant treatment could also be a good choice.

At the strategic level, heat adaptation plans are recommended that either address all relevant heat adaptation issues in an urban society or just focus on a specific sub-area, such as water in urban spaces. It should, however, be clear to all of us: Water is essential when it comes to heat issues and the relevant field of action. In this regard water playgrounds provide many possibilities. However, more important than water consumption, at least in terms of costs, is often the maintenance effort, which is also an essential resource. Doing without water should not be an option. ■

Photos: Dr. Katrin Korth

#### Literature:

Katrin Korth: Mikroklimatische Anforderungen an Stadträume. In: Neue Landschaft, Ausgabe 3/2022

Katrin Korth: Wasserspiele – Normen und Kosten. In: playground@landscape, 07/2020

Katrin Korth: Wasserelemente für Kinder – Herausforderung oder Vergnügen? In: Tagungsband der FLL-Verkehrssicherheitstage 2019, Falkensee/Bonn

Kommunalhandbuch Spielflächen, 1. Auflage 2017, Beckmann Verlag Lehrte

spielart GmbH

Präsentiert:  
"Trolle"

NEU!



Ketteler Hof, Haltern

[www.spielart-laucha.de](http://www.spielart-laucha.de)



## Hochwertige Anlagen für Fitness und Calisthenics im Öffentlichen Raum

Der schnelle und hektische Alltag von heute erfordert einen ausgewogenen Lebensstil. Die Möglichkeit als Ausgleich sportlich aktiv zu sein, sollte für jeden uneingeschränkt gegeben und entsprechende Areale leicht zugänglich sein. Deshalb werden mehr und mehr Outdoor-Fitness-Elemente im öffentlichen Raum, zum Beispiel in Parks, installiert. JMP hat eine Serie von Outdoor-Fitness-Geräten aus rostfreiem Stahl AISI 304 entwickelt. Die Serie zeichnet sich durch eine lange Lebensdauer und eine stets frische Optik aus. Für härtere klimatische Bedingungen, zum Beispiel in Meeresnähe, kann optional auch AISI 316 verwendet werden.

Hohe Qualität und nachhaltige Eigenschaften sind die beiden Aspekte, warum wir Fitnessgeräte aus Edelstahl herstellen. Genau wie bei unserer Spielplatzserie FIVE

verwenden wir auch bei der Turngeräteserie WRK umweltfreundliche Lösungen. Darüber hinaus sind Edelstahlstangen ästhetischer und umweltfreundlicher als die Pulverbeschichtungsmethode.



JMP hat ein spezielles Design von WRK-Verbindungselementen und Mastaufsätzen entwickelt, die in drei Farben erhältlich sind. Diese Elemente ermöglichen es, die Ausrüstung je nach den Bedürfnissen und Wünschen des Kunden zu kombinieren. Außerdem werden diese Geräte in Lettland hergestellt, so dass die Lieferung schnell und effizient erfolgen kann.

Die WRK-Outdoor-Fitnessgeräte sind sowohl für Sportbegeisterte als auch für Profisportler geeignet. Sie passen in städtische Umgebungen, in eine ländliche Schulsportanlage oder in einen Park. ■



## High-quality facilities for fitness and calisthenics in public spaces

The rapid and busy everyday life nowadays requires balanced lifestyle. Sports activities are one of the things that should be easily accessible for everyone. Therefore, more and more street gymnastics elements become a popular choice to be installed in the urban environment, for example, in parks. JMP has developed series of street gymnastics equipment made of stainless steel AISI 304. This series is characterised by a long service life and fresh look at all times. For more severe climatic conditions, for example, near oceans, we offer using AISI 316.

High quality and sustainable performance are the two aspects why we make stainless steel gymnastics equipment. Just like for our playground series FIVE, we use environmentally friendly solutions also in

the gymnastics equipment series WRK. In addition, stainless steel poles are more aesthetic and do not pollute the environment as opposed to the powder coating method.

JMP has created a special design of WRK connecting elements and pole toppers which come in three colours. These elements allow to combine the equipment according to the needs and wishes of each client. Moreover, this equipment is manufactured in Latvia, therefore delivery is quick and efficient.

WRK street gymnastics equipment sets are suitable for sport enthusiasts, as well as professional athletes. They will fit in urban environments, rural school stadium, or park. ■

### MEHR INFORMATIONEN UND KONTAKT MORE INFORMATION AND CONTACT:

“JURMALAS MEZAPARKI” Ltd.

Garkalnes street 1 | Jurmala, LV 2011 Tel: +371 67 73 23 17

E-Mail: [info@jmp.lv](mailto:info@jmp.lv) | Web: <https://jmp.lv/en/>





## Wasserspielplätze für Düsseldorf

Von Dipl. Ing. Alexander Richter  
(Stellv. Sachgebietsleiter Objektplanung  
Garten-, Friedhofs- und Forstamt der  
Landeshauptstadt Düsseldorf)

Das Spielen mit Wasser übt auf Kinder eine große Faszination aus. Diese Erkenntnis nutzte Ulrich Wolf, ehemaliger Leiter des Garten-, Friedhofs- und Forstamtes in Düsseldorf, zur Entwicklung eines neuen Spielplatztyps. Ab 1955 entstanden in den Düsseldorfer Grünanlagen insgesamt neun große Wasserspielplätze, die sich größter Beliebtheit erfreuten und bald auch in anderen Großstädten Deutschlands nach Düsseldorfer Vorbild gebaut wurden.

Die Wasserspielplätze wurden alle von der Planungsabteilung und der Schlosserwerkstatt des Gartenamtes entworfen, entwickelt und gebaut.

Der Wasserspielbereich mit wassersprühenden Kletter- und Sitzspielgeräten wurde von einem Mitarbeiter des Gartenamtes beaufsichtigt. Für ihn war ein eingeschossiges Flachdachgebäude vorhanden, an das sich Toiletten und eine Unterstellhalle angliederten. In unmittelbarer Nähe gab es einen Sandspielplatz, Liege- und Spielwiesen.

### Erneuerung und weiterer Ausbau

Nachdem sich die Wasserspielplätze seit den 1950er Jahren in dicht besiedelten Stadtteilen als Alternativen zu Freibädern etabliert hatten, wurden Ende der 1970er Jahre erste technische Korrekturen erforderlich. In der Gründungsphase nahmen Sicherheitsaspekte bei der Planung von Kinderspielplätzen im Vergleich zu heute einen relativ geringen Raum ein. Mit der Zeit wurde deutlich, welches Unfallrisiko für spielende Kinder durch fehlenden Fallschutz unter Spielgeräten bestand. Dem versuchte man zunächst mit der Reduzierung der Spielgeräteeinheiten und dem nachträglichen Einbau elastischer Fallschutzplatten gerecht zu werden. Das Prinzip der „wartungsarmen“ Spritzdüsen wurde konsequent beibehalten.





## Water playgrounds for Düsseldorf

By Dipl. Ing. Alexander Richter  
(Deputy Head of the Garden, Cemetery and Forestry Department of the City of Düsseldorf)

Playing with water fascinates children. When Ulrich Wolf, former Head of the Garden, Cemetery and Forestry Office in Düsseldorf, gained this insight, he decided to develop a new type of playground. From 1955 onwards, a total of nine large water playgrounds were built in the green spaces of Düsseldorf, which enjoyed great popularity and were soon also built in other large cities in Germany, all of them based on the Düsseldorf model.

The water play areas were all designed, developed and built by the planning department and the locksmith's workshop of the garden department. The water play area with water-spraying climbing and seating play equipment was supervised by an employee of the garden office. Therefore a one-storey flat-roofed building was available with toilets and an attached shelter. In the immediate vicinity there was a sand playground, sunbathing and playing fields.

### Refurbishment and further expansion

After the water playgrounds had been established since the 1950s in densely populated urban districts as alternatives to outdoor swimming pools, the first technical corrections became necessary at the end of the 1970s. In the founding phase, safety aspects played a relatively minor role in the planning of playgrounds compared to today. Over the years, it became clear that the lack of fall protection under playground equipment increased the risk of accidents for children. At first, attempts were made to reduce the height of the playground equipment and to allow the later installation of elastic fall protection slabs. The principle of "low-maintenance" spray nozzles was consistently maintained.

A first innovative break in the rather homogeneous design of Düsseldorf's water playgrounds took place on the occasion of the 1987 Federal Garden Show in Südpark.

The playground on the eastern edge of Südpark was designed as an "energy playground". The idea was to teach children about water, wind and solar energy. For this purpose, the facility was equipped with water wheels, windmills and solar cells that could be operated by the children themselves. Over the decades, the play-

Ein erster innovativer Einschnitt in die eher homogene Gestaltung der Düsseldorfer Wasserspielplätze erfolgte anlässlich der Bundesgartenschau 1987 im Südpark.

Der Spielplatz am östlichen Rand des Südparks wurde als „Energiespielplatz“ errichtet und konzipiert. Die Idee war, Kindern Wasser-, Wind- und Sonnenenergie näherzubringen. Dazu wurde die Anlage mit selbst zu bedienenden Wasserrädern, Windmühlen und Solarzellen ausgestattet. Über die Jahrzehnte wurde der Spielplatz zu einem auch überregional bekannten und sehr beliebten Freizeitangebot. Die meisten Geräte mussten jedoch später zurückgebaut werden - auch aufgrund der geänderten Sicherheitsanforderungen an Spielplätze. Der angrenzende Floßteich war schon länger außer Betrieb.

Deshalb wurde vom Gartenamt der ehemalige „Energiespielplatz“ in eine neue Wasserlandschaft mit angeschlossener Kletterarena und Rollbereich geplant und umgebaut. ►





### ► **Neugestaltung Wasserspielplatz Südpark / Vor dem Deich (Wasserspiel, Klettern und Pumtrack)**

Der Spielplatz verbindet seit dem Umbau drei unterschiedliche Bereiche miteinander. Im oberen Bereich – auf Höhe des Deichs – befindet sich der Wasserspielplatz. Hier ist die innovative Gestaltung der 1980er Jahre als Zeitzeugnis erhalten geblieben und wurde technisch auf den neuesten Stand gebracht. Die charakteristische Klinker- und Beton-Bauweise blieb bestehen, ebenso die Fließrinnen. Im Zuge der Sanierung hat die Stadt die komplette Wassertechnik und Ausstattung erneuert. Vom Deichniveau aus fließt das Wasser nun kaskadenartig nach unten, wo sich verschiedene Wassersprühlemente befinden.

Der Wasserspielplatz verfügt über eine eigene, unabhängige Wasser- und Stromversorgung. Über Zeitschaltuhren und Wetterfühler wird die Wasserzufuhr gesteuert. Zu den Nutzungszeiten fließt immer ausreichend Wasser, während die Zufuhr außerhalb der Zeiten und bei schlechtem Wetter automatisch stoppt.

Als Verbindungsglied zwischen dem Wasserspielplatz und der Kletterarena entstand ein Wassermatschbereich, der sich besonders an jüngere Kinder richtet. Er ist mit Wassermatschischen ausgestattet und verfügt über eine barrierefrei zu erreichende Pumpe. Zusätzlich gibt es unterschiedliche Sitzgelegenheiten. Über eine Rampe lässt er sich gut mit Kinderwagen oder mit dem Rollstuhl erreichen.

Eine lange Röhrenrutsche führt vom Wassermatschbereich hinunter in die Kletterarena mit Sandspielbereich. Den Mit-

telpunkt dieses Teils bildet eine große Kletter- und Balancieranlage. Sie ist mit vielfältigen Funktionen ausgestattet und vereint unterschiedliche Schwierigkeitsgrade sowohl für jüngere, als auch ältere Kinder.

Gegenüber, am Ufer des Deichsees, ist eine weitere Sandfläche entstanden. Hier finden sich verschiedene Schaukeln, die auf unterschiedliche Altersklassen ausgerichtet sind. Die Ausrichtung der Schaukelsitze ermöglicht einen schönen Ausblick auf den See.



Ein großer Pumtrack-Rollbereich, der zweite seiner Art in Düsseldorf, ist auf der Fläche des ehemaligen Floßteichs angelegt. In seiner Gestalt bleibt der ehemalige Floßteich erkennbar. Das Gartenamt hat darauf eine gewölbte Asphalt-schicht gebaut, wodurch die Rollarena entsteht, die niederschwellig gestaltet wurde. So kann sie mit Roller, Skateboard und BMX-Rad, aber auch durch Inline-Skater, Bobbycar und Laufrad genutzt werden.

Auf der Wiesenfläche daneben wurden Trampoline eingebaut, die auch für Rollstuhlfahrer nutzbar sind. Außerdem gibt es eine fest installierte Slackline zum Balancieren.

Die Gesamtkosten für die Spielplatzsanierung belaufen sich auf rund 1,2 Millionen Euro. Davon finanziert die Städtebauförderung rund 900.000 Euro. Mithilfe des städtischen Masterplan Kinderspielplätze 2020 wurde die Pumtrack-Rollarena mit 320.000 Euro finanziert.

### **Neugestaltung Wasserspielplatz im Volksgarten (Kinderspielplatz Emmastraße 2.0)**

Eine weitere Umgestaltung eines Wasserspielplatzes er- ►

► ground became a popular recreational facility that was also known beyond the region. However, most of the equipment had to be dismantled later - also due to the changed safety requirements for playgrounds. The adjacent raft pond had already been out of use for some time.

For this reason, the garden department planned and converted the former "energy playground" into a new water landscape with an attached climbing arena and rolling area.

### Redesign of the water playground Südpark / Vor dem Deich (Water play, climbing and pump track)

Since its renovation, the playground connects three different areas with each other. In the upper area - at the level of the dike - there is the water playground. Here, the innovative design of the 1980s has been preserved as a testimony to former times and has been technically brought up to date. The characteristic clinker and concrete construction was preserved, as were the flowing gutters. In the course of the renovation, the municipal authorities renewed the entire water technology and equipment. From the dike level, the water flows downwards in a cascade-like manner, where various water spray elements are located.

The water playground has its own independent water and power supply. The water supply is controlled via timers and weather sensors. At times of use, there is always enough water flowing, while the supply stops automatically outside the tides and in bad weather.

In order to connect the water playground and the climbing arena, a

water mud area was created, which is especially aimed at younger children. It is equipped with water mud tables and has a pump that can be reached without barriers. In addition, there are various seating areas. A ramp allows easy access with prams or wheelchairs. A long tube slide leads from the water mud area down to the climbing arena with sand play area. The centrepiece of this part is a large climbing and balancing facility. It is equipped with a variety of functions and combines different levels of difficulty for both younger and older children.

Opposite, on the shore of the dike lake, another sandy area has been created. Here you will find various swings designed for different age groups. The orientation of the swing seats allows a beautiful view of the lake.



A large pump track rolling area, the second of its kind in Düsseldorf, has been built on the site of the former raft pond. In its shape, the former raft pond remains recognisable. The garden department has built a curved asphalt layer on top of it, creating the roller arena, which has been designed to be low-threshold. It can be used with scooters, skateboards and BMX bikes, as well as inline skaters, bobby cars and running bikes.

Trampolines have been installed on the grassy area next to it, which can also be used by wheelchair users. In addition, there is a permanently installed slackline for balancing.

The total costs for the playground renovation amount to about 1.2 million euros. From this amount, about 900,000 euros were financed by the urban development funding. With the help of ►



SPIELERISCH  
UNSERE  
GESELLSCHAFT  
BEWEGEN

Wenn ich groß  
bin, werde ich  
Kranfahrerin!

„Ich bin eine Sonderanfertigung und stehe auf der GaLaBau.“



Qualität  
aus Österreich

## THEMENSPIELPLÄTZE VON OBRA DESIGN

**Kinder lieben Abenteuer!**  
Thematisierte Spielplätze lassen Kinder jeder Altersgruppe in Phantasiewelten eintauchen: Egal ob Klettern im Urwald, Rollenspiel in Schlössern, ein Ausguck hoch oben am Piratenschiff, Einsatz mit dem Löschfahrzeug oder Sandtransport auf der Baustelle: Für jede Altersgruppe genau das Richtige mit hohem Spielwert.

Informationen und  
Kataloge auf  
[obra-play.com](http://obra-play.com)





► folgte im Volksgarten in Düsseldorf. Unter dem Titel „Emmastraße 2.0“ ist der gesamte Spielbereich Emmastraße im Volksgarten zusammengefasst worden: Die Fläche fungiert so zugleich als Kinder- und Wasserspielplatz. Zunächst wurde der Wasserspielplatz in einem ersten Baubereich neugestaltet. Die Arbeiten hatten Mitte März 2019 begonnen. Nach der Fertigstellung im Juli 2019 begann in einem zweiten Baubereich die Modernisierung des westlich angebundenen Kinderspielplatzes.

Bei der neuen Planung des vor 30 Jahren für die Bundesgartenschau gebauten Spielplatzes wurden die Bürger beteiligt. So hatten die Planer des Garten-, Friedhofs- und Forstamtes bereits im Juli 2018 gemeinsam mit Eltern, Kindern und Interessierten im Rahmen einer Partizipation neue Ideen für die zukünftige Gestaltung der Spielanlage entwickelt.



### Schaukeln, Klettern und Plantschen unter Palmen

Der Kinderspielplatz mitten im Volksgarten lädt mit einer Vielfalt neuer Spielgeräte zum Spielen, Plantschen und Toben im Sand und unter Palmen ein.

Hier thront nun ein großer roter Drache und bewegt sich in für seine Art ganz ungewöhnlichen Gefilden. Er ist der Mittelpunkt des neugestalteten Wasserspielplatzes im Volksgarten. Ab und zu Wasser aus Maul und Nüstern ausstoßend steht die Kletterskulptur im Zentrum vieler kleiner Abenteuer. Neben dem Drachen laden verschiedene Spielangebote zum Spielen im kühlen Nass ein. Stege führen vom roten Drachen über einen Wasserlauf hin zu einem neuen „kenternden“ Piratenschiff auf einer Sandfläche. Im Wasserband können die Kinder das blaue Nass stauen und fließen lassen. Auch unterschiedliche Düsen, Fontänenhüp-

#### ► *Swinging, climbing and splashing under palm trees*

*The playground in the midst of the Volksgarten invites children to playing, splashing and frolicking in the sand. A large red dragon is sitting there, moving around in areas, that are quite unusual for this species. However, the dragon is the centre of the newly designed water playground in the Volksgarten. Occasionally ejecting water from its mouth and nostrils, the climbing sculpture is very popular among the little adventures.*

*In addition to the dragon, various play activities invite visitors to play in the cool water. Footbridges lead from the red dragon over a watercourse to the new “overturning” pirate ship on the sandy area. In the water belt, children are enabled to both dam up the blue water and let it flow. Various jets, fountain bouncers, water and splash pumps as well as damming channels also invite children to splash and play with water.*

*Picnic tables provide space for social gatherings in all play areas. The sand chill-out area between the water playground and the balloon meadow has been retained. Artificial palm trees and wooden loungers create a gentle transition to the open park area. The toilet house on the grounds was painted thematically in line with the likewise red but smaller dragon called Coconut, who stands opposite his “big brother”. A climbing combination and Düsseldorf’s first free-fall slide attract many little adventurers. Two playhouses are connected by suspension bridges and equipped with sand play equipment, such as a sand lift or a sand hut. In the toddlers’ area, there is a slide for the youngest children as well as a sand mud area that can also be accessed by wheelchair. A sand play table with a swinging pump that can be accessed from underneath offers the possibility of barrier-free play.*

*Another special feature is the quadruple swing with toddler and partner swings, on which parents can swing back and forth with their children. In addition to the two playhouses, also the seesaws, the bouncy*



fer, Wasser- und Spritzpumpen sowie Staukanäle laden zum Planschen und Spritzen ein.

In allen Spielbereichen bieten Picknicktische Platz für gesellige Zusammentreffen. Der Sand-Chill-Out-Bereich zwischen Wasserspielplatz und Ballonwiese blieb erhalten. Kunst-Palmen und Holzliegen schaffen einen sanften Übergang in die offene Parkfläche. Das Toilettenhäuschen auf dem Gelände wurde - thematisch passend - mit dem ebenfalls roten aber kleineren Drachen Kokosnuss bemalt, der seinem „großen Bruder“ gegenübersteht.

Eine Kletterkombination, sowie Düsseldorfs erste Freifallrutsche ziehen viele kleine Abenteurer an. Zwei Spielhäuser sind mit Hängebrücken verbunden und mit Sandspielgeräten, wie einem Sandaufzug oder einer Sandschütte, ausgestattet. Im Kleinkinderbereich gibt es für die Jüngsten eine Rutsche sowie eine Sandmatschanlage, die auch per Rollstuhl befahren werden kann. Ein unterfahrbarer Sandspieltisch mit

*plates and the revolving carousel have been preserved. The entire facility follows a cheerful colour concept in mint-turquoise, yellow and orange. A staircase with a ramp provides barrier-free access.*

*The conversion measure was financed with about 600,000 € by the master plan for playgrounds of the state capital of Düsseldorf.*

### **Redesign of the Garath water playground (“Air-Land-Sea”)**

*The tradition of water playgrounds in Düsseldorf was continued in August 2021. Thus, the tenth water playground was created on Peter-Behrens-Straße in the centre of the Garath district.*

Schwengelpumpe bietet die Möglichkeit zum barrierefreien Spielen.

Eine Besonderheit ist auch die Vierfach-Schaukel samt Kleinkinder- und Partnerschaukel, auf der Eltern zusammen mit ihrem Nachwuchs hin- und herschwingen können. Aus dem Bestand konnten neben den beiden Spielhäuschen die Wipptiere, die Hüpfsteller und das Drehkarussell erhalten bleiben. Die gesamte Anlage folgt einem fröhlich bunten Farbkonzept in mint-türkis, gelb und orange. Eine Treppenanlage mit Rampe ermöglicht einen barrierefreien Zugang.

Die Umbaumaßnahme wurde mit rund 600.000 Euro durch den Masterplan Kinderspielplätze der Landeshauptstadt Düsseldorf finanziert.

### **Neugestaltung Wasserspielplatz Garath („Luft-Land-Meer“)**

Die Tradition der Wasserspielplätze in Düsseldorf wurde im August 2021 fortgesetzt. ►



*Here, an integrative, all-year-round water play offer has been implemented. The theme of the playground is “Air - Land - Sea”. The motto visualises the cycle of water - from the rising water from the sea to the sky via clouds, from which the rain falls back down to earth. This gives rise to three different play areas. Paths and smaller squares invite children to linger and provide space for smaller children to ride their scooters or running bikes.*

### **Experiencing the “Air - Land - Sea” theme**

*In the “Air” play area there is a classic climbing device in the form of an airship. Children can climb on it, climb into and sit in the rocking pilot’s cockpit. Around the airship there are clouds. They also ►*

► So entstand der zehnte Wasserspielplatz an der Peter-Behrens-Straße im Zentrum des Stadtteils Garath.

Umgesetzt ist ein integratives, ganzjährig nutzbares Wasserspielangebot. Der Spielplatz steht unter dem Thema „Luft – Land – Meer“. Das Motto visualisiert den Kreislauf des Wassers – vom aufsteigenden Wasser aus dem Meer in den Himmel über Wolken, aus denen der Regen wieder hinab auf die Erde fällt. Hieraus entstehen drei verschiedene Spielbereiche, Wege und kleinere Plätze laden zum Verweilen ein und bieten kleineren Kindern Raum zum Roller- oder Laufradfahren.

### Das Thema „Luft – Land – Meer“ erleben

Im Spielbereich „Luft“ steht ein klassisches Klettergerät in der Optik eines Luftschiffs. Kinder können darauf klettern, hineinsteigen und sich in die schaukelnde Pilotenkanzel setzen. Um das Luftschiff herum befinden sich die Wolken. Sie laden ebenfalls zum Klettern ein – jedoch im Feuchten. Eingebaute Sprühdüsen lassen einen feinen Nebel entstehen, der das Luftschiff einhüllt.

Der Bereich „Land“ symbolisiert Bäche und Flüsse, in denen sich der Regen sammelt und zum Meer hinfließt. Dazu ist auf dem Spielplatz ein „Berg“ mit einem Flusslauf entstanden, der das Wasser über mehrere Rinnen und vorbei an Natursteinfindlingen hinabführt. Im Spiel können die Kinder das Wasser stauen und mit Wehren umleiten. Der Flusslauf ist von einer Sandfläche umgeben, die zum Matschen einlädt. Aus mehreren Schwengelpumpen können die Kinder Wasser gewinnen. Daneben befindet sich ein Leuchtturm, der zum Klettern, Rutschen und Beobachten einlädt.

Der Spielbereich „Meer“ verfügt über große befestigte Wellen-

berge. Im Boden sind Wasserstrahldüsen verbaut. Auf eingebauten Surfbrettern können die Kinder ihr Gleichgewicht testen und dabei das Wasser im Gesicht spüren. Ebenso lassen sich die Surfbretter ohne Wasser bespielen. Auf den Wellenbergen können die Kinder außerhalb der Wasserspielplatz-Saison zum Beispiel Tretroller oder Inlineskates ausprobieren. An die Fläche angegliedert ist zudem noch eine Doppelschaukel. Der Bau des Spielplatzes hat circa 490.000 Euro gekostet und wurde durch das Landesprogramm Soziale Stadt mitfinanziert.

### Nachhaltigkeit

In Folge der der neuen Planungskonzepte wurde auch der Aspekt des hohen Wasserverbrauchs und der damit verbundenen Kosten kritisch geprüft. Das Gartenamt hat mit den Stadtwerken Düsseldorf und externen Fachplanern eine wassersparende Steuerungstechnik entwickelt, die relativ wartungsarm ist und automatisiert wurde. Seitdem wurde der Frischwasserverbrauch mit Hilfe einer elektronischen Drucktastensteuerung und Zeitschaltuhren erheblich reduziert. Marode Leitungssysteme wurden im Rahmen der Umbaumaßnahmen komplett erneuert, was die Investitionskosten zusätzlich erhöhte. ■

Fotos: S. 32: © Gartenamt/Melanie Zanin

S. 33: © Stadtarchiv Düsseldorf

S. 34: © Gartenamt Düsseldorf

S. 35: © Landeshauptstadt Düsseldorf/Ingo Lammert

S. 36 oben: © Landeshauptstadt Düsseldorf/Melanie Zanin

rundes Bild: © Gartenamt Düsseldorf

S. 37 oben: © Landeshauptstadt Düsseldorf/David Young

Mitte: © freiraumplus Landschaftsarchitekten, Krefeld

► *invite children to climb - but in the wet. Built-in spray nozzles create a fine mist that envelops the airship.*

*The “Land” area symbolises streams and rivers where the rain collects and flows towards the sea. For this purpose, a “mountain” with a river course has been created on the playground, which leads the water down several gullies and past natural stone boulders. During play, the children can dam up the water and divert it with weirs. The river course is surrounded by a sandy area that invites them to muddy around. The children can draw water from several swan pumps. Next to it there is a lighthouse that invites children to climb, slide and observe.*

*The “Sea” play area has large fixed wave crests. Water jets are built into the floor. The children can test their balance on built-in surfboards and feel the water in their faces. The surfboards can also be played on without water. Outside the water playground season, children can try out scooters or inline skates on the wave crests. There is also a double swing attached to the area.*

*The construction of the playground cost about € 490,000 and was co-financed by the state programme Social City.*

### Sustainability

*As a result of the new planning concepts, the aspect of high water consumption and the associated costs were also critically examined. Together with Stadtwerke Düsseldorf and external specialist planners, the garden department developed a water-saving control technology that is relatively low-maintenance and has been automated. Since then, fresh water consumption has been significantly reduced with the help of an electronic push-button control and timers. Deteriorated piping systems were completely renewed as part of the conversion measures, which additionally increased the investment costs. ■*

Photos: p. 32 © Gartenamt/Melanie Zanin

p. 33: © Stadtarchiv Düsseldorf

p. 34: © Gartenamt Düsseldorf

p. 35: © Landeshauptstadt Düsseldorf/Ingo Lammert

p. 36 oben: © Landeshauptstadt Düsseldorf/Melanie Zanin

round picture: © Gartenamt Düsseldorf

p. 37 on top: © Landeshauptstadt Düsseldorf/David Young

middle: © freiraumplus Landschaftsarchitekten, Krefeld

# MAN BRAUCHT NICHT VIEL PLATZ FÜR EINEN GROSSEN SPIELPLATZ!



Projekt nach den Wünschen des Kunden realisiert

Man denkt immer, man braucht eine große Fläche, um einen großen Spielplatz errichten zu können. Aber mit unserem HALO Maze ist das nicht notwendig! Bei diesem Gerät spielt sich der ganze Spaß in der Höhe ab, so dass nicht viel Platz benötigt wird.

Aber das Beste ist, dass es so konzipiert wurde, dass man keinen speziellen Fallschutz benötigt: Die Spielhöhen im Labyrinth sind nicht höher als 80 cm und alles ist zudem durch das Gerüst des Spielplatzes geschützt: die hohen Holzwände!

Im Maze finden Sie viele verschiedene Spielmöglichkeiten: an Seilen hochklettern, durch Tunnel krabbeln, Balancierelemente bewältigen oder die Rutsche runterrutschen.

## Flexibles Design

Da das Labyrinth ein flexibles Bausteinsystem ist, können wir viele Teile, wie zum Beispiel einzelne Spielelemente, nach Ihren Wünschen anfertigen! Die Spielfunktionen, die wir in unserem Sortiment haben, können in das Maze integriert werden.

Aber nicht nur das: Sie können nicht nur die von Ihnen bevorzugten Kletterfunktionen wählen, sondern auch die Form des Maze festlegen! Zum Beispiel können Sie eine U- oder L-Form auswählen.

Möchten Sie dazu auch noch eine Rutsche installieren? Oder würden Sie gerne eine andere Farbe bei den einzelnen Details bevorzugen? Das ist alles überhaupt kein Problem!

Wir können viele Anpassungen am Maze vornehmen, um genau den Spielplatz zu schaffen, den Sie sich für die Nutzer wünschen!

## Die Vorteile von Maze

- Vielseitig – mit Spielfunktionen und Möglichkeiten, um das Produkt für verschiedene Altersgruppen zu modifizieren
- Modular – daher können Sie leicht Ihre eigene individuelle Version erstellen
- Eine kompakte Spielanlage, die nicht viel Fläche benötigt
- Die Möglichkeit, verschiedene dekorative Elemente hinzuzufügen
- Begrenzte Fallhöhen, je nach Anzahl der externen Spielfunktionen, so dass keine speziellen Fallschutzböden erforderlich sind

## Kontakt

Möchten Sie Ihr eigenes Maze zusammenstellen? Dann melden Sie sich einfach bei uns und wir setzen Ihre Wünsche in ein spannendes Spielgerät um. ■



Das Design

## Spielspaß in historischer Umgebung – der Wasserspielplatz im Hafen Offenbach

Von Thies Brunken,  
Dipl. Arch. ETH, Henning Larsen

Wasser glitzert überall im Hafen Offenbach, es ist das zentrale Element der Freiraumgestaltung dieses neuen Stadtquartiers. Schon bei den städtebaulichen Grundüberlegungen wurde darauf Rücksicht genommen. Mit dem Hafenplatz wurde eine großzügige Verbindung zwischen Main und Hafenbecken geschaffen und das Wasser über die Hafentreppe und die Bootspromenade zugänglich gemacht. Auf dem Hafenplatz inszeniert in den Sommermonaten ein Wasserspiel mit großen Metallschalen das Wasser und seinen Klang als kühlendes und inspirierendes Element. Zwei Molenparks und der Park in den Dünen verstärken den Bezug zum Wasser im gesamten Areal. Auch die Reinigung von Regenwasser wird teils wichtiger und sichtbarer Bestandteil der Freiraumgestaltung. Und nicht zuletzt spielt das Wasser eine große Rolle auf dem neuen Hafenspielfeld beim alten Hafenkran.

Der begehbare Hafenkran ist das weit sichtbare Wahrzeichen dieses ehemaligen Industriehafens, in dem über viele Jahre eine spannende Mixtur aus verschiedenen Freiflächen, Parks

Everywhere in Offenbach harbour there is glittering water. It is the central element of the open space design of this new urban quarter. This design aspect was already taken into account during the basic urban planning considerations. With the harbour square, a generous connection between the Main river and the harbour basin was created and the water was made accessible through the harbour steps and the boat promenade. During the summer months, it is a water feature with large metal bowls on the harbour square which highlights the water and its sound as a cooling and inspiring element. Two pier parks and the park in the dunes underline the relationship to water throughout the area. The purification of rainwater also becomes an important and visible part of the open space design. And last but not least, water plays a major role in the new harbour playground near the old harbour crane.

## Play fun in historic surroundings - the water playground in Offenbach harbour

By Thies Brunken, Graduate Architekt ETH,  
Henning Larsen

The accessible harbour crane, which is visible from far away, is the landmark of this former industrial



und Plätzen entsteht. Die Platzierung, Anzahl und Qualität der öffentlichen Freiräume waren von Anfang an Teil der Strategie, einen Stadtteil für alle zu entwickeln. Durch unterschiedlichste Raumqualitäten und Nutzungsangebote wird zum Verweilen, zum Entspannen, zum Kommunizieren und nicht zuletzt auch zum Spielen eingeladen. Die Strategie der für die Entwicklung und Vermarktung des Hafens zuständigen OPG Offenbacher Projektentwicklungsgesellschaft, dem Schwesterunternehmen der Mainviertel aus der Stadtwerke-Gruppe, engagiert sich schon lange erfolgreich um eine hohe Akzeptanz und ein positives Image des Quartiers.

Ein sukzessives Vorgehen bei der Entwicklung macht es möglich, auf Entwicklungen zu reagieren und dem hohen Fokus auf die öffentlichen Freiflächen gerecht zu werden. Seit 1900 industriell genutzt, vor allem für das Umschlagen von Öl, Gas und Kohle, verlor der Binnenhafen in den 1990er Jahren seine wirtschaftliche Bedeutung. Eine lange Geschichte der Konzeptfindung begann, seit 2004 wurde eine städtebauliche Basis geschaffen. Eine



*harbour, where an exciting mixture of different open spaces, parks and squares have been created over many years. Already from the very beginning, the location, number and quality of the public open spaces were part of the strategy according to which a district for everyone should be created. A wide variety of spatial qualities and uses invite people to linger, relax, communicate and, last but not least, to play. The OPG Offenbach project development company, a "sister" of the Mainviertel company of the Public Utility Company Group, is responsible for the development and marketing of the harbour. OPG has long been successfully committed to achieving a high level of acceptance and a positive image of this district.*

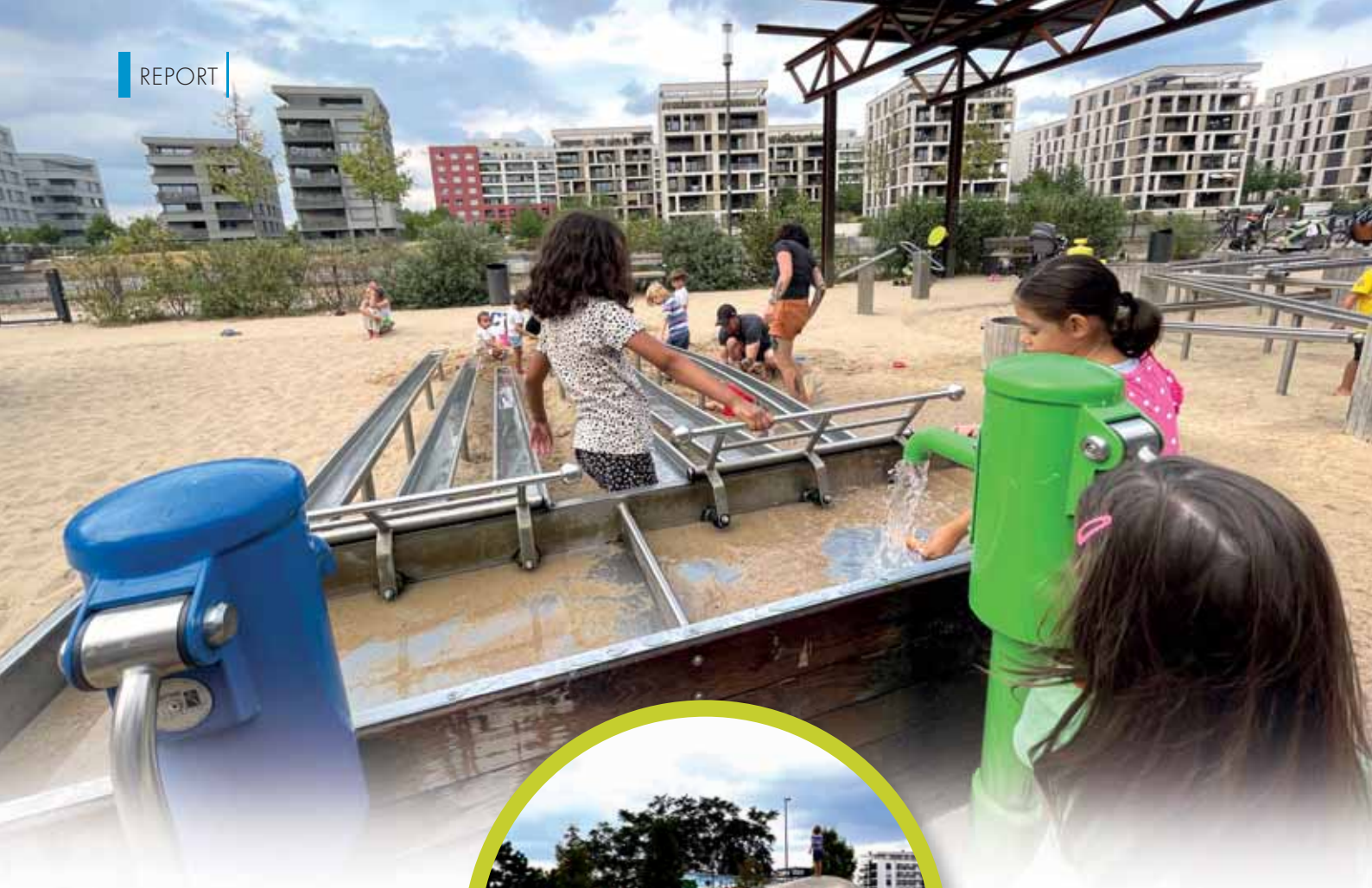
*A successive development approach allowed to react to developments and meet the high-quality focus on the public open spaces. Industrially used since 1900, mainly as a transshipment point for oil, gas and coal, the inland port lost its economic importance in the 1990s. A long history of conceptualisation began, and since 2004 an urban planning basis has been created. A mix of residential, office and work area, was the main focus of the planning. From the beginning, the development of a separate open space identity was both the central concern and main specification of the project development company. Publicly accessible and diverse open spaces had to be created through the area to provide the residents with usable services and a growing catchment area. In this network of open spaces, the harbour playground plays a central role, also for social integration in the*

Mischung aus Wohnen, Büro und Arbeiten, war die Grundlage der Planung. Von Anfang an war die Entwicklung einer eigenen Freiraumidentität ein zentrales Anliegen und Vorgabe der Entwicklungsgesellschaft. Öffentlich zugängliche und möglichst vielfältige Freiräume sollten das Gebiet durchweben und nutzbare Angebote an die Bewohner und ein wachsendes Einzugsgebiet anbieten.

In diesem Freiraumgeflecht spielt der Hafenspielplatz eine zentrale Rolle, auch für die soziale Integration in der Zeit des städtebaulichen Umbruchs. Sein eigener Charakter sollte einer der Ankerpunkte sein, die dem neuen Stadtteil Identität geben. Der Charakter sollte nicht zuletzt auch durch die Einbeziehung der Nachbarschaft und somit der zukünftigen Nutzenden entstehen. Neben zahlreichen Infoveranstaltungen und der Einbeziehung von Studenten der HFG wurde beispielsweise eine zwei Hektar große Fläche als „Urbane Gärten“ der Bevölkerung zur Verfügung gestellt. Von der OPG wurden die Fläche und Pflanz Erde zur Verfügung gestellt und grundlegende Bedingung war, keine festinstallierten Bauwerke zu erstellen. ►

*time of urban upheaval. Its own character should be one of the anchor points giving identity to the new district. The character was to be created not least by involving the neighbourhood and thus the future users. In addition to numerous information events and the involvement of students from the HFG, a two-hectare area was made available to the population as "Urban Gardens". OPG provided the area and planting soil. The basic requirement was that no permanently installed structures should be created. Within a very short time, containers ►*





► Innerhalb kürzester Zeit wurden Behältnisse und Pflanzen von der Bevölkerung mitgebracht und Gemüse, Kräuter und Blumen angebaut und eine lebendige und wachsende soziale Skulptur auf Zeit entstand, die in Teilen bis heute besteht.

Für den Spielplatz bedeutete Beteiligung den Einbezug von Kindern der benachbarten Grundschule in verschiedenen Workshops. Sie wurden schließlich dazu eingeladen, Motive zunächst zeichnerisch und dann in Ton zu bearbeiten. Die Ergebnisse wurden dann zu Klettergriffen für den Rutsch- und Kletterhügel gegossen. So sollte einerseits etwas geschaffen werden, das die Kinder dauerhaft mit diesem Ort verbindet. Nebenbei entsteht durch diese Art der Identifikation auch ein wichtiges Element, um Zerstörungen vorzubeugen.

Neben der Beteiligung der Bevölkerung sollte auch die Materialität sowohl dem Hafen insgesamt als auch dem Hafenspielplatz seinen eigenen Charakter verleihen. Die Hafenvergangenheit spürbar zu machen, war in allen Teilprojekten ein wichtiges Entwurfs-element. Wichtige Schlagworte waren rau, robust und langlebig. Übersetzt in gebaute Realität bedeutet das für die öffentlichen Freiraum Natur-Großsteinpflaster, rostendes Metall an Wänden und bei Geländern, Beton, auf dessen Oberfläche das Naturkorn freigestrahlt wurde und abgestreuter Asphalt. Auch die acht Meter hohen Leuchten auf dem Hafenplatz sind speziell entwickelte Objekte auf Basis eines massiven und rostenden Stahlträgers.



Auf dem Spielplatz musste das Thema der rauen Materialität mit besonderer Vorsicht umgesetzt werden. Für die große Pergola aus Stahl wurde weitgehend an rohen Stahlträgern festgehalten. Auch für die Spielgeräte wie Schaukel, Spielhaus oder Netze wurden einfache Stahlträger eingesetzt, jedoch wurden diese hier zugunsten der Sicherheit verzinkt und lackiert, freiliegende Kanten mit Holzbohlen geschützt. Für die Rinnen der Wasserspielanlagen waren ebenfalls ursprünglich rohe Stahlträger vorgesehen. Aufgrund der Dauerhaftigkeit und der Verletzungsgefahr wurden die wasserführenden Elemente jedoch schlussendlich in Edelstahl mit abgerundeten Kanten ausgeführt. Demgegenüber wurden die Holzelemente weitgehend naturbelassen. Die Holzverkleidung der Wasserspielgeräte des Herstellers Kinderland Emsland Spielgeräte erinnert an Fässer und die Bohlen der Holzwände an alte Schutzvorrichtungen aus der Hafenvergangenheit. Die Sitzmöbel, beispielsweise eine breite, lange Bank und ein überdimensionierter Tisch wurden aus massiven Eichenbohlen gefertigt. Vereinzelt Rissbildung aufgrund der gewünschten massiven Bauweise werden hier toleriert. Auch der Kletterhügel aus Beton ist gleichzeitig Spielgerät und Erinnerung an die raue Hafenvergangenheit. Der Bezug zur früheren industriellen Nutzung wird auch durch ein Memory mit historischen Kranbildern unterstützt.

Der Spielplatz ist in drei Bereiche für verschiedene Altersgruppen aufgeteilt: Eine Kletter- und Schaukelzone, ein ►



► and plants were brought by the people to grow vegetables, herbs and flowers, and a living and growing temporary social sculpture was created, parts of which still exist today.

Regarding the participatory playground design concept, children from the neighbouring primary school were involved in various workshops. They were invited to work on motifs first by drawing and then by using clay. The results were then cast into climbing holds for the slide and the climbing hill. As a result, something had been created that will permanently connect the children with this place. Furthermore, this kind of personal identification will help to prevent vandalism.

In addition to the participation of the population, the materiality was also to give both the harbour as a whole and the harbour playground its own character. An important design element in all sub-projects was to make the harbour's past tangible. Here the important keywords were rough, robust and durable. Translated into the language of construction reality, this means for the public open space natural large stone paving, rusting metal on walls and railings, concrete on whose surface the natural grain has been blasted free as well as gritted asphalt. The eight-metre-high lights on the harbour square are also specially developed objects based on a solid and rusting steel girder.

On the playground, the thematic focus on rough materiality had to be implemented with particular care. For the large steel pergola, raw steel beams were largely retained. Simple steel beams were also used for the



playground equipment such as swings, the playhouse or nets, but here they were galvanised and painted for the benefit of safety, and exposed edges were protected with wooden planks. Raw steel beams were also originally intended for the gutters of the water play facilities. However, due to durability and the risk of injury, the water-bearing elements were finally made of stainless steel with rounded edges. In contrast, the wooden elements were left largely natural. The wooden cladding of the water play equipment from the manufacturer Kinderland Emsland Spielgeräte reminds visitors of barrels and the planks of the wooden walls of old protective fences from the port's past. The seating furniture, such as the wide, long bench and the oversized table, was made of solid oak planks. Here, isolated cracking due to the desired solid construction is tolerated. The concrete climbing hill is also both playground equipment and memory of the harbour's rough past. The reference to the former industrial use is also supported by a memory game with historical crane pictures.

The playground is divided into three areas for different age groups: A climbing and swing zone, a slide hill landscape and the water play area. Here, two water installations are the central attraction on the playground. One water play area consists of eleven barrel-shaped water containers that are connected to each other via various gutters. Two barrels can be supplied with water directly via patent pumps and push buttons. Two other barrels are equipped with spray nozzles that can be controlled via free-standing fire pumps. From the barrels, the water can be playfully directed ►



► Rutschhügellandschaft und den Wasserspielbereich. Hier sind zwei Wasseranlagen die zentrale Attraktion auf dem Spielplatz. Eine Wasser-spielanlage besteht aus elf tonnenförmigen Wasserbehältern, die über diverse Rinnen miteinander verbunden sind. Zwei Tonnen können direkt über Patentpumpen und Druckknöpfe mit Wasser versorgt werden. Zwei weitere Tonnen sind mit Spritzdüsen ausgestattet, die über freistehende Feuerweh-pumpen angesteuert werden können. Von den Tonnen aus kann das Wasser mit verschiedenen Stau- und Ablaufelemen-ten spielerisch über die ganze Anlage geleitet werden und überläuft schließlich über verschiedene Ausläufe oder auch ein angeschlossenes Löffelrad in den Sand. Die andere Wasser-experimentieranlage besteht aus zwei Patentpumpen, die zwei große Wannen mit Wasser befüllen. Von hier aus kann das Wasser über unterschiedliche Ventile in 6 verschiedenar-tige Rinnen geleitet werden, die über ihre gesamte Länge zum Experimentieren einladen.

► over the entire facility with various damming and drainage elements. Finally it flows over into the sand via various outlets or the attached bucket wheel. The other water experiment system consists of two patented pumps that fill two large tubs with water. From here, the water can be directed via different valves into 6 different types of troughs that invite for experimentation along their entire length.

The system is supplied with drinking water via an underground drinking water separation station. An integrated control system ensures, among other things, that the pipe system is flushed regularly. The used water seeps through the sand and is drained away underneath via a drainage layer made of single-grain concrete.

The harbour playground was not designed with high-gloss materials, but with a composition of elements that have a unique character



Die Versorgung der Anlage mit Trinkwasser erfolgt über eine unterirdische Trinkwassertrennstation. Über eine integrierte Steuerung wird unter anderem auch dafür gesorgt, dass das Leitungssystem regelmäßig gespült wird. Das genutzte Wasser versickert durch den Sand und wird darunter über eine Drainageschicht aus Einkornbeton abge-führt.

Beim Hafenspielplatz wurde eine hochwertige Gestaltung nicht durch Hochglanzmaterialien umgesetzt, sondern durch die Komposition von Elementen, die einen starken eigenen Charakter haben und mit der Erinnerung an die Hafenvergan-genheit spielen. Mit dieser Herange-hensweise fügt sich der Spielplatz in die spezifische Freiraumstruktur ein.

Bezogen auf das gesamte Hafeneal ba-siert die Herangehensweise auf der Vernet-zung von städtischer Infrastruktur mit der sicht-baren städtebaulichen Gestaltung. Wir kombinieren Design und Ingenieurskunst und setzen unsere Fähigkeiten in der Landschaftsarchitektur, der Stadtplanung, Stadthydrologie und der Umwelttechnik ein, um einzigartige öffentliche Räu-me zu kreieren, in denen Wassermanagement technisch per-fekt und ästhetisch anspruchsvoll integriert ist. Technik und Wasser werden transparente, sichtbare und erfahrbare Teil unserer Umwelt. Dadurch werden Freiräume intensiver erleb-bar und erfahrbar. Naturprozesse werden integriert und schaffen dynamische Veränderungen, ebenso wie es Raum und Zeit geben muss für das Erleben von sozialen und kultu-rellen Aspekten öffentlicher Begegnungsräume. ■

Fotos: ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG

playing with the memory of the harbour's past. With this approach, the playground fits into the specific open space structure. The approach for the entire harbour area is based on the interconnection of urban infrastructure with the visible urban design. Combining design and engineering, we use our skills in landscape architecture, urban planning, urban hydrology and environmental engineering to create unique public spaces where water management is integrated in a technically perfect and aesthetically sophisticated way. Technology and water become transparent, visible and tangible parts of our envi-ronment. As a result, open spaces can be experienced and enjoyed in a more intensive way. Natural processes are integrated and create dy-namic changes, just as there must be space and time for experiencing social and cultural aspects of public meeting spaces. ■

Photos: Company ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG



# wasser marsch!

Wasserspielplätze mit hohem Spielwert

Spielend. Einfach. Anders.  
[emslan-d-spielgeraete.de](http://emslan-d-spielgeraete.de)

**Kinderland**   
Emsland Spielgeräte

„Der Obertorplatz in Hechingen ist sehr divers. Er kann viel, er kann jung, er kann alt, ... er ist für eine diverse Stadtgesellschaft die „gute Stube“ in der Stadt. Gleichzeitig ist er nachhaltig geplant und wird hoffentlich noch lange vielen Menschen mit seiner Pflanzenvielfalt und seinem integrierten Wasserkreislauf Freude bereiten.“

Johann Senner, Büroinhaber Planstatt Senner Landschaftsarchitekturbüro

## Der Obertorplatz in Hechingen – ein Platz erstrahlt in neuem Glanz

Das Landschaftsarchitekturbüro Planstatt Senner hat den Obertorplatz im Schwäbischen Hechingen neugestaltet und dabei diverse Aspekte von Anwohnerwünschen bis zu Nachhaltigkeitskriterien berücksichtigt.

So lädt die neue Mitte der Stadt jedermann zum Verweilen ein – plus Wasserspiel.

Im Zollernalbkreis gelegen, ist Hechingen nach Albstadt und Balingen die drittgrößte Stadt der Region. Die Zollernstadt liegt zentral in Baden-Württemberg unweit der Schwäbischen Alb am Fuße der Burg Hohenzollern. So galt sie einst als Residenz für Grafen und die späteren Fürsten.

### Das Projekt: der Obertorplatz in Hechingen

Der rund 9.000 m<sup>2</sup> große Obertorplatz liegt im Herzen der Stadt Hechingen und ist die Verbindung zwischen dem Fürstengarten der Villa Eugenia und der Marktstraße, wo sich unter anderem das denkmalgeschützte Rathaus der Stadt befindet. Der Platz wurde im Laufe der Geschichte mehrfach umgestaltet und nahm zuletzt die Gestalt eines großen, asphaltierten Areals an. Die Fläche gen Westen war ein großer Parkplatz. Die öffentlichen, sozialen und kulturellen Interessen mussten bislang denen des Straßenverkehrs weichen. Lediglich zwei Cafés und zwei einsame Bäume prägten das Bild, wobei die Rotbuche bereits von einem Pilzschädling

befallen war. So wurde der Wunsch der Hechinger nach einer markanten Veränderung immer lauter: Das preußische Verwaltungstädtchen sehnte sich nach einem neuen, zentralen Aufenthaltsort als Treffpunkt für Jung und Alt, zum Verweilen und Beobachten, belebt durch Pflanzengrün, Bäume und Wasserelemente. Der historische Platz sollte zur „guten Stube“ Hechingens werden.

So kristallisierte sich recht schnell die Richtung für dieses Projekt heraus.

Mit sehr viel bürgerschaftlichem Engagement und demokratischer Teilhabe durch das Gremium „Obertorplatz Kommission“ wurden wichtige Thematiken erarbeitet: Zum einen sollte ein hochattraktiver Platz geschaffen werden. Zum anderen galt es, hierbei auf die Meinung und die Wünsche der Anwohner zu hören, diese einzubinden. Die Kreisläufe von Materialien, die Gegensteuerung von sich einem immer mehr erwärmenden Stadtklima und die physikalische und geistige Gesundheit der Benutzer sind im Planungsprozess berücksichtigt.



**The Obertorplatz in Hechingen – an urban square which appears in a totally new splendour**

*The Obertorplatz, an urban square in the Swabian town of Hechingen, was redesigned by the landscape architects of the Planstatt Senner company. When planning the redesign, the landscape architects took into account both the wishes of the residents as well as sustainability criteria. Now, the new centre of the town has become an attractive square that invites visitors to linger and relax. In addition, it provides an attractive water feature.*

**L**ocated in the Zollernalbkreis district, Hechingen is the region's third largest town after Albstadt and Balingen. The Zollern town is situated in the midst of the German federal state of Baden-Württemberg, not far from the Swabian Alb at the foot of Hohenzollern Castle. Thus, it was once considered a residence for counts and the later princes.

**The project: the Obertorplatz in Hechingen**

The Obertorplatz, which has a surface area of approximately 9,000 sqm, is located in the heart of the town of Hechingen and is the connection between the prince's garden of Villa Eugenia and Markt Street, where, among others, the town hall, which is listed as a historical building, is located. Throughout history the square has been redesigned several times. Most recently it was a large, asphalted area. The area to the west was a large car park. Public, social and cultural interests have so far had to give way to those of road traffic. In former times the scenery was characterised by only two cafés and two lonely trees, whereby the copper beech had already been affected by a fungal infection. As a result, the residents' need for a fundamental change became increasingly louder: the little Prussian administrative town longed for a new, central meeting place for all generations, which should be revitalised by plant greenery, trees and water elements and thus invite people to come, linger, sit there and observe the environment. The historic square was to become Hechingen's "front parlour".

So the project goal was clearly evident. With a great deal of civic engagement and on the basis of a democratic participation process implemented by the "Obertorplatz Commission", important issues could be developed: On the one hand, an attractive square was to be created. On the other hand, it was important to listen to the residents and consider their opinions. The material cycle, the orientation towards counteracting an increasingly warmer urban climate as well as the physical and mental health of the users were also taken into account in the planning process.



**Die Akteure: dank guter Planung zum Erfolg**

Das Landschaftsarchitekturbüro Planstatt Senner erhielt den Auftrag zur Sanierung des Obertorplatzes in Hechingen. Herr Senner, der selbst in seiner Jugend in Hechingen gelebt hatte, konnte somit aus eigener Erfahrung die Wünsche der Anwohner, des Einzelhandels und der verschiedenen Gremien nachvollziehen und vielleicht gerade deswegen so treffend interpretieren. Man ließ sich viel Zeit für die detaillierte Planung. Es befanden sich schließlich mehr als 150 Wünsche im Korb, die es auszuwerten und möglichst umzusetzen galt. Auch wenn man nicht jeden Vorschlag einarbeiten konnte, wurden am Ende immerhin fast 90 Prozent der Ideen Realität.

Nach knapp zehn Jahren Planung war es dann so weit – die Neugestaltung konnte beginnen. Alle Akteure arbeiteten außergewöhnlich gut zusammen. Material – so auch der Naturstein belgrano® der Firma Besco Berliner Steincontor ►

**The actors: success thanks to good planning**

The landscape architect's office Planstatt Senner was award- ►



► wurden pünktlich geliefert, sodass dem reibungslosen Fortschritt nichts im Wege stand. Zwei Jahre dauerte die Bauphase – ein Jahr weniger als geplant. Alle Beteiligten blieben stets positiv gestimmt und akzeptierten die oftmals doch einschränkenden Nebenwirkungen einer Bauphase – schließlich waren es ihre eigenen Wünsche, die umgesetzt wurden. So ließ das Engagement jedes einzelnen bis zur offiziellen Eröffnung des neuen Platzes am 31. März 2021 nicht nach. Die Freude darüber steht den meisten immer noch ins Gesicht geschrieben.

### Herausforderungen annehmen und meistern

Die Hauptverkehrsstraße verlief direkt an der Südfassade des Platzes entlang und nahm bis dato jede Möglichkeit für Passanten, sich im Sonnenschein eine Verschnaufpause zu gönnen. Dies musste geändert werden. Man beschloss, den Verkehr umzulenken und das vorgeschriebene Tempolimit von 50 km/h auf 20 km/h zu drosseln. Der neue Platz sollte schließlich Raum und Sicherheit für Besucher und Einheimische jeden Alters bieten.

### Wasser: ein zentrales Element

Dem Element Wasser kommt in seiner Vielgestaltigkeit ein hoher Stellenwert auf dem neuen Obertorplatz zu. Es gibt hier nicht nur einen historischen Brunnen und ein Feld mit 28 Wasserfontänen, sondern auch einen Bachlauf, der aus einem Wassertisch aus Naturstein entspringt. Dieser erfreut täglich viele herumtobende Kinder. Die Schwammstadt mit

Wasserrückhaltesystem bindet das Regenwasser im Prinzip in den Kreislauf mit ein und bietet somit einen Vorteil für das Stadtklima von Hechingen: höhere Evapotranspiration, mehr Schatten durch Bäume, geringere Oberflächentemperaturen, geringere Fein- und Grobstaubbelastung. Die benötigten technischen Anlagen sind unterirdisch in einer Kammer untergebracht und tun dem Erscheinungsbild somit keinerlei Abbruch.

### Die Materialauswahl: langlebiger Naturstein

Der ausgewählte grau-gelbe Granit, geliefert vom Berliner Steincontor, bildet die Farbe der Schwäbischen Alb ab - das Gelb des Juras ist unverkennbar. Darüber hinaus sollte es, so Herr Johann Senner, ein festes, frostbeständiges und streusalzsicheres Material sein. Der Stadtplatz soll schließlich nachhaltig gestaltet sein und mehrere Jahrzehnte, eventuell sogar Jahrhunderte lang halten. Diesen Anforderungen wird nur ein Hartgestein gerecht. Somit fiel die Wahl auf den belgrano-Naturstein.

### Pflanzen: Vorteile für Menschen und Insekten

Das Stadtklima liegt den Hechingern ebenso wie dem Landschaftsarchitekturbüro Planstatt Senner sehr am Herzen. Neben dem oben beschriebenen Wasserkonzept ist auch das gestufte Grünkonzept für die Atmosphäre auf dem Platz wichtig. Gemäß dem Baumhainkonzept wurden über 80 Bäume gepflanzt, die an heißen Sommertagen ausreichend Schatten spenden. Die etwa 50-prozentige Verschattung mit Bäumen lässt immer noch ausreichend Platz für sonnige Flächen, Rasen und weitere Pflanzen. Die ►





► ed the contract for the redevelopment of the Obertorplatz in Hechingen. Mr. Senner, who had lived in Hechingen himself when he was young, was thus able to understand the wishes of the residents. Perhaps due to his personal experience and knowledge about the retail trade and the various committees he was able to understand exactly what to do. However, the detailed planning took quite a long time. After all, there were more than 150 wishes which had to be evaluated and implemented as far as possible. Even if it was impossible to consider every suggestion provided by the residents, in the end almost 90 percent of their ideas had become reality.

After almost ten years of planning, the time had come to start the implementation of the redesign. All parties involved collaborated extraordinarily well. Materials - including the belgrano® natural stone from Besco Berliner Steincontor - were delivered on time, so that nothing could stop the smooth implementation progress.

The construction phase took two years - one year less than planned. Everyone involved remained positive and accepted the restrictive side effects of the construction phase. The main focus was on implementing the wishes of the parties involved. Thus, their commitment did not decrease until the official opening of the new square on 31 March 2021. And even now, the joy is still written all over their faces.

### Accepting and mastering challenges

As the main road directly ran along the southern façade of the square

and thus took away any opportunity for people passing by to take a break in the sunshine, it was deemed necessary to change this situation. To do so, it was decided to redirect the traffic and to reduce the prescribed speed limit of 50 km/h to 20 km/h. The new square should provide space and safety for visitors and residents of all ages.

### Water: a central element

The element of water in all its diversity plays an important role on the new Obertorplatz. There is not only a historical fountain and a field with 28 water fountains, but also a stream springing off from a water table made of natural stone. The children who come there every day to frolic around are very happy about this. The urban water retention system basically incorporates the rainwater into the cycle and thus offers an advantage for the urban climate of Hechingen: higher levels of evatranspiration, more shade from trees, lower surface temperatures, lower fine and coarse dust pollution. The required technical installations are housed underground in a chamber and thus do not affect the appearance in any way.

### The choice of material: durable natural stone

The selected grey-yellow granite, supplied by the Berlin Steincontor, reproduces the colour of the Swabian Alb. So the yellow of the ►



**ERLAU®**  
EINE MARKE DER RUD GRUPPE

CELEBRATING  
**50**  
1972  
YEARS

**SITZSYSTEME  
OLYMPIA**

HIER MEHR  
ERFAHREN







► Grünauswahl fiel zunächst auf einheimische Baumarten wie Feldahorn, Hain und Rotbuche. Dies sind kräftige Bäume, die das gewünschte Volumen ausbilden. Magnolien und Zierkirschen tragen zur Blütenpracht und Farbgebung bei. Ergänzend ziehen die Bäume der Mittelmeerflora im Frühjahr die Blicke auf sich und weisen eine Resistenz gegenüber sommerlicher Trockenheit auf. Wildstauden runden den Pflanzenbewuchs ab. So ist ein biodiverser Mix entstanden, der die Aufenthaltsqualität steigert und vielen Insekten Lebensraum bietet. Zudem sind alle Beeren und Früchte essbar – ein weiteres Highlight für jeden Besucher.



Sonnenschein inmitten positiv gestimmter Menschen – vom Einheimischen bis zum Besucher der Stadt – wer kann da schon widerstehen?

*„Wir haben einen 3-D-Drucker dazu genutzt, den Wasserlauf im Verhältnis 1:50 zu modellieren und die Fließgeschwindigkeit nachzuempfinden. Wir wollten die optimale Schnelligkeit des Wassers herausfinden, bei der ein etwa vierjähriges Kind dem eigenen mitgebrachten Holzboot folgen kann ... die Längsgefälle und Mäander wurden entsprechend geplant. Sensationell, was man mit der heutigen Technik umsetzen kann.“*

*Johann Senner, Büroinhaber  
Planstatt Senner Landschaftsarchitekturbüro*

### Das Ergebnis: ein attraktiver Platz für jedermann

Ende März 2021 war es dann endlich soweit – ein einladender biodiverser Klimaplatz war entstanden. Farblich ansprechend gestaltete Spielplatzelemente bieten heute für Familien ein attraktives Ausflugsziel, während ein Bouleplatz Menschen zu entspannendem Spiel einlädt. Gleichzeitig ist der Platz ein Bewegungsraum nicht nur für Jugendliche geworden, denn er bietet ein Freiraum-Gymnastikareal zum Training verschiedener Muskelgruppen. Kostenfreies W-LAN ist auf dem gesamten barrierefreien Platz verfügbar. Selbst das Lichtkonzept ist darauf ausgelegt, eine gemütliche Atmosphäre während der dunkleren Abendstunden zu schaffen. Aus Gründen der Sicherheit ist die Verkehrsfläche stärker ausgeleuchtet als der Platz selbst.

Die Umgestaltung wirkte sich auch positiv auf die Gewerbetreibenden aus. Inzwischen findet man sogar fünf Cafés inmitten der historischen Fassaden. Ein Kaffee oder Tee im

Insgesamt wurden 6,5 Millionen Euro – davon 1,3 Millionen Euro als Städtebauförderung – für den als neuen „Leuchtturm Hechingens“ bezeichneten Platz ausgegeben. Eine stolze Summe, die sich allerdings schon heute rentiert hat, wenn man in die strahlenden Augen der Menschen schaut, die dort zueinander finden. An einem Sonntagnachmittag sind hier zahlreiche Besucher jeden Alters anzutreffen. Alle Generationen genießen das neue Wohnzimmer der Stadt, das eine wahre Transformation hinter sich gebracht hat.

Ein Wohnzimmer im Freien für alle Einheimische und Gäste in der Stadt Hechingen. ■

Fotos: Planstatt Senner und  
BESCO Berliner Steincontor GmbH

► Swabian Jura is clearly recognisable. Furthermore, according to Mr Johann Senner, it should be a solid, frost-resistant and salt-proof material. After all, the town square should be designed in a sustainable way and last for several decades, possibly even centuries. Only a hard stone can meet such specific requirements.

*“The Obertorplatz in Hechingen is very diverse. This place can do a lot, it attracts both young, old, children, boys and girls ... It is the “good room” of the city which represents a diverse urban society. At the same time, its design represents sustainability and will hopefully bring joy to many people for a long time with its plant diversity and integrated water cycle.”*

Johann Senner, owner of the landscape architect’s office Planstatt Senner

**Plants: Benefits for humans and insects**

The urban climate plays an important role for the residents of Heching, just as for the landscape architects from Planstatt Senner. In addition to the aforementioned water concept, the multi-level green concept is also important for the atmosphere on the square. In accordance with the tree grove concept, over 80 trees were planted, which provide sufficient shade on hot summer days. The approximately 50-percent shading provided by trees still leaves enough space for sunny areas, lawns and other plants. The choice of greenery initially fell on native tree species such as field maple, hornbeam and copper beech. These are strong trees that create the desired volume. Magnolias and ornamental cherries contribute to the flowering and colouring. In addition, the trees of the Mediterranean flora attract attention in spring and are resistant to summer drought. Wild shrubs round off the natural vegetation. The result is a biodiverse mix that enhances the quality of stay and provides a habitat for many insects. In addition, all berries and fruits are edible, which represents another highlight for the visitors.

**The result: an attractive square for everyone**

At the end of March 2021, it was finally done - an inviting biodiverse climate square had been created. Now colourfully designed playground elements provide families with an attractive destination and a boules court invites people to relax and play. In addition, the square provides not only youngsters with an exercise space, as it offers an open-space gymnastics area for training various muscle groups. Free W-LAN is available throughout the entire barrier-free square. Consideration has even been given to creating a pleasant atmosphere during the darker evening hours with the help of an appropriate lighting concept. For safety reasons, the traffic area is more strongly lit than the square itself. The transformation also had a positive effect on the traders. In contrast to former times, there are now five cafés amidst the historic facades. A cup of coffee or tea in the sunshine among other positive-minded residents or visitors - who can resist?

*“We used a 3D printer to model the watercourse at a ratio of 1:50 and to recreate the flow speed. We wanted to find out the optimum speed of the water at which a child aged about four can follow the wooden boat he or she has brought along... the longitudinal gradients and meanders were planned accordingly. It’s sensational what one can do with today’s technology.”*

Johann Senner, owner of the landscape architect’s office Planstatt Senner

A total of 6.5 million euros - including 1.3 million euros as urban development funding - was spent for the redesign of the square, which is considered the new “beacon of Hechingen”. A proud sum, but one that has already paid off when looking into the eyes of the visitors to the square. On a Sunday afternoon, numerous visitors of all age groups can be found here. All generations now enjoy the city’s so-called new living room, which has received a considerable redesign.

An outdoor living room for all residents and visitors to the town of Hechingen. ■

Photos: Companies Planstatt Senner and BESCO Berliner Steincontor GmbH



Info: +43664/3202630  
www.wippolino.com



## Trink Wasser! Ein Lehrpfad lädt zum Entdecken und Erforschen ein

Von Dipl.-Ing. Klaus Eicke  
(PGNU Planungsgesellschaft  
Natur & Umwelt mbH)

Es war ein „schönes Problem“ mit dem die Mainova AG die PGNU – Planungsgesellschaft Natur & Umwelt mbH 2015 beauftragte. Ein bis dahin einzigartiger Lehrpfad zum Thema „Trinkwasser“ sollte im Frankfurter Stadtgebiet entstehen. Kein Spielplatz, wie der Auftraggeber betonte, aber ein Ort, an dem durch spielerisches Lernen auch Wissen vermittelt wird. In diesem Fall mit dem Ziel, Menschen aller Altersgruppen den Wert, die hohe Qualität und die Bedeutung unseres Trinkwassers zu erläutern und für einen verantwortungsvollen Umgang zu sensibilisieren.

Entstanden ist ein rund 200 m langer, geschwungener Holzsteg, dessen Dynamik an einen Wasserlauf erinnert. Mit insgesamt neun verschiedenen Stationen und zum Teil interaktiven Exponaten und Informationstafeln können die Besucher den Weg des Wassers von der Quelle zur Nutzung erforschen. Eigens entworfene Sitzbänke und eine wegebegleitende geschwungen angelegte Bepflanzung unterstreichen das thematische Konzept und fügen sich harmonisch in die Umgebung ein.

Dass Wasser ein wertvolles Gut ist, mit dem man sorgsam umgehen sollte, hat der heiße Sommer 2018 in besonderem Maße gezeigt. Woher unser Trinkwasser kommt und welchen Weg es zurücklegt bevor es bei uns ankommt, ist den meisten Menschen nicht klar, stattdessen hört man häufig

die Aussage: „Wasser kommt aus dem Wasserhahn“.

Für Frankfurt am Main und den Ballungsraum Rhein-Main wird das Trinkwasser von der Hessenwasser GmbH & Co. KG für die Mainova AG bereitgestellt und über 2.000 km lange Wasserleitungen an die Haushalte verteilt. Die 750.000 Einwohner und 350.000 Pendler verbrauchen täglich fast 130.000 m<sup>3</sup> Trinkwasser. Das sind imposante Zahlen und Fakten, die den Anlass zum Bau des Wasserlehrpfades gaben.

Zu Beginn des Projektes musste nicht nur das Wie, also die konzeptuelle Ausrichtung und Gestaltung, sondern auch das Wo geklärt werden. Insgesamt standen drei sehr unterschiedliche Grundstücke in drei Frankfurter Stadtteilen als Standort des Lehrpfades zur Verfügung. Für alle drei wurden unterschiedliche Entwürfe und Standortanalysen erarbeitet und sorgfältig abgewogen. Schließlich wurde entschieden, den Lehrpfad in einem Teilbereich des „Wasserparks“ im Frankfurter Stadtteils Nordend zu errichten. Hier befindet sich ein unterirdischer Wasserbehälter der Stadt. Nicht nur thematisch ein perfekter Standort. Die gute Anbindung und Erreichbarkeit zählen zu den weiteren Vorzügen des Wasserparks.

Ein Segen und ein Hindernis zugleich stellte der hohe Baumbestand im ausgewählten Planungsgebiet dar. Von Anfang an war klar, dass alle Bäume erhalten und der Lehrpfad in die vorhandene Parklandschaft eingebunden werden und sich harmonisch einfügen sollte. Teilweise wurden die ►



## Drinking water! - An educational trail that invites visitors to discovery and exploration

By Graduate Engineer Klaus Eicke  
(company PGNU Planungsgesellschaft  
Natur & Umwelt mbH)

It was a “nice problem” with which the company PGNU - Planungsgesellschaft Natur & Umwelt mbH was commissioned by Mainova AG in 2015. An educational trail on the subject of “drinking water”, unique until then, was to be created in Frankfurt’s urban area. It is not a playground, as the contracting entity emphasised, but rather a place where knowledge is acquired through playful learning. Here the main focus is on explaining to people of all age groups the value, the high quality and the importance of our drinking water and on raising their awareness of how to use it in a responsible way.

The result is a 200-metre-long, curved wooden walkway whose dynamics remind the visitors of a watercourse. Overall at nine different stations and partly interactive exhibits and information boards, they can explore the water trajectory from source to its final utilisation. Specially designed benches and curved planting along the path underline the thematic concept and are harmoniously integrated into the surroundings.

The fact that water is a valuable commodity that should be treated with care was particularly evident during the hot summer of 2018.

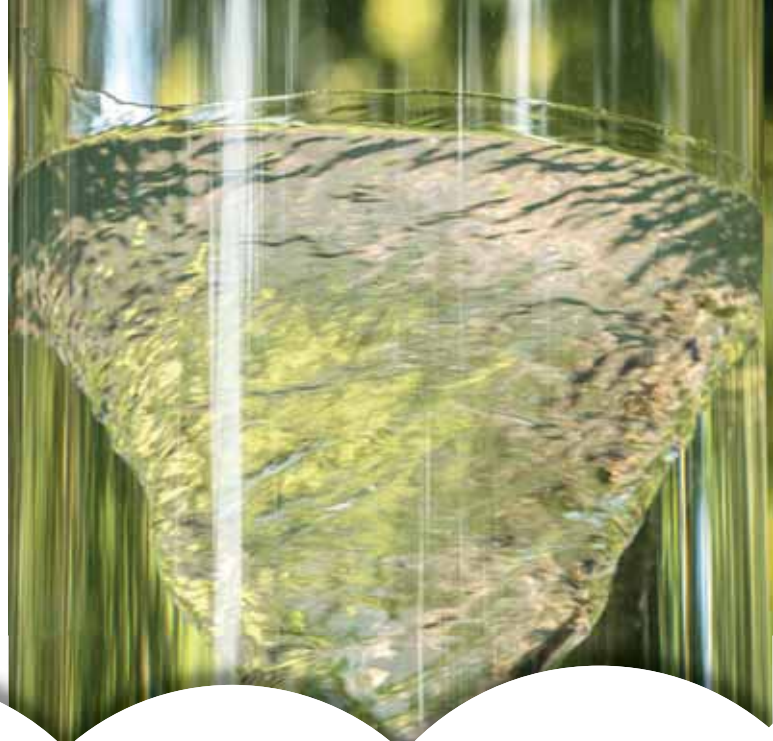
Most people are not aware of where our drinking water comes from and how long it takes before it arrives at our homes. What we often hear instead are statements such as “Water comes from the tap”. However, the drinking water for Frankfurt am Main and the Rhine-Main conurbation is provided by Hessenwasser GmbH & Co. KG on behalf of Mainova AG and distributed to the regional households through 2,000-kilometre-long water pipes. The 750,000 inhabitants and 350,000 commuters consume almost 130,000 m<sup>3</sup> of drinking

water every day. These are impressive facts and figures which provided the impetus for the construction of the educational water trail. When the project started, it was not only the “how”, i.e. the conceptual orientation and design, but also the “where” which had to be clarified by the parties involved. In total, three very different plots of land in three districts of Frankfurt were made available as locations for the educational trail. For all three of them, different designs and site analyses were developed and carefully weighed up. Finally, it was decided to build the educational trail in a section of the “water park” in Frankfurt’s Nordend district. This is where the city’s underground water reservoir is located. Not only thematically a perfect location. The good connections and accessibility are among the other advantages of the water park.

However, the high tree population in the selected planning area were considered both a curse and a blessing. From the beginning, it was clear that all the trees should be preserved and that the educational trail should be integrated into the existing park landscape in a harmonious way. Some of the trees were even integrated into the footbridge. Open water areas were therefore avoided due to the large amount of shade and leaf fall.

The water park itself is under monument protection, which is why the plans were coordinated with the Office for Monuments and Green Spaces before the construction had begun. No changes were made to the historic substance, e.g. the pathways.

Regarding the conceptual and didactic development and design, the contractor allowed the landscape architects to freely unfold their ▶



► Bäume sogar in den Steg integriert. Auf offene Wasserflächen wurde aufgrund der großen Verschattung und des Laubfalls daher verzichtet.

Der Wasserpark selbst steht unter Denkmalschutz, weshalb vor Baubeginn die Planungen mit dem Denkmal- und Grünflächenamt abgestimmt wurden. Änderungen an der historischen Substanz, z.B. der Wegeführung, wurden nicht vorgenommen.

Bei der konzeptuellen und didaktischen Entwicklung und Ausgestaltung ließ der Auftraggeber den Landschaftsarchitekten freie Hand. Die Idee, den Kreislauf des Wassers anhand eines Flusslaufes von der Quelle zur Mündung darzustellen, war schnell gefunden. Sie bildet den Rahmen für die Gestaltung, Formsprache und die verwendeten Materialien.

Die Hauptachse wird durch einen 200 Meter langen und durchgängig 3 Meter breiten Steg aus 4 cm starkem Lärchenholz gebildet, der sich wie ein Bachlauf mit Bögen in unterschiedlichen Radien und Längen durch die Landschaft windet.

Aufgrund der starken Durchwurzelung war es wichtig, Bodeneingriffe zu vermeiden; der Steg wurde mitsamt der hölzernen Unterkonstruktion oberirdisch angelegt. Mit seiner Höhe von maximal 50 cm scheint er über dem Gelände zu schweben. Da die gesamte Konstruktion aus Holz errichtet wurde, spielte der konstruktive Holzschutz eine wichtige Rolle.

Die Übergänge zu den vorhandenen Wegen wurden ebenerdig ausgebildet, um eine barrierefreie Zugänglichkeit aller

Exponate zu ermöglichen. Aufgrund der vorhandenen Höhensituation war es allerdings nicht möglich, den gesamten Steg barrierefrei zu gestalten, Stufen überwinden die verschiedenen Ebenen.

Neun verschiedene, eigens für den Lehrpfad konzipierte und hergestellte Stationen entlang des Pfades vermitteln das Wissen rund ums Thema Trinkwasser.

Einige der Stationen bilden Elemente des Wasserkreislaufes nach: z.B. ein großer sprudelnder Quellstein und ein Trockenbachbett, das zugleich als Versickerungsmulde genutzt wird. Andere bieten die Möglichkeit, bestimmte Eigenschaften von Wasser und die vielfältigen Möglichkeiten seiner Nutzung selbst zu erleben: z.B. den Wassertransport auf eine höhere Ebene mit der Archimedischen Spirale, Wasserbehälter mit Schwebstoffen zur Verdeutlichung von Absetzungen und Filtration oder ein Wasserrad, das Stromerzeugung durch einen Signalton verdeutlicht.

Durchgefärbte Betonsäulen bilden volumengenaue den Wasserverbrauch verschiedener Aktivitäten und Tätigkeiten nach, z.B. Wäsche waschen oder Duschen. Am Trinkbrunnen schließlich kann jeder das nasse Gut kosten und genießen.

Zur weiteren Wissensvermittlung und Erläuterung der einzelnen Stationen wurde jede mit einem selbst designten Informationsschild ausgestattet. Über dort abgebildete QR-Codes können über die lehrpfadeigene Homepage der Mainova AG Zusatzinformationen abgerufen werden. ►



► ideas. So the idea quickly arose to illustrate the water cycle by means of a river course from its source to its mouth. It provides the framework for the design, the formal language and the materials used. The main axis is formed by a 200-metre-long and 3-metre-wide footbridge made of 4-cm-thick larch wood, which winds through the landscape like a stream with bends of varying radii and lengths.

Due to the strong root penetration, it was important to avoid ground encroachment; the footbridge, including the wooden substructure, was built above ground. With its maximum height of 50 cm, it seems to float above the terrain. Since the entire construction was made of wood, the structural wood protection played an important role.

The transitions to the existing paths were designed at ground level to enable barrier-free access to all exhibits. Due to the existing height situation, however, it was not possible to design a completely barrier-free footbridge. There are steps to overcome the different levels.

Nine different stations along the trail, especially designed and built for the educational trail, provide knowledge on the subject of drinking water.

Some of the stations recreate elements of the water cycle: e.g. a large bubbling spring stone and a dry stream bed that is also used as a per-



colation basin. Others provide the opportunity to experience certain properties of water and the many ways it can be used, such as the transport of water to a higher level with the Archimedes' spiral, water containers with suspended matter to illustrate settling and filtration, or a water wheel that illustrates electricity generation with a signal tone.

Coloured concrete columns accurately reproduce the water consumption of various activities, such as washing clothes or taking a shower. Finally, everyone can taste and enjoy the wet good at the drinking fountain.

Each station was equipped with a self-designed information sign to convey further knowledge and explain the individual stations. The QR codes on the signs can be used to access additional information on Mainova's own website.

The natural stone rocks made of Theuma coloured slate, which are arranged along and around the path, remind of a stony stream. With their play of colours changing from grey to reddish-brown, they are perfectly in line with the natural wood tone.

Benches on the footbridge, inviting visitors to linger, were each set into a rock solitaire on one side, thus being supported by the rock and seemingly growing out of it. Open water stations were placed ►

## Dinophon

### Ein Spielplatztelefon der Extraklasse,

für alle Eventualitäten werksseitig gerüstet: sei es ein gemütliches Schwätzchen mit Freunden oder eine Telefonkonferenz mit vielen Teilnehmern – das Dinophon glänzt mit seiner Übertragungsqualität und liefert die Sitzplätze gleich mit...



**Linie M**

Metall Form Farbe

www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 – 97 12 0



**Die Stationen im Überblick:** Station 1: Wasserkreislauf /// Station 2: Quelle /// Station 3: Wassertransport /// Station 4: Grundwasseranreicherung /// Station 5: Filtration /// Station 6: Trinkwassernutzung /// Station 7: Energie aus Wasserkraft /// Station 8: Abwasserreinigung /// Station 9: Wassergebrauch

► Eine Reminiszenz an einen steinigen Bachlauf stellen auch die am und rund um den Pfad angeordneten Natursteinfelsen aus Theumaer Schiefer dar. Mit ihrem von grau zu rötlich-braun changierenden Farbspiel harmonisieren sie perfekt mit dem natürlichen Holzton.

Zum Verweilen einladende Bänke auf dem Steg wurden jeweils an einer Seite in einen Felsensolitär eingelassen, werden so von ihm gestützt und wachsen scheinbar aus ihm hervor. Stationen mit offenem Wasser wurden neben dem Steg auf Granitpflaster angeordnet, um mögliche Rutschgefahr auf nassem Holz und vorzeitiges Vermodern des Steges zu verhindern.

Der Mäander des Steges wird von geschwungenen Pflanzstreifen aufgegriffen. Unterschiedliche, der Belichtungssituation am jeweiligen Standort angepasste Gräserarten dominieren die Bepflanzung und werden im Wechsel der Jahreszeiten von einzelnen robusten und pflegeleichten Blühstauden begleitet. Die im Wind wogenden filigranen Gräser erinnern an im Wind kräuselndes Wasser, runden das Gestaltungskonzept ab und leiten in die waldartig anmutende Umgebung über.

Eine Besonderheit bilden sechs Bienenbäume (Wissenschaftlicher Name: *Tetradium danielli* oder *Euodia hupehensis*). Sie blühen erst sehr spät im Jahr (Ende Juni bis Oktober) und bieten Bienen und anderen Insekten in einer Zeit, in der das Nahrungsangebot knapper wird, eine reichhaltige Nahrungsquelle. Gepflanzt wurden sie vor über 20

Jahren vom ältesten Frankfurter Imkerverein, der im Wasserpark beheimatet ist.

Seit seiner Eröffnung im Sommer 2017 ist der Wasserlehrpfad, nicht nur an heißen Tagen, eine gern und gut besuchte neue Attraktion der Frankfurter Parklandschaften. ■

Fotos: PGNU Planungsgesellschaft Natur & Umwelt mbH

**Fakten:**

**Auftraggeber:** Mainova AG

Solmsstraße 3860486 Frankfurt am Main

**Landschaftsarchitekten:**

PGNU - Planungsgesellschaft Natur & Umwelt mbH,  
Hamburger Allee 45, 60486 Frankfurt am Main

**Konzeption, Planung, Bauüberwachung:**

Klaus Eicke, Katrin Kretschmann, Ina von Melle

**Baukosten:** 400.000,- Euro

**Garten- und Landschaftsbau:** August Fichter GmbH,  
Magellan-Allee 1-3, 65479 Raunheim

**Wassertechnik:** Gerhardt GmbH

**Holzbau:** Schreinerei Omlor

**Betonstelen:** Kleemann Betonmanufaktur GmbH

**Wasserexponate:** ESF Emsland Spiel- und  
Freizeitgeräte GmbH Co KG

**Adresse:**

Wasserpark, Zugang Dortelweiler Straße 105  
60389 Frankfurt am Main

Öffnungszeiten täglich von 8-20 Uhr

[www.mainova-wasserlehrpfad.de](http://www.mainova-wasserlehrpfad.de)



► next to the footbridge on granite paving to prevent possible slipping on wet wood and early rotting of the footbridge.

The meandering shape of the footbridge is taken up by curved planting areas. Different types of grasses, adapted to the light conditions at the respective location, dominate the planting and are accompanied by individual robust and low-maintenance flowering shrubs according to the respective change of seasons. The filigree grasses waving in the wind remind visitors of water rippling in the wind, rounding off the design concept and leading into the forest-like surroundings.

Six bee trees (scientific name: *Tetradium danielli* or *Euodia hupehensis*) are considered a special highlight. They flower very late in the year (end of June to October) and offer bees and other insects a rich source of food at a time when the food supply is becoming scarcer. They were planted over 20 years ago by Frankfurt's oldest beekeepers' association, which is based in the water park.

Since its opening in summer 2017, the water educational trail has been a popular and well-visited new attraction in Frankfurt's parklands, not only on hot days. ■

Photos: Company PGNU Planungsgesellschaft  
Natur & Umwelt mbH

#### Further information:

#### The stations at a glance:

Station 1 - Water cycle /// Station 2 - Source  
Station 3 - Water transport /// Station 4 - Groundwater recharge  
/// Station 5 - Filtration /// Station 6 – The use of drinking  
/// Station 7 - Energy from hydropower /// Station 8 - Waste water treatment  
/// Station 9 - Water use

#### Facts:

**Contractor:** Mainova AG, Solmsstraße 38,  
60486 Frankfurt am Main, Germany

**Landscape architects:** PGNU - Planungsgesellschaft  
Natur & Umwelt mbH, Hamburger Allee 45  
60486 Frankfurt am Main

#### Concept, planning, construction supervision:

Klaus Eicke, Katrin Kretschmann, Ina von Melle

**Construction costs:** 400,000 Euro

#### Gardening and landscaping:

August Fichter GmbH

Magellan-Allee 1-3, 65479 Raunheim

**Water technology:** Gerhardt GmbH

**Timber construction:** Omlor joinery

**Concrete steles:** Kleemann Betonmanufaktur GmbH

#### Water exhibits:

ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH Co KG

#### Address:

Water park, access Dortelweiler Straße 105,  
60389 Frankfurt am Main

opening hours daily from 8-20 h

[www.mainova-wasserlehrpfad.de](http://www.mainova-wasserlehrpfad.de)

## SUREPLAY®

wasserdurchlässige und wasserundurchlässige  
Systeme mit einzigartigen Eigenschaften

Wohnquartier Zentrum Nord, Münster



EN 1176 und mehr: Brand- und Rutschhemmung,  
Widerstandsfähigkeit bei hohen Punktlasten

Kinderbecken, Mühlendorf



Vielseitige Oberflächengestaltung:  
Themen, Konzepte, 3D Landschaften

DDF Regenbogenschule



Wir setzen Ihre Ideen um und garantieren  
die Ausführung in höchster Qualität.



PROCON Play and Leisure  
GmbH | Van-der-Reis-Weg 11  
59590 Geseké | Germany  
Telefon: +49 2942 9751-0  
Mail: [info@procon-gmbh.com](mailto:info@procon-gmbh.com)  
[www.procon-gmbh.com](http://www.procon-gmbh.com)



**D**ünen, Strand und Meer bilden in Scheveningen, einem Vorort von Den Haag, die Kulisse für einen ganz besonderen Spielplatz. Direkt an der Küste, in den „Scheveningse Bosjes“ hat der Spielgerätehersteller Kaiser & Kühne in Zusammenarbeit mit der niederländischen Firma BOAS, die sich für die Planung verantwortlich zeichnen, einen phantasievollen Wasserspielplatz errichtet, der sich fast nahtlos in die weitläufige Küstenlandschaft des Badeortes Scheveningen einfügt.

Die Region Den Haag ist für ihre langen Strände berühmt. Daher lag es nahe, den Spielplatz in Strandnähe mit dem Element Wasser zu verbinden: Wasser und Sand bilden das Motto für den neu errichteten Spielplatz, auf dem täglich hunderte Kinder spielen.

Mit dem Meer in unmittelbarer Nähe reißt der stete Strom an Besuchern und Urlaubern nie ab, doch auch die jungen Bewohnerinnen und Bewohner von Scheveningen lieben den Spielplatz, der für jede Menge Abwechslung und Abkühlung an heißen Sommertagen sorgt.

## Kreatives Spiel mit den Elementen – der Wasserspielplatz in Scheveningen

### Auch überregional bekannt

Die großartige Kulisse von Dünen und kilometerweiten flachen Sandstränden lockt vor allem Familien mit Kindern an, denn die hier seicht abfallende Nordsee eignet sich bestens zum Planschen und Baden. Die lange Strandpromenade von Scheveningen, der Pier mit seinem Leuchtturm und natürlich die zahlreichen Badeplätze machen diese Gegend außerdem zu einem wahren Eldorado für Wassersportler: Wind- und Kitesurfer finden hier das ganze Jahr

über perfekte Bedingungen. So ist es kein Wunder, dass der Badeort zu den beliebtesten Ferienregionen der Niederlande zählt: Als Ausflugs- oder Urlaubsziel ist der Ort ebenso beliebt wie als kinderfreundlicher Wohnort, gerade für Familien, die beruflich in Den Haag zu tun haben.

Auch mehrere nahegelegene Schulen und Kitas sorgen dafür, dass dem Wasserspielplatz die kleinen Besucherinnen und Besucher nie ausgehen. Gerade nach Schulschluss oder in den Pausen kommen oft ganze Schulklassen hierher, um die verschiedenen Spielgeräte zu erkunden und sich nach Herzenslust auszutoben. Auch für Kindergeburtstage oder Klassenausflüge wird der kreative Platz gerne genutzt. Wegen seiner prominenten Lage direkt am Meer und natürlich wegen seiner Wasserspielgeräte ist der Spielplatz jedoch auch überregional bekannt: Selbst aus Den Haags Zentrum und aus noch weiter entfernten Städten



kommen Eltern mit ihren Kindern extra ange-reist, um an diesem besonderen Ort einen langen Nachmittag zu verbringen und mit dem Element Wasser zu spielen. So erreicht der Wasserspielplatz von Scheveningen an einem sonnigen Wochenende leicht Besucherzahlen von über 200 Kindern pro Tag. Trotzdem wirkt das Areal, eben gerade dank seiner Weitläufigkeit, nie überlaufen: Auf zahlreichen Rutschen, Klettergerüsten, Schaukeln, Baggern und Wippen können Kinder jeden Alters nach Herzenslust spielen, toben, klettern und natürlich im nassen Sand riesige Burgen bauen.

Übrigens: In Den Haag gibt es das Prinzip des „rotierenden Spielplatzes“, bei dem Spielgeräte regelmäßig abgebaut und an anderen Orten wieder aufgebaut werden, so dass alle Stadtviertel gleichermaßen in den Genuss abwechslungsreicher Spielgeräte kommen. Für den Wasserspielplatz in Scheveningen gilt dies jedoch nicht: Dessen Geräte ▶

**D**unes, beach and the sea form the backdrop to a very special playground in Scheveningen, a suburb of The Hague. Directly on the coast, in the “Scheveningse Bosjes”, der playground manufacturer Kaiser & Kühne, in cooperation with the Dutch company BOAS, which was in charge of the planning, built an imaginative water playground that blends in almost seamlessly with the extensive coastline of the Scheveningen seaside resort. The area around The Hague is famous for its long beaches. It was therefore only logical to combine the playground near the beach with the element of water: water and sand set the theme for the newly built playground, where hundreds of children play every day. With the sea nearby, the constant stream of visitors and vacationers never ends, but the young residents of Scheveningen also love the playground, which provides plenty of variety and cooling on hot summer days.

### Creative play involving the elements – the water playground in Scheveningen

#### Well-known, even beyond regional borders

The magnificent backdrop of dunes and miles of flat sandy beaches attracts especially families with children, as this part of the North Sea is shallow, which makes it ideal for splashing around and swimming. The long seafront promenade of Scheveningen, the pier with its lighthouse and, of course, the numerous bathing spots also make this area a paradise for water sports enthusiasts: there are perfect conditions for windsurfers and kitesurfers all year round. So, it is little wonder that the seaside resort is one of the most popular holiday destinations in the Netherlands: it is just as popular as an excursion or holiday destina-

tion as it is as a child-friendly place to live, especially for families who do business in The Hague.

Several nearby schools and day-care centres also ensure that the water playground never runs out of little visitors. Especially after school or during breaks, entire school classes often come here to explore the wide range of playground equipment and romp around as they please. The creative space is also frequently used for children’s birthday parties or class outings. Thanks to its prominent location directly by the sea and, of course, its water features, the playground is well- ▶





► sollen genau dort bleiben, wo sie sind, denn dieses besondere Spielset wurde ganz bewusst für diesen Ort gewählt, um das Thema Wasser aufzugreifen.

### Ein Spielplatz, der die Phantasie anregt

Das Herzstück des Wasserspielplatzes von Scheveningen ist eine große Spielfestung aus hochwertigem Edelstahl, die mit ihren Rutschen und vielseitigen Kletterelementen ideal zum Toben und Balancieren geeignet ist. Das Besondere: Zahlreiche Wasserläufe, Rinnen, Becken, Pumpen und Bagger sind direkt in diese Kletteranlage integriert und sind bewusst so konzipiert, dass sie besonders einfach und intuitiv zu handhaben sind. Verschiedene leicht zu bedienende Pumpen und Geräte ermöglichen es Kindern jeden Alters, den Wasserspielplatz für sich zu entdecken. Auf diese Weise haben sowohl größere als auch kleine Kinder ihre Freude an den Spielgeräten und können das klare Grundwasser durch minimalen Kraftaufwand aus der Tiefe an die Oberfläche pumpen und damit spielen.

Auch dem Bewegungsdrang der Kinder wird auf dem Scheveninger Wasserspielplatz Rechnung getragen: Mehrere attraktive Spielgeräte wie Wippen, Rutschen und Schaukeln laden zum Ausprobieren und Erkunden ein. Ein besonderes Highlight ist die Kontaktschaukel, auf der mehrere Kinder im Kreis sitzen, sodass sich ihre Füße in der Mitte berühren können. So kann eine ganze Kindergruppe gleichzeitig schaukeln.

Gerade die riesige Sandfläche macht es den Kids leicht, sich gefahrlos auf den verschiedenen Klettergeräten auszutoben, und die Eltern können daher ganz unbesorgt ihre Kleinen auf dem gesamten Areal klettern und rennen lassen.

Für die Spielgeräte des Wasserspielplatzes wird frisches Grundwasser verwendet, das durch eine leistungsfähige Pumpe aus 15 Metern Tiefe an die Oberfläche gepumpt wird. Zwar handelt es sich hierbei nicht um Trinkwasser, doch durch die einzigartige Lage des Spielplatzes inmitten der Dünen ist die Qualität dieses Grundwassers dennoch herausragend: Blitzsauber und glasklar strömt es aus den Spielgeräten, die aus rostfreiem Edelstahl gefertigt sind. Überhaupt sind alle Materialien, die der Hersteller Kaiser und Kühne für den Wasserspielplatz verwendet hat, auf Langlebigkeit und Robustheit ausgerichtet: Hochwertiger Edelstahl und laminiertes Robinienholz sind ideale Materialien für Spielplätze, weil sie besonders wartungsarm und stabil sind. So halten die Geräte ein Leben lang.

### Wasser, Sand und Meer – wo Kinder kreativ sein können

Die Gegend rund um den Badeort Scheveningen ist geprägt vom Meer und von der sandigen Dünenlandschaft. So nah an der Küste gelegen, sind Wasser und Sand auf dem Wasserspielplatz im Überfluss vorhanden und so ist es kein Wunder, dass die Spielgeräte und Pumpen bei den kleinen Besucherinnen und Besuchern immer wieder für Begeisterte ►

► known even beyond its regional borders: even from downtown The Hague and from cities even farther away, parents and their children come all the way just to spend a long afternoon playing with the element of water in this special place. Thus, on a sunny weekend, there are easily more than 200 children visiting the Scheveningen water playground every day. Nevertheless, the area never seems overcrowded, precisely thanks to its spaciousness: numerous slides, climbing frames, swings, diggers and seesaws allow children of all ages to play, romp, climb and, of course, build huge castles in the wet sand to their heart's content.

By the way: The Hague has adopted the principle of the "rotating playground", meaning that playground equipment is regularly dismantled and reassembled in other places, so that all neighbourhoods equally come to benefit from a variety of playground equipment. However, this principle does not apply to the water playground in Scheveningen: its equipment is to remain exactly where it is, because this particular play set was deliberately chosen for this location to reflect the theme of water.

### A playground that sparks children's imagination

The centrepiece of the Scheveningen water playground is a large play fort made of high-quality stainless steel, which is ideal for romping and balancing with its slides and versatile climbing ele-

ments. What makes it special: numerous watercourses, channels, pools, pumps and diggers are directly incorporated into this climbing facility and are deliberately designed to be particularly easy and intuitive to use. Various easy-to-use pumps and equipment allow children of all ages to explore the water playground for themselves. In this way, both young and older children have fun using the playground equipment and can pump the clear groundwater from its depths to the surface with minimal effort and play with it. The Scheveningen water playground also caters to children's urge to be physically active: several attractive pieces of playground equipment such as seesaws, slides and swings encourage them to try them out and explore. A special highlight is the contact swing, which enables several children to sit in a circle so that their feet can touch in the middle. This makes it possible for a whole group of children to play on the swing at the same time.

Thanks to the huge sand area, children can safely play and have fun on the various climbing equipment, and parents can let their little ones climb and run around the entire area without having to worry.

Fresh groundwater is pumped to the surface from a depth of 15 metres by a powerful pump and used for the playground equipment in the water playground. While it is not drinking water, the quality of this groundwater is nevertheless outstanding due to the ►



## WIR BRINGEN FARBE INS SPIEL.

### PEGASOFT Fallschutzbeläge

Mit unseren fugenlosen PEGASOFT Fallschutzbelägen aus hochwertigem, UV-stabilem Gummigranulat sind der Phantasie keine Grenzen gesetzt:

- 24 Standardfarben für vielfältige Muster, Mischungen und Farbkombinationen
- Gestaltung von abwechslungsreichen Fallschutzoberflächen wie Hügel, Mulden, Wellen und Rinnen

Neben einer kompetenten Beratung sorgen wir für die perfekte Ausführung Ihres Projekts. Weitere Informationen unter [beco-bermueller.de](http://beco-bermueller.de)

**BECO BERMÜLLER**



► rung sorgen. Schließlich lieben Kinder das Spiel mit den Elementen.

Besonderes Augenmerk wurde bei der Konzeption des Spielplatzes darauf gelegt, dass Kinder jeden Alters den Spielplatz nutzen können. So wurden beispielsweise extra niedrige Becken und Rinnen angelegt, an denen Kleinkinder bequem planschen und die Haptik und Dynamik des Elementes Wasser erleben können. Größere Kinder klettern hingegen gerne auf den stabilen Spielgeräten herum und lassen das Wasser durch spiralförmige Pumpen, breite Becken, Rinnen und Röhren laufen. Durch die leicht zu bedienenden Elemente können die Kinder das Wasser stauen und wieder abfließen lassen, es hinauf pumpen und hinab regnen lassen oder durch treppenförmige Wasserläufe von einer Ebene in die andere transportieren. So plätschert und klumpert das Wasser über die Edelstahlwannen und Schleusen - mal tropft es sachte, mal sprudelt es kraftvoll aus den Röhren und Rinnen in den weichen Sand.



Gerade die Haptik von feinem Sand und kühlem Wasser regt die Sensorik der Kinder an und lässt eine Fülle von kreativen Spielideen entstehen. So entdecken Kinder ganz spielerisch, wie dynamisch und vielseitig das Element Wasser ist, wie es schnell und langsam fließen kann, wie es sich pumpen, stauen und wild durch die Gegend spritzen lässt. In Kombination mit dem feinen Dünensand wird der Scheveninger Wasserspielplatz schnell zu einem gigantischen Abenteuerspielplatz: Riesige Sandburgen, gewaltige Staudämme und weitläufige Wasserstraßen werden hier regelmäßig von den kleinen Architekten errichtet.

Das (Zusammen-) Spiel mit Wasser und Sand ist für Kinder äußerst attraktiv und regt zum kreativen und sinnlichen Spielen an. So beschäftigen sich die Kinder hier oft mehrere Stunden am Stück mit den Wasserspielgeräten. Es ist eben die Magie der Elemente, die hier zum Ausprobieren und Entdecken einlädt. So versinken die Kinder auf dem Wasserspielplatz von Scheveningen buchstäblich in ihrem phantasievollen Spiel und kommen in einen kreativen Flow-Zustand, der noch lange anhält. ■

Fotos: Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH



When designing the playground, special attention was paid to ensuring that children of all ages can use it. For example, pools and channels were designed to be particularly low so that toddlers can splash around comfortably and experience the feel and dynamics of the element of water. Older children, on the other hand, love to climb around on the sturdy playground equipment and let the water run through spiral pumps, wide pools, channels and tubes. The easy-to-use elements allow the children to dam up the water and let it flow off again, pump it up and let it pour down, or transport it from one level to the other through stair-shaped watercourses. Thus, the water splashes and tinkles over the stainless steel tubs and sluices - sometimes dripping gently, sometimes gushing powerfully from the tubes and channels into the soft sand.

The feel of fine sand and cool water in particular stimulates children's senses and gives rise to a wealth of creative play ideas. In this way, children learn through play how dynamic and versatile the element of water is, how it can flow quickly and slowly, how it can be pumped, dammed up and sprayed around in all directions. In combination with the fine dune sand, the Scheveningen water playground quickly turns into a gigantic adventure playground, where the little architects regularly build huge sandcastles, massive dams and extensive waterways. The interplay of the elements and playing with water and sand is extremely attractive for children and encourages them to engage in creative and sensory play. The children often spend several hours at a time playing with the water playground equipment. It is the magic of the elements that makes them want to explore and try things out. As a result, the kids at the Scheveningen water playground quite literally become immersed in their imaginative play and enter a creative flow state that lasts for a long time. ■

unique location of the playground in the middle of the dunes: crisp, pure and crystal clear, it flows out of the playground equipment, which is made of stainless steel. In general, all the materials Kaiser & Kühne used for the water playground are designed to be durable and sturdy: high-grade stainless steel and laminated Robinia wood are ideal materials for playgrounds because they are particularly low-maintenance and stable. This way, the equipment lasts a lifetime.

**Water, sand and the sea – where children can give free rein to their creativity**

The area around the Scheveningen sea-side resort is characterized by the sea and the sandy dune landscape. Located so close to the coast, water and sand are abundant at the water playground, so it is no wonder that the playground equipment and pumps never fail to excite the little visitors. After all, kids love playing with the elements.

Photography: Kaiser & Kühne  
Freizeitgeräte GmbH



**SPOGG Sport-Güter GmbH**  
Schulstraße 27  
D-35614 Asslar-Berghausen  
Tel. 06443/81 12 62  
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Mit der regionalen baden-württembergischen Gartenschau ergreift die Stadt Eppingen die große Chance, wichtige Grün- und Erholungsstrukturen in der Stadt zu stärken und auszubauen. Übergeordnete Ziele sind die Stärkung des Bezugs zu den Flussläufen Elsenz und Hilsbach, die Vernetzung der innerstädtischen Freiräume um die Altstadt sowie der Ausbau des Fuß- und Radwegenetzes.

## Der Sommer, die Stadt und Du – der Wasserspielplatz und zahlreiche weitere Spiel- und Bewegungsangebote auf der Gartenschau in Eppingen 2022

Von Katrin Paczulla  
(Planorama Landschaftsarchitektur)

Über den Sommer 2022 ist die idyllisch im Kraichgau gelegene Fachwerkstadt Eppingen Gastgeberin der baden-württembergischen Gartenschau. Initiiert durch die Gartenschau wurde für die Bürger:innen und Besucher:innen der Stadt Eppingen ein zentrumsnaher, zeitgemäßer Park geschaffen, der sich durch eine hohe Gestaltungs- und Nutzungsvielfalt für alle Altersklassen auszeichnet. Durch das nachhaltige Konzept von Planorama Landschaftsarchitektur wurden dauerhafte Elemente geschaffen, die positive Impulse für die Lebensqualität, das soziale Umfeld, die Infrastruktur und das Stadtklima in Eppingen setzen.

Anlass für die Gartenschau war der lang gehegte Wunsch Eppingens, die ehemals so typischen Bezüge von Stadt und Freiraum wiederzubeleben. Einst lagen vor den Toren der Altstadt, entlang der historischen Stadtmauer, Nutzgärten und Felder, erstreckten sich die Auen von Elsenz und Hilsbach. Mit dem Wachstum Eppingens und der Erschließung außerhalb der Stadtmauer ging die historische Stadtstruktur und

damit auch die stadtnahen Freiräume und die Bezüge zum Wasser immer mehr verloren. Umfangreiche Sanierungsmaßnahmen der innerstädtischen Freiräume und der Gebäudesubstanz etablierten die Altstadt in den vergangenen Jahrzehnten zum beliebten Wohn- und Geschäftsquartier. Mit steigender Wohnqualität wurde der Wunsch nach stadtnahen Naherholungsräumen und Spielmöglichkeiten zusätzlich größer. So entschied man sich 2010 bei der Stadt für die Bewerbung zur Durchführung einer Gartenschau, um dem Fortschreiten weiterer Freiraumdefizite entgegen zu wirken. Nach erfolgreicher Bewerbung folgte 2016 die Auslobung eines freiraumplanerischen Wettbewerbs. Diesen konnte das Berliner Planungsbüro Planorama mit seinem Beitrag für sich entscheiden, der Entwurf der Landschaftsarchitekten wurde mit dem 1. Preis prämiert.

Durch Verbindung der zersiedelten Flächen schufen die Planer ein großzügiges, durchgängig grünes Band, das sich gefällig um die Altstadt schmiegt. Der sich nun bis zur Elsenz



## Summer in the city and you -

a water playground and numerous other play and exercise facilities at the Garden Show in Eppingen 2022

By Katrin Paczulla  
(Planorama Landschaftsarchitektur)

With the regional Baden-Württemberg Garden Show, the city of Eppingen is taking the great opportunity to strengthen and expand important green and recreational structures in the city. The overriding goals are to strengthen the connection to the Elsenz and Hilsbach rivers, to link the inner-city open spaces around the old town and to expand the network of footpaths and cycle paths.

In the summer of 2022, the idyllic half-timbered town of Eppingen in the Kraichgau region will host the Baden-Württemberg Garden Show. This show gave the impetus to create a contemporary park close to the centre for the citizens and visitors of the city of Eppingen, which is characterised by its high diversity of design and use for all age groups. Based on the sustainable concept of Planorama Landscape Architecture, lasting elements that provide positive impulses for the quality of life, the social environment, the infrastructure and the urban climate in Eppingen, have thus been created.

The reason for the garden show was the long-cherished wish of Eppingen to revive the once so typical relationship between town and open space. Once upon a time, farm gardens and fields lay outside the gates of the old town, along the historic town wall. And it was here, where the meadows of the Elsenz and Hilsbach rivers stretched out. As Eppingen grew and development took place outside the city walls, the historic urban structure was increasingly lost, and thus also the open spaces close to the city and the connections to the water. Over the past decades, extensive redevelopment measures of the inner-city open spaces and the building fabric helped to ►

aufweitende Park schafft mit großzügigen Wiesenflächen Räume für Spiel und Erholung sowie ökologisch wertvolle Rückzugsorte. Eine neue Promenade mit Asphaltintarsie führt barrierefrei durch die Parkteile und lädt zum Spazieren, Roller- und Radfahren ein. Einzelne Bewegungspunkte mit Slacklines oder Trampolinen sorgen entlang des Weges für Abwechslung. Begleitet wird die Promenade von 14 individuell geformten Wassertischen aus Granit. Sie bieten immer wieder Berührungspunkte mit dem Thema Wasser und laden an heißen Tagen herrlich zum Planschen ein.

Dies gilt auch für das renaturierte Bachbett der Elsenz: durch ihre neugestalteten, flachen Ufer wird das Gewässer wieder unmittelbar erleb- und bespielbar. Die Naturerlebnispfade als spielerische Entdeckerpfade entlang des Ufers führen den Besucher von der Promenade immer wieder direkt an den Bach. ►

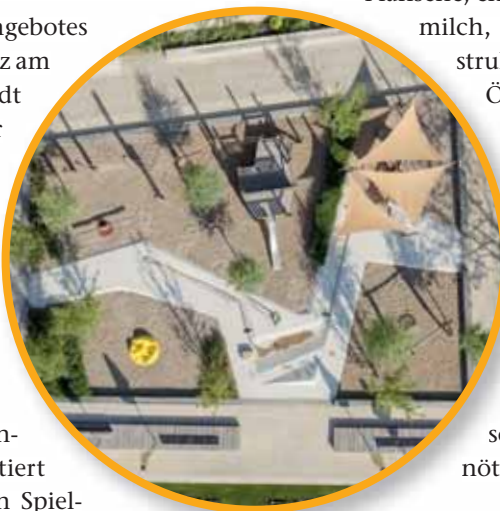




### ► Aktion und Abkühlung am Rande der Altstadt

Den Höhepunkt des Spielangebotes bildet der neue Wasserspielplatz am Steinplatz: direkt an die Altstadt grenzend, entstand auf einer Fläche von rund 650 m<sup>2</sup> eine urbane Flusslandschaft. Das Gesamtkonzept wurde gemeinsam mit der Stadt erarbeitet. Ziel war eine reduzierte Gestaltung mit klaren geometrischen Formen, die durch natürliche Materialien, Farben und großzügige Pflanzungen umspielt und kontrastiert werden. Durch die vielfältigen Spielmöglichkeiten und seine integrative Gestaltung spricht der Spielplatz alle Nutzer- und Altersgruppen an, viele der Spielgeräte sind barrierefrei erreichbar, unterfahr- und anfahrbar.

Nach dem Motto „Wasser und Forschen“ gruppieren sich verschiedene Wasserspiele wie Spritz- und Hebelpumpen, Quellsteine, Matschtische und Staulemente



um ein stilisiertes Flussbett aus geschliffenem Ort beton. Das sich dort sammelnde Wasser dient an heißen Tagen als Plansche, ehe es, durch Filter befreit von Sand und Sonnenmilch, in die Elsenz geleitet wird. Eine clevere Konstruktion, leidet die Elsenz im Sommer doch des Öfteren unter Wassermangel.

Als Fallschutz wurde im größten Teil der Flächen Kies verwendet, bei den beliebten Matschtischen Sand. Die Pflanzungen aus Weiden (Hochstämme und Büsche), die nicht nur Schatten und Kühle spenden, sondern die Spielräume auch strukturieren, wurden ebenfalls, entsprechend einer Flusslandschaft, mit Kies abgemulcht. Große Sonnensegel, die im Sommer über die Matschtische gespannt werden, sorgen zusätzlich für die nötige Beschattung.

Neben den Wasserelementen finden sich „klassische“, nicht minder beliebte Spielgeräte auf dem Platz: ein großes Holzschiff und „Treibgut“ mit Netzen, Stangen, Seilen und Rutsche bieten Möglichkeiten zum Klettern und Toben. Die große Nestschaukel kann von Kindern mit und ohne För- ►



► transform the old town into a popular residential and business district. As the residential quality increased, the demand for recreational areas and play facilities close to the city increased even more. In 2010, the city decided to apply for a garden show to counteract the progress of further open space deficits. After a successful application, an open space planning competition was announced in 2016. It was the Berlin-based planning office Planorama who won the competition with its contribution, as their design concept was awarded the first prize.

By connecting the urban areas, the planners created a generous, continuous green band which attractively nestles around the old town. The park, which now extends to the Elsenz river, creates spaces for play and recreation as well as ecologically valuable retreats with spacious meadows. A new barrier-free promenade with asphalt inlay leads through the park sections and invites visitors to take a walk, scooter or cycle. The individual fitness stations with slacklines or trampolines provide variety along the path. The promenade is accompanied by 14 individually shaped water tables made of granite. They repeatedly offer contact with water and are a wonderful invitation to splash around on hot summer days.

This also applies to the renaturalised riverbed of the Elsenz: its redesigned, shallow banks allow the visitors to experience and

play with water. The nature experience paths as playful discovery paths along the shore repeatedly lead the visitors from the promenade directly to the stream.

### Action and cooling off on the edge of the old town

The highlight of the play offer is the new water playground at Steinplatz: directly bordering the old town, an urban river landscape was created on an area of about 650 sqm. The overall concept was developed together with the city. The aim was a reduced design with clear geometric shapes, which are surrounded and contrasted by natural materials, colours and generous plantings. The playground appeals to all user and age groups thanks to the diverse play opportunities and its inclusive design; many of the playground equipment items are barrier-free and can be accessed from above and below.

According to the motto "Water and Research", various water features such as splash and lever pumps, spring stones, mud tables and water storage elements are grouped around a stylised riverbed made of polished in-situ concrete. On hot days, the water that is collected there serves as a paddling pool before it is filtered to remove sand and suntan lotion and then fed into the Elsenz. This is a clever construction, as the Elsenz often suffers from water shortages in summer. ►

**SEIBEL**   
**Spielplatzgeräte**

...KÖNIGLICH SPIELEN 

D-66999 Hinterweidenthal/Pfalz Tel: +49 6396-9210-30 [www.seibel-spielgeraete.de](http://www.seibel-spielgeraete.de)



► derbedarf genutzt werden, da in ihr sitzend und liegend geschaukelt werden kann. Das neue, gelbe Karussell ist ebenfalls für alle Altersgruppen geeignet und regt zum Spiel in der Gruppe an.

Die gelbe Farbe zieht sich bei nahezu allen Spielgeräten als Farbakzent durch: sie bildet einen fröhlichen Kontrast zu den Grautönen von Kies und Beton, scheint wie Sonnenlichtpunkte durch die Blätter der Weiden und ist stimmig zu den umliegenden Fachwerkhäusern. Die Spielgeräte stammen von der Firma Richter Spielgeräte GmbH. Für den Eppinger Wasserspielplatz wurden die Geräte in Abstimmung mit den Landschaftsarchitekten individualisiert. Außer der notwendigen Kunststoffteile wurden durchgehend langlebige und natürliche Materialien wie Holz und Seile aus Naturfasern verwendet.

Die Materialwahl spiegelt sich auch in der Einfassung des Spielplatzes aus Eichenholz wider, die gleichzeitig als Sitzkante dient. An den barrierefreien Zugängen verläuft die Einfassung bodenbündig und wird so zur hochwertigen Abdeckung der Ablaufrinnen.

Das Material findet sich auch bei den eigens entworfenen,



großen Sonnenbänken außerhalb des Spielplatzes, sowie der großen Terrasse am Weiher und allen Sitzbänken im Park wieder. Die Sonnenbänke mit ihren bequem geneigten Lehnen laden zum Sonnenbad und Aufenthalt ein, während der Spielplatz stets in Sichtweite ist. Dauerhafte, in Hülsen integrierte Schirme ermöglichen die Beschattung der Bänke, für durstige Menschen sorgt ein Trinkwasserbrunnen für Erfrischung an heißen Tagen.

Die vielen kleinen Details und seine durchdachte Gestaltung lassen den Spielplatz zu einem generationsübergreifenden Erlebnis und Treffpunkt werden. Mit ihm entstanden lang ersehnte, zeitgemäße Spielmöglichkeiten am Rande der dicht bebauten, steinernen Altstadt. Ein Mosaikstein, der das Ziel der Gartenschau unterstreicht, eine zukunftsfähige und nachhaltige Aufwertung der öffentlichen Freiräume und der historischen Altstadt von Eppingen zu erlangen, die als eine Initialzündung positive und ganzheitliche Auswirkungen auf die heimische Wirtschaft, die Lebensqualität und den Tourismus haben wird. ■

Fotos: Planorama Landschaftsarchitektur

► For most of the areas, gravel was used as fall protection, and sand was used for the popular mud tables. The plantings of willows (high trunks and bushes), which do not only provide shade and coolness but also help to structure the play areas, were also mulched with gravel to resemble a river landscape. Large sun sails, which are stretched over the mud tables in summer, provide the necessary shade.

In addition to the water elements, there are also some “classic”, no less popular playground facilities available such as a large wooden ship and “flotsam” with nets, poles, ropes and a slide which provide the young visitors with opportunities for climbing and frolicking around. The large nest swing can be used by children with and without special needs, as they can swing in it while sitting or lying down on them. The new yellow carousel is also suitable for all age groups and encourages group games.

The almost constant yellow painting is the colour accent reflected in almost all the playground equipment: it forms a cheerful contrast to the grey tones of the gravel and concrete, shining through the leaves of the willows like sunrays and harmonises with the surrounding half-timbered houses. The playground equipment comes from the company Richter Spielgeräte GmbH. For the Eppingen water playground, the equipment was customised in consultation with the landscape architects. Apart from the necessary plastic materials, sustainable and natural materials such as wood and ropes made of natural fibres were used consistently.

The choice of material is also reflected in the oak wood edging of the playground, which also serves as a seating edge. At the barrier-free access points, the edging runs flush with the ground and thus becomes a high-quality cover for the drainage channels.

The material is also found in the specially designed, large sunbeds outside the playground, as well as the large terrace by the pond and all the benches in the park. The sunbeds with their comfortably inclined backrests invite visitors to sunbathe and stay while the playground is always in sight. Permanent umbrellas integrated into sleeves provide shade for the benches, and for thirsty people a drinking fountain provides refreshment on hot summer days.

The many small details and the well-considered design have transformed the playground into a cross-generational experience and meeting place. It has created long-awaited, contemporary play opportunities on the edge of the densely built-up, historic old town. It is a piece in the mosaic that underlines the aim of the garden show to achieve a future-oriented and sustainable upgrading of the public open spaces and the historic old town of Eppingen, which will have a positive and holistic impact on the local economy, the quality of life and tourism. ■

Photos: Planorama Landscape Architecture



melos

# MELOS® EPDM SOFT

## Neuware für die Basisschicht von Sportbodenbelägen

Das Melos® EPDM SOFT ist eine neu entwickelte Systemkomponente für die Basisschicht in Kunstrasenplätzen, Leichtathletik- und Multisportbelägen. Das in der Basisschicht verwendete Melos® EPDM Soft wird aus hochwertiger EPDM Neuware gefertigt und ist damit zu 100% REACH-konform. Das Herstellungsverfahren und die Rezeptur der EPDM Soft-Granulate gewährleisten höchste sportfunktionelle Eigenschaften wie optimalen Kraftabbau und vertikale Verformung.

Möchten Sie mehr erfahren?

[www.melos.com](http://www.melos.com)

Melos GmbH | [www.melos.com](http://www.melos.com) | [info@melos.com](mailto:info@melos.com)



## Wasser marsch im Kinderdorf

**Neuer Wasserspielplatz für das Caritas Kinderdorf in Irschenberg: ein Ort der Begegnung für kleine Bewohner\*innen des Kinderdorfs und Kinder der Gemeinde Irschenberg.**

Sonne satt und Hitze pur – so lässt sich wohl der Rekordsommer zusammenfassen, der in diesem Jahr hinter uns liegt. Überall in Deutschland suchten die Menschen täglich nach Erfrischung im kühlen Nass. Die Kinder im Caritas Kinderdorf in Irschenberg können sich seit diesem Sommer an einem ganz besonderen Ort abkühlen – und dabei noch nach Herzenslust toben und spielen: Sie bekamen als Geschenk anlässlich des 50-jährigen Bestehens des Kinderdorfs eine große Wasserspielanlage, die seither nicht nur die kleinen Bewohner\*innen des Kinderdorfs, sondern auch viele Kinder aus Irschenberg anzieht. Realisiert wurde der Wasserspielplatz gemeinsam mit dem Spielgerätehersteller Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH, der auch seine alljährliche Weihnachtsspendenaktion dieses Mal etwas früher im Jahr diesem schönen Projekt zugutekommen ließ.

Das Caritas Kinderdorf in Irschenberg ist derzeit Heimat für 85 Kinder und Jugendliche, die aus den unterschiedlichsten Gründen zeitweise oder auf Dauer nicht bei ihren Eltern leben können. Das Zusammenleben mit Hauseltern oder -müttern sowie Erzieher\*innen in geräumigen Doppelhaushälften schafft eine kindgerechte, familiäre Atmosphäre und die Basis für eine positive Entwicklung der Kinder. Zum Kinderdorf gehören zudem ein sozialpädagogisches Förderzentrum und

eine heilpädagogische Tagesstätte, ein Regelkindergarten mit Integrationsgruppe befindet sich gleich gegenüber dem Kinderdorf.

Wo viele Kinder sind, wird viel gespielt und so entstand im Herzen des Kinderdorfs über die Jahre ein riesiges Spielareal mit verschiedenen Angeboten, um den Bedürfnissen der kleinen Bewohner\*innen gerecht zu werden. Schon vor knapp zwei Jahrzehnten setzte sich Dorfleiter Wolfgang Hodbod für eine große Spielburg mit unterirdischen Gängen ein. „Sie ist bis heute stark frequentiert und sehr beliebt bei den Kindern“, so Hodbod. Konkurrenz bekommt die „Burg zu Irschenberg“ nun jedoch durch die direkt daneben entstandene Wasserspielanlage. Ein in die Jahre gekommener Wasserspielplatz aus Holzelementen wurde schon vor längerer Zeit abgebaut. Seither fehlte auf dem Gelände etwas und die im Kinderdorf tätigen Heilpädagogen setzten sich für eine neue Anlage ein, die pädagogische Aspekte und das soziale Miteinander fördern sollte. Es entstand die Idee, an dem kleinen, flachen Teich, der bei sommerlichen Temperaturen von den Kindern zur Abkühlung aufgesucht wird, eine große Wasserspielanlage zu integrieren. Die Wahl fiel auf eine Kombination aus Wasserspielelementen der Marke Aquatregs. „Wir arbeiten bereits seit vielen Jahren mit der Firma Maier zusam-



## Let the water flow at the Children's Village

*New water playground for the Caritas Children's Village in Irschenberg: a meeting place and social venue for young residents of the Children's Village and children from the Irschenberg municipality.*



men“, so Wolfgang Hodbod. Man habe hier einen verlässlichen Partner, mit dem es möglich ist, eigene Ideen in die Spielplatzprojekte einzubringen und Sonderlösungen realisieren zu können - so auch bei diesem Projekt.

Nachdem in die Planungen die Vorschläge des vorher befragten Kinder- und Jugendparlaments einbezogen wurden, entschied man sich für eine aus zwei Teilen bestehende Wasserspielanlage für das leicht abfallende Gelände am Teich. Der untere Bereich der Anlage besteht aus einem Podest mit einer großen Wasserspirale, über welche Wasser aus dem Teich nach oben in eine Wasserrinne befördert werden kann. Dieses fließt über eine weitere Rinne zu einem Wasserschaukelrad, das mit geschickten Bewegungen betätigt werden muss, um das Wasser weiter zu einem Becken mit Quellstein fließen zu lassen. Der obere Bereich des Wasserspielplatzes beginnt mit einer Wasserpumpe am höchsten Punkt des Areals. Hier kann der Wasserspeicher erst einmal vollgemacht werden, bevor der Stöpsel gezogen wird und der Wasserschwall über die Wasserrinnen und den Y-Verteiler entweder nach unten in Richtung Teich oder ebenfalls in Rich- ▶

*Plenty of sunshine and severe heat waves – that pretty much sums up this year's record-breaking summer. All over Germany, people tried to cool off and sought relief in water. Since this summer, the children at the Caritas Children's Village in Irschenberg have been able to cool off in a very special place – while still romping around and play to their hearts' content: they have been given a large water playground as a gift on the occasion of the 50th anniversary of the Children's Village, which has since attracted not only the young residents of the Children's Village, but also many children from Irschenberg. The water playground was built in cooperation with the playground manufacturer Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH, which also donated its annual Christmas fundraiser to this wonderful project a little earlier in the year.*

*The Caritas Children's Village in Irschenberg is currently home to 85 children and adolescents who, for a variety of reasons, are temporarily or permanently unable to live with their parents. Living together with house parents or mothers and teachers in spacious semi-detached houses creates a child-friendly, familiar atmosphere and the basis for the children's positive development. The Children's Village also includes a socio-educational support centre and a curative education day-care centre, while a mainstream kindergarten with an integrative group for children with special needs is located directly opposite the Children's Village.*

*Wherever there are a lot of children, there is a lot of play going on, and so over the years a huge play area has been created in the heart of the Children's Village with a variety of activities to meet the needs of the young residents. As early as almost two decades ago, village director Wolfgang Hodbod advocated the idea of building a large play castle with underground passages. 'To this day, it is heavily frequented and very popular with the children,' says Mr. Hodbod. However, the "Burg zu Irschenberg" ("Irschenberg Castle") is now facing competition from the water playground that has been built right next to it. A dilapidated water playground made of wooden elements had been dismantled some time ago. Since then, something had been missing on the grounds and the special education teachers working in the Children's Village championed the idea of a new facility that would promote educational aspects and social interaction. The idea arose to incorporate a large water play area at the small, shallow pond, which is frequented by the children to cool off on hot summer days. They opted for ▶*



► tung Quellstein-Becken saust. Mit zahlreichen Stauelementen kann das Wasser immer wieder gestoppt und in andere Bahnen geleitet werden. „Bei der Planung der neuen Anlage war es uns wichtig, dass hier die Kreativität der Kinder in Gang gesetzt wird und ihre motorischen Fähigkeiten während des Spiels geschult werden“, erläutert Wolfgang Hodbod. Zudem sollte ein Ort mit hohem Aufforderungscharakter und vielen unterschiedlichen Spielmöglichkeiten entstehen, an dem ältere und jüngere Kinder gemeinsam spielen können, sich aber auch mal alleine beschäftigen können.

Pünktlich zum Sommerfest Ende Juni 2022 war der neue Wasserspielplatz, den die Kinder als Geschenk anlässlich des 50-jährigen Jubiläums des Kinderdorfs bekommen sollten, fertig. Wolfgang Hodbod übergab ihn feierlich an die bereits sehnsüchtig wartenden Kinder. „Der Wasserspielplatz war eines der größten Highlights des Sommerfests, zu dem traditionell auch die Familien aus der Nachbarschaft eingeladen werden“, so der Dorfleiter. „Einige Besucher sind sogar nochmal heimgefahren, um Badesachen für ihre Kinder zu holen.“



Seither tummeln sich ständig Kinder an dem herrlich gelegenen Wasserspielplatz. Dieser erfüllt ein Ziel, das Wolfgang Hodbod besonders wichtig war: Es sollte ein Ort der Begegnung entstehen, an dem sich Kinder aus dem Kinderdorf mit Kindern aus ganz Irschenberg treffen und gemeinsam spielen. Denn die Integration in die Dorfgemeinschaft der Gemeinde Irschenberg ist ein wichtiger Aspekt, den die Verantwortlichen des Caritas Kinderdorfs stets verfolgen. „Unsere Wasserspielanlage ist zum Treffpunkt für das ganze Dorf geworden“, erzählt Wolfgang Hodbod stolz. „Viele Fami-

**Im Bild: Dorfleiter Wolfgang Hodbod, Caritas-Vorständin Gabriele Stark-Angermeier, Präsidentin des Bayerischen Landtags Ilse Aigner sowie Manuel Dörrer, Prokurist und technischer Betriebsleiter der Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH.“**

*In the picture: Village Manager Wolfgang Hodbod, Caritas Director Gabriele Stark-Angermeier, President of the Bavarian State Parliament Ilse Aigner and Manuel Dörrer, authorized signatory and technical operations manager of Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH.*

lien aus Irschenberg kommen häufig mit ihren Kindern hierher und man kann sagen, dass dieser Wasserspielplatz den Freundeskreis des Kinderdorfs vergrößert hat.“

Am 16. September fand im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums ein weiterer Festakt statt, zu dem zahlreiche Ehrengäste und Förderer des Kinderdorfs geladen waren. Im Beisein der Bayerischen Landtagspräsidentin Ilse Aigner und der Vorständin des Caritasverbands der Erzdiözese München und Freising Gabriele Stark-Angermeier, übergab Manuel Dörrer, Prokurist und technischer Betriebsleiter der Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH, einen Gutschein an Dorfleiter Wolfgang Hodbod. Dieser steht symbolisch für die diesjährige Weihnachtsspendenaktion des Spielplatzgeräteherstellers aus Altenmarkt an der Alz. Jedes Jahr wird im Rahmen dieser Aktion ein besonders förderwürdiges Projekt ausgewählt und unterstützt. In diesem Jahr fiel die Entscheidung frühzeitig auf das Wasserspielprojekt des Caritas Kinderdorfs in Irschenberg, einer Institution mit vielen Plänen für die Zukunft, die in jeder Hinsicht unterstützenswert sind. ■

Fotos: Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH



► a combination of water play elements from the Aquatregs brand. 'We have been working with Maier for many years,' says Wolfgang Hodbod. He adds that they are a reliable partner who makes it possible to incorporate one's own ideas into the playground projects and to implement customized solutions - as was the case with this project.

After the suggestions of the children's and youth parliament, which had been consulted beforehand, were incorporated in the planning, it was decided to build a water playground consisting of two parts for the slightly sloping terrain at the pond. The lower section of the facility consists of a platform with a large water spiral that can be used to transport water from the pond upwards into a water channel. The water flows down another channel to a water scoop wheel, which has to be deftly operated to let the water flow on to a basin with a bubbling rock. The upper section of the water playground starts with a water pump at the highest point of the area. Here, the water reservoir can first be filled up before the plug is pulled to send the water cascading down the water channels via the Y-distributor either towards the pond or likewise towards the basin with the bubbling rock. There are numerous damming elements to repeatedly stop the water and direct it into other channels. 'When planning the new facility, it was important to us to stimulate the children's creativity and to help them develop their motor skills during play,' explains Wolfgang Hodbod. In addition, the idea was to create a place that offers a variety of challenging and stimulating play opportunities, where young and older children can play together, but can also spend some time alone.

The new water playground, which was to be given to the children as a gift on the occasion of the 50th anniversary of the Children's Village, was completed just in time for the summer festival at the end of June 2022. Wolfgang Hodbod officially opened it for the eagerly waiting children. 'The water playground was one of the biggest

highlights of the summer festival, to which families from the neighbourhood are traditionally invited,' says the village director. 'Some visitors even went back home to get bathing suits for their children.'

Since then, there has been a constant stream of children romping around the beautifully situated water playground. This playground meets an objective that was particularly important to Wolfgang Hodbod: the idea was to create a place where children from the Children's Village could meet and play together with children from all over Irschenberg. After all, becoming part of the village community of Irschenberg is an important aspect that those responsible at the Caritas Children's Village have always pursued. 'Our water playground has become a place where the whole village meets,' says Wolfgang Hodbod proudly. 'Many families from Irschenberg often come here with their children and you can say that this water playground has expanded the circle of friends of the Children's Village.'

On September 16, another ceremony was held as part of the 50th anniversary, to which numerous guests of honour and supporters of the Children's Village were invited. In the presence of Ilse Aigner, President of the Bavarian State Parliament, and Gabriele Stark-Angermeier, Director of the Caritas Association of the Archdiocese of Munich and Freising, Manuel Dörrer, Authorized Signatory and Technical Operations Manager of Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH, presented a voucher to Village Manager Wolfgang Hodbod. This is symbolic for this year's Christmas donation campaign of the playground equipment manufacturer from Altenmarkt an der Alz. Every year, a particularly eligible project is selected and funded as part of this campaign. This year, the decision was made early on in favour of the water play project of the Caritas Children's Village in Irschenberg, an institution with many plans for the future that are worthy of support in every respect. ■

Photos: Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH



AQUATREGS®  
IN AKTION

Spielplatzgeräte Maier 

**AQUATREGS®**

Neue Impulse für Spielplatzgestaltungen  
im Wasser- & Sandspielbereich



Modulares Baukastensystem  
Flanschbare Matschtische & Rinnen • Innovative  
Wasserauslässe • Originelle Wasserräder  
Ideal für inklusive Raumgestaltungen

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH • Wasserburger Straße 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz  
Tel. +49(0)8621 5082-0 • info@spielplatzgeraete-maier.de • www.spielplatzgeraete-maier.com



## Spielspaß mit Wasser, Sand und Matsch

*Play and fun with water, sand, and mud*



**Modell: Wasserpumpe Stalex /  
Best.-Nr.: 3.3192**

**Hersteller:**  
Spiel-Bau GmbH  
Alte Weinberge 21  
D-14776 Brandenburg  
Tel.: +49 (0) 3381 26140  
www.spiel-bau.de

▶ **Preis: 3.565,00 Euro**  
(inkl. Pulverbeschichtung) netto  
zzgl. Transport + MwSt.



**Modell: Sandspiel Dromedar /  
Best.-Nr.: 3S-180713-61**

**Hersteller:**  
Spiel-Bau GmbH  
Alte Weinberge 21  
D-14776 Brandenburg  
Tel.: +49 (0) 3381 26140  
www.spiel-bau.de

▶ **Preis: 8.705,00 Euro**  
(inkl. Pulverbeschichtung) netto  
zzgl. Transport + MwSt.



**Modell 5662320 /  
Wasserspirale**

**Hersteller:**  
eibe Produktion +  
Vertrieb GmbH & Co. KG  
Industriestr. 1  
D-97285 Röttingen  
Tel.: +49 (0) 9338 89-0  
www.eibe.de

▶ **Preis: 4.785,81 Euro /  
Brutto (inkl. MwSt.)**



**Modell 56645512000 /  
Wasserschöpfrad mit Becken**

**Hersteller:**  
eibe Produktion +  
Vertrieb GmbH & Co. KG  
Industriestr. 1  
D-97285 Röttingen  
Tel.: +49 (0) 9338 89-0  
www.eibe.de

▶ **Preis: 5.353,81 Euro /  
Brutto (inkl. MwSt.)**



**Modell: Sandbaustelle Teublitz /  
Art.-Nr.: 610 200 001**

**Hersteller:**  
ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH  
Eisensteinstraße  
Industriegebiet Rohr  
D-56235 Ransbach-Baumbach  
Tel.: +49 (0) 2623 8007 – 10  
www.abc-team.de

► **Preis: 9.190,00 Euro**  
netto, ab Werk



**Modell: Kleines Sandspiel  
Bestell-Nr. 8.01.36.1**

**Hersteller:**  
SIK-Holzgestaltungs GmbH  
Langenlippsdorf 54a  
D-14913 Niedergörsdorf  
Tel.: +49 (0)33742-799-0  
www.sik-holz.de

► **Preis: 2.260,00 Euro**  
netto zzgl. Fracht und MwSt.



**Modell: Wasserspielanlage  
„Blume“ Bestell-Nr. 8.05**

**Hersteller:**  
SIK-Holzgestaltungs GmbH  
Langenlippsdorf 54a  
D-14913 Niedergörsdorf  
Tel.: +49 (0)33742-799-0  
www.sik-holz.de

► **Preis: 5.145,00 Euro**  
netto zzgl. Fracht und MwSt.



**Modell: UniMini Sandspiel-  
podest / Art.-Nr. 8061335**

**Hersteller:**  
Hags-mb-Spielidee GmbH  
Hambachstraße 10  
D-35232 Dautphetal-Allendorf  
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410  
www.hags.de

► **Preis: 2.989,00 Euro**  
netto/zzgl. Fracht



**Modell: Sandtisch Flower +  
1 Blatt / Art.-Nr. 8002996**

**Hersteller:**  
Hags-mb-Spielidee GmbH  
Hambachstraße 10  
D-35232 Dautphetal-Allendorf  
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410  
www.hags.de

► **Preis: 752,00 Euro**  
netto/zzgl. Fracht



**Modell: Edelstahl-Matschanlage  
Dümmer / Artikel-Nr: VR070502**

**Hersteller:**  
Ing. Karl Hesse  
Spielgeräte GmbH & Co. KG  
Warteweg 36  
D-37627 Stadtoldendorf  
Tel.: +49 (0)5532 501 969-0  
www.hesse-spielgeräte.de

► **Preis: 6.999,00 Euro netto**



**Modell: Wasserheberad-Spiel-  
anlage Möhnese 2 /  
Artikel-Nr: HD0203**

**Hersteller:**  
Ing. Karl Hesse  
Spielgeräte GmbH & Co. KG  
Warteweg 36  
D-37627 Stadtoldendorf  
Tel.: +49 (0)5532 501 969-0  
www.hesse-spielgeräte.de

► **Preis: 6.499,00 Euro netto**



**Modell: J5000-M Sandfabrik**

**Hersteller:**  
Proludic GmbH  
Brunnenstraße 57  
D-73333 Gingen an der Fils  
Tel.: +49 (0)7162 9407-0  
www.proludic.de

► **Preis: 10.754,00 Euro**  
netto zzgl. Fracht und MwSt.



**Modell: J5014 Sandbagger**

**Hersteller:**  
**Proludic GmbH**  
 Brunnenstraße 57  
 D-73333 Gingen an der Fils  
 Tel.: +49 (0)7162 9407-0  
[www.proludic.de](http://www.proludic.de)

▶ **Preis: 2.592,00 Euro**  
 netto zzgl. Fracht und MwSt.



**Modell: Löffel**

**Hersteller:**  
**Linie M - Metall Form Farbe – GmbH**  
 Industriestrasse 8  
 D- 63674 Altstadt  
 Tel.: +49 (0) 6047 - 97 12 1  
[www.linie-m.de](http://www.linie-m.de)

▶ **Preis: 1.990,00 Euro**  
 netto, zzgl. 154,00 Euro Fracht, zzgl. MwSt.



**Modell: Sandwand Nr. 2**

**Hersteller:**  
**Linie M - Metall Form Farbe – GmbH**  
 Industriestrasse 8  
 D- 63674 Altstadt  
 Tel.: +49 (0) 6047 - 97 12 1  
[www.linie-m.de](http://www.linie-m.de)

▶ **Preis: 2.340,00 Euro**  
 netto, Fracht 154,00 Euro zzgl. MwSt.



**Modell: Webel Spieltisch Outdoor /  
 Art-Nr. 4020030**

**Hersteller:**  
**Playparc Allwetter-Freizeit-  
 Anlagenbau GmbH**  
 Zur Kohlstätte 9  
 D-33014 Bad Driburg-Siebenstern Tel.:  
 +49 (0) 5253 / 40599-0  
[www.playparc.de](http://www.playparc.de)

▶ **Preis: 4.064,56 Euro**  
 inkl. MwSt., exkl. Versand



**Modell: Harena 8 /  
 Art-Nr. 0905108**

**Hersteller:**  
**Playparc Allwetter-Freizeit-  
 Anlagenbau GmbH**  
 Zur Kohlstätte 9  
 D-33014 Bad Driburg-Siebenstern  
 Tel.: +49 (0) 5253 / 40599-0  
[www.playparc.de](http://www.playparc.de)

▶ **Preis: 6.684,83 Euro**  
 inkl. MwSt., exkl. Versand



**Modell: 04.530.1  
 Sandspielkulisse Dschungel**

**Hersteller:**  
**Seibel Spielplatzgeräte gGmbH**  
 Wartbachstraße 28  
 D-66999 Hinterweidenthal  
 Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30  
[www.seibel-spielgeraete.de](http://www.seibel-spielgeraete.de)

▶ **Preis: 11.284,00 Euro**  
 netto zzgl. 7% MwSt.



**Modell: 04.42710.1  
 Matschanlage Krokodil**

**Hersteller:**  
**Seibel Spielplatzgeräte gGmbH**  
 Wartbachstraße 28  
 D-66999 Hinterweidenthal  
 Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30  
[www.seibel-spielgeraete.de](http://www.seibel-spielgeraete.de)

▶ **Preis: 4.040,00 Euro**  
 netto zzgl. 7% MwSt.



**Modell: SB 4411-02 / Buddel  
 Bude Spitzdach mit Rutsche**

**Hersteller:**  
**Zimmer.Obst GmbH**  
**Spielraumgestaltung**  
 Am Winkel 9 | D-15528 Spreenhagen  
 Tel.: +49 (0) 33633 / 69890  
[www.spielraumgestaltung.de](http://www.spielraumgestaltung.de)

▶ **Preis: 17.955,00 Euro**  
 netto zzgl. MwSt. und Fracht



**Modell: SB 4419 /  
Dickes B ohne Dach**

**Hersteller:**  
Zimmer.Obst GmbH  
Spielraumgestaltung  
Am Winkel 9 | D-15528 Spreenhagen  
Tel.: +49 (0) 33633 / 69890  
www.spielraumgestaltung.de

► **Preis: 7.950,00 Euro**  
netto zzgl. MwSt. und Fracht



**Modell: Wasserspielanlage  
Waldeck / Best. Nr. 41-004-w**

**Hersteller:**  
Pieper Holz GmbH  
Im Westfeld 2  
D-59939 Olsberg-Assinghausen  
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0  
www.pieperholz.de

► **Preis: 11.117,80 Euro**  
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: Wasserspielanlage  
Hannover / Best. Nr. 41-012**

**Hersteller:**  
Pieper Holz GmbH  
Im Westfeld 2  
D-59939 Olsberg-Assinghausen  
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0  
www.pieperholz.de

► **Preis: 8.790,10 Euro**  
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: 0-32620-000 / K&K  
Sandbagger / K&K Sand digger**

**Hersteller:**  
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Im Südloh 5  
D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0  
www.kaiser-kuehne.com

► **Preis: 2.092,00 Euro**  
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: 0-34036-000 /  
K&K Wasserspielanlage /  
K&K Waterplay structure**

**Hersteller:**  
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Im Südloh 5  
D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0  
www.kaiser-kuehne.com

► **Preis: 4.313,00 Euro**  
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: Best. Nr. 78250  
Mini-Wasserspiel**

**Hersteller:**  
Obra-Design  
Ing. Philipp GmbH & Co.KG  
Satteltal 2  
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla  
Tel. +43 (0)7672-2162-0  
www.obra-play.com

► **Preis: 2.407,00 Euro**



PLAYGROUND@LANDSCAPE & NÜRNBERG MESSE

PRÄSENTIEREN

## PLAYGROUND ONLINE SESSIONS 24. NOVEMBER 2022 WASSERSPIELPLÄTZE – SPASS UND ABKÜHLUNG IN DER HITZE DER STADT



In diesem Jahr wird das top aktuelle Thema „Wasserspielplätze“ im Fokus der digitalen Fortbildungsreihe Playground Online Sessions stehen. Gerade in den Zeiten des Klimawandels mit heißen trockenen Sommern ist jede Abkühlung herzlich willkommen. Daher sind Wasserspielplätze zurzeit auch voll im Trend und erfreuen sich großer Beliebtheit.

Die Playground Online Sessions wollen sich dem Thema einmal annehmen und darauf aus planerischer und kommunaler Sicht eingehen, wichtige Voraussetzungen für Bau und Unterhalt erläutern und gelungene Praxisbeispiele vorstellen.

WEITERE INFORMATIONEN UND ANMELDUNG UNTER:

**WWW.PLAYGROUND-SESSIONS.DE**



**Modell: Best. Nr. 78490**  
**Wasserspiel Froschkönig**

**Hersteller:**  
**Obra-Design**  
**Ing. Philipp GmbH & Co.KG**  
Satteltal 2  
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla  
Tel. +43 (0)7672-2162-0  
[www.obra-play.com](http://www.obra-play.com)

► **Preis: 10.064,00 Euro**



**Modell: Aquatregs Wasser-**  
**matschanlage 19004 /**  
**Art. Nr.: EM-E9-19004-G1-V8-H**

**Hersteller:**  
**Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH**  
Wasserburger Str. 70  
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz  
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0  
[www.spielplatzgeraete-maier.com](http://www.spielplatzgeraete-maier.com)

► **Preis: 19.222,60 Euro**  
(zzgl. ges. MwSt.)



**Modell: Sandwerk Diego 4010/**  
**Art. Nr.: EM-D2-10-4010-G1-F3-F3**

**Hersteller:**  
**Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH**  
Wasserburger Str. 70  
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz  
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0  
[www.spielplatzgeraete-maier.com](http://www.spielplatzgeraete-maier.com)

► **Preis: 19.466,65 Euro**  
(zzgl. ges. MwSt.)



**Modell: Z100 / Magic dragon**

**Hersteller:**  
**Europlay NV**  
Eegene 9  
9200 Dendermonde – Belgium  
Tel.: +32 (0) 52226622  
[www.europlay.eu](http://www.europlay.eu)

► **Preis: 3.784,00 Euro**



**Modell: Z500 / Balance**

**Hersteller:**  
**Europlay NV**  
Eegene 9  
9200 Dendermonde – Belgium  
Tel.: +32 (0) 52226622  
[www.europlay.eu](http://www.europlay.eu)

► **Preis: 858,00 Euro**



**Modell: Sandkasten Somero 1**

**Hersteller:**  
**Inter – Play**  
ul. T. Zana 6  
71-161 Stettin, Polen  
Mobil: +49 (0) 160 996 499 41  
[www.inter-play-spielplatzgeraete.de](http://www.inter-play-spielplatzgeraete.de)

► **Preis: 1.678,00 Euro**



**Modell: Sandkasten Somero 4**

**Hersteller:**  
**Inter – Play**  
ul. T. Zana 6  
71-161 Stettin, Polen  
Mobil: +49 (0) 160 996 499 41  
[www.inter-play-spielplatzgeraete.de](http://www.inter-play-spielplatzgeraete.de)

► **Preis: 1.678,00 Euro**



**Modell: Sandwerkstatt**

**Hersteller:**  
**Berliner Seilfabrik GmbH & Co.**  
Lengeder Str. 4  
13407 Berlin - Germany  
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0  
[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)

► **Preis: 3.732,00 Euro**

# MIT SICHERHEIT STRAHLENDE GESICHTER.

MEHR QUALITÄT. MEHR NACHHALTIGKEIT. MEHR LEISTUNG.





## Klettern mit Blick hinter den Horizont

**E**in weiter Blick über das Meer, die klare Seeluft an Deck und jede Menge Aktivitäten an Bord und an Land: Für viele ist eine Reise mit einem Kreuzfahrtschiff etwas ganz Besonderes und bietet die Möglichkeit, verschiedenste Orte in kurzer Zeit besuchen zu können. Die Angebote lassen in Sachen Kulinarik, Entertainment, Entspannung und Abenteuer für die Reisenden meist keine Wünsche offen. So ein Kreuzfahrtschiff erstreckt sich daher nicht selten über eine Länge von 200 – 350 Meter und bis auf 10 – 20 Decks hinauf. Die AIDAcosma ist das neueste Schiff der AIDA Flotte und wurde von der Meyer Werft für die Reederei AIDA Cruises gefertigt. Fünf Jahre vor der Fertigstellung im Dezember 2021 begannen bereits die Planungen zum Bau des Schiffes. Der sogenannte Stahlschnitt, der den offiziellen Baubeginn eines Schiffes markiert, war im August 2018. Im April 2022 wurde die AIDAcosma im Hafen von Hamburg getauft.

Bei einer Kreuzfahrt müssen natürlich auch die Kinder auf ihre Kosten kommen. Egal ob Kleinkinder oder Teenager, sie brauchen genug Raum zum Entfalten, Herumtoben, Spaß haben und Abhängen. Auf der AIDAcosma gibt es daher für

jede Altersklasse unterschiedliche Räumlichkeiten. Im Fun Park liegt der Fokus definitiv nicht auf Entspannung: Hier können sich die Kids so richtig austoben. Für diesen Indoor-Spielplatz wollte AIDA Cruises ein besonderes Highlight präsentieren, was dem Schiff auf den Leib geschneidert werden sollte. Das Spielgerät sollte so gut es geht den verfügbaren Raum, insbesondere die Höhe, ausnutzen und sowohl für Kinder als auch Teenager attraktiv sein. Für die Umsetzung haben sie sich daher für den Spielgerätehersteller Berliner Seilfabrik entschieden.

„Für die Planung mussten wir uns danach richten, welche Bereiche der Decke und Wände wir für das Anschweißen der Stahlprofile verwenden können, da hinter den Wänden das Lüftungssystem verlief. Um möglichst wenige Anschweißpunkte zu benötigen, war der finale Plan, Netzaufstiege in Form von Kokons von der Decke hängen zu lassen und diese durch Netztunnel miteinander zu verbinden“, sagt Marius Kotte, Leiter der Konstruktion & Entwicklung bei der Berliner Seilfabrik. Er ergänzt: „Schlussendlich konnten wir die Konstruktion an nur 59 Punkten fixieren und spannen.“ Bei der





## Climbing with a view beyond the horizon

A breathtaking view of the sea, the fresh sea breeze aboard the ship and plenty of activities on board and ashore: for many people, going on a cruise is something very special and offers the chance to visit many different places in a short time. The range of services on offer usually leaves nothing to be desired for the travellers in terms of culinary delights, entertainment, relaxation and adventure. It is therefore not uncommon for a cruise ship to measure 650 – 1,150 feet in length and to have up to 10 – 20 decks. AIDAcosma is the latest ship in the AIDA fleet and was built by Meyer Werft for the AIDA Cruises shipping company. Planning for the construction of the ship began as early as five years before its completion in December 2021.

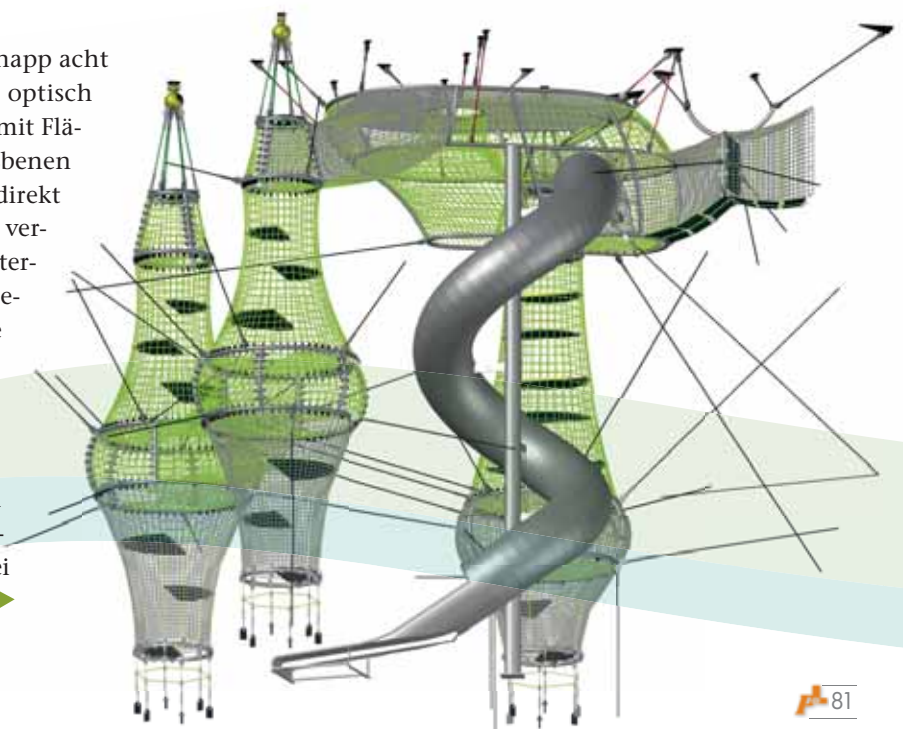
The steel cut, which marks the official start of construction of a ship, was in August 2018. In April 2022, AIDAcosma was officially christened in the port of Hamburg.

On a cruise, of course, children must also get their money's worth. Whether they are toddlers or teenagers, they all need enough space to develop, run around, have fun and hang out. On AIDAcosma, there are therefore different spaces for each age group. There are definitely other things to do at the Fun Park than relax: here, kids can really let off steam. For this indoor playground, AIDA Cruises wanted to present a special highlight, which was to be tailored to the ship. The play equipment had to make the best possible use of the available space, especially the height, and be attractive to both children and teenagers. They therefore chose Berliner Seilfabrik for the implementation.

For the planning, we had to consider which areas of the ceiling and walls could be used for welding on the steel profiles, since the ventilation system was located behind the walls. In order to need as

Planung musste zudem eine gut 230 Meter lange Röhrenwasserrutsche berücksichtigt werden, die sich vom Oberdeck des Schiffes durch den zu planenden Bereich und wieder hinaus-schlängelt.

Der Hauptbereich der Spielstruktur, der auf knapp acht Metern Höhe unterhalb der Decke hängt, ist optisch einem Schiffsrumpf nachempfunden und ist mit Flächennetzen ausgestattet, die sich über zwei Ebenen erstrecken. Einer der drei Netzaufstiege führt direkt in das sogenannte Spielschiff. Dort kann man verweilen und den Blick durch die große Fensterfront raus aufs Meer und in den Himmel genießen. Von hier geht es über die Röhrenrutsche wieder hinunter auf den Boden. Über Flächennetze und HDPE-Stufen gelangt man bis in die Spitze der drei kokonähnlichen Netzstrukturen. Erreicht man die Spitze einer der Kokons, führt ein Netztunnel auf ca. sieben Meter hinauf ins Spielschiff. Ein zweiter Tunnel verbindet auf knapp drei Metern Höhe zwei der Kokons direkt miteinander. Das leucht-





► ende Grün der Seile zieht Kinder magisch an und die außergewöhnlichen Formen locken zum Entdecken und Spielen ein.

Ursula Maile, Senior Manager Entertainment Technik Operation & Projects bei AIDA Cruises, weiß: „Wir mussten bei der Gestaltung der Netzstruktur eine Besonderheit beachten, die die schiffsspezifischen Sicherheitsregularien erfüllt: Die Berliner Seilfabrik musste für einen Fluchtweg einen extra Tunnel vom sogenannten Spielschiff bauen, der im Notfall vom Schiffpersonal von außerhalb des Fun Parks zugänglich ist und durch eine Klappe geöffnet werden kann. Zudem vereinfacht dieser Zugang auf knapp sieben Metern Höhe den Kollegen die Wartungsarbeiten der Spielanlage.“

Die Räumlichkeiten und das besondere Vorgehen beim Schiffsbau stellten die Beteiligten vor einige Herausforderungen. Frederik Thürling, Technischer Support bei der Berliner Seilfabrik, erinnert sich: „Die Röhrenrutsche wäre zu groß gewesen, um sie in den geschlossenen Raum zu schaffen. Also wurde sie mit einem Kran in den 20. Stock gehoben, als das Schiff im Rohbau nur aus einem kleineren Segment bestand und der Raum noch zu drei Seiten offen war.“ Auch die Montage des Spielschiffes, des Hauptbereichs der Kletteranlage, gestaltete sich etwas anders als gewohnt. Das Spielgerät war zum Zeitpunkt der Dachmontage schon vom Dach abgehangen. Dafür wurden in der Werfthalle die Fensterholme inklusive Mittelstütze des Daches über dem Spielschiff platziert. Die Netzstruktur wurde über Zugstäbe an den vorgesehenen

Anschweißlaschen mit dem Dach verbunden und der Stützpfeiler konnte schon vorher durch eine dafür vorgesehene Aussparung im Spielgerät geschoben werden. Dieser Bereich innerhalb des Gerätes wurde dafür mit Netzen abgeschirmt, sodass später keine Kinderhände an den Stützpfeiler gelangen können. Somit war das Spielschiff der erste Teil der Kletterstruktur, der im Raum fertig montiert war. Die ganze Zeit über war das Netzelement von einer wasserfesten Folienverpackung geschützt, um es vor Schäden und Staubeinlagerungen sowie den entstehenden Funken der Schweißarbeiten zu schützen. Denn wegen anderer Montagearbeiten am Schiff konnten die Kokons und Tunnel erst ein halbes Jahr später an die schon platzierten Anschweißschraublaschen angebracht werden.

Die Montage dauerte insgesamt ein halbes Jahr und war durch die besonderen Umstände von engen technisch-konstruktiven Abstimmungen mit der Werft geprägt. So kam es des Öfteren vor, dass zunächst Baumaßnahmen am Schiff fertiggestellt werden mussten, ehe es mit der Montage der Spielgeräte weitergehen konnte.

„Die harte Arbeit aller Beteiligten hat sich definitiv gelohnt, denn das Ergebnis ist spektakulär geworden.“, findet Ursula Maile von AIDA Cruises. Und ergänzt: „Sogar die kleinen Kinder zwischen zwei und vier Jahren probieren sich entgegen unserer Erwartungen am Seil aus.“ ■

Fotos: Franz Neumeier / Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

► few welding points as possible, the final plan was to have access nets in the form of cocoons hanging from the ceiling and connect them with each other through net tunnels”, says Marius Kotte, Head of the Construction & Development department at Berliner Seilfabrik. He adds: “In the end, we were able to fix and tension the structure at only 59 points.” The planning also had to take into account a good 755-foot-long tubular water slide meandering from the upper deck of the ship through the area to be designed and then out again.

The main area of the play structure, which hangs below the ceiling at a height of almost 26 feet, is visually modelled on a ship’s hull and features spatial nets that extend over two levels. One of the three access nets leads directly into the play ship, where you can linger and enjoy the view of the sea and the sky through the large windows. From here, the tube slide takes you back down to the ground. You reach the top of the three cocoon-like net structures via spatial nets and HDPE steps. Once you reach the top of one of the cocoons, a net tunnel takes you up to about 23 feet into the play ship. A second tunnel directly connects two of the cocoons at a height of just under 10 feet. The bright green of the ropes magically attracts children and the unusual shapes entice them to explore and play.

Ursula Maile, Senior Manager of Entertainment, Engineering, Operations & Projects at AIDA Cruises, says: “We had to consider a special feature in the design of the net structure that meets the ship-specific safety regulations: Berliner Seilfabrik had to build an extra tunnel from the play ship for an escape route, which can be accessed by the ship’s crew from outside the Fun Park in an emergency and can be opened by means of a flap. In addition, this access at a height of almost 23 feet makes it easier for colleagues to carry out maintenance work on the play facility.”

The spatial conditions and the special approach to shipbuilding posed some challenges for those involved. Frederik

Thürling, Technical Support at Berliner Seilfabrik, recalls: “The tube slide would have been too big to fit into the enclosed space. So it was lifted by crane to the 20th floor when the ship’s shell was only a relatively small segment and the space was still open on three sides.” The assembly of the play ship, the main area of the climbing facility, also turned out to be somewhat different than usual. The play equipment was already suspended from the roof at the time of roof installation. For this purpose, the window spars including the central support of the roof were placed above the play ship in the shipyard hall. The net structure was connected to the roof via tension rods on the welding lugs provided, and the support pillar could already be pushed through a recess in the play equipment provided for this purpose. This area inside the equipment was shielded with nets to prevent children from reaching the support pillar later on. Thus, the play ship was the first part of the climbing structure that was fully assembled in the space. All this time, the net element was wrapped in waterproof foil to protect it from damage and dust accumulation as well as from the sparks caused by the welding work. After all, due to other assembly work on the ship, the cocoons and tunnels could not be attached to the already placed weld-on bolt lugs until half a year later.

The assembly took a total of half a year and, due to the special circumstances, was characterised by close coordination with the shipyard in terms of engineering and design. It was often the case that construction work on the ship had to be completed before the installation of the playground equipment could continue.

“The hard work of everyone involved has definitely paid off, because the result has turned out spectacular”, says Ursula Maile from AIDA Cruises. And she adds: “Even the little kids aged two to four are having a go on the ropes, contrary to our expectations.” ■

Photography: Franz Neumeier / Berliner Seilfabrik GmbH & Co.



**Frieda  
startet  
durch.**

## Sorgen Sie für ihre Sicherheit – mit Fallschutztechnik von HET.

- ELTECPUR® play Fallschutzplatten und Zubehör für Fallhöhen bis zu 3 Meter
- geprüft nach EN 1176-1:2017 und EN 1177:2018
- aus umweltfreundlichem Gummigranulat
- in umfangreicher Farbvielfalt erhältlich

**NEU!**



Unsere **Fallschutzplatten** und viele **weitere Produkte** können Sie jetzt auch bequem online bestellen:

VISIT OUR SHOP



[shop.het-group.com](https://shop.het-group.com)

HET Elastomertechnik GmbH  
Hagenauer Straße 53 ■ 65203 Wiesbaden  
info@het-group.com ■ het-group.com

**HET**  
ELASTOMERTECHNIK





## Inklusives Spielschiff setzt in Berlin die Segel

**Der Spielplatz in Marzahn-Hellersdorf ist für alle Kinder-Altersgruppen vorgesehen und für körperlich eingeschränkte Kinder nutzbar. Das Schiff ist von der oberen Ebene für Rollstuhl fahrende Kinder befahr- und bespielbar. Die Finanzierung erfolgte aus dem Kita- und Spielplatzsanierungsprogramm.**

Das inklusive Spielschiff befindet sich an der Biesdorfer Nordpromenade im Bezirk Marzahn-Hellersdorf im Schlosspark. Passenderweise zum Internationalen Kindertag am 01. Juni 2022 wurde der Spielplatz von der Bezirksstadträtin Juliane Witt offiziell eröffnet.

Das Spielareal wurde bereits vor 30 Jahren entworfen und daher war dringend eine Sanierung notwendig. Bei der Neugestaltung stand besonders der Inklusionsgedanke im Fokus. So wurde in der Planung viel Wert auf Spielmöglichkeiten für alle Kinder und die Teilhabe am Spielgeschehen gelegt. Der Spielplatz ist für alle Altersgruppen vorgesehen und auch für körperlich eingeschränkte Kinder gut nutzbar.

Der inklusive Ansatz „Unterschiede akzeptieren – Ausgrenzung vermeiden“ war hier sehr

wichtig und wird auf dem Schiff überall durchgängig berücksichtigt. Über die lange Zugangsrampe gelangen alle, auch in der Bewegung eingeschränkte Kinder, sicher ins Innere des Schiffs und können dort alle weitere Spielelemente und Aktivitäten erkunden. Die besondere Anforderung war, dass der auf dem Spielplatz bereits vorhandene Steg mit einer Höhe von 1,25 Meter miteinbezogen wurde und mit der Rampe des Spielschiffes verbunden wurde. Aufgrund der hierfür benötigten Kompetenz wurde der Spielgerätehersteller Proludic mit dem Bauvorhaben und dem neuen Spielschiff beauftragt. Neben der Rampe kann das Schiff über zahlreiche, weitere Zugangsmöglichkeiten wie Enternetze, Strickleitern und eine Kletterwand erreicht werden.

Der Innenbereich des Schiffs ist mit all seinen interessanten Zugängen, Rutschen, Kletter- und Spielelementen, die viel



Raum für gemeinsames Spielen und Austausch bieten, über die Rampe und die leichten Kurven für alle Kinder einfach zugänglich und somit wird niemand vom gemeinsamen Spiel ausgeschlossen. Im unteren Teil des Schiffes befindet sich ein weiterer, komplett separater Spielbereich für alle Kinder: Breite Öffnungen, Zugang zu Aktivitäten, die die Motorik, die Geschicklichkeit und die Fantasie fördern. Hier finden die Kinder auch Rückzugsbereiche zum Ausruhen und Erholen.

Die Spielboards, die einfache Aktivitäten zur Entwicklung der Feinmotorik und der kognitiven Fähigkeiten der Kinder ermöglichen, laden zum gemeinsamen Spielen und zum Austausch ein. Am Spielboard Labyrinth, ist es das Ziel eine Kugel durch Drehbewegungen an den richtigen Ort zu befördern. Am Spielboard Blume müssen verschiedene Blumenformen an die korrekte Stelle geschoben werden. Das Spielboard Glücksrad ermöglicht den Austausch und die Herausforderung mit anderen Kindern. Zwei Spielboards vermitteln auf spielerische Weise



Wissen über das Tierreich. An einem Spielboard müssen die Tiere richtig zugeordnet werden, während beim Tierpuzzle durch Drehbewegungen ein bestimmtes Tier zusammengesetzt werden muss. Das Tasten und das Greifen an den Spielboards tragen dazu bei, die motorische Fähigkeiten und Fertigkeiten bei kleinen Kindern zu entwickeln und dabei Spaß zu haben. Das benötigte Denkvermögen hilft Kindern, unabhängiger zu werden und durch das Verstehen von Sachverhalten an Selbstbewusstsein und Selbstvertrauen zu gewinnen.

Die zahlreichen Bullaugen mit unterschiedlichem Durchmesser regen zur Beobachtung, zu Rollenspielen und zu gemeinschaftlichen Spielen an.

Ein Sprachrohr auf dem Schiff lädt zur sprachlichen Interaktion mit anderen Kindern ein.

Die Netze, Rutschen, Leitern und Masten helfen den Kindern dabei, ihren Gleichgewichtssinn weiterzuentwickeln und sich im Raum zu orientieren. Die vielen Klettermöglichkeiten auf und an dem Schiff entwickeln die motorischen Fähigkeiten des Kindes. Es lernt, die Balance zu hal- ▶

### Inclusive play ship sets sail in Berlin

The playground in Marzahn-Hellersdorf has been designed for children of all age groups and is also suitable for children with physical disabilities. The ship can be accessed and played on from the upper level by children in wheelchairs. Funding was provided by the Kita and Playground Redevelopment Programme.

The inclusive play ship is located on the Biesdorfer Nordpromenade in the district of Marzahn-Hellersdorf in the castle gardens. The playground was officially opened by district councillor Juliane Witt on the occasion of International Children's Day on 1 June 2022.

The original play area had already been designed 30 years ago and thus urgently needed renovation. The redesign concept was especially focused on the idea of inclusion. In the planning, a lot of emphasis was placed on play opportunities for all children and participation in play. Thus, the playground is designed for all age groups and can also be used by children with physical disabilities. The inclusive approach "accept differences - avoid exclusion" was very important here and was consistently taken into account in the ship design implementation. Via the long access ramp, all children, including those with mobility impairments, can safely reach the inside of the ship and explore all the other play elements and activities there. The special requirement was that the already existing footbridge on the playground with a height of 1.25 metres had to be included and connected to the ramp of the play ship. To do so, professional expertise was required. Thus the playground equipment manufacturer Proludic was commissioned with the construction project and the implementation

The interior of the ship, with all its interesting accesses, slides, climbing and play elements that offer plenty of space for playing and communication among the visitors, is easily accessible to all children via the ramp and slight curves, so no one is excluded from playing together. In the lower part of the ship, there is another, completely separate play area for all children: wide openings, access to activities that promote motor skills, dexterity and imagination. Here the children also find retreat areas to rest and relax.

The game boards, which enable simple activities to develop children's fine motor and cognitive skills, invite them to play and communicate with each other. On the Labyrinth board, the aim is to move a ball to the right place by turning it around. On the flower game board, different flower shapes have to be pushed to the correct place. The game board Wheel of Fortune enables exchange and challenges with other children. Two game boards provide knowledge about the animal kingdom in a playful way. On one game board, the animals have to be correctly matched, while on the animal puzzle, a specific animal has to be put together through rotating movements. The touching and grasp- ▶



of the new play ship. In addition to the ramp, the ship can be reached via numerous other access options such as nets, ropes, ladders and a climbing wall.



► ten und es wird die Hand-Fuß-Koordination trainiert. Die Röhrenrutsche am Bug des Schiffes ist ein besonderes Erlebnis und macht ein schnelles Verlassen des Schiffes möglich. Die Verwendung von losem Fallschutzmaterial war aufgrund der Erreichbarkeit von unterirdisch verlaufenden Versorgungsleitungen zwingend.

Die Sandspielanlage und der Sandbagger ermöglichen das Spielen mit Sand und bieten viele sensorische Erfahrungen. Der weiche Sand ermöglicht das Erstellen von verschiedenen Formen und Elementen. Das Spielen mit Sand fördert die kreative und kognitive Entwicklung und regt die Fantasie der Kinder an.

Unterhalb des Schiffes kann in einen Tunnel gekrochen werden und man gelangt dort balancierend vom einem zum anderen Ende.

Ein Karussell vermittelt mit seinen Drehbewegungen dem Kind besondere Erlebnisse. Die Kinder experimentieren mit der Geschwindigkeit und erleben ein leichtes „Schwindelgefühl“ und ein Gefühl als würde man vom Boden abheben. Es wird daher auch psychomotorisches Geschick benötigt, um die Geschwindigkeit zu kontrollieren, zu reduzieren, zu bremsen und zu stoppen.

Aufgrund der Details wie Segelmasten und dem Steuerrad fühlen sich die Kinder wie auf einem echten Schiff und können ihre Fantasie mit Rollenspielen und Abenteuern freien Lauf lassen – zum Beispiel als Kapitän oder Pirat. Die vielen Spielelemente sorgen für interessante Begegnungen und Interaktionen und machen das Spielschiff zu einem lebendigen Ort, an dem alle Kinder, egal ob mit oder ohne Einschränkungen, teilhaben können.



An den Federspielgeräten können die ganz Kleinen lernen, ein Gefühl für ihr Gleichgewicht zu entwickeln und ihre Bewegungen zu koordinieren. Größere Kinder hingegen können auf den Geräten voller Elan und Schwung wippen. Das Design mit dem Thematik Tier regt darüber hinaus die Fantasie der Kinder an.

Der Spielplatz wurde darüber hinaus mit einer neuen Seilbahn ausgestattet und im neuen, erweiterten Spielbereich kamen eine Sandspielanlage, Federspielgeräte, Sandbagger, ein Karussell sowie eine Schaukel hinzu. Die Seilbahn sorgt für besondere Erlebnisse und garantiert einen Adrenalinkick. Beim Gleiten und Schweben amüsieren sich die Kinder ganz besonders und lernen dabei, mit der Höhe umzugehen und ihren Körper zu beherrschen.

Eine Schaukel mit Kleinkindersitz gibt den Kindern das Gefühl, in der Luft zu fliegen oder dem Himmel nah zu sein! Um die Schaukelbewegung einzuleiten und in Schwung zu kommen, müssen die Kinder in der Lage sein, Arme und Beine koordiniert zu bewegen. ■

Fotos: Proludic GmbH

► ing on the game boards helps to develop children's motor skills and abilities while having fun at the same time. The required intellectual capacity helps children to become more independent and to gain self-esteem and self-confidence through an improved understanding of issues and facts.

The numerous portholes with different diameters encourage observation, role-playing and communal games.

A mouthpiece on the ship invites linguistic interaction with other children.

The nets, slides, ladders and masts help the children to develop their sense of balance and to improve their spatial orientation. The many climbing possibilities on and around the ship help to promote their motor skills. They learn how to keep their balance and their hand-foot coordination is trained. The tube slide at the bow of the ship is a special experience and enables the children to get off the ship quickly. The use of loose fall protection material was mandatory due to the accessibility of underground supply lines.

Below the ship, the young visitors can crawl into a tunnel and balance from one end to the other.

Due to the details such as sail masts and the steering wheel, the children feel like they are on a real ship and furthermore have the opportunity to promote and train their imagination through role play and adventures - for example as a captain or a pirate. The many play elements ensure interesting encounters and interactions and make the play ship a lively place in which all children, regardless of their physical abilities or disabilities, can participate.



The playground was also equipped with a new ropeway and in the new, extended play area, a sand play system, a spring play equipment, sand diggers, a carousel and a swing were added. The ropeway provides special experiences and guarantees an adrenaline kick. While gliding and floating, the children have a great time and learn how to handle heights and control their bodies.

The sand play structure and the sand dredger enable the children to play with sand and offer many sensory experiences. The soft sand allows the creation of different shapes and elements. Playing with sand promotes creative and cognitive development and stimulates the children's imagination.

The carousel provides the children with special experiences with its rotating movements. The children are enabled to experiment with speed and experience a slight "dizziness" and a feeling as if they are being lifted off the ground. Here, psychomotor skills are also needed to control, reduce, brake and stop the speed.

On the spring play equipment, very young children can learn to develop a sense of balance and coordinate their movements. Older children, on the other hand, can teeter on the equipment with much verve. The animal-themed design also stimulates the children's imagination.

A swing with toddler seats gives children the feeling of flying in the air or being close to the sky! To initiate the swing movement and get it going, children must be able to move their arms and legs in a coordinated way. ■

Photos: Proludic GmbH



## INKLUSION AUF SPIELPLÄTZEN

Für Alle Etwas

*Proludic*

PROLUDIC GmbH  
Brunnenstraße 57 - 73333 Gingen an der Fils  
Tel.: 07162 9407-0  
E-Mail: info@proludic.de  
proludic.de





Aus insgesamt 18 Modulen ist 2019 an der städtischen Kindertagesstätte in der Lüneburger Schützenstraße ein Erweiterungsbau entstanden.

Angegliedert wurden zusätzlich neue Räumlichkeiten für ein Familienberatungszentrum. Die Aufgabe der Freiraumplanung bestand darin, die Topografie und den vorhandenen Baumbestand des gesamten Geländes zu nutzen und weitere Spiel- aber auch Ruhebereiche für Kinder und Erwachsene zu schaffen. Als auffälligster Eyecatcher ist ein Spiel- und Kletterhügel aus Robinienhölzern entstanden.

Der Bedarf an weiteren Räumen für die städtische KITA Schützenstraße wurde durch den Bau eines modularen neuen Gebäudes gelöst. Es zeichnet sich durch eine dunkelrot-beige Farbgebung aus und liegt topografisch höher als das Bestandsgebäude. Beide Gebäude sind tieferliegend zur Straße angelegt, woraus sich verschiedene Gefälle ergeben, die bei der Planung und dem Bau der Außenanlagen sowohl Vorteile aber auch Herausforderungen mit sich brachten.

Die Wünsche der KITA und der Stadt Lüneburg als Auftraggeber an die Neugestaltung der Außenanlagen waren das Schaf

## Die Topografie und den vorhandenen Baumbestand für ein KITA-Gelände kreativ nutzen

Von Grit Engel  
(Munder und Erzepky  
Landschaftsarchitekten)

fen von verschiedenen Schattenplätzen, das Anlegen einer Rollbahn mit unterschiedlichen Höhen, eine Hangrutsche und ein Aufenthaltsbereich mit Wetzerschutz für Gespräche und Treffen im Freien. Die sich daraus ergebende Grundidee der Planung von Munder und Erzepky Landschaftsarchitekten (<https://www.munder-erzepky.de>), maßgeblich unterstützt durch die freie Landschaftsarchitektin Christine Vogt ([www.vogt-gartenarchitektin.de](http://www.vogt-gartenarchitektin.de)), war, die individuelle Topographie kreativ einzubinden, den vorhandenen Baumbestand als natürlichen Schattengeber zu nutzen und sowohl Spiel- aber auch verschiedene Ruhebereiche zu schaffen. Daraus entstanden folgende, voneinander gut abzugrenzende, Zonen auf dem Gelände:

### Spielhügel aus Robinienholz

Ein Spiel- und Kletterhügel aus natürlichem Robinienholz ist auf dem vorhandenen Erdhügel vor dem Erweiterungsbau gesetzt worden und reizt mit insgesamt zwei bis drei Meter Höhe. Er ist der Eyecatcher der gesamten Anlage. Hier ►





## Making creative use of the topography and existing trees for a day-care centre site

By Grit Engel  
(Munder and Erzepky  
Landscape Architects)

*In 2019, a total of 18 modules were used to build an extension to the municipal day-care centre in Lüneburg's Schützenstraße. In addition, new premises for a family counselling centre were added. The open space planning task involved making use of the topography and the existing trees of the entire site to create additional play areas, but also quiet areas for children and adults. The most striking eye-catcher is a play mound made of robinia wood.*

*The need for more rooms for the municipal day-care centre in Schützenstraße was met by constructing a new modular building. It is characterized by a dark red and beige colour scheme and is situated at a higher elevation than the existing building. Both buildings are situated at a lower level to the street, resulting in different gradients, which brought about both advantages and challenges in the planning and construction of the outdoor facilities.*

*The day-care centre and the city of Lüneburg, as the client, wanted the outdoor facilities to be redesigned, providing various shaded areas, a trike track with varying elevations, an embankment slide and a sheltered recreation area for the children to sit and talk outdoors. The resulting basic planning idea of Munder and Erzepky Landscape Architects*

*(<https://www.munder-erzepky.de>), with significant support from freelance landscape architect Christine Vogt ([www.vogt-gartenarchitektin.de](http://www.vogt-gartenarchitektin.de)), was to creatively incorporate the specific topography, to use the existing trees as a natural source of shade and to provide both play areas and various quiet areas. This led to the construction of the following zones on the site, which can be easily separated from each other:*

### Play mound made of robinia wood

*A play mound made of natural robinia wood for children to climb on has been placed on top of the existing mound in front of the annexe and, with a total height of two to three metres, is an attraction for any child. It is the highlight of the entire facility. From here, you can enjoy the view, watch the sporting activities on the adjacent sports field, explore trees and treetops or observe animals. The short and long robinia logs are placed next to each other to form an uneven surface for climbing, from which long logs protrude as support pillars.*

*The uneven surface requires children to use a variety of motor skills as they climb and move forward, and is therefore exciting for both younger and older children. Since the final fall height is less than 60 cm, the mound also serves as fall protection. Underneath, play spaces are ▶*



► kann die Aussicht genossen werden, die sportlichen Aktivitäten auf dem angrenzenden Sportplatz verfolgt werden, Bäume und Baumkronen entdeckt oder Tiere beobachtet werden. Die kurzen und langen Robinienstammabschnitte aus „Knüppelholz“ sind aneinandergesetzt und bieten eine bewegte Oberfläche zum Klettern, aus der lange Baumstämme als Stützpfeiler emporragen.

Die unregelmäßige Oberseite verlangt mit jedem Schritt und Vorwärtstkommen variantenreiche motorische Kletterkünste und bleibt daher sowohl für jüngere als auch für ältere Kinder spannend. Da die letzte Fallhöhe unter 60 cm liegt, ist der Erdhügel ebenso als Fallschutz dienlich. Darunter bilden sich Spielräume aus Höhlen mit drei Eingängen, durch das Sonnenlicht gefiltert wird, und die im Sommer Schutz und Schatten bieten. Über die sich in der Nähe befindende Handgrutsche gelangt man auch als Kleinkind schnell herunter. Diese Kletterlandschaft wird von den vorhandenen Bäumen, die ebenso das KITA-Gelände begrenzen, umfasst und natürlich beschattet. Große Birken, eine Trauerweide, Feldahorn und zwei Haselnussbäume prägen das Bild.

### Schmetterlings- und Insektengarten

Die Bepflanzungen um den Neubau zeigen im Herbst eine wunderbare Herbstfärbung und gehen mit den Farben und Blüten im Spätsommer farblich auf den schönen Rotton der Gebäudefassade ein. Viele Pflanzen davon sind Bienegehölze und bilden mit Gräsern eine schöne Rahmung für den neuen Eingang. Besonders für Schmetterlinge und Insekten interessante blühende Gehölze und Stauden bringen ein

enorme Blütenfülle hervor. Die Blütezeit im Jahresverlauf wird geprägt durch Cornus, Forsythia, Prunus oder Amelanchier.

### Aufenthaltsflächen am Neubau

Vor der schützenden Stirnseite des neuen Gebäudes wurden Flächen zum Sitzen, Treffen, Ausruhen und Besprechen angelegt.

Es bietet sich durch die frühe Einplanung eines großen beige Sonnensegels und weiterer Sonnenschirme ein überdachter Raum für Teambesprechungen, Elterngespräche und Veranstaltungen. Der Blick fällt auf den auffälligen Kletterhügel. Die geschwungene Wege- und Platzgestaltung führt um die notwendig gewordenen Entwässerungsschächte des Neubaus herum, die, in Beete integriert, nun kaum noch auffallen.

Gleichzeitig fungiert die Wegefläche als Pflegezufahrt auf dieser Seite des Geländes.



### Walnushof mit Rampenanlage für Essenstransporte aus der Aufwärmküche

Um einen neuen und barrierefreien Übergang vom Bestands- zum Neubau für das Küchenteam und den Transport von Essenswägen zu realisieren, ist eine überdachte Rampenanlage im Außenbereich installiert worden, da das neue Gebäude höher liegt als das vorhandene. Diese Rampe brachte mit ihrer langen Wegstrecke in der Bauphase einige Herausforderungen mit sich, weil ein Podest für einen Richtungswechsel und ein Entwässerungsschacht beachtet werden mussten. Begrünt wird dieser Hof durch zwei Walnussbäume aus dem Bestand. ►

► formed by caves with three entrances, through which sunlight passes, providing shelter and shade in summer. Even toddlers have fun whizzing down the nearby embankment slide. This climbing course is surrounded and naturally shaded by the existing trees that also border the grounds of the day-care centre. The landscape is dominated by huge birch trees, a weeping willow, field maple and two hazelnut trees.

### Butterfly and insect-friendly garden

The plants around the new building turn a lovely shade of yellow, orange and red in autumn and match the beautiful red hue of the building's façade with their late-summer blossoms. Many of the plants are bee-friendly shrubs and, together with grasses, form a beautiful frame for the new entrance. Blooming shrubs and perennials that attract butterflies and insects in particular produce an enormous abundance of flowers. The flowering season over the course of the year is characterized by Cornus, Forsythia, Prunus or Amelanchier.

### Recreation areas at the new building

In front of the sheltered front side of the new building, there are areas for everyone to sit, relax, socialize, and talk. A large beige awning and additional sunshades were installed at an early stage to provide

a covered space for team meetings, parent-teacher conferences and events. Your eye is inevitably drawn to the striking climbing hill. The curved path and square design leads around the required drainage shafts of the new building, which are now barely noticeable as they have been integrated into flower beds. At the same time, the pathway is used as a maintenance pathway on this side of the site.

### Courtyard with walnut trees and a ramp for transporting food from the kitchen where it has been reheated

In order to provide a new and barrier-free transition from the existing to the new building for the kitchen team and the transport of food trolleys, a covered ramp has been installed in the outdoor area, as the new building is situated at a higher level than the existing one. Given its length, this ramp presented some challenges during the construction phase because a landing for a change of direction and a drainage shaft had to be provided. Two walnut trees from the stock add a touch of greenery to this courtyard.

### Toddler area: playground with water features and sand play village

The basic planning idea was to relocate the toddlers' play areas into the shaded green areas beneath the tall existing trees, thus ac- ►



Unsere Ideen sind  
nicht immer geradlinig.  
**Aber immer voller  
Wunder.**

**KuKuk**  
Spiel- und Naturräume



### ► Kleinkindbereich: Wasserspielplatz und Sandspieldorf

Die planerische Grundidee war, die Spielbereiche der Kleinkinder funktionell in den Grünschaten der hohen Bestandsbäume zu verlegen und so den Wunsch der KITA nach Schattenplätzen aufzugreifen. Linden, Kiefern und Birken entlang des angrenzenden Sportplatzes und mittig des KITA-Geländes boten sich hierfür an. Darunter ist eine Wassermatschanlage mit natürlichen Materialien wie Naturstein, Findlingen und Robinienholz entstanden, die um Spielmöglichkeiten mit Sand erweitert worden ist. Zusammen mit dem Sandspieldorf werden separate

► *commodating the day-care centre's request for shaded areas. Lime, pine and birch trees along the adjacent sports field and in the middle of the day-care centre grounds were ideal for this purpose. Underneath, a sand and water area with natural materials such as natural stone, boulders and robinia wood has been created, which has been expanded to include sand play facilities. Together with the sand play village, separate play groups are formed in which especially the smaller children can learn and explore many different play processes. Erratic blocks redirect the watercourse, at the end of which are groups of sand and water tables. There are many small stations where different sized groups of children of different ages can come together to play, interact and have fun.*

*The neighbouring sand and wood play village also becomes part of the action as baked sand cakes are made on the wooden platforms, benches and windows. A sand play crane, buckets and sand troughs add to the wide range of play opportunities. The wooden houses have been connected by wooden platforms staggered in height and form a small village for children to rest or climb.*

### The trike track

Spielgruppen gebildet, in der gerade die kleineren Kinder vielfältige Spielvorgänge lernen und erfinden können. Findlinge lenken den Wasserlauf, an dessen Ende sich Matsch-Tische gruppieren. Es gibt viele kleine Stationen, an denen sich unterschiedlich große Kindergruppen unterschiedlichen Alters zum Spielen finden und sich ereignisreich austauschen können.

Auch das benachbarte Sand- und Holzspieldorf wird mit einbezogen, wenn auf den Holzpodesten, Bänken und Fenstern die gebackenen Sandkuchen entstehen. Ein Sand-Kran, Eimer und Sandrinnen erweitern die Spielvariationen. Zum Ausruhen oder Klettern sind die Holzhäuser über in der Höhe gestaffelte Holzpodeste verbunden worden und bilden ein kleines Dorf.

### Die Rollbahn

Besonderer Wert wurde von der KITA und der Stadt Lüneburg auf die Rollbahn gelegt, um viele Kinder gleichzeitig in Bewegung zu bringen. Die hügelige Topographie des Geländes wurde dafür kreativ genutzt und eine möglichst ausgedehnte Rundtour angelegt. Um auch hier die Baumstandorte zu berücksichtigen, wurde der genaue Verlauf der Bahn auf der Baustelle festgelegt. Die Bahn führt als Rundweg über das

*The day-care centre and the city of Lüneburg placed special emphasis on installing a trike track in order to get many children moving at the same time. Creative use was made of the hilly terrain to create as extensive a circuit as possible. In order to take the tree locations into account here as well, the exact course of the track was determined on the construction site. The track extends as a circular route across the site. The incentive is to move around and try out vehicles. The day-care centre already had its own "fleet" of vehicles, such as tricycles, which are now stored in a lockable room at the existing building that can be accessed from the outside.*

### Another climbing course

*An additional climbing course made of robinia wood with climbing platforms and a climbing tower in front of the existing building is enclosed by the trike track. The climbing course is a combination of log piles, a hanging obstacle course, a net access, an arched ladder, a wobbly bridge, two platforms and a high hexagonal wooden tower. Awnings were also used here as a design element and to provide shade. The planning idea was to use the large yellow awning from the invento-*

Gelände. Sich fortzubewegen und Fahrzeuge auszutesten ist hier der Anreiz. Die KITA hatte bereits einen eigenen „Fuhrpark“ an Fahrzeugen, wie Dreiräder, welche nun in einem verschließbaren, von außen zugänglichem Raum am Bestandsgebäude untergebracht werden.

### Eine weitere Kletterlandschaft

Eingebettet von der Rollbahn befindet sich eine weitere Kletterlandschaft aus Robinienholz mit Kletterpodesten und Kletterturm vor dem Bestandsgebäude. Der Kletterparcours wird aus einem Holzstamm-Mikado, einem Hangelwald, einem Netzaufgang, einer Bogenleiter, einer Wackelbrücke, zwei Podesten und dem sechseckigen hohen Holzturm kombiniert.

Sonnensegel wurden auch hier als Gestaltungselement und Schattenspender eingesetzt. Die Planungsidee war, das große gelbe Segel aus dem Bestand zu nutzen, welches von Eltern gestiftet worden war, und in kleinere Segel aufzuteilen. Die Segelmacherin Elena Ebel (<https://www.elena-ebel.de>) setzte diese Aufgabe gekonnt um. Vier Dreieckssegel konnten geschickt in die Robinienpfosten der Kletterlandschaft eingebunden werden und erzielten damit eine harmonische Gesamtwirkung. Eine gute Verankerung der Robinienpfosten im Erdreich und weitere Segel- und Metallpfosten ermöglichten dieses Vorhaben konstruktiv. Die gesamte Kletterlandschaft, der Spiel- und Kletterhügel sowie die Wasser- und Sandanlage wurden durch den Spielgerätebauer Experience Klettergärten (<http://www.experience-klettergaerten.de>) umgesetzt.

### Gemüse-, Obst- und Blumengarten

Unter der vorhandenen und mit echtem Wein berankten

*ry, which had been donated by parents, to divide it into smaller awnings. Awning manufacturer Elena Ebel (<https://www.elena-ebel.de>) expertly accomplished this task. Four triangular awnings were cleverly integrated into the robinia posts of the climbing course, producing a harmonious overall effect. A good anchoring of the robinia posts in the ground and further awning and metal posts provided the structural basis for this project. The entire climbing course, the play mound as well as the sand and water facilities were installed by play equipment manufacturer Experience Klettergärten (<http://www.experience-klettergaerten.de>).*

### Garden for growing vegetables, fruit and flowers

*Slabs were incorporated under the existing pergola, which is covered with real vines, in the rearmost and quietest area, in order to create four new beds for growing vegetables and flowers. In addition, a tool shed was erected for storing the gardening tools. Many different trees can be found in the outdoor area, which could be preserved. For instance, the red berries of rowan berries, lime trees, walnut trees with walnuts, hazelnuts, cherries, apples and red currants catch peoples'*

*Pergola, in the hintermost and quietest area, were taken up, in order to create four new beds for growing vegetables and flowers. In addition, a tool shed was erected for storing the gardening tools. Many different trees can be found in the outdoor area, which could be preserved. For instance, the red berries of rowan berries, lime trees, walnut trees with walnuts, hazelnuts, cherries, apples and red currants catch peoples'*

### Fazit

Die Gestaltung der Außenflächen der KITA Schützenstraße in Lüneburg, die 2020 abgeschlossen werden konnte, wurde durch die verschiedenen Höhen sowohl der Gebäude als auch der Freiflächen bestimmt. Diese Bedingungen ermöglichten abwechslungsreiche Variationen der Spiel- und Bewegungsbereiche für die Kinder, so zum Beispiel den auffälligen Kletterhügel oder die Rollbahn. Für die Funktionalität von Zuwegungen, Entwässerungen und Verbindungen zwischen den Gebäuden, die ebenfalls durch die Topographie beeinflusst wurden, mussten gute Individuallösungen gefunden werden. Die Fachfirma Hoppe Garten- und Landschaftsbau (<https://hoppe-galabau.de>) setzte diese gekonnt um. Ebenso hervorzuheben ist die natürliche Einbindung und der Erhalt des abwechslungsreichen Baumbestandes. Die Gesamtkosten des Projektes lagen bei 265.000 Euro brutto. ■

Fotos: Munder und  
Erzpeky Landschaftsarchitekten

*eyes. This way, the children get to know and can harvest these native plants as well.*

### Conclusion

*The design of the outdoor areas of the Schützenstraße day-care centre in Lüneburg, which was completed in 2020, was characterized by the different levels of both the buildings and the open spaces. These conditions allowed for a wide variety of play and exercise areas for the children, such as the striking climbing hill or the trike track. In order to ensure the proper use of access routes, drainage and connections between the buildings, which were also affected by the topography, it was necessary to find sound individual solutions. The specialist company Hoppe Garten- und Landschaftsbau (<https://hoppe-galabau.de>) expertly accomplished this task. The natural integration and preservation of the many different trees also deserves special mention. The total gross cost of the project was € 265,000. ■*

Photography: Munder and Erzpeky  
Landscape Architects



Das im Jahr 2021 gestartete gesamtstädtische Programm zur Förderung von Bewegung, „Berlin bewegt sich!“ richtet sich an alle Berlinerinnen und Berliner.

Es ist kostenlos, wird persönlich betreut, die Teilnahme ist ohne Anmeldung möglich und es ist leicht zugänglich im Sinne von niedrighschwelligem Bewegungsangeboten und Inklusion. „Berlin bewegt sich!“ soll allen Menschen einen leichten Zugang zu bewegungsförderlichen Maßnahmen ermöglichen.

## Berlin bewegt sich und das richtig gut

Das landesweite Programm in die nächste Runde gegangen. Nach dem kostenfreien Sommerbewegungsprogramm 2021 in fünf Berliner Parks, sind in diesem Jahr weitere Trainingsstationen in den Bezirken Kreuzberg, Neukölln und Lichtenberg eröffnet worden. Von Walking über Pilates bis zum allgemeinen oder therapeutischen Fitnessstraining mit und ohne Einsatz von Sportgeräten wächst durch die drei neuen Sportanlagen das bereits umfangreiche wöchentliche Angebot an kostenlosen, betreuten Kursen um mehr als 50 Kurse an. Ein wichtiger Konzeptpunkt um Menschen auch dauerhaft zur Bewegung zu animieren, ist die Betreuung an den Geräten bzw. bei den Kursen, die in Zusammenarbeit mit Vereinen, der SenatsSportverwaltung, den Bezirken, dem Landessportbund sowie den Sozialversicherungsträgern organisiert wird.

Das von der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit,

Pflege und Gleichstellung initiierte Programm stellt die Förderung alltagsnaher Bewegungsmöglichkeiten und des gesundheitsorientierten Sports für Jung und Alt unabhängig vom sozialen Status oder Herkunft vor dem Hintergrund der Stärkung gesundheitlicher Chancengleichheit in den Mittelpunkt. Im Rahmen des Förderprogramms sollen in allen 12 Berliner Bezirken an einem ausgesuchten Standort zusätzliche Bewegungsangebote entstehen.

Gesundheitsssenatorin Gote sagte dazu: „Gerade in einer Großstadt sind Bewegungslandschaften im öffentlichen Raum wichtige und gut geeignete Orte, um die Menschen zu mehr Bewegung zu motivieren. Das niedrighschwellige Angebot von „Berlin bewegt sich“ ermöglicht den einfachen Zugang zu attraktiven Bewegungsangeboten.“



Mit der Absicht, insbesondere auch die Menschen in Bewegung zu bringen, die vornehmlich keinen oder nur schweren Zugang zu gesundheitsförderlichen Maßnahmen haben, wurden Berliner Parks ausgewählt, die einen engen sozialräumlichen Bezug haben, dort wo der Bedarf an präventiven Maßnahmen hoch ist.

Die mit der Konzeption und Planung der neuen Sportareale beauftragten KUULA Landschaftsarchitekten aus Berlin haben nach intensiver Analyse die Standorte Hasenheide (Neukölln), Warnitzer Bogen (Lichtenberg) und Waldeckpark (Kreuzberg) identifiziert. Für die weitere Planung und Realisierung wurde mit der Firma



## Berlin is on the move and moving really well

The Berlin-based programme “Berlin bewegt sich!” for the promotion of physical activity was launched in 2021. It is aimed at all residents of Berlin, free of charge, provides personal supervision, participation without registration and easy accessibility in the sense of low-threshold exercise offers and inclusion. “Berlin bewegt sich!” is intended to give everyone easy access to measures that promote physical activity.

The national programme has gone into the next round. After the free Summer Movement Programme 2021 in five parks of Berlin, further training stations have been opened this year in the districts of Kreuzberg, Neukölln and Lichtenberg. From walking to Pilates to general or therapeutic fitness training with or without the use of sports equipment, the three new sports facilities add more than 50 courses to the already extensive weekly offer of free, supervised courses. An important conceptual point to encourage people to exercise in the long term is the supervision on the equipment or during the courses, which is organised in cooperation with clubs, the senate sports administration, the districts, the state sports federation and the social insurance institutions.

The programme initiated by the Senate Department for Science, Health, Care and Equality focuses on the promotion of everyday exercise opportunities and health-oriented sports for young and old, regardless of social status or origin, against the background of strengthening equal health opportunities. Within the framework of the funding programme, additional physical activity opportunities are to be created at a selected location in each of Berlin’s 12 districts.

Health Senator Gote said: “Especially in a big city, physical activity landscapes in public spaces are important and well-suited places to motivate people to do more sports. The low-threshold offer of “Berlin bewegt sich” provides easy access to attractive physical activity offers.”

With the intention of getting especially those people moving who primarily have no or only difficult access to health promotion measures, those Berlin parks were selected that have a close socio-spatial connection, where the need for preventive measures is high.

After an intensive analysis, the Berlin-based landscape architects KUULA, who were commissioned with the conception and planning of the new sports areas, identified the locations Hasenheide (Neukölln), Warnitzer Bogen (Lichtenberg) and Waldeckpark (Kreuzberg).

For the further planning and realisation, a competent partner was found in the company Playparc. They were able to contribute a lot of sporting and technical knowledge to the planning of the three modern sports facilities.

The Volkspark Hasenheide in Neukölln is already very popular ▶





► Playparc ein kompetenter Partner gefunden, der viel sportliches und technisches Wissen bei der Planung der drei modernen Sportstätten einbringen konnte.

Der Volkspark Hasenheide in Neukölln erfreut sich bereits großer Beliebtheit, wenn es um sportliche Betätigung geht. Zwischen dem Columbiadamm im Süden und dem Jahn-Denkmal im Norden wurde ein ca. 1,6 km langer „Rundkurs“ im Park definiert, an den sich unterschiedliche Bewegungsangebote andocken. Es gibt Übungsmöglichkeiten für Kraft, Ausdauer, Motorik, Koordination und für das Lauftraining, wo genügend Platz ist für eine Kursgruppe unter Anleitung und gleichzeitig Individualsportler:innen, die nach individuellem Plan trainieren.

Besonders erwähnenswert sind die „Piktogramme“, die vereinfacht aber sehr verständlich, die Körperhaltung bei verschiedenen Übungen ohne Geräte darstellen und so zum Ausprobieren inspirieren. Hier wurde das markante „B“ im Schriftzug von „Berlin bewegt sich“ gekonnt als Teil des Körpers in Szene gesetzt. Diese gute Idee, die auch gut umgesetzt ist, findet sich teils auch in anderen Aktivinseln wieder. Das B prägt die neue Berliner Sportinfrastruktur seit Anbeginn und trägt mit hohem Wiedererkennungswert sehr zur Akzeptanz des Bewegungsangebots bei.

Der Warnitzer Bogen im Bezirk Lichtenberg wurde als Quartierspark und öffentliche Grünfläche mit differenzierten Aufenthaltsqualitäten für Spiel, Freizeit, Naherholung und Begegnung der Anwohner hergestellt. Südlich des bestehenden Basketballplatzes ergänzen neue Tischtennisplatten das Angebot. Nahe der Bushaltestelle an der Vincent-van-Gogh Stra-

ße ergänzen einfache Elemente wie Bank, Reckstange, Hängelleiter, Ringe etc. das Angebot für Kraft- und Ausdauerübungen, beispielsweise beim Trendsport Calisthenics. Die von Einbauten freigehaltene Fläche ist für Gruppenübungen vorgesehen. Weitere Flächen bietet die ca. 80 cm breite Rahmung aus Ortbeton, die zusätzlich mit innovativen Sportbänken und Bodenmarkierungen für Laufübungen ausgestattet ist.

Für den Waldeckpark in Kreuzberg bestand der Wunsch, die bereits vorhandenen Spielzonen im Park um Balancier-Elemente zu ergänzen. Hierfür wurden Balanciertäue, ein Seilzirkus und einfache Robinienstämme an ausgewählte Standorte verteilt, die an den umlaufenden Weg angelegt sind. Ein inklusiver Steg mit abwechselnden Oberflächen und Neigungen bietet Übungsmöglichkeiten insbesondere für Menschen mit Behinderung an.

„Berlin bewegt sich“ wird in Zusammenarbeit mit den Berliner Vereinen, der Senatsverwaltung für Sport, den Bezirken, dem Landessportbund sowie den Sozialversicherungsträgern die kostenfreien, niedrighschwelligigen Bewegungsangebote im öffentlichen Raum ausweiten, Bewegungsinitiativen in weiteren Settings anstoßen und bereits bestehende kostenfreie Bewegungsangebote wie z.B. „Sport im Park“ miteinander verknüpfen und transparent gestalten. Als nächster Bezirk kann sich Reineckendorf auf neue Sportgeräte und Anlagen im Rahmen des Förderprogramms am Schäferseepark freuen. Noch 2022 sollen dort die Bauarbeiten abgeschlossen sein. ■



Fotos: Playparc GmbH (bis auf S. 94 oben, S. 96 Mitte)



► when it comes to sporting activities. Between Columbiadamm in the south and the Jahn Monument in the north, an approx. 1.6-km-long “circuit” has been created in the park, with a wide range of physical activities. There are possibilities for strength, endurance, motor skills, coordination and running training, wherever there is enough space for a group of instructed courses, as well as for individual athletes, who train according to their own individual plan.

Particularly worth mentioning are the “pictograms”, which represent in a simplified but very understandable way, the body posture during the different exercises without sports equipment and thus inspiring to try them out. Here, the “B” in the lettering of “Berlin bewegt sich” was skilfully staged as part of the body. This good and well implemented idea can also be found in other activity islands. The “B”, however, has characterised Berlin’s new sports infrastructure since the very beginning and, with its high recognition value, contributes considerably to the acceptance of the range of activities on offer.

The Warnitzer Bogen in the district of Lichtenberg was created as a neighbourhood park and public green space with differentiated amenity qualities for play, leisure, local recreation and encounters between residents. To the south of the existing basketball court, new table tennis tables complete the offer. Adjacent to the bus stop on Vincent-van-Gogh Straße, simple elements such as a bench, horizontal bar, hand-over-hand ladder, rings, etc. complement the offer for strength and endurance exercises, for example for the trend sports Calisthenics. The area that has been kept free from installations is intended for group exercises. Further areas are offered by the approx. 80-cm-wide framing made of in-situ concrete, which is additionally equipped with innovative sports benches and floor markings for running exercises.

For Waldeckpark in Kreuzberg, there was a request to add balancing elements to the already existing play zones in the park. For this purpose, balancing ropes, a rope circus and simple robinia trunks were distributed to selected locations, which are attached to the surrounding path. An inclusive walkway with varying surfaces and slopes offers exercise opportunities, especially for people with disabilities.

“Berlin bewegt sich” will work together with the Berlin clubs, the Senate Department for Sports, the districts, the State Sports Federation and the social insurance agencies to expand the free, low-threshold exercise offerings in public spaces, implement exercise initiatives in other settings and interlink existing free exercise offerings, such as “Sport im Park”, in a transparent way.

So Reineckendorf will be the next district to look forward to new sports equipment and facilities at Schäferseepark as part of the funding programme. The relevant construction work there is scheduled to be completed before the end of 2022. ■

Photos: Playparc GmbH (except p. 94 o.top, p. 96 middle)

SEIT ÜBER 40 JAHREN BRINGEN  
WIR MENSCHEN IN BEWEGUNG.



**PLAYPARC**

Mehr Spielraum für {Bewegung}

[www.playparc.de](http://www.playparc.de)

## GaLaBau 2022 – viel Besuch am Meeting Point BSFH

Vom 14. – 17. September 2022 fand nach vierjähriger Pause wieder die Fachmesse GaLaBau als Präsenzmesse statt. Rund 62.000 Fachbesucher kamen nach Nürnberg und sorgten für einen erfolgreichen Re-Start nach der langen Corona-Zwangspause.

Neben vielen Mitgliedsunternehmen präsentierte sich auch der Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) gemeinsam mit der ISP GmbH und dem Playground + Landscape Verlag wieder mit eigenem Stand vor Ort. Dort wurden neben dem Thema „Spielplätze sind systemrelevant“ auch das BSFH-Gütesiegel für mehr Transparenz und Qualitätssicherung sowie die

gemeinsam mit dem Deutschen Städte- und Gemeindebund (DStGB) erstellte Dokumentation „Bewegung in der Stadt“ präsentiert. Die hohen Besucherzahlen der GaLaBau und vor allem die vielen Fachbesucher aus dem In- und Ausland sorgten für eine überwiegend positive Bewertung der Fachmesse sowohl bei den ausstellenden Mitgliedsunternehmen als auch beim BSFH selbst.



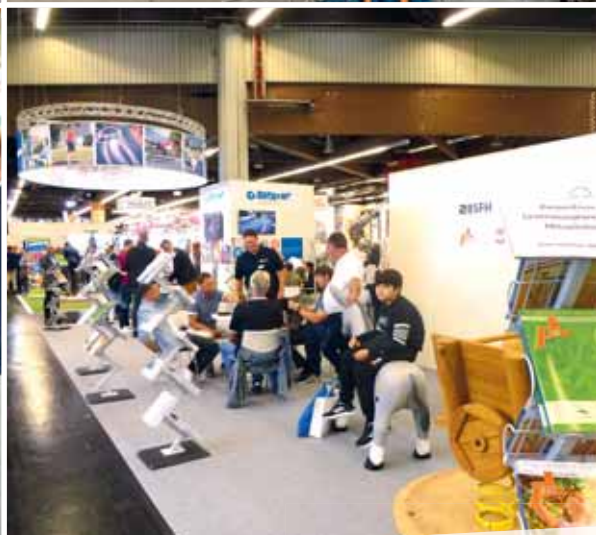
## Meeting Point BSFH

Der Stand des BSFH war auch dieses Jahr im Zentrum der Halle 1 gelegen, in der die Themen Spiel- und Freizeitgeräte sowie Stadtmöblierung im Mittelpunkt standen. Die offene Standgestaltung mit vielen Sitzgelegenheiten und einer Lounge führten zu einem hohen Besucheraufkommen. Vor allem Vertreter der Mitgliedsunternehmen, die entweder als Aussteller oder als Fachbesucher vor Ort waren, nutzten die Möglichkeit, sich am BSFH-Stand zu treffen und auszutauschen. Nach der doch langen Zeit eingeschränkter Kontakte war die Fachmesse nun nach der Mitgliederversammlung im Juni eine weitere willkommene Gelegenheit sich wiederzusehen und miteinander zu kommunizieren. So war der BSFH-Stand während der ge-

samten Messetage stets belebt und wurde von Mitgliedsunternehmen wie Besuchern als Meeting Point gerne und gut genutzt.

## Get-together am 15.09. auf dem BSFH-Stand

Traditionell gab es auf dem Messestand des BSFH am Abend des zweiten Messetages wieder ein Get-together, zu dem BSFH, NürnbergMesse und Playground@Landscape eingeladen hatten. Zahlreiche Vertreter von Unternehmen innerhalb und außerhalb des BSFH sowie Kooperationspartner der Veranstalter fanden den Weg zum Messestand und ließen bei einem kalten Getränk und im regen Austausch miteinander den Messetag gemeinsam ausklingen. Insgesamt war das Get-together wieder ein gelungenes Event, um sich mit vielen ▶



*Meeting Point BSFH*



## BSFH-Vortragsforen GaLaBau

► Personen aus der Branche auszutauschen und neue Kontakte zu knüpfen.

### Vortragsforen auf der GaLaBau

Im Rahmen der „LandscapeTalks“ auf der GaLaBau in Halle 2 hatte der BSFH mit Unterstützung von Playground@Landscape wieder zwei Vortragsforen organisiert, um die Messebesucher mit Fachinformationen und innovativem Input zu versorgen. Am 14.09. waren die Vorträge dem Thema „Spielplatzsicherheit Aktuell“ gewidmet. Dennis Frank von der ISP und der zweite Vorsitzende des BSFH, Steffen Strasser, referierten über die Norm DIN EN 1176/77 in der täglichen Anwendung. Anschließend befasste sich Heiko Sperling von der Berliner Seilfabrik mit den „sicherheitstechnischen Anforderungen an

Seilspielgeräte“, bevor der Landschaftsarchitekt Lothar Köppel den Zuhörern die neuesten Entwicklungen der DIN 18034 erläuterte. Das topaktuelle Thema „Digitale Prüfungsunterstützung auf dem Spielplatz“ stand dann im Mittelpunkt des Vortrages von Mario Ladu von Spielplatzmobil und zum Abschluss behandelte Franz Danner vom TÜV Süd noch das Thema „Risiko und Spiel“.

Die Vorträge am 15.09 waren passend zur gleichzeitig erschienenen Dokumentation von DStGB und BSFH der Thematik „Bewegung in der Stadt“ gewidmet. Zum Auftakt stellte Steffen Strasser den BSFH als Marke vor, dann leitete Uwe Lübking vom DStGB mit „Bewegung in der Kommune“ ins Hauptthema ein. David Köhler von der Berliner Seilfabrik stellte anschließend ein Best-practice-Projekt aus Shawnee, Kansas vor,



## Get Together am BSFH-Stand

gefolgt von Vorträgen über den Ahorn-Sportpark in Paderborn (Ralf Pahlsmeier), den Sportpark Styrum in Mülheim a. d. Ruhr (Jonas Höhmann), den Spielplatz im Schlossgarten Osnabrück (Jörg Michel) und einem besonderen Kletterelement in Potsdam (Laura Vahl). Zum Abschluss teilte der Landschaftsarchitekt Norman Riede mit den Zuhörern regional passend seine Erfahrungen mit dem Planen und Bauen von Spiel- und Bewegungsangebote im Bestand in Nürnberg und der Sportwissenschaftler Dr. Veith Kilberth präsentierte das Konzept „Urban Sports Park“.

### Dokumentation von DStGB und BSFH erschienen

Die bereits erwähnte Dokumentation 168 des DStGB „Bewegung in der Stadt“, die in Zusammenarbeit mit dem BSFH ent-

wickelt wurde und zum Zeitpunkt der GaLaBau erschienen ist, beschäftigt sich ausführlich und anhand von Fachbeiträgen sowie vielen Praxisbeispielen mit einer bewegungs- und spielfreundlichen städtischen Infrastruktur. Interessierte Personen können die Dokumentation unter <https://www.dstgb.de/publikationen/dokumentationen/nr-168-bewegung-in-der-stadt/> oder auf der BSFH-Webseite unter der Rubrik Publikationen herunterladen und einsehen. ■

Fotos: S.98 obere Reihe links, S.100 obere Reihe beide, mittlere Reihe links und rechts sowie untere Reihe Mitte, S.101 mittlere Reihe links und Mitte: © Nürnberg Messe GmbH; restliche Bilder: © Gerold Gubitza (BSFH) und Playground@Landscape



## GaLaBau 2022

gardening. landscaping.  
greendesign.

Die 24. GaLaBau ist nach vier intensiven Messtagen zu Ende: Vom 14. bis 17. September versammelte sich die grüne Branche erstmals seit vier Jahren wieder im Messezentrum Nürnberg, um sich über Innovationen auszutauschen, Produkte live zu erleben und einander persönlich zu begegnen. Im Fokus der Fachmesse stand das Thema „Gemeinsam klimafit in die Zukunft“: Ansätze und Ideen rund um den Klimaschutz wurden für Besucher als der GRÜN-BLAUE PFAD erlebbar. Weitere Besuchermagneten waren erneut die Fachforen sowie die Aktionsflächen im Freigelande. Stefan Dittrich, Leiter GaLaBau, blickt zurück: „Die Stimmung unter den Teilnehmern war an allen vier Messtagen einfach grandios. Überall zu hören war: Endlich wieder GaLaBau! Für die Besucher im Mittelpunkt stand, Maschinen und Geräte in Aktion zu sehen, zu vergleichen und zu testen – die GaLaBau ist und bleibt eine Messe mit Mitmachcharakter, der nur live und vor Ort erlebbar ist. Die Aussteller hoben die Qualität der Gespräche, die hohe Entscheidungskompetenz und die konkreten Beschaffungsabsichten der Besucher hervor. Nach den langen Monaten der Vorbereitung freuen wir uns über dieses rundum gelungene Wiedersehen mit der Branche!“

### GaLaBau 2022: Grenzenlose Wiedersehensfreude beim grünen Branchentreffen

Eine Innovationsmesse, auf der drängende Zukunftsfragen besprochen werden – so beschrieb Nürnbergs Oberbürgermeister Marcus König im Rahmen der Eröffnungsveranstaltung die GaLaBau mit ihrem Fokusthema. Keynote-Speaker und Meteorologe Sven Plöger attestierte dem Garten- und Landschaftsbau in diesem Zuge eine Schlüsselposition im Kampf gegen den Klimawandel, der gute politische Unterstützung braucht.

Als ideeller Träger der GaLaBau zieht auch der Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V. (BGL) ein positives Resümee. „Wer hätte gedacht, dass diese GaLaBau 2022 so ein Riesenerfolg wird? Ich spreche nicht nur für den BGL als ideellen Träger, sondern sicher auch für viele Kolleginnen und Kollegen, wenn ich sage: Diese GaLaBau hat mit ihrer mitreißenden Atmosphäre, mit dem beeindruckenden ►





## GaLaBau 2022: Cheerful reunion at the green industry meeting

After four full-on exhibition days, the 24th GaLaBau is over: From 14 to 17 September the green sector gathered again in person at the Exhibition Centre Nuremberg for the first time in four years to talk about innovations, experience products firsthand, and meet up in person. The theme of the trade fair was "Working together for a climate-friendly future": The GREEN-BLUE PATH at the venue gave everyone the chance to experience various approaches and ideas relating to climate protection. The trade forums and the open-air presentation areas once again proved magnets for the visitors. Stefan Dittrich, Director GaLaBau at NürnbergMesse, looks back: "The mood among the participants was simply terrific on all four days of the trade fair. Everyone was saying, 'GaLaBau is finally back!' Trade fair visitors want to compare and try out machines and equipment and see them live in action – after all, GaLaBau has always been a trade fair with an active character that you can only experience in-person and on the spot. Exhibitors stressed the quality of the conversations, the high level of decision-making skills and the specific purchasing intentions of the visitors. Following many months of preparation, we are very pleased with this thoroughly successful reunion with the industry!"

A trade fair characterized by innovation, where urgent questions relating to the future are discussed – that was how Nuremberg's Lord Mayor Marcus König described GaLaBau and its key theme at the opening ceremony. Keynote speaker and meteorologist Sven Plöger credited horticulture and agriculture in this connection with having a key position in the fight against climate change, which needs good political support.

The Federal Association of Horticulture, Landscaping and Sports



Facilities (Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau, BGL), honorary sponsor of GaLaBau, summed it up positively: "Who would have thought that GaLaBau 2022 would be such a huge success?" observed BGL President Lutz von Wurmb. "I am speaking not only for BGL as honorary sponsor, but surely also for many of our colleagues when I say that this GaLaBau has set new standards with its captivating atmosphere, the impressive new BGL stand 'The future of green living spaces' and its many sustainable products and trends! Finally, we have been able to reunite with old friends and forge new business relationships in person – and have finally been able to experience once again just how valuable and irreplaceable GaLaBau is as a motor and a driver for our industry. These four days have spread the sense of a watershed moment and optimism from our sector to the wider world. Many thanks to NürnbergMesse and the entire Haus der Landschaft team for putting on this perfect event!"

How the exhibitors rated GaLaBau 2022

In 14 exhibition halls, 1,102 exhibitors from 33 countries presented their new developments for green design, construction and maintenance. Most (834) came from Germany, followed by the Netherlands, Italy, Austria, Poland and France. Summing up, about 93 percent rated the outcome of their participation in the exhibition as positive, and were able to reach their key target groups. Almost all established new business contacts, and about 90 percent expect lively post-show business. The numbers intending to exhibit again at GaLaBau in 2024 are comparably high, at more than 90 percent. ▶

► neuen BGL-Auftritt ‚Zukunft grüner Lebensräume‘ und mit den vielen, nachhaltigen Produkten und Trends für den GaLaBau neue Maßstäbe gesetzt! Wir konnten hier endlich wieder viele wertvolle Kontakte persönlich erneuern und festigen – und durften endlich wieder erleben, wie wertvoll und unersetzlich die GaLaBau als Motor und Impulsgeberin für unsere Branche ist. Diese vier Tage haben Aufbruchsstimmung und Optimismus aus unserer Branche in die Welt gesandt. Herzlichen Dank an die NürnbergMesse und das gesamte Team im Haus der Landschaft für diese perfekte Veranstaltung!“; so Lutze von Wurmb, Präsident des BGL.

### So bewerten die Aussteller die GaLaBau 2022

1.102 Aussteller aus 33 Ländern präsentierten in 14 Messehallen ihre Neuheiten für das Planen, Bauen und Pflegen mit Grün, neben Deutschland (834) allen voran aus den Niederlanden, Italien, Österreich, Polen und Frankreich. Ihr Resümee: Rund 93 % bewerteten den Gesamterfolg ihrer Messebeteiligung positiv und erreichten ihre wichtigsten Zielgruppen. Neue Geschäftskontakte knüpften fast alle; ca. 90 % erwarten ein reges Nachmessegeschäft. Entsprechend hoch ist mit über 90 % die Absicht, auch 2024 auf der GaLaBau wieder auszustellen.

### Hohe Qualität des Fachpublikums

Rund 62.000 Besucher aus 76 Ländern nahmen an der GaLaBau teil, darunter Entscheider und Mitarbeiter aus Garten- und Landschaftsbaubetrieben, Vertreter aus Kommunen, Landschaftsarchitekten sowie Motorgeräte-Fachhändler. Fast 60 % der Besucher haben in ihrem Unternehmen eine leitende

### ► High quality of industry professionals

About 62,000 visitors from 76 countries took part in GaLaBau 2022, including decision-makers and employees from horticultural and agricultural businesses, representatives of municipal authorities, landscape architects and dealers in powered equipment. Almost 60 percent of the visitors have a management position in their company. The proportion represented by decision-makers was around 80 percent. And more than 90 percent said they were happy with the range of products and services on offer and with their visit to GaLaBau 2022 in general; the numbers intending to visit again in 2024 are high accordingly.

### Programme highlights: Special shows and trade forums

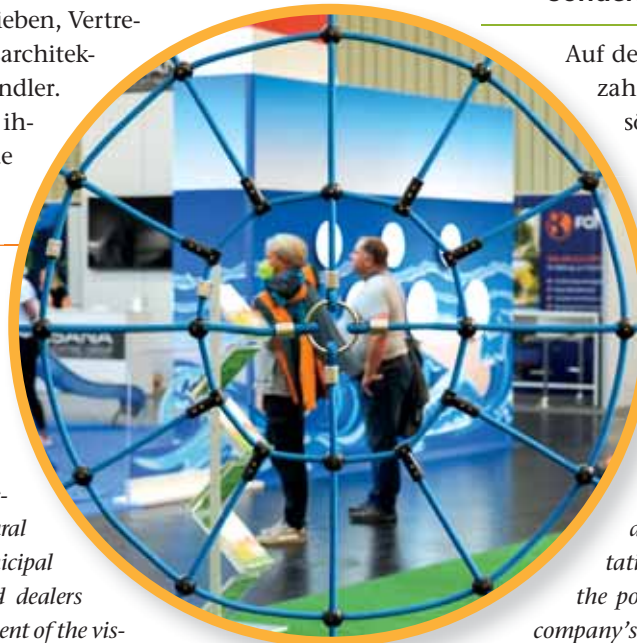
### Fotoseite rechts:

1. **Mario Mehlig** (ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH, li.)
2. **Katrin Pogan** (Öcocolor GmbH & Co.KG,) und **Jörn Schäfer** (Spiel-Bau GmbH)
3. **Ria Gaidartzi und Valentin Huck** (HUCK Seilspielgeräte GmbH)
4. **Karolin Ahrens** (Spiel-Bau GmbH, li.) und **Steffen Strasser** (playparc GmbH, Mitte)
5. **Holger Aukam** (espas GmbH) und **Christian Schierenbeck** (SYN-play GmbH)
6. **Jürgen Schilling** (Spiel-Bau GmbH)
7. Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH: **Johannes Maier on fire. Beobachtet von Wolfgang Keiner** (HUCK Seilspielgeräte GmbH)
8. **Fröhliches Beisammensein: Robin Wagner und Bernhard Hanel** (beide kukuk GmbH) **zusammen mit Mario Hampel** (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG)

Funktion inne. Der Anteil der Entscheider lag bei ca. 80 %. Über 90 % gaben an, mit dem Angebot und dem Besuch der GaLaBau 2022 zufrieden zu sein; die Wiederbesuchsabsicht für 2024 ist demnach groß.

### Highlights im Programm: Sonderschauen und Fachforen

Auf der GaLaBau 2022 gab es abermals zahlreiche Gelegenheit für die persönliche Weiterbildung und den Austausch mit Experten. Zu ►



*GaLaBau 2022 once again provided plenty of opportunity for professional development at a personal level and interaction with experts. The wide range of thematic highlights included the new forum “Digitalisation@GaLaBau”, where more than 30 presentations and four expert panels showed the positive impacts of digitalization on a company’s efficiency and productivity. The special show “Playgrounds are of systemic importance!” in Hall 1, the Landscape Talks lecture forum in Hall 2, and the “Innovation Made in Germany” pavilion were among the major drawcards for the public. Although the days of the trade fair were characterized by rain, the outdoor presentation areas proved highly popular, the new electromobility area in particular. The place to go for landscape architects was once again Hall 3A, where a top-quality programme awaited them at the stand run by the German ►*





► den vielfältigen thematischen Highlights gehörten das neue Forum „Digitalisierung@GaLaBau“ mit mehr als 30 Vorträgen und vier Expertenpanels, die die positiven Auswirkungen der Digitalisierung auf Effizienz und Produktivität im Unternehmen praxisnah aufzeigten. Weiterhin waren beispielsweise die Sonderschau „Spielplätze sind systemrelevant!“ in Halle 1, das Vortragsforum Landscape Talks in Halle 2, und der Gemeinschaftsstand „Innovation made in Germany“ Publikumsmagneten. Zulauf verzeichneten trotz regenreicher Messetage wieder die Aktionsflächen im Außenbereich, allen voran die neue E-Mobility Area. Anlaufstelle für Landschaftsarchitekten war erneut die Halle 3A, wo sie am Stand des Bund Deutscher Landschaftsarchitekten (bdla) ein hochwertiges Fachprogramm erwartete. Bereits am Vortag der GaLaBau nahmen rund 70 Motorgeräte-Fachhändler am Vortrags- und Networking-Format „Motoristen im Gespräch“ teil.

### GaLaBau-Innovations-Medaille 2022 prämiiert Neuheiten

Der BGL verlieh im Rahmen der Messe insgesamt 20 Mal die „GaLaBau-Innovations-Medaille 2022“ und zeichnete damit die Entwicklung neuer und fortschrittlicher Lösungen bei Produkten oder Verfahren für den Bau und die Pflege landschaftsgärtnerischer Anlagen aus. „Die Innovationskraft im GaLaBau ist ungebrochen, gerade bei den Themen Digitalisierung und Technik. Sehr beeindruckt haben die Jury und mich dieses Mal auch die Innovationen bei nachhaltigen Produkten, die Umwelt-, Klima- und Artenschutz voranbringen, bei E-Mobilität und alternativen Antrieben. Das stimmt

► *Landscape Architects' Association (Bund Deutscher Landschaftsarchitekten, bdla). The day before the trade fair officially opened, some 70 dealers in powered equipment took part in the lecture and networking format "Motorised equipment specialists in conversation".*

#### New developments recognized by the GaLaBau Innovation Medal 2022

*During the trade fair, BGL awarded the GaLaBau Innovation Medal 2022 a total of 20 times, recognizing the development of new and progressive solutions for products and processes associated with the construction and maintenance of landscape gardening facilities. "GaLaBau continues to display its power of innovation, especially in the areas of digitalization and technology," said Pia Präger, Vice-President of BGL, during the award ceremony at the GaLaBau Expert Forum. "The jury and I were very impressed once again this time by the innovations relating to sustainable products that advance environmental, climate*



*and wildlife protection, and to electromobility and alternative drive systems. It gives us a strong sense of optimism, since it shows that the green sector is also an important driver in this area."*

**Save the date:** The next GaLaBau will take place in its normal sequence from 11 to 14 September 2024 in the Exhibition Centre Nuremberg.

#### Statements from the exhibitors:

#### Fotoseite rechts:

9. **Auf jedem Schiff, das dampft und segelt, gibt's einen, der die Sache regelt:**  
Ulrich Scheffler (Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH) und Marc Oelker (SIK-Holzgestaltungs GmbH)
10. **Antje Gust** (SIK Holzgestaltungs GmbH, Mitte) und **Kai Hammerschmidt** (KaGo & Hammerschmidt GmbH, re.)
11. **Cornelia Duckert** (freiRaum4life) und **Daniel Mall** (Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH)
12. **Team Green Tyre Zrt.**
13. **Gernot Fess und Peter Schraml** (Massstab Mensch)
14. **Bettina Frias** (KoelnMesse GmbH) und **Markus Waldhelm** (Linie M – Metall Form Farbe – GmbH)
15. **Katrin Oberle** (Seibel Spielplatzgeräte)
16. **Team Atelier Arti**

uns sehr optimistisch, denn es zeigt, dass die grüne Branche auch hier ein wichtiger Treiber ist“, freute sich Pia Präger, Vize-Präsidentin des Bundesverbandes Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e.V. im Rahmen der Verleihung der Innovationsmedaillen auf dem GaLaBau Experten-Forum.

**Termin vormerken:** Die nächste GaLaBau findet turnusgemäß vom 11. bis 14. September 2024 im Messezentrum Nürnberg statt. ►

#### Marc Oelker (SIK-Holzgestaltungs GmbH):

*“We find that the first GaLaBau trade fair after the Covid-19 break was very successful. Here we showed our play ship “Explorer”, which is accessible over several levels. Even though the question never arose whether to exhibit or not (in our point of view, it is deemed mandatory to take part in such an important trade fair for our industry), we travelled to Nuremberg with very moderate ►*



9



10



11



12



13



14



15



16

## Statements der Aussteller:

### Marc Oelker (SIK-Holzgestaltungs GmbH):

„Die erste Galabau nach der coronabedingten Pause war aus unserer Perspektive ein Erfolg. Wir präsentierten uns mit unserem über mehrere Ebenen begehren Spielschiff „Explorer“. Auch wenn wir eine Teilnahme nie in Frage gestellt haben (für uns gehört sich einfach eine Teilnahme an einer für die Branche so bedeutenden Messe), so sind wir doch nach den Erfahrungen mit der FSB in 2021 hinsichtlich unserer Erwartung etwas schaumgebremst nach Nürnberg gereist. Weit gefehlt: ein reger nicht abreißen Besucherstrom interessierter Kreise insbesondere an den ersten beiden Tagen forderte uns und unser Engagement. Themen wie: Neuheiten, Nachhaltigkeit und individuelle sinnhafte Projektlösungen standen dabei im Fokus. Aber auch das einfache persönliche Wiedertreffen mit unseren zahlreichen Kunden aus dem In- und Ausland bescherte uns und unseren Kunden eine gute und intensive Zeit. Dies und auch das Netzwerken mit anderen Unternehmen sowie mit dem BSFH schaffte ein wichtiges Gemeinschaftsgefühl in aktuell sehr schwierigen Zeiten in einer zu jeder Zeit sympathischen Branche.“

### Birthe Mallach-Mlynczak (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG):

„Die Halle 1 der Galabau war drei Tage gut besucht. Architekten\*innen, Planer\*innen und Kommunen haben offensichtlich darauf gewartet, die Branche endlich wieder zu sehen und ins Gespräch zu kommen. Das tat gut. So konnten wir besondere Produkte und Alleinstellungsmerkmale, im wahrsten Sinne des Wortes, wieder „begreifbar“ ma-



► *expectations after our experiences with FSB trade fair in 2021. However, here the opposite was true: a never-ending stream of visitors from interested circles, especially on the first two days, challenged us and our commitment. Topics such as innovations, sustainability and individual sensible project solutions were the focus. But it was also the simple personal reunion with our numerous customers from Germany and abroad which made sure that we all together had a good and intense time at the trade fair. This experience and also the networking with other companies as well as with the federal association BSFH created an important sense of community within our pleasant industry in the currently rather difficult times. “*

### Birthe Mallach-Mlynczak (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG):

“The GaLaBau Hall 1 was well attended for three days. Architects,

### Fotoseite rechts:

17. Team Inter-Play
18. Team Regupol BSW GmbH: Dominik Bach, Jan Weber, Paul Radenbach (v.l.) Die Dame: Carolin Marburger
19. Bernd Lohmüller (BLOACS)
20. Team Elverdal Spielgeräte GmbH
21. Team Quali-Cité
22. Vorwärts immer – Riding home for Christmas: Thomas Müller und Tobias Thierjung (Playground + Landscape Verlag GmbH)
23. Birthe Mallach-Mlynczak und Marco Telkmann (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG)
24. Lothar Köppel (Lothar Köppel Landschaftsarchitekt) und Victor Pawlot (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG)

chen. Hierfür ist das Medium Messe einfach unschlagbar. Die Qualität der Messebesucher war sehr hoch und so waren auch ihre Erwartungen. Leider wurden diese in Halle 1 durchaus enttäuscht; die Spielgerätebranche hat sich schwach dargestellt. Wenn sich ganze Büros oder große Abteilungen auf den Weg zu solch einem Event machen, dann wollen sie eine möglichst große Vielfalt an Herstellern treffen und inspirierendes Neues sehen. Schön wäre es auch gewesen, wenn die Gastro der Messe Nürnberg auch an Halle 1 geöffnet gewesen wäre, dann hätte man sich den vierten Tag der Messe, wie immer ein sehr schwacher Tag, wenigstens süßen können. ►

*planners and municipalities were obviously waiting to finally meet people of our industry personally and to have personal conversations again. That was great. In this way, we were able to make special products and unique selling points “tangible” again, in the truest sense of the word. Trade fairs are simply unbeatable for this. The quality of the visitors was very high and so were their expectations. Unfortunately, they were quite disappointed in Hall 1; here the playground equipment sector presented itself rather weak. When entire offices or large departments make their way to such an event, they want to meet the widest possible variety of manufacturers and see inspiring new things. It would also have been nice if the gastro of Messe Nürnberg had been opened at Hall 1, because then the fourth day of the fair, which as always is the weakest trade fair day, could at least have been sweetened. All in all, however, we leave the fair with the feeling that we ►*



17



18



19



20



21



22



23



24



► Alles in allem gehen wir aber mit dem Gefühl aus der Messe, spannende, sehr gute Gespräche geführt zu haben, die Lust machen auf das kommende Spielplatzjahr!“

**Robin Wagner (kukuk GmbH):**

„Wir von KuKuk haben uns über die ersten beide Tage sehr gefreut, da das hohe Besucheraufkommen richtig gute Messestimmung verbreitet hat und wir viele interessante Gespräche führen und Kontakte knüpfen konnten, was unsere Entscheidung für die Messeteilnahme nachträglich bestätigte. Leider ließ der Andrang ab Freitag nach und am Samstag war nahezu nichts los. Ich fände es überlegenswert die Messe auf 3 Tage (Mi-FR) zu verkürzen um in diesem Zeitraum ein hohes Maß an Besucher

zu generieren. Das kommt uns Ausstellern sehr entgegen, spart Zeit, Energie und am Ende allen Geld.

Zugleich würde ich der „Grünen Leitmesse“ empfehlen sich stärker mit ihrem Titel zu platzieren. Ein Messekonzept zu entwickeln mit Blick auf die Herausforderungen der Zukunft, Anreize bei den Ausstellern zu schaffen die einen nachhaltigen Messeauftritt hinlegen, eine Prämierung von umweltfreundlichen Produkten vorzunehmen, die Besucher neben dem klassischen Messeessen mit zeitgenössischem Street Food zu verköstigen, wo Vegetarier und Veganer auch auf ihre Kosten kommen und so weiter. Dieses Go Green könnte meines Erachtens die Messe zu-



► *have had exciting, very good discussions that make us look forward to the coming playground year!”*

**Robin Wagner (kukuk GmbH):**

*“We at KuKuk were very pleased with the first two days, as the large number of visitors created a really good atmosphere at the fair and we were able to hold many interesting discussions and make contacts, which overall confirmed that our decision to participate in the fair was just right. Unfortunately, the crowds started to drop off on Friday and on Saturday there was almost nothing going on. I think it would be worth considering to shorten the fair to 3 days (Wednesday-Friday) in order to generate a high number of visitors during this period. This would be very convenient for us exhibitors, save time, energy and, in the end, money for everyone. At the same time, I would recommend that the “leading green trade fair” positions itself more strongly according to its title. That is to say to develop a trade fair concept in view of the challenges of the future, by, for example, creating incentives for exhibitors regarding a sustainable trade fair representation, awarding prizes for envi-*

*ronmentally friendly products, feeding visitors with contemporary street food in addition to the classic trade fair food, so that vegetarians and vegans also get their money’s worth, and so on. This Go Green concept could, in my opinion, make the fair even more attractive, attract new customers and visitors, and set an example of responsibility by placing the fair’s events in a contemporary context. As a manufacturer of largely natural play spaces, we would identify even more strongly with such a trade fair concept.”*

**Katrin Pogan (Öcocolor GmbH):**

*“We are very satisfied with this year’s GaLaBau and our presence at the fair. Wednesday, Thursday all day and Friday morning were very good, after that the number of visitors in Hall 1 traditionally dropped off. It was very pleasing to see a strong increase in the number of international visitors. The number of relevant trade fair visitors also developed very positively as far as we can see. Overall, we are already looking forward to GaLaBau 2024.”*



sätzlich attraktiv machen, neue Kunden und Besucher anlocken und Verantwortungsbewusstsein signalisieren, da das Messegeschehen in einen zeitgenössischen Kontext gestellt wird.

Wir als Hersteller von weitgehend naturnahen Spielräumen würden uns mit so einer Messe noch stärker identifizieren.“

#### **Katrin Pogan (Öcocolor GmbH):**

„Wir sind mit der diesjährigen GaLaBau und unserem Messeauftritt sehr zufrieden. Mittwoch, Donnerstag ganztägig und der Freitagvormittag waren sehr gut, danach war das Besucheraufkommen in der Halle 1 traditionell ablaufend. Sehr erfreulich war, dass die Anzahl internationaler Besucher stark zugenommen hat. Auch die Anzahl relevanter

Fachbesucher hat sich in unseren Augen sehr positiv entwickelt. Wir freuen uns schon auf die GaLaBau 2024.“

#### **Ria Gaidartzi (HUCK Seiltechnik GmbH):**

„Die GaLaBau 2022 in Nürnberg war ein voller Erfolg und besser besucht, als erwartet. Gerade der Freitag war geprägt von interessanten Kundengesprächen und für mich persönlich ein richtig toller Tag! Nach wie vor sind Messen für uns die Plattform, um den Kontakt und insbesondere den Austausch zu Bestandskunden zu pflegen und persönlich mit ihnen zu sprechen. Es ist immer wieder schön unsere Kunden von Angesicht zu Angesicht zu sehen und eine große Freude bei einem Kaffee über das Geschäftliche zu sprechen. Die Messe an sich war gut organisiert. Der einzige Schwachpunkt: die Aufbautage waren viel zu knapp bemessen. Zwischen 07:00 und 19:00 Uhr waren die Hallen für ▶

#### **Ria Gaidartzi (HUCK Seiltechnik GmbH):**

“GaLaBau 2022 in Nuremberg was a complete success and even better attended than we expected. The Friday in particular was characterised by interesting discussions with customers and was a really great day for me personally! Trade fairs are still the platform for us to maintain contact and, in particular, to exchange ideas with existing customers and to talk to them personally. It is always nice to see our customers face to face and a great pleasure to talk about business over a coffee. The fair itself was well organised. The only weak point: the set-up days were far too short. The halls were open for set-up between 07:00 and 19:00, which meant working under extreme time pressure. Dismantling of the stands was only possible from 7 p.m. on the last day of the fair, because trucks were only allowed into the hall from then on. We think there is a need for improvement here.”

#### **Daniel Mall (Company Eurotramp-Trampoline Kurt Hack GmbH):**

“We consider GaLaBau 2022 a complete success and still the most important trade fair in the playground sector. There was a great de-

sire among visitors to meet in person again and to find out about new products for upcoming projects. We were particularly excited by the number of international visitors. During all trade fair days, we had conceptual and strategic discussions with both existing partners and new customers from over 20 countries.”

#### **Markus Waldhelm (Linie M GmbH):**

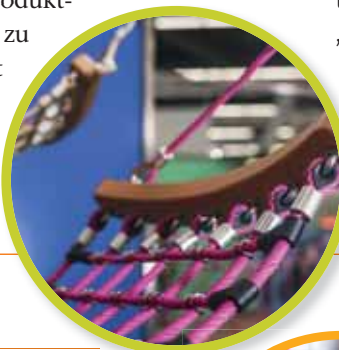
“It was our first GalaBau as a direct exhibitor and the fair was a complete success for us. The motivation of the trade fair visitors was particularly impressive. One could clearly feel the urge to hold professional discussions again in person - eye to eye. Quantity and quality of the visitors were outstanding. In addition to familiar contacts, there was also a significant number of new contacts. The positive feedback on our new, first thematic product series “Pangaea” was great. We will also include GalaBau in our schedule in 2 years’ time. It is a great platform for us, both at a national and international level. However, we are a little critical regarding the set-up and dismantling organisation, which has potential for improvement. But here we have already been given a clear sign by the fair that they are working on it.” ▶



► den Aufbau geöffnet, das war Arbeiten unter höchstem Zeitdruck. Der Abbau der Messestände war erst am letzten Messttag ab 19:00 Uhr möglich, denn erst ab diesem Zeitpunkt durften LKWs in die Halle. Hier finden wir, ist Optimierungsbedarf abgebracht.“

**Daniel Mall (Eurotramp-Trampoline Kurt Hack GmbH):**

„Die GaLaBau 2022 war aus unserer Sicht ein voller Erfolg und ist für uns nach wie vor die wichtigste Leitmesse im Spielplatzbereich. Die Lust der Besucher war groß, sich wieder persönlich zu begegnen und sich über Produktneuheiten für anstehende Projekte zu informieren. Besonders begeistert waren wir von der Anzahl der internationalen Besucher. Über die Messtage hinweg hatten wir konzeptionelle und strategi-



**Katrin Oberle (Seibel Spielplatzgeräte gGmbH):**

„The fact that we are allowed to have personal contacts again has, in our opinion, made all visitors and exhibitors euphoric. The mood among us manufacturers was even better than usual. Under the motto ‘Together we tackle the challenges of the future’, we were able to have many optimistic, but also thoroughly differentiated conversations about upcoming problems with important acquaintances and also to make interesting new contacts. The number of conversations we had was similar to 2018, which equals a very good performance of our team. After all, we first had to compare the current situation with everyone we met and work ourselves through the arising fears of the past two years. That has taken time and energy.

All in all, we would describe the GaLaBau as an important come-together, where, however, both the opening hours and the set-up and dismantling should be more convenient for the exhibitors in terms of or-



sche Gespräche mit bestehenden Partner sowie Neukunden aus über 20 Ländern.“

**Markus Waldhelm (Linie M GmbH):**

„Es war unsere erste GalaBau als Direktaussteller und die Messe war für uns ein voller Erfolg. Beeindruckend war vor allem die Motivation der Messebesucher. Man hat sehr deutlich den Drang gespürt wieder persönlich – Auge in Auge – Fachgespräche führen zu dürfen. Quantität und Qualität der Besucher waren hervorragend. Neben bekannten Kontakten, war aber auch ein deutlicher Anteil Neukontakte vorhanden. Das positive Feedback auf unsere neue, erste thematische Produktserie „Pangäa“ war toll. Wir werden die GalaBau auch in 2 Jahren in unserem Terminkalender vorsehen. Sie ist eine tolle Plattform für uns, national, wie international. Kritisch sehen wir ein wenig die Auf- und Abbauorganisation, welche Verbesserungspotential hat. Aber hier wurde uns seitens der Messe bereits ein Signal gegeben, dass man daran arbeitet.“

*organisation. In our opinion, Saturday as a trade fair day should be abolished. The trade fair should end at 4 p.m. on Friday because of dismantling.*

*Large trucks should be allowed to enter the loading yard no later than 2 hours after the end of the fair, otherwise we, like many others, would no longer set up large play equipment in the future. We think that keeping the paths clear during set-up and dismantling is a MUST DO. The security service would actually have to insist on free passageways on Mondays and Tuesdays. In addition, several visitors have complained about “card payments only” at the catering stations.”*

**Kai Hammerschmidt (KaGo & Hammerschmidt GmbH):**

„The fair was very well attended on the days it was open. We held very great and interesting conversations. We exchanged information about existing and future projects, which also led to an exchange of



### Katrin Oberle (Seibel Spielplatzgeräte gGmbH):

„Der Umstand, dass wir wieder persönliche Kontakte haben dürfen, hat unseres Erachtens alle Besucher und Aussteller euphorisiert. Die Stimmung unter uns Herstellern war gefühlt sogar besser als sonst. Unter dem Motto „Gemeinsam packen wir die Herausforderungen der Zukunft an“ konnten wir viele optimistische, aber durchaus auch inhaltlich differenzierte Gespräche über bevorstehende Probleme mit wichtigen Bekannten führen und auch interessante neue Kontakte knüpfen. Die Anzahl der Gespräche war bei uns ähnlich wie 2018, was einer sehr guten Leistung unseres Teams gleichkommt. Man musste ja erstmal mit jedem die momentane Lage abgleichen und Ängste verarbeiten. Das kostet Zeit und Kraft.“

Alles in Allem würden wir die Galabau als wichtiges Come-Together bezeichnen, bei dem allerdings sowohl bei den Öffnungszeiten als auch beim Auf- und Abbau noch organisatorisch Einiges komfortabler für die Aussteller sein müsste. Der Samstag als Messe-Tag wäre unseres Erachtens abzuschaffen, wobei dann freitags um 16 Uhr Messe-Ende sein könnte wegen Abbau.

Der Ladehof müsste spätestens 2 Stunden nach Messe-Ende von großen LKWs befahren werden dürfen, ansonsten würden wir wie viele andere zukünftig keine großen Spiel-Geräte mehr aufstellen. Wir finden die Freihaltung der Wege während Auf- und Abbau ein MUSS. Der Sicherheitsdienst müsste tatsächlich auf freie Durchgänge montags und dienstags bestehen.

Mehrere Besucher haben sich über die reine Kartenzahlung an den Catering-Stationen beschwert.“

### Kai Hammerschmidt (KaGo & Hammerschmidt GmbH):

„Die Messe wurde an den geöffneten Tagen sehr gut besucht und es wurden sehr tolle und interessante Gespräche geführt. Wir haben uns über bestehende und künftige Projekte ausgetauscht, wodurch auch Informationen ausgetauscht und Möglichkeiten für Projekte erweitert wurden. Etwas schade war, dass die größten Spielgerätehersteller nicht mit einem eigenen Messestand vertreten waren. Dies wäre sicherlich noch eine zusätzliche Bereicherung für die Besucher gewesen. Wir haben sowohl direkt mit den Besitzern/Entscheidungsträgern gesprochen, als auch mit deren Mitarbeitern, wodurch ein reger Austausch zustande gekommen ist. Dadurch entstand die Möglichkeit, die eigenen Produkte und die Vielzahl unserer Leistungen und Dienstleistungen konkret an den Einzelnen zu bringen.“

Sind Messen in der heutigen Zeit immer noch die Plattform? - Absolut, trotz Digitalisierung wie WhatsApp, Teams oder Online-Meetings ist es immer noch ein tolles Highlight, sich persönlich kennenzulernen und sich auszutauschen. Der persönliche Kontakt und die Präsenz sind vor allem in unserer Branche ein wichtiger Aspekt.“

### Lukas Erich Winter (Elverdal Spielgeräte GmbH):

„Die diesjährige GaLaBau Messe hat nicht enttäuscht. Endlich konnten sich die Vertreter der Spielgerätehersteller nach einer langen Pause wieder versammeln. Es war schön sich auszutauschen und die neuen Innovationen der Industrie zu sehen. Des Weiteren war die Messe auch gut besucht und hat der Elverdal Spielgeräte GmbH viele neue Kontakte und Geschäftsmöglichkeiten in neuen Märkten ermöglicht. Wir freuen uns schon auf ein weiteres Treffen auf der GaLaBau im Jahr 2024.“

### Niklaus Wohlgenuth (Quali-Cité GmbH):

„Die Galabau war für QUALI-Cité auf nationaler und internationaler Ebene ein Erfolg. Als junges Unternehmen aus Frankreich (gegründet 2003) sind wir seit 2020 mit einem eigenen Vertrieb in Deutschland vertreten. Im Rahmen der Messe konnten wir uns positiv den Kunden präsentieren und haben nur positives Feedback erhalten. Es sind aus allen Bereichen (Kommunen, Architekten, Handelsvertreter Inland/Aus- ▶

*information and expanded possibilities for projects. It was, however, a pity that the largest playground equipment manufacturers were not represented with their own stands. This would certainly have been an additional enrichment for the visitors. We talked to both the owners/decision-makers as well as to their employees, which resulted in a lively exchange. In this way we had the opportunity to bring our own products and the multitude of our benefits and services closer to the many different individuals.*

*Are trade fairs still the platform at this time and age? - Absolutely, despite digitisation such as WhatsApp, teams or online meetings, it is still a great highlight to meet in person and exchange ideas. The personal contact and presence are an important aspect, especially in our industry.”*

### Lukas Erich Winter (Elverdal Spielgeräte GmbH):

*“This year’s GaLaBau fair was no disappointment. Finally, the representatives of the playground equipment manufacturers were able to meet again after such a long break. It was nice to exchange ideas and see the*

*new innovations from the industry. Furthermore, the fair was also well attended and provided Elverdal Spielgeräte GmbH with many new contacts and business opportunities in new markets. We are already looking forward to meeting again at GaLaBau 2024.”*

### Niklaus Wohlgenuth (Quali-Cité GmbH):

*“Galabau was a success for QUALI-Cité at a national and international level. As a young company from France (founded in 2003), we have been present with our own distribution in Germany since 2020. During the fair, we were able to present ourselves in a very positive way to customers which resulted in exclusively positive feedback. There were many important visitors from all sectors (such as municipalities, architects, domestic/foreign sales representatives), so that we were able to further expand our network and acquire potential new customers. The fair continues to be a good platform to get in touch with partners and customers or to exchange ideas directly with other manufacturers.*

*The layout of the halls with the exhibition stands was good and generally clearly organised. Unfortunately, the opening time of the trade ▶*

► land) die wichtigen Besucher gekommen, so dass wir unser Netzwerk weiter ausbauen und potenzielle Neukunden gewinnen konnten. Die Messe ist weiterhin eine gute Plattform, um mit Partnern und Kunden in Kontakt zu kommen bzw. sich mit anderen Herstellern direkt im Gespräch auszutauschen.

Die Aufteilung der Hallen mit den Messeständen war gut und generell übersichtlich organisiert. Leider ist die Öffnungszeit der Messe nicht gut gewählt, da von 9-18 Uhr nicht nur sehr lang ist, sondern auch nicht mit der Arbeitszeit der Taxigesellschaft einher geht. Diese hat um 18 Uhr Schichtwechsel, so dass es am Ausgang bei den einzeln kommenden Taxis immer zu unnötigen Stress kam und man hat sehr lange auf ein Taxi warten müssen. Vielleicht sollte die Zeit auf max. 17 Uhr beschränkt oder ein Abkommen mit der Taxigesellschaft geschlossen werden.“

#### Bernd Lohmüller (BLOACS):

„BLOACS hatte eine echt tolle Zeit am Gemeinschaftsstand für junge innovative Unternehmen auf der Galabau Messe Nürnberg 2022. Herzlichen Dank an das Startup Team der Messe Nürnberg für die tolle Vorbereitung und Begleitung unseres Messeauftrittes. Die Vorbereitungen für die Messe waren selbst für uns als noch kleines Unternehmen zeitlich als auch finanziell sehr überschaubar da die Förder-Unterstüt-



zung des Bundes und die bereitgestellte Infrastruktur wie Messestand, Catering und Info-Service es uns sehr einfach gemacht haben. Unsere Muster-Anlage am Stand des Bundesverbandes für Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V. war eine tolle Ergänzung und lud sehr viele Menschen ein Slacklining kennenzulernen und direkt auszuprobieren.“

#### Jörn Schäfer (Spiel-Bau GmbH):

„Die GalaBau 2022 war für uns ein voller Erfolg. Eine Vielzahl von Entscheidungsträgern aus dem In- und Ausland besuchten unseren Stand. Unser hauptsächlichstes Ziel war Kundenpflege und die Anbahnung neuer Kontakte. Beides wurde zu unserer Zufriedenheit erreicht. Erstaunt hat uns der hohe Besucheranteil aus dem Ausland. Schade war, dass weniger heimische Hersteller vertreten waren. Hier wird der Wettbewerb von polnischen Herstellern aufgefüllt. Ganz besonders geehrt fühlten wir uns, da wir sehr stark kopiert wurden! Schade, dass einige Kunden diese minderwertigen Kopien akzeptieren. Hier sollte allen bewusst sein, dass dadurch jegliche Kreativität zunichte gemacht wird.“ ■

Bilder: S.102, S.103 oben rechts und unten, S.104, S.106, S.110, S.111, S.112: © NürnbergMesse GmbH; S.108, Bild 23 +

24, S.113 oben rechts: © Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG; restliche Bilder: G.Gubitz und Playground@Landscape

► *fair is not well chosen, as 9am-6pm is not only very long, but also does not coincide with the working hours of the taxi company. They change shifts at 6 p.m., so there was always unnecessary stress at the exit with the taxis coming individually and people had to wait a very long time for the next available taxi. Maybe the time should be limited to 5pm max or an agreement should be made with the taxi company.”*

#### Bernd Lohmüller (BLOACS):

“BLOACS had a really great time at the joint stand for young innovative companies at the GaLaBau trade fair in Nuremberg 2022. Many thanks to the start-up team of Messe Nuremberg for the great preparation of and support provided regarding our trade fair appearance. Even for us as a small company, the preparations for the trade fair were manageable in terms of time and money, as the support from the federal government and the infrastructure provided, such as the trade fair stand, catering and information service, made things very easy for us. Our sample installation at the stand of the Bundesverband für Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V. (Federal Association for Gardening, Landscaping and Sports Ground Construction) was a great addi-

*tional attraction and invited many people to get to know slacklining and try it out right away.”*

#### Jörn Schäfer (Spiel-Bau GmbH):

“GalaBau 2022 was a complete success for us. A large number of decision-makers from Germany and abroad visited our stand. Our main focus was on customer service as well as on initiating new contacts. Both of these goals were achieved to our satisfaction. We were surprised by the high number of visitors from abroad. However, it was a pity that only few domestic manufacturers were represented. Here the competition was filled up by manufacturers from Poland. In addition, we felt particularly honored because our products were strongly copied! Unfortunately, some customers do accept such inferior copies. Here we should all be aware that this practice destroys a lot of creativity.” ■

Photos: p.102, p.103 above right and below, p.104, p.106, p.110, p.111, p.112: © NürnbergMesse GmbH; p.108; picture 23 + 24; p.113 above right: © Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG; other pictures: G.Gubitz and Playground@Landscape

# SPORTS & LEISURE FACILITIES

05 | 2022

## Kunstrasen für den Fußballplatz – immer noch eine gute Wahl

*Artificial turf for the football pitch –  
Still a good choice*

■ **sportinfra-Special 2022**

**Eine neue Laufbahn für die  
Leichtathletik EM in München**

*A new track for the European  
Athletics Championships in Munich*

# Kunststoffrasen für den Fußballplatz – nach wie vor eine gute Wahl und oft unverzichtbar

Die Diskussion über Kunststoffrasenbeläge von Fußballplätzen ist nach wie vor stets aktuell und wird durch immer neue Facetten und Entwicklungen angeschoben. Ging es anfangs meist „nur“ um Lebenszyklus- und Baukosten, Spielstunden und Verletzungsgefahren, sind heute Aspekte wie Klimaschutz, Umweltverträglichkeit und Nachhaltigkeit dazugekommen. Dies alles macht es den Betreibern von Fußballplätzen – egal ob Kommune oder Verein – nicht unbedingt leichter, sich für eine passende Oberfläche zu entscheiden. Es gibt aber einige Anhaltspunkte, die man bei der Entscheidung beachten sollte.

Fußballplätze sind hierzulande neben Turnhallen und Schwimmbädern immer noch die am meisten verbreiteten Sportflächen für den Vereinssport. In vielen Kommunen gehören sie zu den größten Posten im Sporthaushalt. Aber gerade ein Fußballplatz findet sich gewöhnlich selbst in sehr kleinen Kommunen und ist dort auch manchmal die einzige größere Sportstätte. Rund 7,1 Mio. Mitglieder hat der DFB in Deutschland als größter Sportverband und die vielen Mitglieder benötigen natürlich auch viele gute und sichere Sportplätze, um dort kicken zu können.

Noch vor gut 20 Jahren waren hierzulande eigentlich nur zwei Arten von Fußballplätzen für den Wettkampfsport weit verbreitet, der Naturrasen und der Tennenplatz (manchmal auch noch als Hartplatz). Seitdem hat sich die Situation aber deutlich verändert, denn über 5.000 Kunststoffrasenplätze sind seitdem dazugekommen. Anfangs waren diese Plätze bei den Sportlerinnen und Sportlern noch sehr unbeliebt, weil die Oberfläche gegenüber dem bevorzugten Naturrasen ungewohnt war und Verletzungen wie Verbrennungen häufiger vorkamen. In der Zwischenzeit

## Artificial turf for the football pitch - Still a good choice and often indispensable

*The debate on artificial turf surfaces for football pitches is as topical as ever and is fuelled by ever new aspects and developments. Whereas in the beginning the focus was mostly on life cycle and construction costs, playing hours and risks of injury, it is now also on aspects such as climate protection, environmental compatibility and sustainability. All this does not necessarily make it easier for operators of football pitches – regardless of whether they are municipalities or clubs – to decide on a suitable surface. However, there are some points to consider when making a decision.*

In Germany, football pitches are still the most common sports areas for club sports, along with gymnasiums and swimming pools. In many municipalities, they still account for the larger sports budget items. In fact, a football pitch can usually be found even in very small municipalities and is sometimes the only major sports facility there. As the largest sports association in Germany, the DFB (German Football Association) has around 7.1 million members and of course, the many members also need many good and safe sports fields to play on.

Some 20 years ago, there were basically only two types of foot-

ball pitches used for competitive sports in this country: natural grass pitches and ash pitches (sometimes also known as hard pitches). Things have changed considerably since then, however, with more than 5,000 artificial turf pitches having been added ever since. In the beginning, these pitches were still very unpopular among athletes because the surface was unfamiliar compared to the preferred natural grass and injuries such as burns occurred regularly. In the meantime, however, artificial turf manufacturers have greatly improved their products, and for some years now the aforementioned reservations about synthetic sports surfa-

haben die Kunststoffrasenhersteller ihre Produkte aber diesbezüglich stark verbessert, die genannten Vorbehalte hört man eigentlich nicht mehr und die Anzahl der Kunststoffrasenplätze steigt stetig. Aber trotz der rasanten Verbesserungen in der Beispielbarkeit, die heutzutage mit einem Naturrasen mehr als mithalten kann, gibt es neue Diskussionen um den Kunststoffrasenplatz. Zum einen über die in dem Zusammenhang schon häufiger erwähnte Mikroplastikproblematik. Denn neben den oft verwendeten künstlichen Oberflächengranulaten, die als sog. primäres Mikroplastik (d.h. bewusst als Mikroplastik dem Produkt zugefügt) in die Umwelt gelangen können, ist zuletzt auch sekundäres Mikroplastik (d.h. Mikroplastik, das durch Nutzung z.B. Faserabrieb oder -ablösungen entsteht) in den Fokus der Kritik geraten. Zum anderen die Problematiken, dass eine Kunststoffrasenoberfläche durchschnittlich nach 15 Jahren ausgetauscht und entsorgt werden muss und dass Kunststoffrasenplätze versiegelte Flächen darstellen, was den urbanen Klimaverhältnissen nicht gerade zugutekommt. Ist damit die Hochzeit des Kunststoffrasens durch diese Entwicklungen schon wieder vorbei?



Sicher nicht. Denn obwohl die aufgeworfenen Fragestellungen sicher äußerst relevant und nicht von der Hand zu weisen sind, so muss man die Thematik von mehreren Seiten und vor allem lösungsorientiert betrachten. Ein wesentlicher Aspekt bei der Auswahl einer Oberfläche für einen Kunststoffrasenplatz ist nach wie vor die Anzahl der Nutzungsstunden. Wenn wir mal nur den Naturrasen (gerne auch „Hybrid“) und den Kunststoffrasenplatz betrachten (die Tenne ist derzeit eigentlich kein großes Thema mehr), dann sind bei den möglichen Nutzungsstunden schon

deutliche Unterschiede festzustellen. Bis zu 800 Stunden bietet ein Naturrasenplatz jährlich. Gehen wir mal von 40 Wochen Vereinssportbetrieb im Jahr aus, dann wären das 20 Wochenstunden. Drei Fußballspiele am Wochenende mit Aufwärmtraining abgezogen (5 h), blieben 15 Stunden unter der Woche, also drei am Tag, z.B. 16 – 19 Uhr). Und das auch nur, wenn der Platz sonst auch von der Öffentlichkeit, Schulen etc. nicht genutzt wird. Das ist nicht viel und die allermeisten urbanen Fußballplätze werden z.B. wesentlich häufiger genutzt. Eine hybride Lösung bietet zwar bis zu 50% mehr Nutzungszeit als Naturrasen, aber auch das reicht häufig nicht aus. Nur bei Fußballplätzen, die wirklich nicht mehr als die genannten max. 20 Wochenstunden (bis zu 30 Hybrid) genutzt werden, ist Naturrasen als Alternative denkbar. Ein Kunststoffrasenplatz bietet im Vergleich hingegen 8-10 Stunden Beispielbarkeit täglich und ist in der Regel wetterfester (bei guter Drainage). Die Anzahl der Spielstunden sollte immer noch ein entscheidendes Argument bei der Wahl der Fußballplatzoberfläche sein, dazu sollte natürlich die fachgemäße Pflege gewährleistet sein.

Bezüglich der Mikroplastikdiskussion hat sich das Angebot auf dem Markt zuletzt auch stark verändert, denn die Hersteller von Kunststoffrasenplätzen haben die Herausforderungen angenommen. Es gibt neue Infillgranulate auf natürlicher Basis (bspw. Kork, Olivenkerne...) und auch wieder unverfüllte bzw. nur-Sand-verfüllte Lösungen. Auch die Abriebfestigkeit der Materialien wird stets verbessert, um sekundärem Mikroplastik vorzubeugen. Zudem ist auch immer die Frage, ob mehr sekundäres Mikroplastik durch den Kunstrasen oder durch die Schuhe von Sportlern entsteht, gerade was den staubfeinen ▶

*ces have subsided and more and more artificial turf pitches are being built. Yet despite the rapid improvements in playability, which today can easily measure up to that of natural grass, there are new discussions about artificial turf pitches. On the one hand, there is the issue of microplastic, which has already been mentioned frequently in this context. In addition to the frequently used artificial surface granules, which can enter the environment as primary microplastics (i.e. deliberately added to the product as microplastics), secondary microplastics (i.e. microplastics that form during product use, e.g. by fibre abrasion or degradation) have also recently come under fire. On top of that, an artificial turf surface has to be replaced and disposed of after an average of 15 years, and artificial turf pitches are sealed surfaces, which is not exactly conducive to urban climates. Is the heyday of artificial turf over due to these developments?*

*Certainly not. For although the issues raised are certainly extremely relevant and cannot be dismissed out of hand, the problem must be looked at from several angles and, above all, in a solution-oriented*

*manner. An essential aspect to consider when choosing a surface for an artificial turf pitch is still the number of hours of usage. If we look only at natural grass pitches (or „hybrid“ pitches) and artificial turf pitches (ash pitches are not really a big issue any more), then there are significant differences in the number of potential hours of usage. A natural grass pitch can be used for up to 800 hours per year. If we assume 40 weeks of club sports per year, that would be 20 hours per week. If we deduct three football matches at weekends with warm-up training (5 hours), that makes 15 hours during the week, i.e. three a day (e.g. 4 - 7 p.m.). And that is only the case if the pitch is not used otherwise by the public, schools etc.. This is not much, and the vast majority of urban football pitches are used much more frequently. A hybrid pitch can be used up to 50% more often, but even that is usually not enough. Natural grass is only a good alternative for football pitches that are really not used for more than the aforementioned maximum of 20 hours per week (up to 30 hours for hybrid pitches). An artificial turf pitch, on the other hand, can withstand 8-10 hours of playing time per day and is usually more weatherproof (given good drainage). The number of play- ▶*

► Abrieb angeht. Auch bei der Entsorgung wurden große Fortschritte gemacht. Es gibt mittlerweile eine größere Anzahl seriöser Recyclingangebote für alte Kunststoffrasenoberflächen auf dem Markt. Teils werden daraus sogar Elemente für neue Oberflächen gewonnen, ganz wie man es von einer Kreislaufwirtschaft erwartet.

Die Diskussion um die versiegelten Flächen wird gerade im urbanen Gebiet häufig geführt. Dort wünschen viele, dass ein Fußballplatz mit Naturrasen die zunehmend strapazierten klimatischen Verhältnisse verbessert. Das betrifft aber meist auch die Gegenden, wo die Plätze am höchsten frequentiert werden. Ein vielgenutzter Sportplatz, auch mit Naturrasen, kann aber nicht wirklich eine gute Ausgleichfläche sein. Ein natürlicher Lebensraum ist er aufgrund des häufigen Bespielens, durch regelmäßiges Mähen und ggf. Einsatz von Unkrautvernichtern sowieso nicht. Und wenn die Spielstunden dort nicht ausreichen, dann weichen die Sportler auf Alternativen aus, das bedeutet andere Grünflächen werden bespielt, die sonst eher unbehelligt wachsen könnten. Außerdem möchte man der Bevölkerung ja auch gut nutzbare Sportflächen bieten.

Natürlich sind unversiegelte Flächen im urbanen Gebiet sehr wichtig, die Frage ist aber nur, ob man da beim Fußballplatz anfangen muss. Parkplätze und Wege lassen sich zumindest alternativ

teilversiegelt anlegen. Parkflächen sollten auch vielleicht häufiger vertikal als in der Fläche angelegt werden. Und grundsätzlich könnten mehr ehemals versiegelte Flächen nach Abriss zu Grünflächen werden. Es gibt zudem auch weitergedachte Möglichkeiten – Sportflächen auf Dächern gehören dazu. Aber einen vielfrequentierten Kunststoffrasenplatz in einen zwangsweise weniger frequentierten Naturrasenplatz umzuwandeln, nur um damit mehr unversiegelte Flächen zu schaffen, führt wohl eher nicht zu dem Ergebnis, das man sich wünschen würde, und geht oft zu Lasten der sportbegeisterten Bevölkerung. Ein Naturrasenfußballplatz ist sicher eine schöne Sache, aber die Frage, ob er der Frequenz gerecht wird, sollte ausschlaggebend für die Wahl der Oberfläche sein.

Dadurch dass gerade im urbanen Raum die Freiflächen für Sport immer weniger und daher immer mehr genutzt werden, wird der Kunststoffrasen auch zukünftig häufig erste Wahl sein. Die Hersteller arbeiten stark daran, den sich stets verändernden Anforderungen gerecht zu werden. Bei der Wahl des Oberflächenbelages sollte man daher die aktuellen Entwicklungen am Markt beobachten und sich über die Eigenschaften und Möglichkeiten informieren. Denn neben der sicher notwendigen Berücksichtigung von Klima, Umwelt und Nachhaltigkeit, ist auch die Bedeutung des Sporttreibens für möglichst viele Teile der Bevölkerung zu beachten.

TT ■

► *ing hours should still be a decisive argument when choosing a football pitch surface, and of course professional maintenance should also be ensured.*

*With regard to the controversy over microplastics, the range of products on the market has also changed considerably recently, as the manufacturers of artificial turf pitches have accepted the challenges. There are new granular infill materials on a natural basis (e.g. cork, olive pits...) and also non-infill or only sand infill solutions. The abrasion resistance of the materials is also constantly being improved to prevent secondary microplastics. In addition, there is always the question of whether more secondary microplastics are caused by the artificial turf or by the shoes of athletes, especially as far as very fine abrasion is concerned. Major progress has also been made with regard to waste management. The number of reputable recycling services for old artificial turf surfaces on the market has increased. Some of them are even used to produce elements for new surfaces, just as one would expect from a circular economy. The debate on sealed surfaces is a recurring one, especially in urban areas. There, many people want a natural grass football pitch to improve the increasingly severe climatic conditions. However, this usually also affects those areas where the pitches are most frequented. However, a heavily used sports field, even with natural grass, can hardly ever be a good open space compensation area. It is not a natural habitat anyway, due to being played on, regular mowing and possibly the use of herbicides. And if the hours of play there are not enough, the athletes turn to alternatives, which means that other green spaces are played on that could otherwise grow*

*undisturbed. Besides, the population is to be provided with suitable sports facilities.*

*Of course, unsealed surfaces are essential in urban areas, but the question is whether you have to start with football pitches. Car parks and paths can be at least partially sealed as an alternative. It may also be a good idea to have more vertical car parking systems rather than horizontal ones. And in principle, more formerly sealed surfaces could be turned into green spaces after demolition. There are also more far-reaching possibilities – rooftop sports facilities are just one of them. However, turning a heavily frequented artificial turf pitch into an inevitably less frequented natural grass pitch just to create more unsealed surfaces is not likely to lead to the desired result and is often to the detriment of the sport-loving population. A natural grass football pitch is certainly a nice thing to have, but the question of whether it can withstand frequent use should be the deciding factor in the choice of surface.*

*Due to the fact that open spaces for sports are becoming increasingly scarce, especially in urban areas, and are therefore being used more frequently, artificial turf will continue to be the material of choice in the future. Manufacturers are working hard to meet the ever-changing requirements. When choosing a surface, you should therefore keep an eye on the latest developments on the market and inform yourself about the properties and possibilities. For in addition to giving due consideration to climate, environment and sustainability, it is also important to bear in mind the importance of practising sport for as many parts of the population as possible.*

TT ■



# SURETEC™

## NACHHALTIGE RECYCLING TECHNOLOGIE

### DIE ENTWICKLUNG EINES KUNSTRASEN KREISLAUFS: AUS ALT MACH NEU!

#### DIE FIELDTURF SURETEC INITIATIVEN:

##### **CHEMISCHES RECYCLING:**

Verwendung von Pyrolyseöl aus Kunststoffabfall

##### **MECHANISCHES RECYCLING:**

Umwandlung von Kunststoffabfällen in neue Rohstoffkomponenten

##### **AUFBEREITUNG VON**

##### **END-OF-LIFE KUNSTRASEN:**

Aufbereitung von altem Kunstrasen zu neuen Kunstrasen – Systemkomponenten

##### **ONE-POLYMER-KUNSTRASEN:**

Entwicklung von Kunstrasen, der sehr gut recycelt werden kann

#### VOORTEILE:

- Schutz der Natur und Umwelt durch Umwandlung von Plastikmüll in eine wertvolle Ressource
- Recycling von Plastikmüll gemäß Kreislaufwirtschaft
- Einsparung von CO<sub>2</sub> Emissionen
- Reduzierung von Deponieren und Verbrennen durch nachhaltige End-Of-Life Optionen
- Transparente Zertifizierung durch EU CertPlast und ISCC-PLUS



# sportinfra

## Sportinfra 2022 – Zukunftsthemen rund um Sportstätten und Sportinfrastruktur im Mittelpunkt

Am 02. und 03. November 2022 findet beim Landessportbund Hessen e.V. in der Sportschule und Bildungsstätte in Frankfurt a.M. endlich wieder die Sportinfra statt. Nachdem pandemiebedingt 2020 auf ein Online-Format ausgewichen werden musste, freuen sich alle Beteiligten nun wieder auf eine Präsenzveranstaltung.

Die thematische Schwerpunkte sind wie gewohnt sehr aktuell. Vor allem das Hauptthema „Klimaneutrale Sportstätten“ spielt derzeit sowohl bei Vereinen als auch bei Kommunen eine sehr gewichtige Rolle. Die Energiekrise hat auch den Sport erfasst und es bedarf der kritischen Auseinandersetzung mit dem Thema Klimaschutz und Energiebedarf in Sportstätten. Der Landessportbund Hessen e.V. bietet im Rahmen der Fachtagung und der Sportstättenmesse unterschiedliche Strategien für Vereine, Kommunen und Landkreise zum Umgang mit der Krise an.

In den 11 Fachforen erörtern und diskutieren bundesweit anerkannte Referentinnen und Referenten gemeinsam mit den Fachtagungsteilnehmerinnen und -teilnehmern die v. g. Schwerpunktthemen, stehen für Fragen zu Verfügung und präsentieren ihre neuesten Erkenntnisse. Die Anmeldung zu den Fachforen ist kostenpflichtig und unter [www.sportinfra.de](http://www.sportinfra.de) möglich.

Das Programmheft zur Fachtagung mit insgesamt 11 Foren steht ebenfalls zum Download auf [www.sportinfra.de](http://www.sportinfra.de) bereit. Die Programme einiger ausgewählter Fachforen finden sich auch auf den Seiten dieses Specials.

Parallel zu den Fachforen findet eine Sportstättenmesse mit annähernd 70 Ausstellern in der Sportschule in Frankfurt am Main statt. Die Ausstellerliste findet sich ebenfalls auf der Homepage. Der

Besuch der Sportstättenmesse ist kostenfrei und bedarf keiner Anmeldung.

Hier sind einige Themenschwerpunkte der Fachforen der sportinfra 2022 kurz zusammengefasst:

### Konzepte und Beispiele für klimaneutrale Sportstätten

Hier werden Beispiele für einen Heizbetrieb ohne Öl oder Gasheizung für den Neubau und die Sanierung von Sportanlagen dargestellt. Ein wichtiger Schritt zum „klimaneutralen Sportverein“.

### Bedarfsgerechte Sportstättenentwicklung

Sport- und Sportstättenentwicklung ist wichtiger denn je, da schon vor der Pandemie, aber besonders nach der Pandemie starke Veränderungen festgestellt wurden (Sport in der Natur, Individualsport, Abnahme von Mannschaftssport, hohe Energiekosten und der Druck stärker zusammen zu arbeiten, Parksport, etc.). Es gilt, die Bedarfe zu erfassen, die Netzwerke herzustellen oder zu optimieren und gemeinsam mit anderen Akteuren den Sport zu stärken.

### Öffentliche Sport- und Bewegungsräume

## 2022 Sportinfra – Focus on key issues for the future of sports facilities and sports infrastructure

On 2 and 3 November 2022, the Landessportbund Hessen e.V. (Hessian Regional Sports Association) will finally host Sportinfra again at the Sports School and Training Centre in Frankfurt am Main. After having to switch to an online format in 2020 due to the pandemic, everyone involved is now looking forward to attending a face-to-face event again.

As usual, the focus will be on very topical issues. Above all, the main topic of „climate-neutral sports facilities“ is clearly playing a very

important role for both clubs and municipalities at the moment. The energy crisis has also affected sport and there is a need to critically address the issue of climate protection and energy consumption in sports facilities. The Landessportbund Hessen e.V. will be offering various strategies for clubs, municipalities and districts to deal with the crisis as part of the symposium and the sports facilities fair. The eleven expert forums will give nationally recognised speakers the opportunity to discuss the above-mentioned key issues with the





Bedingt durch die Pandemie sind viele Menschen individuell sportlich aktiv geworden (Radfahren, Laufen, Wandern, E-Bike, ...). Hier gibt es auch Bereiche (vor allen in der Nähe von Ballungsräumen), die stark genutzt / übernutzt wurden. Hessenforst hat hierzu eine Auswertung und bringt neue Ideen ein (Forum Natur und Umweltschutz FT11). Auch der Parksport wird immer populärer – gleichzeitig werden die Grünanlagen jedoch auch stark beansprucht durch Ruhesuchende.

### Sportstättenförderung

Sportstätten müssen saniert und umgerüstet werden (Energiekrise / Dekarbonisierung). Hierfür ist es besonders wichtig, alle Fördermöglichkeiten zu kennen. In zwei Fachforen gibt es einen Überblick über die Förderungen in Hessen und die des Bundes / EU.

### Klimawandel und Sportstätten

Der Bund hat im vergangenen Jahr ein Gesetz nachgebessert, in dem die Klimaschutzziele genauer definiert wurden. Die größte Herausforderung unserer Zeit wird auch im Sport zu umfangreichen Strukturveränderungen führen. Alle Sportstätten müssen an den Rahmen angepasst werden. Auch Hessen soll noch in diesem Jahr ein Klimaschutzgesetz erhalten. Bis 2045 sollen alle Sportstätten klimaneutral sein.

### Sportstätten, Naturschutz und nachhaltige Entwicklung

Mehr Sportler\*innen in der Natur bedeutet auch meist, dass es an einigen Stellen eng wird und der Naturraum droht Schaden zu nehmen. Hier gilt es, mit Konzepten und neuen Strategien Lösungsansätze frühzeitig zu erstellen. Auch der Einsatz neuer Technik bedeutet für den einen mehr Licht, für den anderen mehr Lichtverschmutzung.

### Ausstattung moderne Sportinfrastruktur

Manchmal sind die einfachen Fragen doch so schwierig. Welche Ausstattung brauche ich für meine Sportstätte? Welche Böden, Wände oder Duscharmaturen sind gut oder welche neuen Geräte gehören einfach dazu? Hier gibt es einen Überblick. ■

Fotos: © Paul Müller

conference participants, answer questions and present their latest findings. Registration for the expert forums is subject to a fee and may be made at [www.sportinfra.de](http://www.sportinfra.de).

The conference programme with a total of eleven forums is also available for download at [www.sportinfra.de](http://www.sportinfra.de). The programmes of some selected expert forums can also be found on the pages of this special issue.

Parallel to the expert forums, a sports facilities fair with almost 70 exhibitors will be held at the Sports School in Frankfurt am Main. The list of exhibitors can also be found on the homepage. Attendance at the sports facilities fair is free of charge and does not require registration. ■

## sportinfra

Sportstättenmesse & Fachtagung

**BLOACS auf der sportinfra: Standnummer 61**



### BLOACS Slackline-Anlagen

**Alles schon dabei – sicher und langlebig – jederzeit nutzbar** – das sind Eigenschaften der dauerhaft im öffentlichen Raum zugänglichen Slackline-Anlagen für die urbane Gesellschaft, entwickelt von Bernd Lohmüller und im gesamten deutschsprachigen Raum vertrieben.

„Unter Urban-Slacklining versteht man Slackline-Anlagen im städtischen Raum, die ohne eigene Ausrüstung von jedem niederschwellig und dauerhaft genutzt werden können,“ erklärt Bernd Lohmüller. „Auf der sportinfra gibt es eine gute Möglichkeit meine Produkte kennen zu lernen, Fragen zu stellen und Slacklining auch direkt einmal auszuprobieren. **Besuchen Sie uns an Stand Nr. 61.**“

**Kontakt:** Bernd Lohmüller  
Tel.: 01590 1395334  
E-Mail: [info@bloacs.de](mailto:info@bloacs.de)

[www.bloacs.de](http://www.bloacs.de)



## sportinfra

Sportstättenmesse & Fachtagung

**PLAYPARC auf der sportinfra: Standnummer 31**



### DEIN MOBILES FITNESS-STUDIO FÜR ÜBERALL

Der innovative **MOBILPARC®** bietet vielfältige Trainingsmöglichkeiten für **alle Muskelgruppen**. In Kursen, bei **Veranstaltungen** und beim **Gruppentraining** können bis zu **15 Teilnehmer:innen** unabhängig von Alter und Leistungslevel mit dem **mobilen Outdoor-Gym** ein Maximum an **Trainingserfolg** erreichen. **Überall** schnell aufgebaut, können **Vereine** und **Fitnessanbieter** mit dem **MOBILPARC®** ihr Sportangebot **flexibel** und **ortsunabhängig** erweitern.

Gerne beraten wir Dich rund um den **MOBILPARC®**.  
Tel.: 05253 405990  
E-Mail: [info@playparc.de](mailto:info@playparc.de)  
Shop: [www.playparc.de](http://www.playparc.de)



**PLAYPARC**  
Mehr Spielraum für (Bewegung)





**sportinfra**

## Interview mit **Jens Prüller**, dem Geschäftsbereichsleiter Sportinfrastruktur im Landessportbund Hessen, zur **sportinfra 2022**.

**S+L:** Herr Prüller, nach vier Jahren soll die **sportinfra** endlich wieder in Präsenz stattfinden. Wie laufen denn die Vorbereitungen? Welche Erwartungen haben Sie selbst an die Veranstaltung?

**Jens Prüller (JP):** „Die Vorbereitungen laufen auf vollen Touren. Wir sind sehr froh, dass wir in diesem Jahr die Sportinfra wieder in Frankfurt als Präsenzveranstaltung durchführen können. Wir gehen zumindest derzeit noch davon aus! Aber wir haben uns auch ein ganzes Stück auf die neuen Rahmenbedingungen eingestellt und haben das Format weiterentwickelt. Nach den sehr vielen positiven Rückmeldungen auf unsere letzte sportinfra, die wir in einem reinen Onlineformat durchgeführt haben, bieten wir in diesem Jahr zusätzlich auch einen Onlinezugang zu nahezu allen Foren an. Dann können auch die, die sich keine 2 vollen Tage plus An- und Abreise für die Teilnahme vor Ort nehmen können, online mit dabei sein. Wir hoffen, dass beide Formate gut angenommen werden, wir nicht doch noch kurzfristig eine neue Virusvariante bekommen oder kein Gas mehr für die Beheizung der Sportschule vorhanden ist. In dieser Zeit ist die Planung einer solchen Veranstaltung doch auch mit einigen Risiken verbunden.“

**S+L:** Die sportinfra bietet den Besucherinnen und Besuchern stets spannende Fachtagungen mit Vortragenden aus Sport, Wirtschaft und Wissenschaft. Welche Themenaspekte stehen denn diesmal hauptsächlich im Fokus? Auf welche bekannten Referentinnen und Referenten darf man sich denn diesmal freuen?

**JP:** „Wir haben in diesem Jahr den Schwerpunkt auf „klimaneut-

rale Sportstätten“ gelegt. Als wir Anfang des Jahres das Thema festgelegt haben war noch nicht ganz so absehbar, was sich aufgrund des Krieges in der Ukraine im Energiesektor an teils dramatischen Veränderungen ergeben. Eigentlich war das Thema aufgrund des neuen Klimaschutzgesetzes des Bundes und der notwendigen Änderungen im Bereich der Sportstätten in der mittelfristigen Perspektive geplant. Jetzt sind wir mitten in der Energiekrise und müssen sehr viel schneller als geplant die nächsten Schritte zu regenerativen Systemen bewältigen. Das ist eine riesige Herausforderung. Wir haben hierzu eine ganze Reihe von sehr interessanten Referent\*innen finden können. Teils bekannte Namen und teils ganz neue Beispiele von innovativen Referent\*innen.“

**S+L:** Warum ist das übergeordnete Thema „Klimaneutrale Sportstätten“ so wichtig? Welche Entwicklungen erhoffen Sie sich durch die Veranstaltung?

**JP:** „Wir müssen in Deutschland in den kommenden Jahren – sofern wir es tatsächlich mit dem Klimaschutz ernst nehmen wollen – unsere gesamte Sportinfrastruktur umrüsten. Eigentlich – wenn man es genau nimmt – darf keine reine fossil betriebene Heizungsanlage mehr installiert werden. Wir müssen hierzu auch die Wärmeverteilung in den Gebäuden sowie den Bereich Wärmeschutz berücksichtigen. Das ist eine Revolution und es bedarf riesiger Anstrengung. Wir wollen das Thema aus voller Überzeugung der Notwendigkeit angehen. Wir haben bei unseren Energieberatungen bereits seit dem vergangenen Herbst alle Beratungen umgestellt und bieten bei allen Beratungen auch Wege zum Einsatz regenerativer Heizsysteme an. Wir wissen, dass es technisch fast immer eine gute Möglichkeit gibt. Daher ist es für uns wichtig, diesem Thema auch eine größere Bühne zu geben. Natürlich ist die Energiekrise jetzt ein Brenn-



glas auf das wir kurzfristig reagieren müssen, aber ich gehe davon aus, dass wir einen Triathlon vor uns haben und noch viel notwendig ist, um ans Ziel von klimaneutralen Sportstätten zu gelangen.“

**S+L: Neben den Fachtagungen gibt es ja auch wieder eine Sportstättenmesse mit vielen Ausstellern.**

**Aus welchen Bereichen kommen denn die Unternehmen, die dort teilnehmen? Gibt es auf Ausstellerseite viele „Neuzugänge“ oder sind die meisten der Veranstaltung treu geblieben?**

**JP:** „Die Messe ist in diesem Jahr glücklicher Weise wieder ein wichtiger Bestandteil. Wir sind sehr froh, dass wir wieder mit den Ausstellern einen sehr attraktiven Rahmen bieten können. Mit rund 70 Ausstellern haben wir eine sehr abwechslungsreiche Auswahl verschiedener Unternehmen gewinnen können. Wir haben in diesem Jahr natürlich auch wieder einige Aussteller dabei, die seit vielen Jahren bei der Sportinfra am Start sind. Mein Team versucht aber auch immer, dass die Aussteller nicht nur aus einem Segment kommen – daher können wir eine breite Auswahl an Unternehmen in unserer Sportschule begrüßen. Wir haben von Ausstattern, über Beleuchtungsunternehmen bis zum Sanitär- und Heizungsbereich für fast jeden was dabei.“

**S+L: Die sportinfra besticht ja auch immer durch ihr sehr angenehmes Rahmenprogramm mit Hessischem Abend und anderen Highlights. Was ist denn diesmal geplant?**


**JP:** „Die sportinfra soll nicht nur Wissen vermitteln. Bei einer Zwei-Tagesveranstaltung ist es immer auch wichtig, dass ausreichend Zeit für das Netzwerken vorhanden ist. Das ist seit vielen Jahren unser „Frankfurter Abend“. Wir versuchen mit einem kleinen Rahmenprogramm das Ambiente zu schaffen und so ausreichend Zeit für den Austausch zu geben. Alle, die schon einmal dabei waren, wissen, von was ich rede – alle anderen sollten es herausfinden! Wir haben auch in diesem Jahr wieder einige Highlights eingeplant. Sofern kein zusätzlicher Trainingstag eingeschoben werden muss, können wir erstmals auch zwei Olympiasiegerinnen begrüßen. Auch wenn man selbst aktiv werden will, bieten sich wieder einige Möglichkeiten an.“

**S+L: Das Thema „Corona“ wird auch diesen Herbst wieder eine Rolle spielen. Wie bereiten Sie sich darauf vor? Welche Veränderungen wird es im Gegensatz zu früheren Veranstaltungen geben?**

**JP:** „Wir können natürlich das Risiko einer neuen Virusvariante nicht unbeachtet lassen. Neben den mittlerweile ja schon obligatorischen Hygienekonzepten versuchen wir die Veranstaltung so sicher wie möglich zu machen. Sollte es zu einer neuen heißen Coronaphase kommen, müssen wir vorbereitet sein. Auch hierfür haben wir mit den Onlinemöglichkeiten einen „Notfallplan“, damit wir möglichst viel von dem Geplanten umsetzen können. Damit haben wir ja schon 2020 sehr gute Erfahrungen gemacht.“

**S+L: Die sportinfra bietet ja eine Vielfalt an Themenaspekten und Ausstellern. Welche Besuchergruppen sollen sich denn durch die Veranstaltung angesprochen fühlen? Und warum lohnt sich der Besuch der Veranstaltung?**

**JP:** „Wir haben den Anspruch, möglichst umfangreich aus den unterschiedlichsten Perspektiven alle zentralen Fragen der Sportinfrastruktur abzudecken. Da wir unseren Fokus nicht nur auf die Gebäude legen, sondern auch im Outdoor Bereich viele Veränderungen haben, ist unsere Zielgruppe neben den Vereinen auch im gesamten kommunalen Umfeld, den Kreisen und den Planern. Hierbei sind nicht nur die Sportämter gefragt, sondern auch die Grünflächenämter, Gebäudemanagement, Bauämter, Stadtentwicklung etc.“

Wir veranstalten die Sportinfra zum neunten Mal und haben bei den letzten Malen immer ganz gute Rückmeldungen erhalten. Daher denke ich, das wir beim Landessportbund Hessen ein ganz ordentliches Angebot aufgebaut haben, dass sich gut etabliert hat und mein Team und ich würden uns freuen, wenn wir wieder ein volles Haus haben und wir von allen Teilnehmenden ein positives Feedback erhalten. Wir freuen uns auf euch!“ 

Das Interview führte Tobias Thierjung  
(Sports + Leisure Facilities)

Fotos: © Paul Müller / Porträtfoto: @ Jens Prüller



Sportstättenmesse & Fachtagung

**ISP auf der sportinfra: Standnummer 12**




**Sichere Böden für Ihre Sportanlagen!**

Die ISP GmbH prüft Sportböden im Innen- und Außenbereich auf ihre Sicherheit. Egal ob Kunststoffbeläge, Kunstrasensysteme, Sporthallenböden oder Prallschutzwände – mit unserem zertifizierten Messverfahren analysieren wir sowohl Bestandsböden als auch die Eignung von Neuprodukten. Als Fachunternehmen unterstützen wir Betreiber und Hersteller von Sportstätten u.a. bei Eignungs- und Kontrollprüfungen. Mit unseren Messgeräten können wir vor Ort Prüfungen an bereits verbauten Produkten durchführen und in unserem zertifizierten Labor Materialproben und Musteraufbauten auf die Eignung gemäß nationalen und internationalen Normen und Richtlinien untersuchen. Wir freuen uns über Ihren Besuch auf unserer Homepage [www.isp-germany.com](http://www.isp-germany.com) und unserem Stand auf der sportinfra 2022!

**Kontakt:** Tel: +49 (0) 2506 30 77 000  
E-Mail: [info@isp-germany.com](mailto:info@isp-germany.com)

[www.isp-germany.com](http://www.isp-germany.com)  INSTITUT FÜR SPORTSTÄTTEN-PRÜFUNG

## Fachforen

### Fachforen 02. 11.2022

09:30 – 12:30 Uhr

**FT 1 - Eröffnung: Klimaneutrale Sportstätten**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

14:00 – 18:00 Uhr

**FT 2A - Sportstätten in Ballungsräumen**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

14:00 – 17:30 Uhr

**FT 3A - Sportstätten im ländlichen Raum**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:30 – 13:00 Uhr

**FT 4 – Rasentag** (Präsenzveranstaltung)

14:00 – 18:00 Uhr

**FT 5 - Nachhaltigkeit im Sport und Sportstättenbau**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

14:00 – 18:00 Uhr

**FT 6 - Sportstättenförderung des Bundes**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

14:00 – 18:00 Uhr

**FT 7A - Ausstattung von Sport- und Bewegungsräumen**  
(Präsenzveranstaltung)

### Fachforen 03. 11.2022

09:00 – 16:00 Uhr

**FT 2B - Sportstätten in Ballungsräumen**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:00 – 13:00 Uhr

**FT 3B - Sportstätten im ländlichen Raum**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:00 – 16:00 Uhr

**FT 7B - Ausstattung von Sport- und Bewegungsräumen**  
(Präsenzveranstaltung)

09:00 – 12:30 Uhr

**FT 8 - Sportentwicklung – Chancen zur Anpassung an den Bedarf**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:00 – 12:30 Uhr

**FT 9 - Sportstättenförderung in Hessen**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:00 – 16:00 Uhr

**FT 10 - Kunststoffrasen – Bestandsplätze und Neubau**  
(Online- und Präsenzveranstaltung)

09:00 – 15:30 Uhr

**FT 11 - Natur- und Umweltschutz im Sportstättenbau** (Präsenzveranstaltung)

## FT 1 – Eröffnung:

### Klimaneutrale Sportstätten – 02.11.2022

09:30 – 09:40 Uhr

**Begrüßung** - Juliane Kuhlmann, Präsidentin, Landessportbund Hessen e.V.

09:40 – 09:50 Uhr

**Grußworte** - Staatsminister Peter Beuth, Hessisches Ministerium des Innern und für Sport (angefragt)

09:50 – 10:00 Uhr

**Grußworte** - Jan Hilligardt, Direktor, Hessischer Landkreistag

10:00 – 10:10 Uhr

**Grußworte** - Dr. Frank Weller, Vizepräsident Vereinsmanagement, Landessportbund Hessen e.V.

10:10 – 10:30 Uhr

**Auswirkungen des Klimawandels in Hessen**  
Prof. Dr. Thomas Schmid, Hessisches Landesamt für Naturschutz, Umwelt und Geologie (HLNUG)

10:30 – 10:40 Uhr

**Klimagerechte Sportstätten in Deutschland**  
Michaela Röhrbein, Vorstand Sportentwicklung, Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)

10:40 – 11:30 Uhr **Statements**

10:40 – 10:50 Uhr

**Neubau eines Fußballvereinsheims – SG Hünstetten**  
Rainer Frankenbach, SG Hünstetten e.V.

10:50 – 11:00 Uhr

**Klimaschutzmanagement der Landeshauptstadt München** – Simone Magdolen, Klimaschutzmanagerin, Landeshauptstadt München (angefragt)

11:00 – 11:10 Uhr

**Neuausrichtung der Bäder in der Energie- und Klimakrise** - Chancen und Grenzen –Prof. Dr. Christian Kuhn, geschäftsführender Gesellschafter der DSBG, Sprecher der Bäderallianz, stellv. Vorsitzender und Ressortleiter Bäder der IAKS Deutschland

11:10 – 11:20 Uhr

**CO2-Fußabdrücke einzelner Sportarten** – Prof. Dr. Lutz Thieme, Hochschule Koblenz – RheinAhrCampus Remagen, Sportmanagement

11:20 – 11:30 Uhr

**Auswirkungen der hohen Energiekosten für einen Großverein!** - Michael Gießelbach, Vorsitzender, SG Weiterstadt e.V.

11:30 – 12:30 Uhr **Podiumsdiskussion**

**Moderation:** Clemens Lücke, Vorsitzender Eintracht Hildesheim von 1861 e.V.

## FT 2A – Sportstätten in Ballungsräumen – 02.11.2022

**14:00 – 14:30 Uhr**

Sport im Ballungsraum – Chancen und Grenzen –  
Roland Frischkorn, Vorsitzender,  
Sportkreis Frankfurt e.V.

**14:30 – 15:15 Uhr**

Bewegungsförderung im öffentlichen Raum –  
Chancen und Herausforderungen  
Dipl.-Ing. Freier Landschaftsarchitekt  
Dirk Schelhorn,  
LS<sup>2</sup> Landschaftsarchitekten

Bewegungsförderung im öffentlichen  
Raum am Beispiel Stuttgart – Chancen und  
Herausforderungen

Prof. Dr. Ing. Philipp Dechow,  
Stadtbauatelier

**15:15 – 15:45 Uhr**

Erfassung der Sportinfrastruktur am  
Beispiel Darmstadt  
Martin Westermann, Leiter des Sportamtes,  
Wissenschaftsstadt Darmstadt

**15:45 – 16:30 Uhr**

Pause und Besuch der Ausstellerstände

**16:30 – 17:00 Uhr**

Sportstättenatlas in Hessen –  
Dirk Dirbach, Hessisches Ministerium  
des Innern und Sport

**17:00 – 17:30 Uhr**

Klimawandel – was bedeutet das für die  
Innenstadtbereiche  
Dr. Aljoscha Kreß, Dezernat I1,  
Fachzentrum Klimawandel und Anpassung ,  
Hessisches Landesamt für Naturschutz, Umwelt  
und Geologie  
(HLNUG) (angefragt)

**17:30 – 18:00 Uhr**

Sonnen- und Windschutz,  
Freilufthallen für Schule und Sport  
B.A. Jan Erik Hildenbrand,  
SMC2 Vertriebsbüro Deutschlan

---

**Moderation:** Clemens Lücke,  
Vorstandsvorsitzender und Geschäftsführer,  
Eintracht Hildesheim von 1861 e.V

*sport*infra

## FT 10 – Kunststoffrasen – Bestandsplätze und Neubau 03.11.2022

**09:00 – 09:30 Uhr**

Nachhaltiger Kunstrasen –  
wie geht das?  
Peter Eberhardt, Polytan GmbH

**09:30 – 10:00 Uhr**

Bau von Kunststoffrasenplätzen –  
Was ist zu beachten, welche Normen müssen  
berücksichtigt werden  
Frank Schmidt, Gebietsleiter, Polytan GmbH

**10:00 – 10:30 Uhr**

Nachhaltige Sportböden mit Infinergy  
Eva Anna Haase, BASF Polyurethanes GmbH

**10:30 – 11:30 Uhr**

Pause und Besuch der Ausstellerstände

**11:30 – 12:00 Uhr**

LED-Beleuchtung für Sportplätze –  
zeitgemäß und energiesparend  
Sascha Müller, Lumosa GmbH

**12:00 – 12:30 Uhr**

Kunststoffrasenplätze in Deutschland –  
aktuelle Herausforderungen  
Karsten Dufft,  
Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)

**12:30 – 14:00 Uhr**

Mittagessen und Besuch der Ausstellerstände

**14:00 – 14:30 Uhr**

Mikroplastik auf Bestandsplätzen  
apl. Prof. Dr. Franz Brümmer,  
Institut für Biomaterialien und biomolekulare  
Systeme – Abteilung Biobasierte Materialien

**14:30 – 15:00 Uhr**

DFB Handlungsempfehlungen für Fußballvereine  
und Kommunen zum Thema „Mikroplastikaustrag bei  
bestehenden Kunststoffrasenplätzen“  
Matthias Eiles, DFB-Fachbereich  
Fußballinfrastruktur,  
Deutscher Fußball-Bund e.V. (DFB)

**15:00 – 15:30 Uhr**

Kosten- und Planungssicherheit bei der nachhaltigen  
Sanierung eines Kunststoffrasenpielfeldes -  
Matthias Schucht, Labor Lehmacher  
Schneider GmbH & Co. KG

**15:30 – 16:00 Uhr**

Sanierung und Wiederverwertung  
Dr. Cornelia Röger-Göpfert, Morton  
Extrusionstechnik GmbH

---

**Moderation:** Thomas Wilken, Kontor 21



## Leichtathletik EM in München war ein voller Erfolg – Herausragende Leistungen auf neuer Laufbahn

Am 22. August sind die Leichtathletik Europameisterschaften in München nach sieben spannenden Wettkampftagen zu Ende gegangen. Europas beste Athletinnen und Athleten kämpften in 50 Medaillenentscheidungen um den Sieg. Alle leichtathletischen Wettkämpfe im Olympiastadion wurden auf einer neuen Kunststofflaufbahn vom Sportbodenhersteller Regupol ausgetragen, die im Mai dieses Jahres fertig installiert und mit dem Klasse 1 Zertifikat der World Athletics zertifiziert wurde. Die im Werk vorgefertigte und vor Ort verklebte Basisschicht erhält eine Beschichtung aus Polyurethan und eingestreutem Granulat. Hier stimmt die Balance zwischen Sport- und Körperschutzfunktionen. Beim Anlauf für den Speerwurf eine spezielle Basisschicht verwendet und die letzten acht Meter der Kunststoffoberfläche zusätzlich veredelt. So soll das Weggrutschen

beim Stemmschritt verhindert werden. Eine Hightech-Laufbahn, die großartige Erfolge in Aussicht stellte und auch verzeichnen konnte. Nicht zum ersten Mal, denn schon während der Leichtathletik-Weltmeisterschaften 2008 lief Usain Bolt im Berliner Olympiastadion zwei Weltrekorde – ebenfalls auf einer Laufbahn des gleichen Herstellers.

### Große Emotionen und starke Performance

Ob herausragende Erfolge oder außergewöhnlicher Sportsgeist: Auf der Laufbahn in München haben Sportler und Zuschauer zahlreiche Highlights erlebt und gesehen.

Die deutsche Sprinterin Gina Lückenkemper holte sensationell

## European Athletics Championships in Munich were a complete success – Outstanding performances on a new track

On 22 August, the European Athletics Championships in Munich came to an end after seven exciting days of intense competition. Europe's best athletes competed against each other in 50 medal events. All athletics events in the Olympic Stadium took place on a new synthetic running track supplied by sports flooring manufacturer Regupol, which was finally installed in May this year and received World Athletics Class 1 certification.

The base layer, factory-prefabricated and bonded on site, features a coating of polyurethane and interspersed granules, striking the right balance between speed, non-slip qualities and shock absorption. For the javelin throw runway, a special base layer was used and the last eight metres of the synthetic surface were additionally refined. This is to prevent the athletes from slipping when doing the pre-delivery stride the stem step. A high-tech track that held

out the prospect of major success and indeed was able to deliver it. Not for the first time, because during the 2008 World Athletics Championships, Usain Bolt set two world records in the Berlin Olympic Stadium – also on a track from the same manufacturer.

### Big emotions and great performance

Whether outstanding success or remarkable act of sportsmanship: athletes and spectators alike experienced and witnessed numerous highlights on the running track in Munich.

German sprinter Gina Lückenkemper sensationally won gold in the 100m final when the 25-year-old ran 10.99 seconds in a thrilling finish, beating her rivals.





Gold über 100 Meter als sich die 25-Jährige nach einem packenden Finish in 10,99 Sekunden vor ihren Konkurrentinnen durchsetzte.

Zehnkämpfer Niklas Kaul aus Deutschland schnappte dem lange Zeit führenden Simon Ehammer aus der Schweiz mit einer atemberaubenden 1500 Meter Leistung die europäische Zehnkampf-Krone vor der Nase weg und brachte das Publikum im Olympiastadion zum Toben, als er im allerletzten Lauf vom dritten auf den ersten Platz vorrückte. Der größte Jubel im 3000-m-Hindernislauf der Männer galt nicht den Siegern, sondern Nahuel Carabana, nachdem der Andorraner angehalten hatte, um seinem angeschlagenen Konkurrenten Axel Vang Christensen aus Dänemark zu helfen, der zu Beginn der zweiten Runde über ein Hindernis zu Boden gestürzt war. Für diese sportliche Geste wurde ihm sogar die „Special Fair Play Trophy“ vom International Fair Play Komitee (CIFP) verliehen.

Nur ein paar Highlights aus sieben Tagen voll Spannung und Emotionen im Münchner Olympiastadion, die die Zuschauer erleben durften. Mit

*German decathlete Niklas Kaul snatched the European decathlon title from long-time leading Simon Ehammer from Switzerland with a breathtaking 1500m performance, sending the Olympic Stadium crowd into a frenzy as he stormed from third to first place in the very last heat. In the men's 3000m hurdles, the crowd cheered loudest not for the winners but for Nahuel Carabana after the Andorran stopped to help his injured competitor Axel Vang Christensen from Denmark, who had hit a hurdle and had fallen to the ground at the start of the second lap. For this sporting gesture, he was even awarded the „Special Fair Play Trophy“ by the International Fair Play Committee (CIFP).*

*These are just some of the highlights from this seven-day event at the Munich Olympic Stadium, packed with excitement and emotions for the spectators to experience. Twenty medals won put Great Britain top of the athletics medal table, just ahead of the hosts*

20 gewonnenen Medaillen setzte sich Großbritannien in den Leichtathletikwettbewerben knapp vor dem Gastgeber aus Deutschland mit 16 Medaillen durch.

### Back to the Roofs – ein Konzept, das aufging

50 Jahre nach den Olympischen Sommerspielen hat München mit den European Championships einen unvergleichlichen Event auf die Beine gestellt. Geballter Spitzensport umrahmt von einem bunten Festival brachten Sport „Back to the Roofs“, wie der Veranstalter das Motto der EM in Anlehnung an die Olympischen Spiele von 1972 zusammenfasst. „Es war eine der besten Sportveranstaltungen, die ich je besucht habe. Das gesamte Team bei Regupol ist stolz darauf, dass wir die Athletinnen und Athleten mit unserer high performance Laufbahn unterstützen konnten, das Beste aus sich herauszuholen“, resümiert Niels Pöppel, Geschäftsführer bei Regupol. ■

Fotos: Regupol BSW GmbH



*from Germany with 16 total medals.*

### Back to the Roofs – a concept that paid off

*Fifty years after the Summer Olympics, Munich has staged an unparalleled event by hosting the European Championships. Top-class sport combined with a colourful and vibrant festival took sport „Back to the Roofs“, as the organisers summed up the motto of the European Championships in reference to the 1972 Olympic Games. ‘It was one of the best sporting events I have ever attended. The entire Regupol team is proud that we had the chance to help the athletes perform at their best thanks to our high-performance track,’ concludes Niels Pöppel, Managing Director at Regupol. ■*

Photos: Regupol BSW GmbH



# GET IN CONTACT ...



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH

Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach  
Tel: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

### PRODUCTS & SERVICES:

- Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176
- *Fabrication of play units on customers requests*
- *Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance*
- *All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176*



Bermüller & Co GmbH  
Rotterdammer Str. 7  
90451 Nürnberg  
Tel +49 (0) 911 64 200 - 0  
Fax +49 (0) 911 64 200 - 50  
info@beco-bermueller.de  
beco-bermueller.de

### PRODUCTS & SERVICES:

- PEGASOFT Fallschutzbeläge für Spiel-, Sport- & Freizeitanlagen
- | Kompetente Beratung | Erstklassige Produkt- und Einbauqualität
  - | Hochwertige Gummigranulate | Termingerechte Ausführung
- Sprechen Sie uns an, wir haben für jedes Projekt die passende Lösung.



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

Lengeder Str. 2/4  
D-13407 Berlin  
Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0  
Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33  
www.berliner-seilfabrik.com  
info@berliner-seilfabrik.com

### PRODUCTS & SERVICES:

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

Spielgeräte Seilsportgeräte Kletternetze Parkour  
Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play  
Urban Playpoints individuelle Lösungen



INFO &  
KATALOG  
WWW.BLOACS.DE

Inhaber  
Bernd Lohmüller  
Zülpicherstr. 381  
50935 Köln  
0159 013 95 334  
info@bloacs.de

FÜR MEHR BALANCE IN DEINER STADT!

### PRODUCTS & SERVICES:

- | SLACKLINING - Ohne Bäume - Ganzjährig nutzbar – Vandalismussicher!
- | Planung, Bau und Montage von Slackline-Anlagen.
- | Die Lösung, die jedem Slacklining im öffentlichen Raum ermöglicht!
- | Slack ´n Chill - Sitzgelegenheit & Sportgerät!

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



Federation of German Manufacturers of  
Playground Equipment and Leisure Facilities

Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz  
Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden  
Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419  
gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

### PRODUCTS & SERVICES:

Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.

*The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.*



BUGLO PLAY SP. Z O.O.

ul. BoWiD 4  
75-209 Koszalin, Polen  
e-mail: sales@buglo.pl  
web: www.buglo.pl

### PRODUCTS & SERVICES:

- Inklusive Spielplatzgeräte
- Innovative Lösungen mit modernem Design
- Hochwertig und zertifiziert
- Individuell geplant



FRIEDRICH BLUME  
Sachverständigenbüro für Spielplätze

Friedrich Blume –  
Sachverständigenbüro für Spielplätze

Vohrener Straße 10 | 48336 Sassenberg  
Tel: 02583 - 91 91 00  
E-Mail: blume.spielplatz@online.de  
www.blume-spielplatz.de

### PRODUCTS & SERVICES:

- Inspektionen | Abnahmen
- Beratungen | Planprüfungen
- Seminare | Inhouseschulungen

Für Spielplätze | Skateparks | Parkour-, | Calisthenics-, | Multisport-Anlagen



Conica AG  
Industriestraße 26  
8207 Schaffhausen / Schweiz  
Tel.: +41 52 644 37 97  
Email: julio.fadel@conica.com  
Internet: www.conica.com

### PRODUCTS & SERVICES:

- Innovative fugenlose Flooring Solutions auf Basis von Polyurethan und Epoxydharzen
- Einsatzbereiche: Sport, Spiel und technisch dekorative High-End-Lösungen für Industrie, Parks, Handel, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen sowie Wohnungsbau



## GET IN CONTACT ...



Lernen  
und Erleben

DEULA Westfalen-Lippe GmbH  
Bildungszentrum

Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf

Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0

Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29

info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

| Ausbildung zum Spielplatzprüfer | Auffrischungsschulungen  
| Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten,  
Multisportanlagen und Skateanlagen | kleine Seminargruppen  
| hohe Praxisanteile | Inhouseschulungen möglich



DSGN  
CONCEPTS

DSGN CONCEPTS UG  
Dorotheenstraße 26 a  
48145 Münster

Planungsbüro für  
urbane Bewegungsräume

www.dsgn-concepts.de  
Tel +49 251 96 19 44 33

#### PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen,  
Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung  
Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen



eibe Produktion + Vertrieb  
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen

Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0

Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199

info@eibe.de | www.eibe.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und  
Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst  
die Produktparten – Spielplatz, Sport und Spiel.  
**eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.**

Elverdald

Elverdald Spielgeräte GmbH

Ericusspitze 4 | c/o Beck Businesscenter | 20457 Hamburg

Deutschland: Tel.: +49 (0) 403 34 66 63 00 | E-Mail: information@elverdald.de | elverdald.de

International: Phone: +45 32 42 25 18 | Mail: contact@elverdald.com | elverdald.com

#### PRODUCTS & SERVICES:

- Nordisches Design
- Hohe Qualität
- Individuelle Planung
- Nordic design
- High quality
- Custom solutions

espas  
NACHHALTIGE SPIELGERÄTE

espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel

Tel.: +49 (0)561 574 63 90

Fax: +49 (0)561 574 63 99

E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

- made in Germany
- Spielgeräte ■ Stadtmobiliar
- Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen

Europly®

EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE | Belgium

Tel: +32 (0) 52 22 66 22 | info@europly.eu | www.europly.eu

#### PRODUCTS & SERVICES:

Europly produziert fantasievolle Spielgeräte für den öffentlichen  
Bereich, die das kreative Spiel fördern.

*Europly manufactures imaginative playground equipment –  
for public use – designed to stimulate creative play.*

EUROTRAMP®

Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH

Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950

eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com



#### PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach  
DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten  
Eurotramp – 100% Made in Germany  
seit über 50 Jahren.

*Playground and kindergarten trampolines  
according to DIN EN 1176 from the  
trampoline specialist Eurotramp – 100%  
Made in Germany for over 50 years.*



GEZOLAN

GEZOLAN AG

Werkstrasse 30

CH-6252 Dagmersellen

Tel.: +41 62 748 30 40

Mail: customer-service@gezolan.com

www.gezolan.com

#### PRODUCTS & SERVICES:

GEZOLAN – Der Spezialist für zukunftsgerichtete und umweltschonende  
Gummigranulat-Lösungen für Sport- und Freizeitbeläge.

*GEZOLAN - the specialist for high-quality innovative and environmentally  
compatible rubber granule solutions for sports and leisure applications.*

# GET IN CONTACT ...

Unbegrenzte Flexibilität ...



**Green Tyre Zrt.**  
H-8700 Marcali, Kossuth L.u. 82.  
Telefon/Fax: +36-85-610-345  
Mail: [info@greentyre.hu](mailto:info@greentyre.hu)  
[www.greentyre.hu](http://www.greentyre.hu)  
[www.granugreen.com](http://www.granugreen.com)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Granugreen® Fallschutz- und Elastikplatten  
Granugrass® Kunstrasen bekleidete Fallschutzplatten  
... und viele weitere Gummigranulat-Produkte  
mit über 30-jähriger Herstellererfahrung.



Inspiring all generations

HAGS-mb-Spieldee GmbH  
Hambachstraße 10  
35232 Dautphetal  
Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13  
[www.hags.de](http://www.hags.de) - [info@hags.de](mailto:info@hags.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen  
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte  
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage

Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG  
Warteweg 36  
D-37627 Stadtdendorf  
Tel.: +49 5532 - 2066  
Fax: +49 5532 - 1786  
[info@hesse-spielgeraete.de](mailto:info@hesse-spielgeraete.de)  
[www.hesse-spielgeraete.de](http://www.hesse-spielgeraete.de)




**PRODUCTS & SERVICES:**

**SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF**  
*Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff*

Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**



**HET Elastomertechnik GmbH**  
Hagenauer Straße 53  
65203 Wiesbaden  
Tel: +49 (0)611 50 40 29-10  
Fax: +49 (0)611 50 40 29-30

[info@het-group.com](mailto:info@het-group.com) | [het-group.com](http://het-group.com) | [shop.het-group.com](http://shop.het-group.com)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat | Qualität und Service zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit | Eltecipur®play | Fallschutzplatten und Zubehör nach EN 1176-1:2017 und EN 1177:2018 | Ballspielplatten | Eltecipur®sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlagmatten und Zubehör für den Golfsport | Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung



**HUCK Seiltechnik GmbH**  
Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen | Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0  
Fax: -79 | E-Mail: [seiltechnik@huck.net](mailto:seiltechnik@huck.net) | [www.HUCK-seiltechnik.de](http://www.HUCK-seiltechnik.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Seilspielgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**



Tel.: +49 160 996 499 41 | E-Mail: [info@inter-play-spielplatzgeraete.de](mailto:info@inter-play-spielplatzgeraete.de) | [www.inter-play-spielplatzgeraete.de](http://www.inter-play-spielplatzgeraete.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

<b>Spielplätze</b>	<b>Sportgeräte</b>	<b>Stadtmobiliar</b>
<i>Playgrounds</i>	<i>Sport equipment</i>	<i>Urban furniture</i>



**INSTITUT FÜR SPORTSTÄTTEN-PRÜFUNG**  
ISP GmbH  
Amelunxenstraße 65 | 48167 Münster | Tel: +49 (0) 2506 30 77 000  
E-Mail: [info@isp-germany.com](mailto:info@isp-germany.com) | [www.isp-germany.com](http://www.isp-germany.com)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Das Institut für Sportstättenprüfung ist ein **akkreditiertes Prüflabor und Sachverständigenbüro rund um den Bau und Betrieb von Spiel- und Sportstätten**. Als unabhängiger Partner prüfen und bewerten wir Ihre Neu- und Bestandsanlagen und geben klare Sanierungsempfehlungen. In unseren Seminaren bilden wir fachkundige Prüfer aus, damit jeder Betreiber seiner Verkehrssicherungspflicht stets nachkommen kann.



**JURMALAS MEZAPARKI Ltd.**  
Garkalnes street 1 | Jurmala, LV 2011  
Tel: +371 67 73 23 17  
E-Mail: [info@jmp.lv](mailto:info@jmp.lv)  
Web: <https://jmp.lv/en/>

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Spielplatzgeräte aus Holz
- Outdoor-Fitnessanlagen aus Edelstahl
- Einzigartige kreative Projektideen
- Von der Planung bis zur Montage – alles aus einer Hand
- Wooden playgrounds
- Stainless steel workouts
- Unique-creative projects
- One stop provider from planning till installation.

## GET IN CONTACT ...



**KaGo & Hammerschmidt**  
premium design

Bayreuther Straße 20  
D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn  
fon +49 9232 88191-0  
fax +49 9232 88191-22  
www.felsen.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

**Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung**  
Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.  
Neu: *Rock it*® naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!



**Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH**  
Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0  
Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24  
E-Mail: info@kaiser-kuehne.com | Web: www.kaiser-kuehne.com

**PREMIUM PLAYGROUNDS**

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte
- Spezialist für kundenspezifische Lösungen
- Welthweiter Marktführer in Wasserspielanlagen
- *Extremely high quality and stability of our Play Products*
- *Specialist in customer-specific solutions*
- *Global Market Leader in Waterplay Equipment*




**Kinderland**  
Emsland Spielgeräte

kinderland@emsland-spielgeraete.de | [www.emsland-spielgeraete.de](http://www.emsland-spielgeraete.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Inklusive Spielgeräte
- Individuelle Planung
- Standard Spielgeräte und besondere Freizeitanlagen



**Koelnmesse GmbH**  
Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale  
Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68  
Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65  
E-Mail: b.frias@koelnmesse.de  
www.fsb-cologne.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.



**KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG**  
Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel  
Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145  
euroflex@kraiburg-relastec.de  
www.kraiburg-relastec.de/euroflex

**PRODUCTS & SERVICES:**

**EUROFLEX®**  
Fallschutzböden und Zubehör nach EN 1177:2018 und EN 1176-1:2017  
*Impact Protection and Playground Accessories in accordance with EN 1177:2018 and EN 1176-1:2017*

**Geprüfte Qualität für die Sicherheit unserer Kinder**  
*Tested quality for our childrens' safety*



**KUKUK**  
Spiel- und Sinnesräume

Rosenwiesstrasse 17  
70567 Stuttgart  
Fon: +49 711 34 21 55 0  
Fax: +49 711 34 21 55 20  
spielraum@zumkukuk.de  
www.zumkukuk.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet



**Landskate GmbH**  
Gutenbergstr. 48  
50823 Köln



T +49 221 346 675 65  
info@lndskt.de | lndskt.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer\*innen



**Linie M - Metall Form Farbe - GmbH**  
Industriestraße 8 | 63674 Altstadt  
Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121  
Fax: +49 - (0) 6047 - 97122  
email: vertrieb@linie-m.de  
www.linie-m.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- **Spielplatzgeräte**
- **Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum**
- **Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung**

# GET IN CONTACT ...

**S P G M**  
**POWER**  
www.spgm-power.com

**Spielplatzgeräte Maier**  
www.spielplatzgeraete-maier.com

**Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH**  
Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz  
Tel. +49.(0)8621.5082-0 • Fax +49.(0)8621.5082-11  
info@spgm-power.com • info@spielplatzgeraete-maier.de




**PRODUCTS & SERVICES:**

- Professionelle Ausstattung von Spielplätzen & Freizeitarealen
- Spielplatzgeräte aller Art und jeder Dimension
- Outdoor-Workout- & Outdoor-Fitness-Geräte inklusive Trainingsprogramm
- Parkausstattung
- Normgerechte Entwicklung & Produktion in Altenmarkt a. d. Alz/ Deutschland
- Projektbetreuung bis zur gebrauchsfertigen Übergabe

**melos**

Melos GmbH  
Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0  
Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Die Melos GmbH ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. Laufbahnen | Multifunktionsspielfelder | Fallschutzböden und | Einstreugranulat im Kunststoffrasen.

 **BERND MERTEN**  
Spielgeräte • Freizeitanlagen • Holzbau

Bernd Merten GmbH  
Claußenweg 3 | 27798 Hude | Tel. 04484 9289-0 | Fax 04484 9289-24  
E-Mail: info@bernd-merten.de | Web: www.bernd-merten.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Das Herzstück unserer Arbeit sind Kinderspielgeräte. Ob Standardgeräte wie Wippen oder Schaukeln oder individuelle Konstruktionen – die hochwertigen Hölzer und die erstklassige Qualität unserer Arbeit garantieren Spiel und Spaß für Alt und Jung.

 **Fritz Müller GmbH**  
Freizeiteinrichtungen  
Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach  
Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635  
Mail: info@fritzmueller.de  
URL: www.fritzmueller.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Spielplatzgeräte | Sportgeräte | Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen

**NORNA PLAYGROUNDS**  
designed for sustainable and creative play

**NORNA PLAYGROUNDS A/S**  
Virkefeltet 1 | DK-8740 Braedstrup  
Tel.: +45 7575 4199  
Fax: +45 7575 4081  
mail@norna-playgrounds.com  
norna-playgrounds.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

- SMART ROBINIA® pre-drilling system for easy and safe installation.
- 4 weeks delivery time on robinia nature play
- Sustainably produced with FSC certified wood and factory.

 **GaLaBau 2022**  
gardening, landscaping, greendesign.

**NürnbergMesse GmbH**  
Stephanie Mangold-Gencel  
Veranstaltungsteam GaLaBau  
Messezentrum | D-90471 Nürnberg  
Tel.: +49 9 11 86 06-81 74  
Fax: +49 9 11 86 06-12 81 74  
E-Mail: galabau@nuernbergmesse.de  
www.galabau-messe.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag  
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing

 **Öcocolor GmbH & Co. KG**  
Spielplatzbelag  
Fallschutz

Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt  
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44  
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45  
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.

**4FCIRCLE®**  
So funktioniert (Bewegung)

**NEOSPIEL®**  
So funktioniert (Spiel)

**URBANPARC**  
So funktioniert (Pause)

**ERSATZTEILE**  
So funktioniert (Instandhaltung)

 **PLAYPARC**  
Mehr Spielraum für (Bewegung)

**PLAYPARC GmbH**  
Zur Kohlstätte 9  
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern  
Tel.: +49 (0) 5253 40599-0  
Fax: +49 (0) 5253 40599-10  
www.playparc.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und den öffentlichen Raum
- Urbanes Mobiliar
- Ersatzteile für KSP

# GET IN CONTACT ...



**Polytan GmbH**  
 Gewerbering 3 | 86666 Burgheim  
 Tel.: +49 (0) 8432 - 870  
 Fax: +49 (0) 8432 - 8787  
 info@polytan.de  
 www.polytan.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



**Procon Play & Leisure GmbH**  
 Spiel- und Sportplatzeinrichtungen  
 Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke  
 Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0  
 Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20  
 E-Mail: Info@procon-gmbh.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA	Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA
---	---



**Proludic GmbH**  
 Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils  
 Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0  
 Fax: + 49 (0) 7162 9407-20  
 E-Mail: info@proludic.de  
 www.proludic.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- SPIEPLATZGESTALTUNG
- KONZEPTION ● PRODUKTION
- MONTAGE



**Rathschlag GmbH**  
 Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1  
 D - 35792 Löhnberg  
 Tel. +49 (0) 6471 9909-0  
 Fax +49 (0) 6471 9909-30  
 info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten | Spielanlagen | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel



**REGUPOL BSW GmbH**  
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg | Tel.: +49 (0)2751 803-141  
 Fax: +49 (0) 2751 803-109 | info@regupol.de | www.regupol.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

REGUPOL Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2018 | REGUPOL Safety flooring according to DIN EN 1177:2018

**REGUPOL Fallschutzböden:** Wir schützen, was wichtig ist, und machen Spielplätze REGUPOL-SICHER. Fallschutzplatten, elastische Formteile und fugenlose Fallschutzböden für außen und innen.



**SAYSU® GmbH**  
 Outdoor Fitness Geräte  
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel  
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0  
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30  
 E-Mail: info@saysu.de  
 Web: www.saysu.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze



**Seibel Spielplatzgeräte**  
 Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal  
 Fon: +49(0)6396 / 921030  
 Fax: +49(0)6396 / 921031  
 mail: info@seibel-spielgeraete.de  
 www.seibel-spielgeraete.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

**Planung und Herstellung von Spielplätzen mit Phantasie**  
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



**Seilfabrik Ullmann GmbH**  
 Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen  
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75  
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.	Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.
--	--

# GET IN CONTACT ...



**SIK-Holz**  
Spielen – Individuell – Kreativ

**SIK-Holzgestaltungs GmbH**  
Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf  
fon: +49 (0) 33 742 799 - 0  
fax: +49 (0) 33 742 799 - 20  
mail: info@sik-holz.de  
web: www.sik-holz.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz.  
Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



**smb**  
seilspielgeräte manufaktur berlin

**smb Seilspielgeräte GmbH**  
Berlin in Hoppegarten  
Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten  
Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20  
Fax: +49 (0) 3342/50 837 80  
info@smb.berlin | www.smb.berlin

**PRODUCTS & SERVICES:**

<b>Seilspielgeräte:</b> Fachwerkgeräte, Mittelmastgerä- te, Niedrigseilgärten, Schwebebänder®, Hängematten, Brücken	<b>Sprunggeräte:</b> Außen trampoline mit Motivsprung- matten und Licht	<b>urban sports equipment:</b> Sportgeräte (Fußball, Streetball, Volleyball), flüsterleise Ballfangzäune
---	--	---



**SMC2**  
Sport und Freizeit Bau

**SMC2**  
Vertriebsbüro Deutschland  
Franziskusstraße 8-14  
60314 Frankfurt am Main  
Tel.: +49 (0)69 2474 358 80  
E-Mail: kontakt@smc2-bau.de  
Web: www.smc2-bau.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Konzeption und Realisierung schlüsselfertiger Sport- und Freizeitanlagen
- Nachhaltige Bauweise mit Holz, Stahl und Textilmembran
- Generationsübergreifende Spielanlagen
- Innovative Überdachungslösungen und Freilufthallen



**spielart GmbH**

Abenteuerliche Spielgeräte  
Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hörsel  
Tel. 03622 401120 0  
Fax 03622 401120 90  
E-Mail: info@spielart-laucha.de  
[www.spielart-laucha.de](http://www.spielart-laucha.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

**VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...**

...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen.  
Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



**SPIEL-BAU GmbH**

Alte Weinberge 21 / D-14776 Brandenburg an der Havel  
Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0  
Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18  
Email: spiel-bau@spiel-bau.de  
Internet: www.spiel-bau.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Kinderspielplätze und Spielplatzgerä-  
te seit 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer  
Produkte und Service in allen  
Projektphasen –  
das ist SPIEL-BAU.



**Spielplatzmobil® GmbH**

Badweg 2 | 55218 Ingelheim  
Tel.: 06132-432050  
Fax: 06132-432057  
E-Mail: info@spielplatzmobil.de  
[www.spielplatzmobil.de](http://www.spielplatzmobil.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Normgerechte Prüfung  
von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



**SUMALIM**  
PLAYGROUNDS

Carretera de Urroz km 1  
31398 Tiebas (Navarra) SPAIN

sales@sumalim.com  
[www.sumalim.com](http://www.sumalim.com)

**PRODUCTS & SERVICES:**

**DESIGN · HERSTELLUNG · INSTALLATION**  
Spiel-Strukturen · Seilkonstruktionen · Fitnessgeräte  
Pumptracks · Fußball & Basketball-Anlagen

**DESIGN · MANUFACTURE · INSTALLATION**  
Play Structures · Rope Structures · Workout Elements  
Pump Tracks · Football & Basketball Courts



**Hally-Gally®**

Von den  
klassischen  
Dreh-Wipp-Geräten  
und Trampolinen über  
Pyramiden bis hin  
zu Springmaus,  
Hamsterrad & Co.



**SPOGG Sport-Güter GmbH**  
Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen  
Tel. 06443/811262 · Fax 06443/811269  
spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de  
[www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de)

## GET IN CONTACT ...



**SYN-play GmbH**  
 Beim Struckenberge 10 | D-28239 Bremen  
 Tel.: +49 (0) 421 200958-0  
 Fax: +49 (0) 421 200958-99

SYN play® SEILSPIELGERÄTE / ROPE EQUIPMENT MADE IN GERMANY

**PRODUCTS & SERVICES:**

Nestschaukeln   Sprungergeräte Kletternetze   Netz- Hänge- und Dschungelbrücken   Sonder- und Einzelanfertigungen   Normgerechte Entwicklung und Produktion	nestswings   bouncers (trampolines) climbing nets   jungle-, suspension- and net-bridges   custom made and individual solutions   design, development and production fulfilling EN1176
---	--



**TÜV Rheinland Akademie GmbH**  
 Am Grauen Stein 11 | 51105 Köln  
 www.tuv.com/akademie  
 Weitere Infos erhalten Sie unter  
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)  
 servicecenter@de.tuv.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.

**SPIELRAUMGESTALTUNG**



**ZIMMER.OBST GMBH**  
 Am Winkel 9  
 15 528 Spreenhagen  
 033 633 · 69 89 – 0  
 spielraum@zimmerobst.de  
 www.zimmerobst.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77



intelligent  
Medien  
produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15  
 70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel: +49 711 7594-0  
 E-Mail: druck@konradin.de | Web: www.konradin-druck.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Konradin Druck ist Ihr leistungsstarker **Fullservice-Partner** rund um den Druck von **Katalogen, Zeitschriften und Beilagen**. Von der innovativen Medienstufe über Bogen- und Rollenoffset bis zu kompletten Weiterverarbeitung erhalten Sie bei uns immer Ihr individuelles Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive.  
 Lernen Sie uns kennen – [www.konradin-druck.de](http://www.konradin-druck.de)

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!

Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden! Im Heft und auch im Business Mirror online.

**INFOS UNTER** Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder [t.thierjung@playground-landscape.com](mailto:t.thierjung@playground-landscape.com)

## FAIRS & EVENTS

02. + 03.11.2022

### 9. sportinfra des Landessportbund Hessen, Frankfurt, DE

Der Landessportbund Hessen e.V. (lsb h) veranstaltet mit dem Deutschen Olympischen Sportbund, dem Bundesinstitut für Sportwissenschaft sowie dem Sportland Hessen die 9. sportinfra – Sportstättenmesse und Fachtagung am 2. + 3. November 2022 in Frankfurt am Main zum Thema: „Klimaneutrale Sportstätten“. Annähernd 70 Aussteller werden in der Sportschule und Bildungsstätte des lsb h mit Ihrem Know-how rund um die Sportstätten zu Verfügung stehen.

Parallel dazu findet an beiden Tagen eine Fachtagung mit 11 Fachforen zu unterschiedlichen Themen statt.

Schwerpunkte bilden: Klimaneutrale Sportstätten, Sport- und Bewegungsräume, Zukunftsperspektiven im Sport, Sportentwicklungsplanung, Nachhaltigkeit im Sport sowie Fördermöglichkeiten von Bund und Land. Die sportinfra bietet für dringliche Zukunftsthemen eine breite Basis des Austauschs und des Wissenstransfers. Informationen: [www.sportinfra.de](http://www.sportinfra.de)

Ort: Landessportbund Hessen, Frankfurt a.M

15.11.2022

### Bewegung in der Stadt 2022, Erfurt, DE

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund lädt gemeinsam mit dem Playground + Landscape Verlag zu einer weiteren Ausgabe von „Bewegung in der Stadt - Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels“ ein.

Eine bewegungsaktivierende städtische Infrastruktur, die gleichzeitig auch viele Spielräume bietet, ist für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bevölkerung unverzichtbar. Dazu bedarf es in den Städten und Kommunen geeigneter Planungsansätze und attraktiver Umsetzungen. Die Veranstalter haben auch 2022 ReferentInnen aus Wissenschaft und Praxis eingeladen, die sich in ihren Vorträgen mit dieser Thematik befassen, aber auch Lösungsmöglichkeiten präsentieren. Die Veranstaltung richtet sich an kommunale MitarbeiterInnen in Sport-, Planungs- und Grünflächenämtern, an LandschaftsarchitektInnen, StadtplanerInnen und an alle, die an Innovationen und Informationen rund um das Thema interessiert sind.

Informationen und Anmeldung finden sich unter [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)

Ort: Parksaal im Steigerwaldstadion

22.-24.11.2022

### Salon des Maires, Paris, FR

Der „Salon des Maires“ bringt als führende französische Messe alle wichtigen Akteure des öffentlichen

Auftragswesens mit Schwerpunkt auf kommunale Verwaltung, Dienstleistungen, Planung und Entwicklung zusammen.

Die Messe bietet Entscheidungsträgern im öffentlichen Einkauf Antworten und Lösungen für die in diesem Bereich auftretenden Aufgaben.

*The „Salon des Maires“ is the leading French exhibition bringing together all the major players in public procurement, with a focus on local government, services, planning and development.*

*The exhibition offers decision-makers in public procurement answers and solutions for the work being done in this field.*

Mehr Informationen:

<https://www.salondesmaires.com/>

Ort (place): Porte de Versailles, Paris

24.11.2022

### Playground Online Sessions: Wasserspielplätze – Spaß und Abkühlung in der Hitze der Stadt

Auch im Jahr 2022 wird das erfolgreiche Fortbildungsformat-Format „Playground Online Sessions“ fortgesetzt. In diesem Jahr wird das top aktuelle Thema „Wasserspielplätze“ im Fokus der Veranstaltung stehen. Gerade in den Zeiten des Klimawandels mit heißen trockenen Sommern ist jede Abkühlung herzlich willkommen. Daher sind Wasserspielplätze zurzeit auch voll im Trend und erfreuen sich großer Beliebtheit.

Die Playground Online Sessions wollen sich dem Thema „Wasserspielplätze“ einmal annehmen und darauf aus planerischer Sicht eingehen, wichtige Voraussetzungen für Bau und Unterhalt erläutern und gelungene Praxisbeispiele vorstellen.

Informationen, Programm und Anmeldung finden sich unter [www.playground-sessions.de](http://www.playground-sessions.de)

Ort: digital im Internet

01. + 02.03.2023

### Osnabrücker Sportplatztage 2023, Osnabrück, DE

Im Jahr 2023 soll die leider entfallene Ausgabe der beliebten Fortbildungsreihe „Osnabrücker Sportplatztage“ nachgeholt werden. Die Veranstalter Hochschule Osnabrück, FLL, BiSP und Playground@Landscape haben es geschafft das spannende und informative Programm rund um Bau, Planung und Unterhalt von Sportflächen und Bewegungsarealen in großen Teilen auf das kommende Jahr zu übertragen. Dabei stehen vor allem die Aspekte „Umwelt- / Klimagerechtigkeit und Nachhaltigkeit“ sowie „Unterhalt von Sportanlagen“ im Fokus der Veranstal-

tung. Dazu gibt es natürlich wieder den Markt der Möglichkeiten und eine gemeinsame Abendveranstaltung. Weitere Informationen und eine Anmelde-möglichkeit finden sich auf

[www.sportplatztage.de](http://www.sportplatztage.de)

Ort: Hochschule Osnabrück

25. + 26.04.2023

### Bewegungsplan-Plenum 2023, Fulda, DE

Auch 2023 soll das Bewegungsplan-Plenum in Fulda wieder stattfinden. An zwei Tagen sollen vor Ort wieder Vorträge und Themenforen zu spannenden Themen rund um die Planung, Gestaltung und den Unterhalt von Spiel-, Trendsport- und Bewegungsarealen präsentiert werden. Im kommenden Jahr sollen u.a. die Aspekte „Bewegung, Spiel und Grün“, „Wasserspielplätze“, „Moderne Areale für Sport und Bewegung“ und „Spielplatzsicherheit“ im Mittelpunkt der Veranstaltung stehen. Die Veranstalter werden wieder ReferentInnen aus Wissenschaft und Planung, aus Landschaftsarchitektur und Kommune eingeladen, die den Bewegungsplan 2023 mit interessanten und innovativen Beiträgen bereichern werden. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung, der Finanzierung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

Ausführliche Informationen zu Programm und Anmeldung finden Sie ab November unter:

[www.bewegungsplan.org](http://www.bewegungsplan.org)

Ort: MARITIM Hotel am Schlossgarten Fulda

24.-27.10.2023

### Fachmesse FSB, Köln, DE

Die FSB bewegt die Branche: die weltweite Leitmesse für urbane Lebensräume bündelt das globale Angebot für Freiräume, Sport- und Bewegungseinrichtungen konzentriert in Köln. Entscheider aus Kommunen und Vereinen, internationale Einkäufer, Investoren, Planungsbüros, Architekten und Betreiber von Stadien, Eventlocations und Arenen kommen nach Köln, um die entscheidenden Trends zu erleben, Innovationen zu entdecken, sich mit Branchenpartnern auszutauschen und passende Lösungen für ihre aktuellen Projekte zu finden.

*FSB sets the industry in motion: The world's leading trade fair for urban living environments becomes the global hub for public spaces, sports and leisure facilities. Decision makers from municipalities and associations, international buyers, investors, planning agencies, architects and operators of stadiums, event locations and arenas come to Cologne to see the key trends, discover innovations, exchange ideas with industry partners and find the right solutions for their current projects.*

Informationen: [www.fsb-cologne.com](http://www.fsb-cologne.com)

Ort (place): KölnMesse, Köln



# Impressum

## Playground@Landscape

### Sports & Leisure Facilities

15. Jahrgang (2022) / 5. Ausgabe  
Volume 15, issue 5

### Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE

Verlag GmbH

Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn

Tel.: 0228 688 406 10

Fax: 0228 688 406 29

Email: info@playground-landscape.com

www.playground-landscape.com

### Geschäftsführer/ Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

### Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller

Telefon: +49 (0) 228 688406 -11

t.mueller@playground-landscape.com

### Marketing:

Thomas R. Müller,

Tobias Thierjung

### Sports & Leisure Facilities:

Projektleitung: Tobias Thierjung

Telefon: +49 (0) 228 68 84 06 - 10

t.thierjung@playground-landscape.com

### Layout & Satz / Layout & Production:

Jennifer Weng | Grafikdesign

D- 44225 Dortmund

Tel.: +49 (0) 231 9865380

www.jenniferweng.de

### Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH

Art of Translation & Communication ///

Dorothee Berkle-Müller

### Titelfoto P@L / Coverphoto P@L

©ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte

GmbH & Co. KG

### Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

©Tobias Thierjung

Z. Zt. gilt die Anzeigenpreisliste vom

Januar 2022 / The advertisement price

list of January 2022 is currently valid

Internet: www.playground-landscape.com

### Copyright / Copyright:

PLAYGROUND + LANDSCAPE

Verlag GmbH 2008.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

Terminveröffentlichungen kostenlos, aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei unverlangt eingesandten Manuskripten.

Namentlich gekennzeichnete Berichte und Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

PLAYGROUND + LANDSCAPE

Verlag GmbH 2008.

Reprinting, even in part, only with written permission of the publisher.

Publication of event dates is free, but no guarantee is made for accuracy. No liability for unsolicited manuscripts. Reports and articles named do not necessarily reflect the views of the editorial staff.

### Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

### Handelsregister / commercial register:

Amtsgericht Bonn HRB 16155

UST-ID / VAT-ID: DE 259 476 407

### Druckauflage / Circulation:

7.000 Exemplare international

### Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH

Kohlhammerstraße 1-15

70771 Leinfelden-Echterdingen

Telefon +49 (0)711 7594-750

www.konradinheckel.de

### Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl.

postage within Europe)

### Jahresabonnement /

#### Annual subscription:

(6 Ausgaben /6 issues) Euro 45,-

(inkl. Porto / incl. postage)

### Erscheinungsweise /

#### Publishing frequency:

Zweimonatlich / every two months

# Vorschau 6 | 2022

## Preview 6 | 2022



Die nächste / the next  
Playground@Landscape erscheint /  
will be published in 12/2022

### GEPLANTE THEMEN:

#### COVERSTORY

#### Übersicherung auf dem Spielplatz? Das Spiel mit Wagnis und Risiko

*Overprotection in playgrounds?  
Managing risk and challenge  
in playgrounds*

#### SHOWROOM

#### Herausforderung und Wagnis – Spielplatzgeräte für mutige Kids

*Risk and challenging play –  
playground equipment for  
little daredevils*



+ internationales Fachmagazin /  
International Trade Journal



## SPORTS LEISURE FACILITIES

### GEPLANTE THEMEN:

#### Sichere Sportstätten – was bei der Instandhaltung zu beachten ist

*Safe sports facilities -  
how to ensure maintenance*

#### Fit durch den Winter – wetterfeste Außenanlagen für Sport und Bewegung

*Fit through the winter -  
weatherproof outdoor  
facilities for sports and exercise*



### Anzeigen- und Redaktionsschluss: 07. November 2022

*Ad close and editorial deadline:  
7th november 2022*

**HINWEIS / NOTE:** Die aktuelle Ausgabe enthält  
Beilagen der Unternehmen /

The current issue contains supplements from  
the following companies:

- | Eurotramp-Trampoline Kurt Hack GmbH
- | KRAIBURG Relastec GmbH & Co.KG
- | Deutscher Städte- und Gemeindebund / BSFH \*
- | Playground + Landscape Verlag GmbH\*

\* nicht in allen Ausgaben enthalten / not inserted in all issues



© fotokaz - stock.adobe.com

## Termine für Fortbildungen im Bereich **Spielplatz-Sicherheit**

### TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

**Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze**  
28.11. - 30.11.2022 in Köln / 14.02. - 16.02.2023 in Hamburg / 01.03. - 03.03.2023 in Köln

**Auffrischung:** 04.11.2022 in Köln / 15.11.2022 in Berlin\* / 21.02.2023 in Köln

**Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2**  
07.11. - 11.11.2022 in Köln / 28.11. - 02.12.2022 in Berlin\* / 13.03. - 17.03.2023 in Berlin\*

**Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2. Aufbaukurs:**  
16.11. - 18.11.2022 in Berlin\* / 01.03. - 03.03.2023 in Berlin\* / 22.03. - 24.03.2023 in Köln

**Sachkunde - Kontrolle und Wartung von öffentlichen Skate- / Parkour-Anlagen**  
14.11.2022 im Virtual Classroom / 14.11.2022 in Berlin\* / 30.03.2023 in Berlin\*

**Sachkunde – Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen**  
29.03.2023 in Berlin\* / 20.04.2023 in Köln

**Befähigte Person / Fachkraft für Wasserspielgeräte und -attraktionen**  
02.03.2023 in Hamburg / 05.04.2023 in Berlin\*

\* findet in Berlin-Friedrichstr. statt

Weitere Infos erhalten Sie unter:  
Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)  
servicecenter@de.tuv.com  
[www.tuv.com/kinderspielplaetze](http://www.tuv.com/kinderspielplaetze)

Wegen der erfahrungsgemäß hohen Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung.  
**TÜV Rheinland Akademie GmbH**  
Alboinstraße 56 | 12103 Berlin  
akademie.tuv.com TÜV Rheinland Akademie GmbH

### DEULA Westfalen-Lippe GmbH

**Spielplatzkontrolle I – Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen:**  
05.12. - 06.12.2022 / 19.12. - 20.12.2022

**Spielplatzkontrolle II – Aufbau-seminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:**  
07.12. - 09.12.2022

**Spielplatzkontrolle III – Kompaktseminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:**  
28.11. - 02.12.2022

**Spielplatzkontrolle IV - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161:** 21.11. - 25.11.2022

**Spielplatzkontrolle V – Erfahrungsaustausch:**  
03.11.2022 / 13.12.2022 / 14.12.2022

**Spielplatzkontrolle VII – Neuerungen der DIN 1176:**  
12.12.2022

**Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen:**  
12.10.2022

**Veranstalter:**  
**DEULA Westfalen-Lippe GmbH**  
Dr.-Rau-Allee 71  
48231 Warendorf  
Tel: 02581 6358-0  
Fax: 02581 6358-29  
info@deula-waf.de  
[www.deula-waf.de](http://www.deula-waf.de)

### Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

**Seminar 1 – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161:**  
07.-11.11.2022 / 06.-10.02.2023 / 04.-08.09.2023 / 06.-10.11.2023

**Seminar 2 – Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte:**  
07.-11.11.2022 / 06.-10.02.2023 / 04.-08.09.2023 / 06.-10.11.2023

**Seminar 4: Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008**  
15.11.2022 / 14.02.2023 / 26.09.2023 / 14.11.2023

**Seminar 5: Auffrischungsseminar gemäß DIN 79161**  
15.11.2022 / 14.02.2023 / 26.09.2023 / 14.11.2023

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.

**Info und Anmeldung:**  
Spielplatzmobil GmbH | Badweg 2 | 55218 Ingelheim | Tel.: 06132-432050  
E-Mail: [info@spielplatzmobil.de](mailto:info@spielplatzmobil.de) | Internet: [www.spielplatzmobil.de](http://www.spielplatzmobil.de)

### Friedrich Blume – Sachverständigenbüro für Spielplätze

**Seminar A – Grundkurs – Sachkunde für visuelle Routine- und operative Inspektionen auf Spielplätzen:** 06. – 07.02.2023

**Seminar B – Aufbaukurs – Sachkunde für Jahreshauptinspektionen auf Spielplätzen (Voraussetzung Seminar A)** 08. – 10.02.2023

**Seminar E – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161 Teil 1 und Teil 2:** 20. – 24.02.2023

**Seminar F - Auffrischung / Re-Zertifizierung nach DIN 79161:**  
26.10.2022 / 08.11.2022 / 10.11.2022 / 13.3.2023 / 16.03.2023

**Seminar H - Inspektion von Fitnessgeräten und Multisportanlagen:** 25.10.2022

**Seminar I - Inspektion von öffentlichen Skateanlagen:** 09.11.2022 / 14.03.2023

**Seminar J - Inspektion von Parkouranlagen:** 27.10.2022 / 15.03.2023

**Anmeldung:** Friedrich Blume – Sachverständigenbüro für Spielplätze  
Vohrener Straße 10 | D-48336 Sassenberg | Tel: 02583 - 91 91 00  
E-Mail: [sandra.blume.spielplatz@online.de](mailto:sandra.blume.spielplatz@online.de) | [www.blume-spielplatz.de](http://www.blume-spielplatz.de)



## Der Wasserspielplatz – Plansch- und Experimentiervergnügen für Klein und Groß!

Das Spiel mit dem kühlen Nass macht nicht nur riesigen Spaß, es ist auch gut für die kindliche Entwicklung. Denn beim fröhlichen Wasser- und Sandspiel wird die Neugier geweckt, Kreativität gefördert und die Motorik geschult. **Also ran an die Pumpe und Wasser marsch!** Spritziges Spielvergnügen beim spannenden Lauf des Wassers durch Rinnen, Becken, Wehre, Wasserrad & Co.



Die neue Wohn-  
baubroschüre ist da!  
Jetzt online unter  
[www.eibe.de](http://www.eibe.de)





WILLKOMMEN IM **D**SCHUN**GEL!**



KLETTERKOMBI »REGENWALD« - BEST.-NR. 7.6320-220408-41-F

[SPIEL-BAU.DE](http://SPIEL-BAU.DE)

